

AL-QUR'AN TERJEMAH
Perkata

الْقُرْآنُ

Dengan Transliterasi ARAB - LATIN

Jilid
2

JUZ 4, 5, 6



JUZ 4

Lan tanālul-birra ḥattā tunfiqū mimmā tuḥibbūn, wa mā tunfiqū min syai'in fa innallāha bihī 'alīm.

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٩٢﴾

92. Kamu sekali-kali tidak sampai kepada kebajikan (yang sempurna), sebelum kamu menafkahkan sebagian harta yang kamu cintai. Dan apa saja yang kamu nafkahkan, maka sesungguhnya Allah mengetahuinya.

تُحِبُّونَ tuḥibbūna kamu cintai	مِمَّا mimmā dari apa	تُنْفِقُوا tunfiqū kamu me- nafkahkan	حَتَّى ḥattā sehingga	الْبِرِّ al-birra kebajikan	لَنْ تَنَالُوا lan tanālū kamu tidak mencapai
فَإِنَّ fa inna maka se- sungguh- nya	شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	تُنْفِقُوا tunfiqū kamu me- nafkahkan	مَا mā apa	وَ wa dan
			عَلَيْهِ 'alīmun Maha Me- ngetahui	بِهِ bihī dengannya	اللَّهُ Allāha Allah

Kulluṭ-ṭa'āmi kāna ḥillal li Banī Isrā'ila illā mā ḥarrama Isrā'ilu 'alā nafsihī min qabli an tunazzalat-Taurāh, qul fa'tū bit-Taurāti fatlūhā in kuntum ṣādiqīn.

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِبَنِي إِسْرَءِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَءِيلُ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَةُ قُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ فَاتْلُوهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٣﴾

93. Semua makanan adalah halal bagi Bani Israil melainkan makanan yang diharamkan oleh Israil (Ya'qub) untuk dirinya sendiri sebelum Taurat diturunkan¹⁾. Katakanlah : "(Jika kamu mengatakan ada makanan yang diharamkan sebelum turun Taurat), maka bawalah Taurat itu, lalu bacalah dia jika kamu orang-orang yang benar".

إِلَّا illā kecuali	لِبَنِي إِسْرَءِيلَ li Banī Isrā'ila bagi Bani Israil	حَلَالًا ḥillan halal	كَانَ kāna adalah dia	الطَّعَامِ aṭ-ṭa'āmi makanan	كُلِّ kullu semua
مِنْ min dari	نَفْسِهِ nafsihī dirinya	عَلَى 'alā atas	إِسْرَءِيلَ Isrā'ilu Israil	حَرَّمَ ḥarrama meng- haramkan	مَا mā apa
بِالتَّوْرَةِ bit-Taurāti dengan Taurat	فَاتَّوَا fa'tū maka bawalah	قُلْ qul katakanlah	التَّوْرَةَ at-Taurātu Taurat	أَن تُنَزَّلَ an tunazzala diturunkan	قَبْلَ qabli sebelum
		صَادِقِينَ ṣādiqīna orang-orang yang benar	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	فَاتَّوَاهَا fatlūhā maka ba- calah dia

Fa maniftarā 'alallāhil-kaziba mim
ba'di zālīka fa ulā'ika humuz-zālimūn.

فَمَنْ أَقْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ^{٩٤}

94. Maka barangsiapa mengada-adakan dusta terhadap Allah²⁾ sesudah itu, maka merekalah orang-orang yang zalim.

مِنْ min dari	الْكَذِبَ al-kaziba dusta	اللَّهِ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	أَقْتَرَىٰ iftarā mengada- adakan	فَمَنْ fa man maka siapa
	الظَّالِمُونَ az-zālimūna orang-orang yang zalim	هُمْ hum mereka	فَأُولَٰئِكَ fa ulā'ika maka me- reka itulah	ذَلِكَ zālīka itu	بَعْدَ ba'di sesudah

Qul ṣadaqallāh, fattabi'ū millata
Ibrāhīma ḥanifā, wa mā kāna minal-
musyrikīn.

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا
وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

95. Katakanlah : "Benarlah (apa yang difirmankan) Allah". Maka ikutilah aga-
ma Ibrahim yang lurus, dan bukanlah dia termasuk orang-orang yang musyrik.

إِبْرَاهِيمَ	مِلَّةً	فَاتَّبِعُوا	اللَّهُ	صَدَقَ	قُلْ
Ibrāhīma	millata	fattabi'ū	Allāhu	ṣadaqa	qul
Ibrahim	agama	maka ikuti- lah	Allah	benarlah	katakanlah

الْمُشْرِكِينَ	مِنْ	كَانَ	مَا	وَ	حَنِيفًا
al-musy- rikīna	min	kāna	mā	wa	ḥanīfan
orang-orang musyrik	dari	adalah dia	tidak	dan	yang lurus

Inna awwala baitiw wuḍi'a lin-nāsi
lal-laẓī bi Bakkata mubārakaw wa
hudal lil-'ālamīn.

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ
مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩٦﴾

96. Sesungguhnya rumah yang mula-mula dibangun untuk (tempat ber-
ibadat) manusia, ialah Baitullah yang di Bakkah (Mekah) yang diberkahi dan
menjadi petunjuk bagi semesta alam³⁾.

لَلَّذِي	لِلنَّاسِ	وُضِعَ	بَيْتٍ	أَوَّلَ	إِنَّ
lal-laẓī	lin-nāsi	wuḍi'a	baitin	awwala	inna
sungguh yang	bagi manusia	diletakkan/ dibangun	rumah	yang pertama	sesungguh- nya

لِّلْعَالَمِينَ	هُدًى	وَ	مُبَارَكًا	بِبَكَّةَ	
lil-'ālamīna	hudan	wa	mubārakan	bi Bakkata	
bagi se- mesta alam	petunjuk	dan	yang diberkahi	di Bakkah (Mekah)	

Fīhi āyātum bayyinātum maqāmu Ibrāhīm, wa man dakhalahū kāna āminā, wa lillāhi 'alan-nāsi hijjul-Baiti manistaṭā'a ilaihi sabīlā, wa man kafara fa innallāha ganiyyun 'anil-'ālamīn.

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَقَامُ إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ
كَانَ آمِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنْ
اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ
غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٩٧﴾

97. Padanya terdapat tanda-tanda yang nyata, (di antaranya) maqam Ibrahim⁴⁾; barangsiapa memasukinya (Baitullah itu) menjadi amanlah dia; mengerjakan haji adalah kewajiban manusia terhadap Allah, yaitu (bagi) orang yang sanggup mengadakan perjalanan ke Baitullah⁵⁾; Barangsiapa mengingkari (kewajiban haji), maka sesungguhnya Allah Maha Kaya (tidak memerlukan sesuatu) dari semesta alam.

فِيهِ	آيَاتٌ	بَيِّنَاتٌ	مَقَامُ إِبْرَاهِيمَ	وَ	مَنْ
fīhi	āyātun	bayyinā-tun	maqāmu Ibrāhīma	wa	man
padanya	tanda-tanda	yang nyata	maqam Ibrahim	dan	siapa
دَخَلَهُ	كَانَ	آمِنًا	وَ	لِلَّهِ	عَلَى
dakhalahū	kāna	āminan	wa	lillāhi	'alā
memasukinya	adalah dia	aman	dan	bagi Allah	atas
النَّاسِ	حِجُّ	الْبَيْتِ	مَنْ	اسْتَطَاعَ	إِلَيْهِ
an-nāsi	hijju	al-baiti	man	istaṭā'a	ilaihi
manusia	berhaji	rumah	siapa	dia mampu	kepadanya
سَبِيلًا	وَ	مَنْ	كَفَرَ	فَإِنَّ	اللَّهِ
sabīlan	wa	man	kafara	fa inna	Allāha
jalan	dan	siapa	ingkar	maka sesungguhnya	Allah
غَنِيٌّ	عَنْ	الْعَالَمِينَ			
ganiyyun	'an	al-'ālamīna			
Maha Kaya	dari	semesta alam			

Qul yā Ahlāl-Kitābi lima takfurūna
bi āyātillāhi wallāhu syahīdun 'alā
mā ta'malūn.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ
اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

98. Katakanlah : "Hai Ahli Kitab, mengapa kamu ingkari ayat-ayat Allah, pada-
hal Allah Maha Menyaksikan apa yang kamu kerjakan?"

بِآيَاتِ bi āyāti dengan ayat-ayat	تَكْفُرُونَ takfurūna kamu ingkari	لِمَ lima mengapa	أَهْلَ الْكِتَابِ Ahlāl-Kitābi Ahli Kitab	يَا yā hai	قُلْ qul katakanlah
مَا mā apa	عَلَىٰ 'alā atas	شَهِيدٌ syahīdun Maha Me- nyaksikan	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah
تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan					

Qul yā Ahlāl-Kitābi lima taṣuddūna
'an sabīlillāhi man āmana tabgūnahā
'iwajaw wa antum syuhadā', wa
mallāhu bi gāfilin 'ammā ta'malūn.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ
اللَّهِ مَن آمَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنتُمْ
شُهَدَاءُ ۚ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

99. Katakanlah : "Hai Ahli Kitab, mengapa kamu menghalang-halangi dari
jalan Allah orang-orang yang telah beriman, kamu menghendaknya menjadi
bengkok, padahal kamu menyaksikan?" Allah sekali-kali tidak lalai dari apa
yang kamu kerjakan.

عَنْ 'an dari	تَصُدُّونَ taṣuddūna kamu mencegah	لِمَ lima mengapa	أَهْلَ الْكِتَابِ Ahlāl-Kitābi Ahli Kitab	يَا yā hai	قُلْ qul katakanlah
---------------------	---	-------------------------	---	------------------	---------------------------

وَ wa dan	عَوَجًا 'iwajan bengkok	تَبْغُونَهَا tabgūnahā kamu meng- hendaknya	أَمَنَ āmana telah beriman	مَنْ man orang	سَبِيلَ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah
بِغَافِلٍ bi gāfilin lalai	اللَّهُ Allāhu Allah	مَا mā tidak	وَ wa dan	شَهِدَاءُ syuhadā'u menyaksi- kan	أَنْتُمْ antum kamu
				تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	عَمَّا 'amma tentang apa

Yā ayyuhal-lazīna āmanū in tuṭī'ū
fariqam minal-lazīna ūtul-kitāba yarud-
dūkum ba'da imānikum kāfirin.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا فَرِيقًا مِنَ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّكُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ
كَافِرِينَ ١٠٠

100. Hai orang-orang yang beriman, jika kamu mengikuti sebagian dari orang-orang yang diberi Al Kitab, niscaya mereka akan mengembalikan kamu menjadi orang kafir sesudah kamu beriman.

فَرِيقًا fariqan sebagian	تَطِيعُوا tuṭī'ū kamu mematuhi	إِن in jika	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
بَعْدَ ba'da sesudah	يَرُدُّكُمْ yaruddūkum mengem- balikanmu	الْكِتَابَ al-kitāba kitab	أُوتُوا ūtū diberi	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	مِنْ min dari
				كَافِرِينَ kāfirīna kafir	إِيمَانِكُمْ imānikum imanmu

Wa kaifa takfurūna wa antum tutlā
'alaikum āyātullāhi wa fīkum rasūluh,
wa may ya'tašim billāhi fa qad hudiya
ilā širāṭim mustaqīm.

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ آيَاتُ
اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ وَمَنْ يَعْتَصِم بِاللَّهِ
فَقَدْ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٠١﴾

101. Bagaimanakah kamu (sampai) menjadi kafir, padahal ayat-ayat Allah dibacakan kepada kamu, dan rasul-Nya pun berada di tengah-tengah kamu? Barangsiapa yang berpegang teguh kepada (agama) Allah maka sesungguhnya ia telah diberi petunjuk kepada jalan yang lurus.

تُتْلَىٰ tutlā dibacakan	أَنْتُمْ antum kamu	وَ wa dan	تَكْفُرُونَ takfurūna kamu kafir	كَيْفَ kaifa bagaimana	وَ wa dan
رَسُولُهُ rasūluhū rasul-Nya	فِيكُمْ fīkum di tengah- tengah kamu	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	آيَاتُ āyātu ayat-ayat	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu
هُدًى hudiya diberi petunjuk	فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	يَعْتَصِمُ ya'tašim berpegang teguh	مَنْ man siapa	وَ wa dan
			مُسْتَقِيمٍ mustaqīmīn yang lurus	صِرَاطٍ širāṭin jalan	إِلَىٰ ilā ke

Yā ayyuhal-lazīna āmanuttaqullāha
ḥaqqā tuqāṭihī wa lā tamūtunna illā
wa antum muslimūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ
وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٢﴾

102. Hai orang-orang yang beriman, bertakwalah kepada Allah sebenar-benar takwa kepada-Nya; dan janganlah sekali-kali kamu mati melainkan dalam keadaan beragama Islam.

حَقَّ	اللَّهِ	اتَّقُوا	أَمْنُوا	الَّذِينَ	يَا أَيُّهَا
haqqa	Allāha	ittaqu	āmanū	allażīna	yā ayyuhā
sebenar- benar	Allah	bertakwa- lah	beriman	orang- orang yang	hai
وَ	إِلَّا	تَمُوتُنَّ	لَا	وَ	تُقَاتِيهِ
wa	illā	tamūtunna	lā	wa	tuqātihi
dan	kecuali	sekali-kali kamu mati	janganlah	dan	takwa ke- pada-Nya
				مُسْلِمُونَ	أَنْتُمْ
				muslimūna	antum
				orang-orang yang ber- agama Islam	kamu

Wa'taṣimū bi ḥablillāhi jamī'aw wa lā tafarraqu, waẓkurū ni'matallāhi 'alaikum iz kuntum a'dā'an fa allafa baina qulūbikum fa aṣbahtum bi ni'matihi ikhwānā, wa kuntum 'alā syafā hufratim minan-nāri fa anqazakum minhā, kaẓālika yubayyinullāhu lakum āyātihi la'allakum tahtadūn.

وَاَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا وَاذْكُرُوا
نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ
قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَى
شَفَا حُفْرٍ مِنَ النَّارِ فَنَقَذَكُمْ مِنْهَا كَذَلِكَ
يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٣﴾

103. Dan berpeganglah kamu semuanya kepada tali (agama) Allah, dan janganlah kamu bercerai-berai, dan ingatlah akan nikmat Allah kepadamu ketika kamu dahulu (masa Jahiliyah) bermusuh-musuhan, maka Allah mempersatukan hatimu, lalu menjadilah kamu karena nikmat Allah orang-orang yang bersaudara; dan kamu telah berada di tepi jurang neraka, lalu Allah menyelamatkan kamu daripadanya. Demikianlah Allah menerangkan ayat-ayat-Nya kepadamu, agar kamu mendapat petunjuk.

وَ	جَمِيعًا	اللَّهِ	بِحَبْلِ	اَعْتَصِمُوا	وَ
wa	jamī'an	Allāhi	bi ḥabli	i'taṣimū	wa
dan	semuanya	Allah	dengan tali	berpegang teguhlah kamu	dan

اللّٰه	نِعْمَت	اذْكُرُوا	وَ	تَفَرَّقُوا	لَا
Allāhi Allah	ni'mata nikmat	uḏkurū ingatlah kamu	wa dan	tafarraqū kamu ber- cerai-berai	lā janganlah
بَيْنَ	فَالْف	اَعْدَاءَ	كُنْتُمْ	اِذَا	عَلَيْكُمْ
baina antara	fa allafa maka Dia menyatukan	a'dā'an bermusuh- musuhan	kuntum adalah kamu	iz ketika	'alaikum atasmu
كُنْتُمْ	وَ	اِخْوَانًا	بِنِعْمَتِهِ	فَاَصْبَحْتُمْ	قُلُوبِكُمْ
kuntum adalah kamu	wa dan	ikhwānan bersaudara	bi ni'matihi dengan nikmat-Nya	fa asbahtum maka kamu menjadi	qulūbikum hati-hatimu
فَانْقَذَكُمُ	النَّارِ	مِنْ	حُفْرَةٍ	شَفَا	عَلَى
fa anqa- zakum maka Dia menyela- matkanmu	an-nāri api (neraka)	min dari	ḥufratin jurang	syafā tepi	'alā atas
آيَاتِهِ	لَكُمْ	اللّٰهُ	يُبَيِّنُ	كَذَلِكَ	مِنْهَا
āyātihi ayat-ayat- Nya	lakum kepadamu	Allāhu Allah	yubayyinu menerang- kan	kaẓālika demikian- lah	minhā darinya
				تَهْتَدُونَ	لَعَلَّكُمْ
				tahtadūna kamu mendapat petunjuk	la'allakum supaya kamu

Wal takum minkum ummatuy yad'ūna ilal-khairi wa ya'murūna bil-ma'rūfi wa yanhauna 'anil-munkar, wa ulā'ika humul-muflihūn.

وَلَتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠٣﴾

104. Dan hendaklah ada di antara kamu segolongan umat yang menyeru kepada kebajikan, menyuruh kepada yang makruf dan mencegah dari yang mungkar⁶⁾; merekalah orang-orang yang beruntung.

الْخَيْرِ al-khairi kebaikan	إِلَى ilā kepada	يَدْعُونَ yad'ūna mereka menyeru	أُمَّةٍ ummatun umat	مِنْكُمْ minkum darimu	وَلْتَكُنْ wal takun dan hendaklah ada
عَنْ 'an dari	يَنْهَوْنَ yanhauna mereka mencegah	وَ wa dan	بِالْمَعْرُوفِ bil-ma'rūfi dengan yang makruf	يَأْمُرُونَ ya'murūna mereka menyuruh	وَ wa dan
الْمُفْلِحُونَ al-mufli- hūna orang-orang yang beruntung	هُمْ hum mereka	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itulah	وَ wa dan	الْمُنْكَرِ al-munkari yang munkar	

Wa lā takūnū kal-lazīna tafarraqu
wakhtalafū mim ba'di mā jā'humul-
bayyināt, wa ulā'ika lahum 'azābun
'azīm,

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ
بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَأُولَٰئِكَ لَهُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ^{١٠٥}

105. Dan janganlah kamu menyerupai orang-orang yang bercerai-berai dan berselisih sesudah datang keterangan yang jelas kepada mereka. Mereka itu-
lah orang-orang yang mendapat siksa yang berat,

وَ wa dan	تَفَرَّقُوا tafarraqū kamu ber- cerai-berai	كَالَّذِينَ kal-lazīna seperti orang- orang yang	تَكُونُوا takūnū kamu menjadi	لَا lā janganlah	وَ wa dan
-----------------	--	---	-------------------------------------	------------------------	-----------------

الْبَيِّنَاتُ al-bayyinātu keterangan yang jelas	جَاءَهُمْ jā'ahum datang pa- da mereka	مَا mā apa	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari	اِخْتَلَفُوا ikhtalafū mereka berselisih
	عَظِيمٌ 'aẓīmun yang berat	عَذَابٌ 'aẓābun siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itulah	وَ wa dan

yauma tabyaddu wujūhuw wa tas-
waddu wujūh, fa ammal-lazīnaswaddat
wujūhuhum, a kafartum ba'da imāni-
kum fa zūqul-'aẓāba bimā kuntum
takfurūn.

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ
اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ
فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾

106. pada hari yang di waktu itu ada muka yang putih berseri, dan ada pula muka yang hitam muram. Adapun orang-orang yang hitam muram mukanya (kepada mereka dikatakan) : "Kenapa kamu kafir sesudah kamu beriman? Karena itu rasakanlah azab disebabkan kekafiranmu itu".

وُجُوهٌ wujūhun wajah	تَسْوَدُّ taswaddu menjadi hitam (muram)	وَ wa dan	وُجُوهٌ wujūhun wajah	تَبْيَضُّ tabyaddu menjadi putih (berseri)	يَوْمَ yauma hari
بَعْدَ ba'da sesudah	أَكْفَرْتُمْ a kafartum kenapa kamu kafir	وُجُوهُهُمْ wujūhuhum wajah mereka	اسْوَدَّتْ aswaddat menjadi hitam (muram)	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	فَأَمَّا fa ammā maka adapun
تَكْفُرُونَ takfurūna kamu kafir	كُنتُمْ kuntum adalah kamu	بِمَا bimā sebab	الْعَذَابَ al-'aẓāba siksa	فَذُوقُوا fa zūqū maka rasakan	إِيمَانِكُمْ īmānikum kamu beriman

Wa ammal-lazīnabyaddat wujūhuhum
fa fī raḥmatillāh, hum fīhā khālidūn.

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وَجُوهُهُمْ فِي رَحْمَةِ

اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٠٧﴾

107. Adapun orang-orang yang putih berseri mukanya, maka mereka berada dalam rahmat Allah (surga); mereka kekal di dalamnya.

فَفِي	وَجُوهُهُمْ	ابْيَضَّتْ	الَّذِينَ	أَمَّا	وَ
fa fī	wujūhu- hum	ibyaddat	allażīna	ammā	wa
maka dalam	wajah mereka	menjadi pu- tih (berseri)	orang- orang yang	adapun	dan
	خَالِدُونَ	فِيهَا	هُمْ	اللَّهِ	رَحْمَةِ
	khālidūna	fīhā	hum	Allāhi	raḥmati
	mereka kekal	di dalam- nya	mereka	Allah	rahmat

Tilka āyātullāhi natlūhā ‘alaika bil-ḥaqq, wa mallāhu yurīdu ḡulmal lil-‘ālamīn.

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَمَا
اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٠٨﴾

108. Itulah ayat-ayat Allah, Kami bacakan ayat-ayat itu kepadamu dengan benar; dan tiadalah Allah berkehendak untuk menganiaya hamba-hamba-Nya.

بِالْحَقِّ	عَلَيْكَ	نَتْلُوهَا	اللَّهُ	آيَاتُ	تِلْكَ
bil-ḥaqqi	‘alaika	natlūhā	Allāhi	āyātu	tilka
dengan benar	atasmu	Kami mem- bacakan- nya	Allah	ayat-ayat	itu
لِّلْعَالَمِينَ	ظُلْمًا	يُرِيدُ	اللَّهُ	مَا	وَ
lil-‘ālamīna	ḡulman	yurīdu	Allāhu	mā	wa
kepada se- mesta alam	meng- aniaya	berkehen- dak	Allah	tidak	dan

Wa lillāhi mā fis-samāwāti wa mā
fil-arḍ, wa ilallāhi turja‘ul-umūr.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَالْإِلَٰهُ تَرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١٠٩﴾

109. Kepunyaan Allahlah segala yang ada di langit dan di bumi; dan kepada Allahlah dikembalikan segala urusan.

وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَا mā apa	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	وَ wa dan
اللَّهِ Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	مَا mā apa
				الْأُمُورِ al-umūru segala urusan	تُرْجَعُ turja'u dikembali- kan

Kuntum khaira ummatin ukhrijat lin-nāsi ta'murūna bil-ma'rūfi wa tanhau-na 'anil-munkari wa tu'minūna billāh, wa lau āmana Ahlul-Kitābi lakāna khairal lahum, minhumul-mu'minūna wa aksaru humul-fāsiqūn.

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَ
تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ
خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمْ الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ
الْفَاسِقُونَ ﴿١١٠﴾

110. Kamu adalah umat yang terbaik yang dilahirkan untuk manusia, menyuruh kepada yang makruf, dan mencegah dari yang mungkar, dan beriman kepada Allah. Sekiranya Ahli Kitab beriman, tentulah itu lebih baik bagi mereka; di antara mereka ada yang beriman, dan kebanyakan mereka adalah orang-orang yang fasik.

تَأْمُرُونَ ta'murūna menyuruh	لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia	أُخْرِجَتْ ukhrijat dikeluar- kan	أُمَّةٍ ummatin umat	خَيْرٍ khaira terbaik	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu
وَ wa dan	الْمُنْكَرِ al-munkari munkar	عَنْ 'an dari	تَنْهَوْنَ tanhau-na mencegah	وَ wa dan	بِالْمَعْرُوفِ bil-ma'rūfi kepada yang makruf

أَهْلُ الْكِتَابِ Ahlul-Kitābi Ahli Kitab	أَمِنْ āmana beriman	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	تُؤْمِنُونَ tu'minūna kamu beriman
وَ wa dan	الْمُؤْمِنُونَ al-mu'mi-nūna beriman	مِنْهُمْ minhum sebagian mereka	لَهُمْ lahum bagi mereka	خَيْرًا khairan lebih baik	لَكَانَ lakāna sungguh adalah dia
					أَكْثَرُهُمْ akṣaruhum kebanyakan mereka
					الْفَاسِقُونَ al-fāsiqūna orang-orang yang fasik

Lay yaḍurrūkum illā azā, wa iy yuqātilūkum yuwallūkumul-adbār, ṣumma lā yunṣarūn.

لَنْ يَضُرَّوْكُمْ إِلَّا أَذًى وَإِنْ يُقَاتِلُوكُمْ
يُؤْلَوْكُمْ أَلَدَبَارَ شُمَّ لَا يُنْصَرُونَ ﴿١١١﴾

111. Mereka sekali-kali tidak akan dapat membuat mudharat kepada kamu, selain dari gangguan-gangguan celaan saja, dan jika mereka berperang dengan kamu, pastilah mereka berbalik melarikan diri ke belakang (kalah). Kemudian mereka tidak mendapat pertolongan.

يُقَاتِلُوكُمْ yuqātilū-kum mereka memere-rangimu	إِنْ in jika	وَ wa dan	أَذًى azan gangguan	إِلَّا illā kecuali	لَنْ يَضُرَّوْكُمْ lay yaḍur-rūkum mereka tidak akan memudharatkanmu
يُنْصَرُونَ yunṣarūna mereka ditolong	لَا lā tidak	شُمَّ ṣumma kemudian	الْأَدْبَارَ al-adbāra ke belakang	يُؤْلَوْكُمْ yuwal-lūkum mereka berbalik darimu	

Ḍuribat ‘alaihimuz-zillatu aina mā suqifū illā bi ḥablim minallāhi wa ḥablim minan-nāsi wa bā’ū bi gaḍabim minallāhi wa ḍuribat ‘alaihimul-maskanah, zālika bi annahum kānū yakfurūna bi āyātillāhi wa yaqtulūnal-ambiyā’a bi gairi ḥaqq, zālika bimā ‘aṣaw wa kānū ya’tadūn.

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلَّةُ أَيْنَ مَا تُثْقَوُا لَاجِبِلٍ
مِّنَ اللَّهِ وَحَبْلٍ مِّنَ النَّاسِ وَبَاءُ وَبَغَضٍ
مِّنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقِّ ذَلِكَ
بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٢﴾

112. Mereka diliputi kehinaan di mana saja mereka berada, kecuali jika mereka berpegang kepada tali (agama) Allah dan tali (perjanjian) dengan manusia⁷⁾, dan mereka kembali mendapat kemurkaan dari Allah dan mereka diliputi ke-
rendahan. Yang demikian itu⁸⁾ karena mereka kafir kepada ayat-ayat Allah dan membunuh para nabi tanpa alasan yang benar. Yang demikian itu⁹⁾ disebabkan mereka durhaka dan melampaui batas.

إِلَّا	تُثْقَوُا	أَيْنَ مَا	الذَّلَّةُ	عَلَيْهِمْ	ضُرِبَتْ
illā	suqifū	aina mā	az-zillatu	‘alaihim	ḍuribat
kecuali	mereka	di mana	kehinaan	atas	ditimpakan
مِّنْ	حَبْلٍ	وَ	اللَّهِ	مِّنْ	بِجِبِلٍ
min	ḥablin	wa	Allāhi	min	bi ḥablin
dari	tali	dan	Allah	dari	dengan tali
اللَّهُ	مِّنْ	بِغَضٍ	بَاءُ	وَ	النَّاسِ
Allāhi	min	bi gaḍabin	bā’ū	wa	an-nāsi
Allah	dari	dengan murka	mereka kembali	dan	manusia
بِأَنَّهُمْ	ذَلِكَ	الْمَسْكَنَةُ	عَلَيْهِمْ	ضُرِبَتْ	وَ
bi anna-	zālika	al-maskan-	‘alaihim	ḍuribat	wa
hum	demikian	natu	atas	ditimpakan	dan
karena mereka	itu	kemiskinan	mereka		

يَقْتُلُونَ yaqtulūna mereka membunuh	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	بِآيَاتٍ bi āyāti dengan ayat-ayat	يَكْفُرُونَ yakfurūna kafir	كَانُوا kānū adalah mereka
عَصَوْا 'aṣau mereka durhaka	بِمَا bimā sebab	ذَلِكَ zālika demikian itu	حَقٍّ ḥaqqin alasan/ kebenaran	بِغَيْرٍ bi gairi dengan tanpa	الْأَنْبِيَاءَ al-ambiyā'a nabi-nabi
			يَعْتَدُونَ ya'tadūna melampaui batas	كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan

Laisū sawā', min Ahlil-Kitābi ummatun qā'imatuy yatlūna āyātillāhi ānā'al-laili wa hum yasjudūn.

لَيْسُوا سَوَاءً مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ آنَاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾

113. Mereka itu tidak sama; di antara Ahli Kitab itu ada golongan yang berlaku lurus¹⁰⁾, mereka membaca ayat-ayat Allah pada beberapa waktu di malam hari, sedang mereka juga bersujud (sembahyang).

قَائِمَةٌ qā'imatun yang lurus	أُمَّةٌ ummatun umat	أَهْلِ الْكِتَابِ Ahlil-Kitābi Ahli Kitab	مِّنْ min dari/ di antara	سَوَاءً sawā'an sama	لَيْسُوا laisū mereka tidak
وَ wa dan	الَّيْلِ al-laili malam	آنَاءَ ānā'a waktu	اللَّهُ Allāhi Allah	آيَاتٍ āyāti ayat-ayat	يَتْلُونَ yatlūna mereka membaca
				يَسْجُدُونَ yasjudūna bersujud	هُمْ hum mereka

Yu'minūna billāhi wal-yaumil-ākhirī
wa ya'murūna bil-ma'rūfī wa yanhau-
na 'anil-munkarī wa yusārī'ūna fil-
khairāt, wa ulā'ika mināṣ-ṣāliḥīn.

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُونَ
فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَٰئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٤﴾

114. Mereka beriman kepada Allah dan hari penghabisan mereka menyuruh kepada yang makruf, dan mencegah dari yang mungkar dan bersegera kepada (mengerjakan) pelbagai kebajikan; mereka itu termasuk orang-orang yang saleh.

يَأْمُرُونَ ya'murūna mereka menyuruh	وَ wa dan	الْيَوْمِ الْآخِرِ al-yaumil-ākhirī hari akhir	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman
وَ wa dan	الْمُنْكَرِ al-munkarī mungkar	عَنْ 'an dari	يَنْهَوْنَ yanhauna mencegah	وَ wa dan	بِالْمَعْرُوفِ bil-ma'rūfī dengan yang makruf
مِنْ min dari	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itulah	وَ wa dan	الْخَيْرَاتِ al-khairātī kebajikan-kebajikan	فِي fī pada	يُسَارِعُونَ yusārī'ūna mereka bersegera
					الصَّالِحِينَ aṣ-ṣāliḥīna orang-orang yang saleh

Wa mā yaf'alū min khairin fa lay
yukfarūh, wallāhu 'alīmun bil-
muttaqīn.

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوهُ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٥﴾

115. Dan apa saja kebajikan yang mereka kerjakan, maka sekali-kali mereka tidak dihalangi (menerima pahala)nya; dan Allah Maha Mengetahui orang-orang yang bertakwa.

فَلَنْ يَكْفُرُوهُ	خَيْرٍ	مِّنْ	يَفْعَلُوا	مَا	وَ
fa lay yukfarūhu maka tidak dihalangnya	khairin kebaikan	min dari	yaf'alū mereka kerjakan	mā apa	wa dan
	بِالْمُتَّقِينَ	عَلَيْهِمْ	اللَّهُ	وَ	
	bil-muttaqīna dengan orang- orang yang bertakwa	'alīmun Maha Me- ngetahui	Allāhu Allah	wa dan	

Innal-lazīna kafarū lan tugniya 'anhum
amwāluhum wa lā aulāduhum mi-
nallāhi syai'a, wa ulā'ika aṣḥābun-
nār, hum fihā khālidūn.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ
وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٦﴾

116. Sesungguhnya orang-orang yang kafir baik harta mereka maupun anak-anak mereka, sekali-kali tidak dapat menolak azab Allah dari mereka sedikit pun. Dan mereka adalah penghuni neraka; mereka kekal di dalamnya.

أَمْوَالُهُمْ	عَنْهُمْ	لَنْ تُغْنِيَ	كَفَرُوا	الَّذِينَ	إِنَّ
amwāluhum harta mereka	'anhum dari mereka	lan tugniya tidak dapat menolak	kafarū kafir	allazīna orang- orang yang	inna sesungguh- nya
شَيْئًا	اللَّهُ	مِّنْ	أَوْلَادُهُمْ	لَا	وَ
syai'an sesuatu	Allāhi Allah	min dari	aulāduhum anak-anak mereka	lā tidak	wa dan
فِيهَا	هُمْ	النَّارِ	أَصْحَابُ	أُولَٰئِكَ	وَ
fihā di dalam- nya	hum mereka	an-nāri api (neraka)	aṣḥābu penghuni	ulā'ika mereka itulah	wa dan

خَالِدُونَ

khālidūna
mereka
kekal

Maşalu mā yunfiqūna fī hāzihil-
hayātid-dun-yā ka maşali riḥin fiḥā
şirrun aşābat ḥarṣa qaumin ḡalamū
anfusahum fa ahlakath, wa mā ḡa-
lamahumullāhu wa lākin anfasahum
yazlimūn.

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
كَمَثَلٍ يَبْرُجُ فِيهَا صُغُرٌ أَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ
ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَأَهْلَكْتَهُمْ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ
وَلَكِنْ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾

117. Perumpamaan harta yang mereka nafkahkan di dalam kehidupan dunia ini, adalah seperti perumpamaan angin yang mengandung hawa sangat dingin, yang menimpa tanaman kaum yang menganiaya diri sendiri, lalu angin itu merusaknya. Allah tidak menganiaya mereka, akan tetapi merekalah yang menganiaya diri mereka sendiri.

الْحَيَاةِ al-hayāti kehidupan	هَذِهِ hāzihi ini	فِي fī di dalam	يُنْفِقُونَ yunfiqūna mereka nafkahkan	مَا mā apa	مَثَلُ maşalu perumpa- maan
أَصَابَتْ aşābat menimpa	صُرٌّ şirrun sangat dingin	فِيهَا fiḥā di dalam- nya	رِيحٍ riḥin angin	كَمَثَلٍ ka maşali seperti per- umpamaan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia
وَ wa dan	فَأَهْلَكْتَهُمْ fa ahlakathu maka me- rusaknya	أَنْفُسَهُمْ anfusahum diri mereka	ظَلَمُوا ḡalamū meng- aniaya	قَوْمٍ qaumin kaum	حَرْثٍ ḥarṣa tanaman
أَنْفُسَهُمْ anfusahum diri mereka	لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	ظَلَمَهُمْ ḡalamahum menganiaya mereka	مَا mā tidak

يَظْلِمُونَ

yazlimūna
menganiaya

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā tattakhizū
biṭānatam min dūnikum lā ya'lūnakum
khabālā, waddū mā 'anittum, qad
badatil-bagḍā'u min afwāhihim, wa
mā tukhfī šudūruhum akbar, qad
bayyannā lakumul-āyāti in kuntum
ta'qilūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بِطَانَةً مِّنْ
دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَدُّوا مَا عَنِتُّمْ
قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا
تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ
إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٨﴾

118. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu ambil menjadi teman kepercayaanmu orang-orang yang di luar kalanganmu (karena) mereka tidak henti-hentinya (menimbulkan) kemudharatan bagimu. Mereka menyukai apa yang menyusahkan kamu. Telah nyata kebencian dari mulut mereka, dan apa yang disembunyikan oleh hati mereka lebih besar lagi. Sungguh telah Kami terangkan kepadamu ayat-ayat (Kami), jika kamu memahaminya.

بِطَانَةً biṭānatan teman akrab	تَتَّخِذُوا tattakhizū kamu mengambil	لَا lā janganlah	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
وَدُّوا waddū mereka menyukai	خَبَالًا khabālan merusak kan	يَأْلُونَكُمْ ya'lūnakum melalai- kanmu	لَا lā tidak	دُونِكُمْ dūnikum selainmu	مِّنْ min dari
مِّنْ min dari	الْبَغْضَاءُ al-bagḍā'u kebencian	بَدَتِ badati telah nyata	قَدْ qad sungguh	عَنِتُّمْ 'anittum menyusah- kanmu	مَا mā apa

اَكْبَرُ akbaru lebih besar	صُدُّوهُمْ ṣudūruhum hati mereka	تُخْفِي tukhfī disembunyi- kan	مَا mā apa	وَ wa dan	أَفْوَاهِهِمْ afwāhihim mulut mereka
كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	الْآيَاتِ al-āyātī ayat-ayat	لَكُمْ lakum kepadamu	بَيِّنَاتٍ bayyannā Kami terangkan	قَدْ qad sungguh
تَعْقِلُونَ ta'qilūna kamu me- mahami					

Hā antum ulā'i tuḥibbūnahum wa lā yuḥibbūnakum wa tu'minūna bil-kitābi kullih, wa izā laqūkum qālū āmannā, wa izā khalau 'addū 'alaikumulanāmila minal-ga'iz, qul mūtū bi gaizikum, innallāha 'alīmun bi zātiṣ-ṣudūr.

هَآأَنْتُمْ أَوْلَآءُ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذَا الْقُومُ قَالَُوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَضُّوا عَلَيْكُمُ الْأَنَامِلَ مِنَ الْغَيْظِ قُلْ مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١١٩﴾

119. Beginilah kamu, kamu menyukai mereka, padahal mereka tidak menyukai kamu, dan kamu beriman kepada kitab-kitab semuanya. Apabila mereka menjumpai kamu, mereka berkata : "Kami beriman", dan apabila mereka menyendiri, mereka menggigit ujung jari lantaran marah bercampur benci terhadap kamu. Katakanlah (kepada mereka) : "Matilah kamu karena kemarahanmu itu". Sesungguhnya Allah mengetahui segala isi hati.

يُحِبُّونَكُمْ yuḥibbū- nakum mereka menyukai- mu	لَا lā tidak	وَ wa dan	تُحِبُّونَهُمْ tuḥibbū- nahum kamu menyukai mereka	أَوْلَآءِ ulā'i ini	هَآأَنْتُمْ hā antum beginilah kamu
---	--------------------	-----------------	---	---------------------------	---

إِذَا izā apabila	وَ wa dan	كُلِّهِ kullihī semuanya	بِالْكِتَابِ bil-kitābi dengan kitab	تُؤْمِنُونَ tu'minūna kamu beriman	وَ wa dan
خَلَوْا khalau mereka menyendiri	إِذَا izā apabila	وَ wa dan	أَمَنَّا āmannā kami beriman	قَالُوا qālū mereka berkata	لَقَوْكُمْ laqūkum mereka menjumpai kamu
قُلْ qul katakanlah	الْغَيْظِ al-gaiẓi kemarahan	مِنْ min dari	الْأَنَامِلَ al-anāmila ujung jari	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	عَضُّوا 'addū mereka menggigit
بِذَاتِ bi zāti dengan zat	عَلِيمٌ 'alīmun Maha Mengetahui	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	بِغَيْظِكُمْ bi gaiẓikum dengan kemarahanmu	مُوتُوا mūtū matilah
					الصُّدُورِ aṣ-ṣudūri hati

In tamsaskum ḥasanatun tasu'hum, wa in tuṣibkum sayyi'atuy yafrahū bihā, wa in taṣbirū wa tattaqū lā yaḍurrukum kaiduhum syai'ā, in-nallāha bimā ya'malūna muḥit.

إِنْ تَمَسَّسْتُمْ حَسَنَةً تَسْؤُهُمْ وَإِنْ تُصِيبَكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٢٠﴾

120. Jika kamu memperoleh kebaikan, niscaya mereka bersedih hati, tetapi jika kamu mendapat bencana, mereka bergembira karenanya. Jika kamu bersabar dan bertakwa, niscaya tipu daya mereka sedikit pun tidak mendatangkan kemudharatan kepadamu. Sesungguhnya Allah mengetahui segala apa yang mereka kerjakan.

إِنْ in jika	وَ wa dan	تَسْوَهُمْ tasu'hum mereka susah	حَسَنَهُ ḥasanatun kebaikan	تَمَسَّكُمْ tamsaskum kamu memperoleh	إِنْ in jika
إِنْ in jika	وَ wa dan	بِهَا bihā dengannya	يَفْرَحُوا yafrahū mereka gembira	سَيِّئَةً sayyi'atun keburukan	تُصِيبُكُمْ tuṣibkum kamu ditimpa
كَيْدُهُمْ kaiduhum tipu daya mereka	يُضَرِّكُمْ yaḍurikum memudha- ratkanmu	لَا lā tidak	تَتَّقُوا tattaqū bertakwa	وَ wa dan	تَصْبِرُوا taṣbirū kamu bersabar
مُحِيطٌ muḥiṭun menge- tahui	يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	شَيْئًا syai'an sesuatu/ sedikit pun

Wa iz gadauta min ahlika tubawwi'ul-
mu'minina maqā'ida lil-qitāl, wallāhu
samī'un 'alīm.

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ
مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

121. Dan (ingatlah), ketika kamu berangkat pada pagi hari dari (rumah) ke-
luargamu akan menempatkan para mukmin pada beberapa tempat untuk
berperang¹¹⁾. Dan Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

تُبَوِّئُ tubawwi'u menempat- kan	أَهْلِكَ ahlika keluarga- mu	مِنْ min dari	غَدَوْتَ gadauta kamu pergi pagi hari	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
سَمِيعٌ samī'un Maha Mendengar	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	لِلْقِتَالِ lil-qitāl untuk berperang	مَقَاعِدَ maqā'ida beberapa tempat	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'minina orang-orang mukmin

وَ	بِذَرِ	اللَّهُ	نَصَرَكُمْ	لَقَدْ	وَ
wa dan	bi Badrin dalam (pe- rang) Badar	Allāhu Allah	našarakum telah me- nolongmu	laqad sungguh	wa dan
تَشْكُرُونَ	لَعَلَّكُمْ	اللَّهُ	فَاتَّقُوا	أَذِلَّةً	أَنْتُمْ
tasykurūna bersyukur	la'allakum supaya kamu	Allāhu Allah	fattaqū maka ber- takwalah	azillatun lemah	antum kamu

Iz taqūlu lil-mu'minīna alay yakfiyakum ay yumiddakum rabbukum bi šalāṣati ālāfim minal-malā'ikati munzalīn.

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آلَافٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُنَزَّلِينَ ﴿١٢٤﴾

124. (Ingatlah), ketika kamu mengatakan kepada orang mukmin : "Apakah tidak cukup bagi kamu Allah membantu kamu dengan tiga ribu malaikat yang diturunkan (dari langit)?"

رَبُّكُمْ	أَنْ يُمِدَّكُمْ	أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ	لِلْمُؤْمِنِينَ	تَقُولُ	إِذْ
rabbukum Tuhanmu	ay yumid- dakum bahwa menolong- mu	alay yak- fiyakum apakah tidak cukup bagimu	lil-mu'mi- nīna kepada orang-orang mukmin	taqūlu kamu berkata	iz ketika
		مُنَزَّلِينَ	الْمَلَائِكَةِ	مِّنْ	بِثَلَاثَةِ آلَافٍ
		munzalīna yang di- turunkan	al-malā'i- kati malaikat	min dari	bi šalāṣati ālāfin dengan tiga ribu

Balā in taṣbirū wa tattaqū wa ya'tū-
kum min faurihim hāzā yumdidkum
rabbukum bi khamsati ālāfim minal-
malā'ikati musawwimīn.

بَلَىٰ إِنْ تَصْبِرُوا وَاتَّقُوا وَيَأْتُوكُم مِّنْ
فَوْرِهِمْ هَذَا يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ آلَافٍ
مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٥﴾

125. Ya (cukup), jika kamu bersabar dan bertakwa dan mereka datang menyerang kamu dengan seketika itu juga, niscaya Allah menolong kamu dengan lima ribu malaikat yang memakai tanda.

وَ wa dan	تَتَّقُوا tattaqū bertakwa	وَ wa dan	تَصْبِرُوا taṣbirū kamu bersabar	إِنْ in jika	بَلَى balā ya
بِخَمْسَةِ آلَافٍ bi kham- sati ālāfin dengan lima ribu	رَبِّكُمْ rabbukum Tuhanmu	يُمَدِّدْكُمْ yumdid- kum menolong- mu	هَذَا hāzā ini	مِنْ فَوْرِهِمْ min faurihim dengan segera/ seketika	يَأْتُوكُمْ ya'tūkum mereka datang kepadamu
			مُسَوِّمِينَ musaw- wimīna yang memakai tanda	الْمَلَائِكَةِ al-malā'i- kati malaikat	مِنْ min dari

Wa mā ja'alāhullāhu illā busyrā lakum wa li taṭma'inna qulūbukum bih, wa man-naṣru illā min 'indillāhil-'azīzil-ḥakīm,

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَى لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ
قُلُوبُكُمْ بِهِ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ
الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ﴿١٢٦﴾

126. Dan Allah tidak menjadikan pemberian bala bantuan itu melainkan sebagai kabar gembira bagi (kemenangan)mu, dan agar tenteram hatimu karenanya. Dan kemenanganmu itu hanyalah dari Allah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana,

بُشْرَى busyrā kabar gembira	إِلَّا illā kecuali	اللَّهُ Allāhu Allah	جَعَلَهُ ja'alahu menjadi- kannya	مَا mā tidak	وَ wa dan
---------------------------------------	---------------------------	----------------------------	--	--------------------	-----------------

وَ	بِهِ	قُلُوبُكُمْ	لِتَطْمَئِنَّ	وَ	لَكُمْ
wa dan	bihi dengannya	qulūbukum hatimu	li taṭma'inna agar tenang	wa dan	lakum bagimu
اللَّهُ	عِنْدِ	مِنْ	إِلَّا	النَّصْرُ	مَا
Allāhi Allah	'indi sisi	min dari	illā kecuali	an-naṣru pertolongan	mā tiada
				الْحَكِيمِ	الْعَزِيزِ
				al-ḥakīmi Maha Bijaksana	al-'azīzi Maha Perkasa

li yaqṭa'a ṭarafam minal-lazīna kafarū
au yakbitahum fa yanqalibū khā'ibīn.

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْبِتَهُمْ
فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ﴿١٢٧﴾

127. (Allah menolong kamu dalam perang Badar dan memberi bala bantuan itu) untuk membinasakan segolongan orang-orang yang kafir¹⁵⁾, atau untuk menjadikan mereka hina, lalu mereka kembali dengan tiada memperoleh apa-apa.

أَوْ	كَفَرُوا	الَّذِينَ	مِنْ	طَرَفًا	لِيَقْطَعَ
au atau	kafarū kafir	allazīna orang- orang yang	min dari	ṭarafā tarafan golongan	li yaqṭa'a untuk mem- binasakan
				خَائِبِينَ	يَكْبِتَهُمْ
				khā'ibīna gagal	fa yanqa- libū lalu mereka kembali
					yakbita- hum menghina- kan mereka

Laisa laka minal-amri syai'un au
yatūba 'alaihim au 'azzibahum fa
innahum ḡālimūn.

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ
أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٨﴾

128. Tak ada sedikit pun campur tanganmu dalam urusan mereka itu¹⁶⁾ atau Allah menerima taubat mereka, atau mengazab mereka, karena sesungguhnya mereka itu orang-orang yang zalim.

أَوْ au atau	شَيْءٍ syai'un sesuatu	الْأَمْرِ al-amri urusan	مِنْ min dari	لَكَ laka bagimu	لَيْسَ laisa tiadalah
ظَالِمُونَ zālimūna orang-orang yang zalim	فَإِنَّهُمْ fa inna- hum maka se- sungguhnya mereka	يُعَذِّبُهُمْ yu'azzi- bahum Dia mengazab mereka	أَوْ au atau	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	يَتُوبَ yatūba Dia mene- rima taubat

Wa lillāhi mā fis-samāwāti wa mā fil-ard, yagfiru li may yasyā'u wa yu'azzibu may yasyā', wallāhu gafūrur raḥīm.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٩﴾

129. Kepunyaan Allah apa yang ada di langit dan yang ada di bumi. Dia memberi ampun kepada siapa yang Dia kehendaki; Dia menyiksa siapa yang Dia kehendaki; dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَا mā apa	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	وَ wa dan
يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	لِمَن li man kepada siapa	يَغْفِرُ yagfiru Dia meng- ampuni	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	مَا mā apa
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	يُعَذِّبُ yu'azzibu Dia menyiksa	وَ wa dan

رَحِيمٌ

rahīmun
Maha
Penyayang

غَفُورٌ

gafūrun
Maha
Pengampun

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā ta'kulur-ribā ad'āfam muḍā'afah, wattaqullāha la'allakum tufliḥūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٣٠﴾

130. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu memakan riba dengan berlipat ganda¹⁷⁾ dan bertakwalah kamu kepada Allah supaya kamu mendapat keberuntungan.

الرِّبَا

ar-ribā
riba

تَأْكُلُوا

ta'kulū
kamu
memakan

لَا

lā
jangan

آمَنُوا

āmanū
beriman

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

يَا أَيُّهَا

yā ayyuhā
hai

لَعَلَّكُمْ

la'allakum
supaya
kamu

اللَّهُ

Allāha
Allah

اتَّقُوا

ittaqū
bertakwa-
lah

وَ

wa
dan

أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً

ad'āfam muḍā'afatan
berlipat ganda

تُفْلِحُونَ

tufliḥūna
kamu
beruntung

Wattaqun-nāral-latī u'iddat lil-kāfirīn.

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣١﴾

131. Dan peliharalah dirimu dari api neraka, yang disediakan untuk orang-orang yang kafir.

لِلْكَافِرِينَ

lil-kāfirīna
bagi orang-
orang kafir

أُعِدَّتْ

u'iddat
disediakan

الَّتِي

allatī
yang

النَّارَ

an-nāra
api
neraka

اتَّقُوا

ittaqū
takutlah

وَ

wa
dan

Wa aṭī'ullāha war-rasūla la'allakum
turhamūn.

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ
تُرْحَمُونَ ﴿١٣٢﴾

132. Dan taatilah Allah dan rasul, supaya kamu diberi rahmat.

لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	الرَّسُولَ ar-rasūla rasul	وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah	اطِيعُوا aṭī'ū taatilah	وَ wa dan
تُرْحَمُونَ turhamūna kamu di- beri rahmat					

Wa sāri'ū ilā magfiratin mir rabbi-
kum wa jannatin 'arḍahas-samāwātu
wal-arḍu u'iddat lil-muttaqīn,

وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِنْ رَبِّكُمْ
وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ
أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٣﴾

133. Dan bersegeralah kamu kepada ampunan dari Tuhanmu dan kepada
surga yang luasnya seluas langit dan bumi yang disediakan untuk orang-
orang yang bertakwa,

رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari	مَغْفِرَةٍ magfiratin ampunan	إِلَى ilā kepada	سَارِعُوا sāri'ū bersegera- lah kamu	وَ wa dan
الْأَرْضُ al-arḍu bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتُ as-samāwātu langit	عَرْضُهَا 'arḍuhā luasnya	جَنَّةٍ jannatin surga	وَ wa dan
أُعِدَّتْ u'iddat disediakan					
لِلْمُتَّقِينَ lil-muttaqīna bagi orang- orang yang bertakwa					

allazīna yunfiqūna fis-sarrā'i waḍ-
ḍarrā'i wal-kāzimīna al-gaiẓa wal-'āfīna
'anin-nās, wallāhu yuḥibbul-muḥsinīn.

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ
وَالكَاطِمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ عَنِ
النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٤﴾

134. (yaitu) orang-orang yang menafkahkan (hartanya), baik di waktu lapang maupun sempit, dan orang-orang yang menahan amarahnya dan memaafkan (kesalahan) orang. Allah menyukai orang-orang yang berbuat kebajikan.

الضَّرَّاءِ ad-ḍarrā'i sempit	وَ wa dan	السَّرَّاءِ as-sarā'i lapang	فِي fī pada	يُنْفِقُونَ yunfiqūna menafkah- kan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
عَنْ 'an dari	الْعَافِينَ al-'āfīna memaaf- kan	وَ wa dan	الْغَيْظَ al-gaiẓa marah	الْكَاطِمِينَ al-kāzimīna menahan	وَ wa dan
الْمُحْسِنِينَ al-muḥsi- nīna orang-orang yang ber- buat baik	يُحِبُّ yuḥibbu menyukai	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	النَّاسِ an-nāsi manusia	

Wal-lazīna izā fa'alū fāḥisyatan au
zalamū anfusahum zakarullāha fas-
tagfarū li zunūbihim, wa may yag-
firuz-zunūba illallāh, wa lam yuṣirru
'alā mā fa'alū wa hum ya'lamūn.

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا
أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا
لِذُنُوبِهِمْ وَمَنْ يَغْفِرِ اللَّهُ ذُنُوبَ الْإِنْسَانِ
وَلَمْ يُصِرُّوا عَلَى مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٥﴾

135. Dan (juga) orang-orang yang apabila mengerjakan perbuatan keji atau menganiaya diri sendiri¹⁸⁾, mereka ingat akan Allah, lalu memohon ampun terhadap dosa-dosa mereka dan siapa lagi yang dapat mengampuni dosa selain dari Allah? Dan mereka tidak meneruskan perbuatan kejinya itu, sedang mereka mengetahui.

أَوْ au atau	فَاحِشَةً fāhisyatan perbuatan keji	فَعَلُوا fa'alū mereka me- ngerjakan	إِذَا izā apabila	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
لِذُنُوبِهِمْ li zunūbi- him bagi dosa-dosa mereka	فَاسْتَغْفَرُوا fastagfarū maka mere- ka mohon ampun	اللَّهُ Allāha Allah	ذَكَرُوا zakarū mereka ingat	أَنْفُسَهُمْ anfusahum diri mereka sendiri	ظَلَمُوا zalamū meng- aniaya
اللَّهُ Allāhu Allah	إِلَّا illā selain	الذُّنُوبِ az-zunūba dosa	يَغْفِرُ yagfiru meng- ampuni	مَنْ man siapa	وَ wa dan
فَعَلُوا fa'alū mereka kerjakan	مَا mā apa	عَلَى 'alā atas	يُصِرُّوْا yusirru mereka menerus- kan	لَمْ lam tidak	وَ wa dan
			يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	هُمْ hum mereka	وَ wa dan

Ulā'ika jazā'uhum magfiratum mir
rabbihim wa jannātun tajrī min
taḥtihaḥ-anhāru khālidiṇa fīhā, wa
ni'ma ajrul-'āmilīn.

أُولَٰئِكَ جَزَاءُ هُم مَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ
وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿١٣٦﴾

136. Mereka itu balasannya ialah ampunan dari Tuhan mereka dan surga yang di dalamnya mengalir sungai-sungai, sedang mereka kekal di dalamnya; dan itulah sebaik-baik pahala orang-orang yang beramal.

وَ wa dan	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	مِّنْ min dari	مَغْفِرَةً magfiratun ampunan	جَزَاءُهُمْ jazā'uhum balasan mereka	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu
خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal	الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai- sungai	تَحْتِهَا taḥtiḥā bawahnya	مِّنْ min dari	تَجْرَى tajrī mengalir	جَنَّاتٍ jannātun surga
الْعَامِلِينَ al-'āmilīna orang- orang yang beramal	أَجْرُ ajru pahala	نِعْمَ ni'ma sebaik- baik	وَ wa dan	فِيهَا fīhā di dalam- nya	

Qad khalat min qablikum sunanun
fa sirū fil-ardī fanzurū kaifa kāna
'āqibatul-mukazzibīn.

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيرُوا
فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٧﴾

137. Sesungguhnya telah berlalu sebelum kamu sunnah-sunnah Allah¹⁹⁾; karena itu berjalanlah kamu di muka bumi dan perhatikanlah bagaimana akibat orang-orang yang mendustakan (rasul-rasul).

فَسِيرُوا fa sirū maka ber- jalanlah kamu	سُنَنٌ sunanun sunnah- sunnah	قَبْلِكُمْ qablikum sebelum kamu	مِّنْ min dari	خَلَتْ khalat telah berlalu	قَدْ qad sungguh
عَاقِبَةُ 'āqibatu akibat	كَانَ kāna adalah dia	كَيْفَ kaifa bagaimana	فَانْظُرُوا fanzurū maka lihatlah	الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fī di

الْمُكَذِّبِينَ

al-mukāz-
zibīna
orang-
orang yang
mendusta-
kan

Hāzā bayānul lin-nāsi wa hudaw wa mau'izatul lil-muttaqīn.

هَذَا بَيَانٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٣٨﴾

138. (Al Qur'an) ini adalah penerangan bagi seluruh manusia, dan petunjuk serta pelajaran bagi orang-orang yang bertakwa.

وَ	هُدًى	وَ	لِّلنَّاسِ	بَيَانٌ	هَذَا
wa dan	hudan petunjuk	wa dan	lin-nāsi bagi manusia	bayānun penerang- an	hāzā ini
				لِّلْمُتَّقِينَ	مَوْعِظَةٌ
				lil-mutta- qīna bagi orang- orang yang bertakwa	mau'izātun pelajaran

Wa lā tahnū wa lā tahzanū wa antumul-a'launa in kuntum mu'minīn.

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمُ الْأَعْلَوْنَ
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٣٩﴾

139. Janganlah kamu bersikap lemah, dan janganlah (pula) kamu bersedih hati, padahal kamulah orang-orang yang paling tinggi (derajatnya), jika kamu orang-orang yang beriman.

تَحْزَنُوا	لَا	وَ	تَهِنُوا	لَا	وَ
tahzanū kamu ber- sedih hati	lā jangan	wa dan	tahnū kamu lemah	lā jangan	wa dan

مُؤْمِنِينَ	كُنْتُمْ	إِنْ	الْأَعْلَوْنَ	أَنْتُمْ	وَ
mu'minīna	kuntum	in	al-a'launa	antum	wa
orang-orang beriman	kamu	jika	lebih tinggi	kamu	dan

Iy yamsaskum qarḥun fa qad massal-qauma qarḥum miṣluḥ, wa tilkal-ayyāmu nudāwiluhā bainan-nās, wa li ya'lamallāhul-laẓīna āmanū wa yattakhiza minkum syuhadā', wallāhu lā yuḥibbuz-ẓālimin,

إِنْ يَمَسُّكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِثْلُهُ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَّأُولُهَا بَيْنَ النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤﴾

140. Jika kamu (pada perang Uhud) mendapat luka, maka sesungguhnya kaum (kafir) itu pun (pada perang Badar) mendapat luka yang serupa. Dan masa (kejayaan dan kehancuran) itu, Kami pergilirkan di antara manusia (agar mereka mendapat pelajaran); dan supaya Allah membedakan orang-orang yang beriman (dengan orang-orang kafir) dan supaya sebagian kamu dijadikan-Nya (gugur sebagai) syuhada²⁰. Dan Allah tidak menyukai orang-orang yang zalim,

الْقَوْمِ	مَسَّ	فَقَدْ	قَرْحٌ	يَمَسُّكُمْ	إِنْ
al-qauma	massa	fa qad	qarḥun	yamsaskum	in
kaum	telah menimpa	maka sesungguhnya	luka	menimpa kamu	jika

نُدَّأُولُهَا	الْأَيَّامُ	تِلْكَ	وَ	مِثْلُهُ	قَرْحٌ
nudāwi-luhā	al-ayyāmu	tilka	wa	miṣluḥū	qarḥun
Kami pergilirkan	hari-hari	itu	dan	sepertinya	luka

الَّذِينَ	اللَّهُ	لِيَعْلَمَ	وَ	النَّاسِ	بَيْنَ
allaẓīna	Allāhu	li ya'lama	wa	an-nāsi	baina
orang-orang yang	Allah	supaya mengetahui	dan	manusia	antara

لَمَّا lammā belum	وَ wa dan	الْجَنَّةَ al-jannata surga	أَنْ تَدْخُلُوا an tadkhulū bahwa akan masuk	حَسِبْتُمْ ḥasibtum kamu mengira	أَمْ am bahkan/ apakah
وَ wa dan	مِنْكُمْ minkum darimu	جَاهِدُوا jāhadū berjihad	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	اللَّهُ Allāhu Allah	يَعْلَمُ ya'lami mengetahui
				الصَّابِرِينَ aṣ-ṣābirīna orang-orang yang sabar	يَعْلَمُ ya'lama dia me- ngetahui

Wa laqad kuntum tamannaunal-mauta min qabli an talqaūh, fa qad ra'aitumūhu wa antum tanzurūn.

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿١٤٣﴾

143. Sesungguhnya kamu mengharap mati (syahid) sebelum kamu menghadapinya; (sekarang) sungguh kamu telah melihatnya dan kamu menyaksikan²²⁾.

مِنْ min dari	الْمَوْتَ al-mawta mati	تَمَنَّوْنَ tamannauna mengharap	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
أَنْتُمْ antum kamu	وَ wa dan	رَأَيْتُمُوهُ ra'aitumū- hu kamu me- lihatnya	فَقَدْ fa qad maka sungguh	أَنْ تَلْقَوْهُ an tal- qauhu kamu meng- hadapinya	قَبْلَ qabli sebelum
					تَنْظُرُونَ tanzurūna kamu me- nyaksikan

Wa mā Muḥammadun illā rasūl, qad khalat min qablihir-rusul, a fa im māta au qutilanqalabtum 'alā a'qābikum, wa may yaṅqalib 'alā 'aqibaihi fa lay yaḍurrallāha syai'a, wa sayaj-zillāhusy-syākiriṇ.

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ
الرُّسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلَى
أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَى عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ
اللَّهُ شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

144. Muhammad itu tidak lain hanyalah seorang rasul, sungguh telah berlalu sebelumnya beberapa orang rasul²³⁾. Apakah jika dia wafat atau dibunuh kamu berbalik ke belakang (murtad)? Barangsiapa yang berbalik ke belakang, maka ia tidak dapat mendatangkan mudharat kepada Allah sedikit pun; dan Allah akan memberi balasan kepada orang-orang yang bersyukur.

قَدْ qad sungguh	رَسُولٌ rasūlun seorang rasul	إِلَّا illā kecuali	مُحَمَّدٌ Muḥam- madun Muhammad	مَا mā tidak	وَ wa dan
مَاتَ māta wafat	أَفَإِنْ a fa in apakah jika	الرُّسُلُ ar-rusulu rasul	قَبْلِهِ qablihi sebelum- nya	مِنْ min dari	خَلَتْ khalat telah berlalu
وَ wa dan	أَعْقَابِكُمْ a'qābikum belakang- mu	عَلَى 'alā atas	انْقَلَبْتُمْ inqalab- tum kamu berbalik	قُتِلَ qutila terbunuh	أَوْ au atau
اللَّهُ Allāha Allah	فَلَنْ يَضُرَّ fa lay yaḍurra maka tidak memudha- ratkan	عَقْبَيْهِ 'aqibaihi belakang- nya	عَلَى 'alā atas	يَنْقَلِبْ yaṅqalib berbalik	مَنْ man siapa

الشَّاكِرِينَ asy-syākīrīna orang- orang yang bersyukur	الله Allāhu Allah	سَيَجْزِي sayajzī akan memberi balasan	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sesuatu
---	-------------------------	--	-----------------	-------------------------------

Wa mā kāna li nafsīn an tamūta illā bi iznillāhi kitābam mu'ajjalā, wa may yurid sawābad-dun-yā nu'tihī minhā, wa may yurid sawābal-ākhirati nu'tihī minhā, wa sanajzisy-syākīrīn.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ
كِتَابًا مُّؤَجَّلًا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا
نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ
نُؤْتِهِ مِنْهَا وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

145. Sesuatu yang bernyawa tidak akan mati melainkan dengan izin Allah, sebagai ketetapan yang telah ditentukan waktunya. Barangsiapa menghendaki pahala dunia, niscaya Kami berikan kepadanya pahala dunia itu, dan barangsiapa menghendaki pahala akhirat, Kami berikan (pula) kepadanya pahala akhirat. Dan Kami akan memberi balasan kepada orang-orang yang bersyukur.

إِلَّا illā kecuali	أَنْ تَمُوتَ an tamūta akan mati	لِنَفْسٍ li nafsīn bagi jiwa	كَانَ kāna ada	مَا mā tidak	وَ wa dan
مَنْ man siapa	وَ wa dan	مُؤَجَّلًا mu'ajjalan ditentukan waktunya	كِتَابًا kitāban ketetapan	اللَّهُ Allāhi Allah	بِإِذْنٍ bi izni dengan izin
وَ wa dan	مِنْهَا minhā padanya	نُؤْتِهِ nu'tihī Kami berikan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	ثَوَابَ sawāba pahala	يُرِدْ yurid meng- hendaki
مِنْهَا minhā padanya	نُؤْتِهِ nu'tihī Kami berikan	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	ثَوَابَ sawāba pahala	يُرِدْ yurid meng- hendaki	مَنْ man siapa

الشَّاكِرِينَ

asy-syāki-
rīna
orang-
orang yang
bersyukur

سَنَجْزِي

sanajzī
akan
memberi
balasan

وَ

wa
dan

Wa ka'ayyim min nabiyyin qātala ma'ahū ribbiyyūna kašīr, fa mā wahanū li mā ašābahum fī sabīlillāhi wa mā da'ufū wa mastakānū, wallāhu yuhibbuṣ-ṣābirin.

وَكَايِّنَ مِنْ نَبِيِّ قَاتَلَ مَعَهُ رِيبُونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ﴿٤٦﴾

146. Dan berapa banyaknya nabi yang berperang bersama-sama mereka sejumlah besar dari pengikut(nya) yang bertakwa. Mereka tidak menjadi lemah karena bencana yang menimpa mereka di jalan Allah, dan tidak lesu dan tidak (pula) menyerah (kepada musuh). Allah menyukai orang-orang yang sabar.

مَعَهُ

ma'ahū
bersama-
nya

قَاتَلَ

qātala
berperang

نَبِيِّ

nabiyyin
nabi

مِنْ

min
dari

كَأَيِّنَ

ka'ayyin
berapa
banyak

وَ

wa
dan

أَصَابَهُمْ

ašābahum
menimpa
mereka

لِمَا

limā
karena apa

وَهَنُوا

wahanū
lemah
mereka

فَمَا

fa mā
maka
tidak

كَثِيرٌ

kašīrun
yang
banyak

رِيبُونَ

ribbiyyūna
orang-orang
yang ber-
Tuhan

وَ

wa
dan

ضَعُفُوا

da'ufū
mereka
lesu

مَا

mā
tidak

وَ

wa
dan

سَبِيلِ اللَّهِ

sabīlillāhi
jalan Allah

فِي

fī
di

الصَّابِرِينَ

aṣ-ṣābirīna
orang-orang
yang sabar

يُحِبُّ

yuhibbu
menyukai

اللَّهُ

Allāhu
Allah

وَ

wa
dan

اسْتَكَانُوا

istakānū
mereka
menyerah

مَا

mā
tidak

Wa mā kāna qaulahum illā an qālū rabbanagfir lanā zunūbanā wa isrāfanā fī amrinā wa šabbit aqdāmanā wan-ṣurnā 'alal-qaumil-kāfirin.

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا
ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا
وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٤٧﴾

147. Tidak ada doa mereka selain ucapan : "Ya Tuhan kami, ampunilah dosa-dosa kami dan tindakan-tindakan kami yang berlebih-lebihan dalam urusan kami²⁴⁾ dan tetapkanlah pendirian kami, dan tolonglah kami terhadap kaum yang kafir".

أَنْ قَالُوا an qālū bahwa mereka berkata	إِلَّا illā kecuali	قَوْلُهُمْ qaulahum ucapan mereka	كَانَ kāna ada	مَا mā tidak	وَ wa dan
إِسْرَافَنَا isrāfanā berlebih-le- bihan kami	وَ wa dan	ذُنُوبَنَا zunūbanā dosa-dosa kami	لَنَا lanā bagi kami	اغْفِرْ igfir ampunilah	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami
وَ wa dan	أَقْدَامَنَا aqdāmanā kaki kami (pendirian)	ثَبِّتْ šabbit tetapkan- lah	وَ wa dan	أَمْرِنَا amrinā urusan kami	فِي fī dalam
		الْكَافِرِينَ al-kāfirina yang kafir	الْقَوْمِ al-qaumi kaum	عَلَى 'alā atas/ terhadap	انصُرْنَا unṣurnā tolonglah kami

Fa ātahumullāhu sawābad-dun-yā wa ḥusna sawābil-ākhirah, wallāhu yuḥibbul-muḥsinin.

فَاتَهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحَسَنَ ثَوَابِ
الْآخِرَةِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٨﴾

148. Karena itu Allah memberikan kepada mereka pahala di dunia²⁵⁾ dan pahala yang baik di akhirat. Dan Allah menyukai orang-orang yang berbuat kebaikan.

حُسْنٌ husna yang baik	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	ثَوَابٌ ṣawāba pahala	اللَّهُ Allāhu Allah	فَاتَاهُمْ fa ātāhum maka mem- beri mereka
الْمُحْسِنِينَ al-muḥsi- nīna orang-orang yang ber- buat baik	يُحِبُّ yuḥibbu menyukai	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	ثَوَابٍ ṣawābi pahala

Yā ayyuhal-lazīna āmanū in tuṭī'ul-lazīna kafarū yaruddūkum 'alā a'qābikum fa tanqalibū khāsirin.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا الَّذِينَ
كَفَرُوا يُرَدُّوكُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ
فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

149. Hai orang-orang yang beriman, jika kamu mentaati orang-orang yang kafir itu, niscaya mereka mengembalikan kamu ke belakang (kepada kekafiran), lalu jadilah kamu orang-orang yang rugi.

الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	تَطِيعُوا tuṭī'ū kamu mentaati	إِن in jika	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
خَاسِرِينَ khāsirinā orang-orang yang rugi	فَتَنْقَلِبُوا fa tanqa- libū maka kamu berbalik	أَعْقَابِكُمْ a'qābikum belakang- mu	عَلَىٰ 'alā atas	يُرَدُّوكُمْ yaruddū- kum mengem- balikanmu	كَفَرُوا kafarū kafir

Balillāhu maulākum, wa huwa khairun-nāṣirin.

بَلِ اللَّهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ﴿١٥٠﴾

150. Tetapi (ikutilah Allah), Allahlah Pelindungmu, dan Dialah sebaik-baik Penolong.

خَيْرٌ khairu sebaik-baik	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	مَوْلَاكُمْ maulākum pelindung- mu	اللَّهُ Allāhu Allah	بَلْ bal tetapi
---------------------------------	---------------------	-----------------	---	----------------------------	-----------------------

النَّاصِرِينَ
an-nāṣirīna
penolong

Sanulqī fī qulūbil-lazīna kafarur-ru'ba
bimā asyrakū billāhi mā lam yunazzil
bihi sultānā, wa ma'wāhumun-nār,
wa bi'sa maṣwaz-zālimin.

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرُّعْبَ
بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ
سُلْطَانًا وَمَأْوَهُمُ النَّارُ وَبِئْسَ
مَثْوَى الظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

151. Akan Kami masukkan ke dalam hati orang-orang kafir rasa takut, disebabkan mereka mempersekutukan Allah dengan sesuatu yang Allah sendiri tidak menurunkan keterangan tentang itu. Tempat kembali mereka ialah neraka; dan itulah seburuk-buruk tempat tinggal orang-orang yang zalim.

الرُّعْبَ ar-ru'ba takut	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	قُلُوبِ qulūbi hati	فِي fī dalam	سَنُلْقِي sanulqī akan Kami masukkan
يُنَزَّلُ yunazzil Dia me- nurunkan	لَمْ lam tidak	مَا mā apa	بِاللَّهِ billāhi dengan/ kepada Allah	أَشْرَكُوا asyrakū mereka memper- sekutukan	بِمَا bimā dengan sebab
وَ wa dan	النَّارُ an-nāru api (neraka)	مَأْوَهُمُ ma'wāhum tempat kem- bali mereka	وَ wa dan	سُلْطَانًا sultānan keterangan	بِهِ bihi dengannya

الظَّالِمِينَ

az-zālimīna
orang-orang
yang zalim

مَثْوًى

maṣwā
tempat
tinggal

بِئْسَ

bi'sa
seburuk-
buruk

Wa laqad ṣadaqakumullāhu wa'dahū iz taḥussūnahum bi iznih, ḥattā izā fasyiltum wa tanāza'tum fil-amri wa 'aṣaitum mim ba'di mā arākum mā tuḥibbūn, minkum may yurīdud-dunyā wa minkum may yurīdul-ākhirah, summa ṣarafakum 'anhum li yab-taliyakum, wa laqad 'afā 'ankum, wallāhu zū faḍlin 'alal-mu'minīn.

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحُسُّونَهُمْ بِإِذْنِهِ حَتَّى إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَازَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا أَرَاكُمْ مَا تَحِبُّونَ مِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٢﴾

152. Dan sesungguhnya Allah telah memenuhi janji-Nya kepada kamu, ketika kamu membunuh mereka dengan izin-Nya sampai pada saat kamu lemah dan berselisih dalam urusan itu²⁶⁾ dan mendurhakai perintah (rasul) sesudah Allah memperlihatkan kepadamu apa yang kamu sukai²⁷⁾. Di antaramu ada orang yang menghendaki dunia dan di antara kamu ada orang yang menghendaki akhirat. Kemudian Allah memalingkan kamu dari mereka²⁸⁾ untuk menguji kamu; dan sesungguhnya Allah telah memaafkan kamu. Dan Allah mempunyai karunia (yang dilimpahkan) atas orang-orang yang beriman.

إِذْ

iz
ketika

وَعْدَهُ

wa'dahū
janji-Nya

اللَّهُ

Allāhu
Allah

صَدَقَكُمُ

ṣadaqakum
menepati-
mu

لَقَدْ

laqad
sesungguh-
nya

وَ

wa
dan

وَ

wa

dan

فَاشِلْتُمْ

fasyiltum

kamu
lemah

إِذَا

izā

apabila

حَتَّى

ḥattā

hingga

بِإِذْنِهِ

bi iznihi

dengan
izin-Nya

تَحُسُّونَهُمْ

taḥussū-
nahum
kamu
membunuh
mereka

مِنْ min dari	عَصَيْتُمْ 'aṣaitum kamu men- durhakai	وَ wa dan	الْأَمْرِ al-amri urusan	فِي fī dalam	تَنَازَعْتُمْ tanāza'tum kamu berselisih
مِنْكُمْ minkum sebagian kamu	تُحِبُّونَ tuḥibbūna kamu sukai	مَا mā apa	أَرْأَيْكُمْ arākum Dia mem- perlihatkan padamu	مَا mā apa	بَعْدَ ba'di sesudah
مَنْ man orang	مِنْكُمْ minkum sebagian kamu	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	يُرِيدُ yurīdu meng- hendaki	مَنْ man orang
لِيَبْتَلِيَكُمْ li yabta- liyakum untuk mengujiimu	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	صَرَفَكُمْ ṣarafakum memaling- kanmu	ثُمَّ summa kemudian	الْآخِرَةِ al-ākhirata akhirat	يُرِيدُ yurīdu meng- hendaki
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	عَنْكُمْ 'ankum darimu	عَفَا 'afā memaaf- kan	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
		الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang- orang yang beriman	عَلَى 'alā atas	فَضْلٍ fadlin karunia	ذُو zū mem- punyai

Iz tuṣ'idūna wa lā talwūna 'alā aḥa-
diw war-rasūlu yad'ūkum fī ukhrākum

إِذْ تَصْعَدُونَ وَلَا تَلَوْنَهَا عَلَى أَحَدٍ
وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أَخْرَارِكُمْ فَأَتَابَكُمْ

fa aṣābakum gammam bi gammil li kailā taḥzanū 'alā mā fātakum wa lā mā aṣābakum, wallāhu khabīrum bimā ta'malūn.

غَمًّا بَغَمٍّ لِّكَيْلًا تَحْزَنُوا عَلَى مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَا أَصَابَكُمْ ۚ وَاللَّهُ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٥٧﴾

153. (Ingatlah) ketika kamu lari dan tidak menoleh kepada seseorang pun, sedang rasul yang berada di antara kawan-kawanmu yang lain memanggil kamu, karena itu Allah menimpakan kepadamu kesedihan atas kesedihan²⁹⁾, supaya kamu jangan bersedih hati terhadap apa yang luput daripada kamu dan terhadap apa yang menimpa kamu. Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

عَلَى 'alā atas	تَلَوْنِ talwūna menoleh	لَا lā tidak	وَ wa dan	تَصْعِدُونَ tuṣ'idūna kamu naik	إِذَا iz ketika
أُخْرَاكُمْ ukhrākum kawan- kawanmu	فِي fī di antara	يَدْعُوكُمْ yad'ūkum memanggil kamu	الرَّسُولِ ar-rasūlu rasul	وَ wa dan	أَحَدٍ ahadin satu (seorang)
عَلَى 'alā atas	تَحْزَنُوا taḥzanū kamu ber- sedih hati	لِّكَيْلًا li kailā supaya jangan	بَغَمٍّ bi gam- min atas ke- sedihan	غَمًّا gamman kesedihan	فَأَنَابَكُمْ fa asaba- kum maka Dia menimpa- kan padamu
أَصَابَكُمْ aṣābakum menimpa kamu	مَا mā apa	لَا lā tidak	وَ wa dan	فَاتَكُمْ fātakum luput darimu	مَا mā apa
تَعْمَلُونَ ta'lamūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	خَيْرٍ khabīrun Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	

Summa anzala ‘alaikum mim ba‘dil-
gammi amanatan nu‘āsay yagsyā tā-
ifatam minkum wa tā‘ifatun qad aham-
mathum anfusuhum yazunnūna billāhi
gairal-ḥaqqi zannal-jāhiliyyah, yaqū-
lūna hal lanā minal-amri min syai‘,
qul innal-amra kullahū lillāh, yukh-
fūna fī anfusihim mā lā yubdūna
lak, yaqūlūna lau kāna lanā minal-
amri syai‘um mā qutilnā hāhunā qul
lau kuntum fī buyūtikum labarazal-
lazīna kutiba ‘alaihimul-qatlu ilā
maḍāji‘ihim, wa li yabtaliyallāhu mā
fī šudūrikum wa li yumaḥḥisa mā fī
qulūbikum, wallāhu ‘alīmun bi zātiš-
šudūr.

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْغَمِّ أَمْنَةً نَاعِسًا
يَغْشَى طَائِفَةً مِنْكُمْ وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ
أَنْفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ
يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنْ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ قُلْ إِنْ
أَلَمْرُكُ لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ مَا لَا
يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ
مَا قُتِلْنَا هَهُنَا قُلْ لَوْ كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ
لَبَرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ
وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحَّصَ
مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ^(١٥٤)

154. Kemudian setelah kamu berduka-cita Allah menurunkan kepada kamu keamanan (berupa) kantuk yang meliputi segolongan daripada kamu³⁰⁾. Se-
dang segolongan lagi³¹⁾ telah dicemaskan oleh diri mereka sendiri; mereka
menyangka yang tidak benar terhadap Allah seperti sangkaan jahiliyah³²⁾.
Mereka berkata : "Apakah ada bagi kita barang sesuatu (hak campur tangan)
dalam urusan ini?" Katakanlah : "Sesungguhnya urusan itu seluruhnya di
tangan Allah". Mereka menyembunyikan dalam hati mereka apa yang tidak
mereka terangkan kepadamu; mereka berkata : "Sekiranya ada bagi kita ba-
rang sesuatu (hak campur tangan) dalam urusan ini, niscaya kita tidak akan
dibunuh (dikalahkan) di sini". Katakanlah : "Sekiranya kamu berada di rumah-
mu, niscaya orang-orang yang telah ditakdirkan akan mati terbunuh itu keluar
(juga) ke tempat mereka terbunuh". Dan Allah (berbuat demikian) untuk meng-
uji apa yang ada dalam dadamu dan untuk membersihkan apa yang ada dalam
hatimu. Allah Maha Mengetahui isi hati.

الْغَمِّ	بَعْدِ	مِنْ	عَلَيْكُمْ	أَنْزَلَ	ثُمَّ
al-gammi	ba'di	min	'alaikum	anzala	summa
duka cita	sesudah	dari	atas kamu	Dia me- nurunkan	kemudian

وَ wa dan	مِنْكُمْ minkum dari kamu	طَائِفَةً ṭā'ifatan segolongan	يَغْشَى yagsyā meliputi	نُعَاسًا nu'āsan kantuk	أَمَنَةً amanatan aman
بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	يُظَنُّونَ yazunnūna mereka menyangka	أَنْفُسَهُمْ anfusu- hum diri mereka	أَهَمَّتَهُمْ ahammata- hum mereka telah di- cemaskan	قَدْ qad sungguh	طَائِفَةً ṭā'ifatan segolong- an
هَلْ hal apakah	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	الْجَاهِلِيَّةِ al-jāhiliyyati jahiliyah	ظَنَّ ẓanna sangkaan	الْحَقَّ al-ḥaqqi kebenaran	غَيْرَ gaira selain
قُلْ qul katakanlah	شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	الْأَمْرِ al-amri urusan	مِنْ min dari	لَنَا lanā bagi kita
فِي fī dalam	يُخْفُونَ yukhfūna mereka menyem- bunyikan	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	كُلُّهُ kullahū semuanya	الْأَمْرَ al-amra urusan	إِنَّ inna sesungguh- nya
يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	لَكَ laka kepadamu	يُبْدُونَ yubdūna mereka terangkan	لَا lā tidak	مَا mā apa	أَنْفُسِهِمْ anfusihi- m diri mereka
شَيْءٍ syai'un sesuatu	الْأَمْرِ al-amri urusan	مِنْ min dari	لَنَا lanā bagi kita	كَانَ kāna ada	لَوْ lau jikalau

كُنْتُمْ kuntum kamu	لَوْ lau jikalau	قُلْ qul katakanlah	هَهُنَا hāhunā di sini	قَتَلْنَا qutilnā kita dibunuh	مَا mā tidak
عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	كُتِبَ kutiba ditetapkan	الَّذِينَ allażina orang- orang yang	لَبَرَزَ labarazu pasti keluar	بُيُوتِكُمْ buyūtikum rumahmu	فِي fī di
اللَّهُ Allāhu Allah	لِيَبْتَلِيَ li yabtalī- ya untuk menguji	وَ wa dan	مَضَاجِعِهِمْ madāji'i- him tempat mereka terbunuh	إِلَى ilā ke	الْقَتْلُ al-qatlu terbunuh
مَا mā apa	لِيُمَحِّصَ li yumah- hiṣa untuk mem- bersihkan	وَ wa dan	صُدُورِكُمْ ṣudūrikum dadamu	فِي fī dalam	مَا mā apa
بِذَاتِ bi zāti dengan sesuatu	عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	قُلُوبِكُمْ qulūbikum hatimu	فِي fī dalam

الصُّدُورِ
aṣ-ṣudūri
dada (hati)

Innal-lażina tawallau minkum yaumal-taqaal-jam'āni innamastazallahumusy-syaitānu bi ba'ḍi mā kasabū, wa laqad 'afallāhu 'anhum, innallāha gafūrun ḥalīm.

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ
إِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا
وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ

155. Sesungguhnya orang-orang yang berpaling di antaramu pada hari bertemu dua pasukan itu³³⁾, hanya saja mereka digelincirkan oleh syaitan, disebabkan sebagian kesalahan yang telah mereka perbuat (di masa lampau) dan sesungguhnya Allah telah memberi maaf kepada mereka. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyantun.

التَّقَى il-taqā bertemu	يَوْمَ yauma hari	مِنْكُمْ minkum darimu	تَوَلَّوْا tawallau berpaling	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	إِنَّ inna sesungguhnya
مَا mā apa	بِعَظْمٍ bi ba'ḍi dengan sebagian	الشَّيْطَانُ asy-syai- ṭānu syaitan	اسْتَزَلَّهُمْ istazal- lahum mereka di- gelincirkan	إِنَّمَا innamā hanya saja	الْجَمْعَانِ al-jam'āni dua golongan
عَنْهُمْ 'anhum kepada mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	عَفَا 'afā memafkan	لَقَدْ laqad sesungguhnya	وَ wa dan	كَسَبُوا kasabū mereka peroleh
		حَلِيمٌ ḥalīmun Maha Penyantun	غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā takūnū kal-lazīna kafarū wa qālū li ikh-wānihim izā ḍarabū fil-arḍi au kānū guzzal lau kānū 'indanā mā māṭū wa mā qutilū, li yaj'alallāhu zālika ḥasratan fī qulūbihim, wallāhu yuhyī wa yumīt, wallāhu bimā ta'malūna baṣīr.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا
وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ
أَوْ كَانُوا غُرُبَىٰ لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا
لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَٰلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ ۖ وَاللَّهُ
يُحْيِي وَيُمِيتُ ۚ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٦﴾

156. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu seperti orang-orang kafir (orang-orang munafik) itu, yang mengatakan kepada saudara-saudara me-

reka apabila mereka mengadakan perjalanan di muka bumi atau mereka berperang : "Kalau mereka tetap bersama-sama kita tentulah mereka tidak mati dan tidak dibunuh". Akibat (dari perkataan dan keyakinan mereka) yang demikian itu, Allah menimbulkan rasa penyesalan yang sangat di dalam hati mereka. Allah menghidupkan dan mematikan. Dan Allah melihat apa yang kamu kerjakan.

كَالَّذِينَ kal-lazīna seperti orang- orang yang	تَكُونُوا takūnū kamu menjadi	لَا lā jangan	أَمِنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
ضَرَبُوا ḍarabū mereka bergerak	إِذَا izā apabila	لِإِخْوَانِهِمْ li ikhwā- nihim kepada saudara- saudara mereka	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan	كَفَرُوا kafarū kafir
لَوْ lau jikalau	عُزِّي guzzan berperang	كَانُوا kānū adalah mereka	أَوْ au atau	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di
مَا mā tidak	وَ wa dan	مَاتُوا mātū mati	مَا mā tidak	عِنْدَنَا 'indanā bersama kita	كَانُوا kānū adalah mereka
فِي fī di	حَسْرَةً ḥasratān menyesal	ذَلِكَ žālika demikian itu	اللَّهُ Allāhu Allah	لِيَجْعَلَ li yaj'ala untuk me- nimbulkan	قَتَلُوا qutilū dibunuh
يُمِيتُ yumītu mematikan	وَ wa dan	يُحْيِي yuhyī menghidup- kan	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka

وَصِيرَ baṣīrun Maha Melihat	تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan
---------------------------------------	--	--------------------------------	----------------------------	-----------------

Wa la'in qutiltum fī sabīlillāhi au muttum la magfiratum minallāhi wa raḥmatun khairum mimma yajma'un.

وَلَا يَنْفَعُ قَتْلَكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مِتُّمْ لَمْغْفِرَةٍ
مِّنَ اللَّهِ وَرَحْمَةً خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿١٥٧﴾

157. Dan sungguh kalau kamu gugur di jalan Allah atau meninggal³⁴⁾, tentulah ampunan Allah dan rahmat-Nya lebih baik (bagimu) dari harta rampasan yang mereka kumpulkan.

أَوْ au atau	سَبِيلِ اللَّهِ sabīlillāhi jalan Allah	فِي fī di	قَتِلْتُمْ qutiltum kamu terbunuh	لَا يَنْفَعُ la'in sungguh jika	وَ wa dan
رَحْمَةً raḥmatun rahmat	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	مِّنْ min dari	لَمْغْفِرَةٍ lamagfi- ratun tentulah ampunan	مُتُّم muttum kamu mati
			يَجْمَعُونَ yajma'una mereka kumpulkan	مِّمَّا mimmā dari apa	خَيْرٌ khairun lebih baik

Wa la'im muttum au qutiltum la'ilallāhi tuḥsyarūn.

وَلَا يَنْفَعُ مُتُّم أَوْ قَتِلْتُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ تَحْشَرُونَ ﴿١٥٨﴾

158. Dan sungguh jika kamu meninggal atau gugur, tentulah kepada Allah saja kamu dikumpulkan.

لَا إِلَهَ إِلَّا la'ilā tentu kepada	قَتِلْتُمْ qutiltum kamu terbunuh	أَوْ au atau	مُتُّم muttum kamu mati	لَا يَنْفَعُ la'in sungguh jika	وَ wa dan
--	--	--------------------	-------------------------------	--	-----------------

تُحْشَرُونَ

tuhsyarūna
kamu di-
kumpulkan

اللَّهُ

Allāhi
Allah

Fa bimā raḥmatim minallāhi linta lahum, wa lau kunta faẓẓan galīẓal-qalbi lanfaddū min ḥaulik, fa'fu 'anhum wastagfir lahum wa syāwirhum fil-amr, fa izā 'azamta fa tawakkal 'alallāh, innallāha yuḥibbul-mutawakkilīn.

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيظًا
الْقَلْبِ لَافْتَضُوا مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ
وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ
فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٩﴾

159. Maka disebabkan rahmat dari Allahlah kamu berlaku lemah lembut terhadap mereka. Sekiranya kamu bersikap keras lagi berhati kasar, tentulah mereka menjauhkan diri dari sekelilingmu. Karena itu maafkanlah mereka, mohonkanlah ampun bagi mereka, dan bermusyawarahlah dengan mereka dalam urusan itu³⁵. Kemudian apabila kamu telah membulatkan tekad, maka bertawakkallah kepada Allah. Sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang bertawakkal kepada-Nya.

لَهُمْ lahum kepada mereka	لِنْتَ linta kamu lemah lembut	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	رَحْمَةٍ raḥmatin rahmat	فَبِمَا fa bimā maka de- ngan sebab
الْقَلْبِ al-qalbi hati	غَلِيظًا galīẓa kasar	فَظًّا faẓẓan keras	كُنْتَ kunta kamu	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
وَ wa dan	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	فَاعْفُ fa'fu maka maaf- kanlah	حَوْلِكَ ḥaulika sekeliling- mu	مِنْ min dari	لَافْتَضُوا lanfaddū tentulah mereka menjauh- kan diri

الْأَمْرِ al-amri urusan	فِي fī dalam	شَاوِرَهُمْ syāwirhum bermusyawarahlah dengan mereka	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	اسْتَغْفِرْ astagfir mohonkanlah ampun
إِنَّ inna sesungguhnya	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas/kepada	فَتَوَكَّلْ fa tawakkal maka bertawakkallah	عَزَمْتَ 'azamta kamu membulatkan tekad	فَإِذَا fa izā maka apabila
			الْمُتَوَكِّلِينَ al-mutawakkilīna orang-orang yang bertawakkal	يُحِبُّ yuhibbu menyukai	اللَّهُ Allāha Allah

Iy yansurkumullāhu fa lā gālība lakum, wa iy yakhzulkum fa man zal-laẓī yansurukum mim ba'dih, wa 'alallāhi fal yatawakkalil-mu'minūn.

إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ
فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرُكُمْ مِنْ بَعْدِهِ وَعَلَى اللَّهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾

160. Jika Allah menolong kamu, maka tak ada orang yang dapat mengalahkan kamu; jika Allah membiarkan kamu (tidak memberi pertolongan), maka siapakah gerangan yang dapat menolong kamu (selain) dari Allah sesudah itu? Karena itu hendaklah kepada Allah saja orang-orang mukmin bertawakkal.

لَكُمْ lakum kepadamu	غَالِبَ gālība mengalahkan	فَلَا fa lā maka tiada	اللَّهُ Allāhu Allah	يَنْصُرُكُمْ yansurkum menolong kamu	إِنْ in jika
-----------------------------	----------------------------------	------------------------------	----------------------------	--	--------------------

الَّذِي allażī yang	ذَا zā mempunyai	فَمَنْ fa man maka siapa	يَخْذُلُكُمْ yakhzulkum Dia mem- biarkanmu	إِنْ in jika	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	وَ wa dan	بَعْدَهُ ba'dihī sesudah- nya	مِنْ min dari	يَنْصُرُكُمْ yansurukum menolong kamu
				الْمُؤْمِنُونَ al-mu'mi- nūna orang-orang beriman	فَلْيَتَوَكَّلْ fal yata- wakkal maka ber- tawakkal

Wa mā kāna li nabiyyin ay yagull, wa may yaglul ya'ti bimā galla yaumal-qiyāmah, šumma tuwaffā kullu nařsim mā kasabat wa hum lā yuzlamūn.

وَمَا كَانَ لِنَبِيِّ أَنْ يَعْلُ^ظ وَمَنْ يَعْلُ يَأْتِ
بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَمَةِ ثُمَّ تَوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ
مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

161. Tidak mungkin seorang nabi berkhianat dalam urusan harta rampasan perang. Barangsiapa yang berkhianat dalam urusan rampasan perang itu, maka pada hari kiamat ia akan datang membawa apa yang dikhianatkannya itu; kemudian tiap-tiap diri akan diberi pembalasan tentang apa yang ia kerjakan dengan (pembalasan) setimpal, sedang mereka tidak dianiaya.

وَ wa dan	أَنْ يَعْلُ ay yagulla bahwa ia berkhianat	لِنَبِيِّ li nabiyyin bagi nabi	كَانَ kāna ada	مَا mā tidak	وَ wa dan
يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	غَلَّ galla yang dikhianati	بِمَا bimā dengan apa	يَأْتِ ya'ti akan datang	يَعْلُ yaglul berkhianat	مَنْ man siapa

كَسَبَتْ kasabat dia usaha- kan	مَا mā apa	نَفْسٍ nafsin diri	كُلُّ kullu tiap-tiap	تُؤَفَّفَا tuwaffā diberi balasan	ثُمَّ summa kemudian
		يُظْلَمُونَ yuzlamūna mereka dianiaya	لَا lā tidak	هُمْ hum mereka	وَ wa dan

A fa manittaba'a riḍwānallāhi ka mam
ba'a bi sakhaṭim minallāhi wa ma'-
wāhu Jahannam, wa bi'sal-maṣīr.

أَفَمِنْ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخِطٍ
مِنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ وَيُثَسِّ الْمَصِيرُ ١٦٢

162. Apakah orang yang mengikuti keridhaan Allah sama dengan orang yang kembali membawa kemurkaan (yang besar) dari Allah dan tempatnya adalah Jahannam? Dan itulah seburuk-buruk tempat kembali.

بَاءَ ba'a kembali	كَمَنْ ka man seperti orang	اللَّهُ Allāhi Allah	رِضْوَانٍ riḍwāna keridhaan	اتَّبَعَ ittaba'a mengikuti	أَفَمِنْ a fa man apakah orang
جَهَنَّمُ Jahannamu Jahannam	مَأْوَاهُ ma'wāhu tempatnyanya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	بِسَخِطٍ bi sakhaṭin dengan kemurkaan
			الْمَصِيرُ al-maṣīru tempat kembali	يُثَسِّ bi'sa seburuk- buruk	وَ wa dan

Hum darajātun 'indallāh, wallāhu ba-
ṣīrum bimā ya'malūn.

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بِصِيرٍ بِمَا
يَعْمَلُونَ ١٦٣

163. (Kedudukan) mereka itu bertingkat-tingkat di sisi Allah, dan Allah Maha Melihat apa yang mereka kerjakan.

اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi	دَرَجَاتٍ darajātun bertingkat- tingkat	هُمْ hum mereka
			يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	بَصِيرٍ baṣīrun Maha Melihat

Laqad mannallāhu 'alal-mu'minīna iz ba'asa fihim rasūlam min anfusihim yatlu 'alaihim āyātihi wa yuzakkihim wa yu'allimuhumul-kitāba wal-hikmah, wa in kānū min qablu lafi ḍalālim mubīn.

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ
رَسُولًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ
وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿١٦٤﴾

164. Sungguh Allah telah memberi karunia kepada orang-orang yang beriman ketika Allah mengutus di antara mereka seorang rasul dari golongan mereka sendiri, yang membacakan kepada mereka ayat-ayat Allah, membersihkan (jiwa) mereka, dan mengajarkan kepada mereka Al Kitab dan Al Hikmah. Dan sesungguhnya sebelum (kedatangan nabi) itu, mereka adalah benar-benar dalam kesesatan yang nyata.

إِذْ iz ketika	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'minīna orang- orang yang beriman	عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāhu Allah	مَنْ manna telah memberi karunia	لَقَدْ laqad sungguh
يَتْلُوا yatlu membaca- kan	أَنْفُسِهِمْ anfusihim diri mereka	مِنْ min dari	رَسُولًا rasūlan rasul	فِيهِمْ fihim di antara mereka	بَعَثَ ba'asa mengutus
يُعَلِّمُهُمْ yu'alli- muhum mengajar- kan mereka	وَ wa dan	يُزَكِّيهِمْ yuzakki- him membersih- kan mereka	وَ wa dan	آيَاتِهِ āyātihi ayat- ayat-Nya	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka

كَانُوا kānū adalah mereka	إِنْ in jika	وَ wa dan	الْحِكْمَةَ al-ḥikmata hikmah	وَ wa dan	الْكِتَابَ al-kitāba kitab
	مُبِينٍ mubīnin yang nyata	ضَلَالٍ ḍalālin kesesatan	لَفِي lafī sungguh dalam	قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari

A wa lammā aṣābatkum muṣibatun qad aṣabtum mislaihā qultum annā hāzā, qul huwa min 'indi anfusikum, innallāha 'alā kulli syai'in qadīr.

أَوَلَمَّا أَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُمْ مِثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّى هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

165. Dan mengapa ketika kamu ditimpa musibah (pada peperangan Uhud), padahal kamu telah menimpakan kekalahan dua kali lipat kepada musuh-musuhmu (pada peperangan Badar) kamu berkata : "Dari mana datangnya (kekalahan) ini?" Katakanlah : "Itu dari (kesalahan) dirimu sendiri". Sesungguhnya Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

مِثْلَيْهَا mislaihā sepertinya dua kali	أَصَبْتُمْ aṣabtum kamu menimpakan	قَدْ qad sungguh	مُصِيبَةٌ muṣibatun musibah	أَصَابَتْكُمْ aṣābatkum kamu ditimpa	أَوَلَمَّا a wa lammā dan mengapa ketika
مِنْ min dari	هُوَ huwa dia	قُلْ qul katakanlah	هَذَا hāzā ini	أَنَّى annā bagaimana	قُلْتُمْ qultum kamu berkata
كُلِّ kulli segala	عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	أَنْفُسِكُمْ anfusikum dirimu	عِنْدَ 'indi sisi

قَدِيرٌ

qadīrun
Maha Kuasa

شَيْءٌ

syā'in
sesuatu

Wa mā aṣābakum yaumal-taqal-jam'āni fa bi iznillāhi wa li ya'lamal-mu'minin,

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ التَّقَىٰ الْجَمْعَانِ فَبِإِذْنِ اللَّهِ
وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٦﴾

166. Dan apa yang menimpa kamu pada hari bertemunya dua pasukan, maka (kekalahan) itu adalah dengan izin (takdir) Allah, dan agar Allah mengetahui siapa orang-orang yang beriman.

الْجَمْعَانِ

al-jam'āni
dua
pasukan

التَّقَىٰ

il-taqā
bertemu

يَوْمَ

yauma
hari

أَصَابَكُمْ

aṣābakum
menimpa
kamu

مَا

mā
apa

وَ

wa
dan

الْمُؤْمِنِينَ

al-mu'mi-
nīna
orang-
orang yang
beriman

لِيَعْلَمَ

li ya'lama
agar Dia
mengetahui

وَ

wa
dan

اللَّهُ

Allāhi
Allah

فَبِإِذْنِ

fa bi izni
maka de-
ngan izin

wa li ya'lamal-lazīna nāfaqū, wa qīlahum ta'ālu qātīlū fī sabīlillāhi awid-fa'ū, qālū lau na'lamu qitālal lattaba'-nākum, hum lil-kufri yauma'izin aq-rabu minhum lil-īmān, yaqūlūna bi afwāhihim mā laisa fī qulūbihim, wallāhu a'lamu bimā yaktumūn.

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا قَاتِلُوا
فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْادْفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ
قِتَالًا لَاتَّبَعْنَاكُمْ هُمْ لِلْكَفْرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ
مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ
فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كُتُمُونَ ﴿١٦٧﴾

167. dan supaya Allah mengetahui siapa orang-orang yang munafik. Kepada mereka dikatakan : "Marilah berperang di jalan Allah atau pertahankanlah (dirimu)". Mereka berkata : "Sekiranya kami mengetahui akan terjadi peperangan, tentulah kami mengikuti kamu³⁶⁾. Mereka pada hari itu lebih dekat kepada kekafiran daripada keimanan. Mereka mengatakan dengan mulutnya apa yang tidak terkandung dalam hatinya. Dan Allah lebih mengetahui apa yang mereka sembunyikan.

قِيلَ qīla dikatakan	وَ wa dan	نَافَقُوا nāfaqū munafik	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang	لِيَعْلَمَ li ya'lama agar Dia mengetahui	وَ wa dan
أَوْ au atau	سَبِيلِ اللَّهِ sabīlillāhi jalan Allah	فِي fī di	قَاتِلُوا qātilū berperang	تَعَالَوْا ta'ālau marilah	لَهُمْ lahum kepada mereka
لَاتَّبِعَنَّكُمْ lattaba'- nākum tentu kami mengikuti kamu	قِتَالًا qitālan peperang- an	نَعْلَمُ na'lamu kami me- ngetahui	لَوْ lau jikalau	قَالُوا qālū mereka berkata	ادْفَعُوا idfa'ū pertahan- kanlah
لِلْإِيمَانِ lil-īmāni kepada keimanan	مِنْهُمْ minhum daripada mereka	أَقْرَبُ aqrabu lebih dekat	يَوْمَئِذٍ yauma'izin pada hari itu	لِلْكَفْرِ lil-kufri kepada kekafiran	هُمْ hum mereka
قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	فِي fī dalam	لَيْسَ laisa tiada	مَا mā apa	بِأَفْوَاهِهِمْ bi afwā- hihim dengan mulut mereka	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka mengata- kan
	يَكْتُمُونَ yaktumūna mereka sembunyi- kan	بِمَا bimā dengan apa	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan

Allazīna qālū li ikhwānihim wa qa'adū lau atā'unā mā qutilū, qul fadra'ū 'an anfusikumul-mauta in kuntum šādiqīn.

الَّذِينَ قَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوا لَوْ أَطَاعُونَا مَا قَتَلُوا قُلًّا فَادَرَوْا عَنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٨﴾

168. Orang-orang yang mengatakan kepada saudara-saudaranya dan mereka tidak turut pergi berperang : "Sekiranya mereka mengikuti kita, tentulah mereka tidak terbunuh". Katakanlah : "Tolaklah kematian itu dari dirimu, jika kamu orang-orang yang benar".

لَوْ lau jikalau	قَعَدُوا qa'adū mereka tidak pergi berperang	وَ wa dan	لِإِخْوَانِهِمْ li ikhwā-nihim kepada saudara-saudara mereka	قَالُوا qālū mengatakan	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang
عَنْ 'an dari	فَادَرَوْا fadra'ū maka tolaklah	قُلْ qul katakanlah	قَتَلُوا qutilū terbunuh	مَا mā tidak	أَطَاعُونَا atā'unā mereka mematuhi kita
	صَادِقِينَ šādiqīna orang-orang yang benar	كُنْتُمْ kuntum kamu	إِنْ in jika	الْمَوْتَ al-mauta kematian	أَنْفُسِكُمْ anfusikum dirimu

Wa lā taḥsabannal-lazīna qutilū fī sabīlillāhi amwātā, bal ahyā'un 'inda rabbihim yurzaqūn,

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا ۚ بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ ﴿١٦٩﴾

169. Janganlah kamu mengira bahwa orang-orang yang gugur di jalan Allah itu mati; bahkan mereka itu hidup³⁷⁾ di sisi Tuhannya dengan mendapat rezeki,

فِي fī di	قُتِلُوا qutilū terbunuh	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	تَحْسَبَنَّ taḥsabanna kamu mengira	لَا lā jangan	وَ wa dan
-----------------	--------------------------------	---	---	---------------------	-----------------

رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	عِنْدَ 'inda di sisi	أَحْيَاءُ ahyā'un mereka hidup	بَلْ bal tetapi	أَمْوَاتًا amwātan mereka mati	سَبِيلَ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah
					يُرْزَقُونَ yurzaqūna mereka mendapat rezeki

fariḥīna bimā ātaḥumullāhu min faḍliḥi wa yastabsyirūna bil-laẓīna lam yalḥaqū bihim min khalfihim allā khaufun 'alaihim wa lā hum yaḥzanūn.

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَ
يَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ
أَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧٠﴾

170. mereka dalam keadaan gembira disebabkan karunia Allah yang diberikan-Nya kepada mereka, dan mereka bergirang hati terhadap orang-orang yang masih tinggal di belakang yang belum menyusul mereka³⁸⁾, bahwa tidak ada kekhawatiran terhadap mereka dan tidak (pula) mereka bersedih hati.

فَضْلِهِ faḍliḥi karunia- Nya	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhu Allah	آتَاهُمْ ātaḥum memberi mereka	بِمَا bimā dengan apa	فَرِحِينَ fariḥīna mereka gembira
مِنْ min dari	يَلْحَقُوا بِهِمْ yalḥaqū- bihim menyusul mereka	لَمْ lam belum	بِالَّذِينَ bil-laẓīna dengan orang- orang yang	يَسْتَبْشِرُونَ yastab- syirūna mereka gembira	وَ wa dan
لَا lā tidak	وَ wa dan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	خَوْفٌ khaufun ketakutan	أَلَّا allā bahwa tiada	خَلْفِهِمْ khalfihim belakang mereka

يَحْزَنُونَ

yahzanūna
bersedih
hati

هُمْ

hum
mereka

Yastabsyirūna bi ni'matim minallāhi
wa faḍl, wa annallāha lā yuḍī'u ajral-
mu'minīn.

يَسْتَبْشِرُونَ نِعْمَةً مِنَ اللَّهِ وَفَضْلًا وَأَنَّ اللَّهَ
لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧١﴾

171. Mereka bergirang hati dengan nikmat dan karunia yang besar dari Allah, dan bahwa Allah tidak menyia-nyiakan pahala orang-orang yang beriman.

فَضْلٍ

faḍlin

karunia

وَ

wa

dan

اللَّهُ

Allāhi

Allah

مِنْ

min

dari

نِعْمَةٍ

bi ni'matin

dengan
nikmat

يَسْتَبْشِرُونَ

yastab-

syirūna

mereka
gembira

أَجْرٍ

ajra
pahala

يُضِيعُ

yuḍī'u
menyia-
nyiakan

لَا

lā
tidak

اللَّهُ

Allāha
Allah

أَنَّ

anna
bahwasanya

وَ

wa
dan

الْمُؤْمِنِينَ

al-mu'mi-
nīnaorang-
orang yang
beriman

Allazīnastajābū lillāhi war-rasūli mim
ba'di mā aṣābahumul-qarḥ, lil-lazīna
ahsanū minhum wattaqau ajrun 'azīm.

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ
مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ
وَاتَّقُوا أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٢﴾

172. (Yaitu) orang-orang yang mentaati perintah Allah dan rasul-Nya sesudah mereka mendapat luka (dalam peperangan Uhud). Bagi orang-orang yang berbuat kebaikan di antara mereka dan yang bertakwa ada pahala yang besar.

مِنْ min dari	الرَّسُولِ ar-rasūli rasul	وَ wa dan	لِلَّهِ lillāhi pada Allah	اسْتَجَابُوا istajābū mentaati	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang
أَحْسَنُوا ahsanū berbuat kebaikan	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang-orang yang	الْقَرْحِ al-qarḥu luka	أَصَابَهُمْ aṣābahum menimpa mereka	مَا mā apa	بَعْدَ ba'di sesudah
عَظِيمٍ 'aẓimun yang besar	أَجْرٍ ajrun pahala	اتَّقَوْا ittaqau bertakwa	وَ wa dan	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	

Allazīna qāla lahumun-nāsu innan-nāsa qad jama'ū lakum fakhsyauhum fa zādahum īmānaw wa qālū ḥasbunallāhu wa ni'mal-wakīl.

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ

173. (Yaitu) orang-orang (yang mentaati Allah dan rasul) yang kepada mereka ada orang-orang yang mengatakan : "Sesungguhnya manusia³⁹⁾ telah mengumpulkan pasukan untuk menyerang kamu, karena itu takutlah kepada mereka", maka perkataan itu menambah keimanan mereka dan mereka menjawab : "Cukuplah Allah menjadi Penolong kami dan Allah adalah sebaik-baik Pelindung".

النَّاسِ an-nāsa manusia	إِنَّ inna sesungguhnya	النَّاسِ an-nāsu manusia	لَهُمْ lahum kepada mereka	قَالَ qāla berkata	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang
إِيمَانًا īmānan keimanan	فَزَادَهُمْ fa zādahum maka menambah mereka	فَاخْشَوْهُمْ fakhsyauhum maka takutlah mereka	لَكُمْ lakum kepadamu	جَمَعُوا jama'ū telah mengumpulkan	قَدْ qad sungguh

نِعْمَ

ni'ma
sebaik-
baik

وَ

wa
dan

اللَّهُ

Allāhu
Allah

حَسْبُنَا

ḥasbunā
cukup
bagi kami

قَالُوا

qālū
mereka
berkata

وَ

wa
dan

الْوَكِيلُ

al-wakīlu
Pelindung

Fanqalabū bi ni'matim minallāhi
wa fadlil lam yamsashum sū'uw wat-
taba'ū riḍwānallāh, wallāhu zū fadlin
'azīm.

فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمْسَسْهُمْ
سُوءٌ وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ وَاللَّهُ
ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٦﴾

174. Maka mereka kembali dengan nikmat dan karunia (yang besar) dari Allah, mereka tidak mendapat bencana apa-apa, mereka mengikuti keridhaan Allah. Dan Allah mempunyai karunia yang besar⁴⁰⁾.

فَضْلٍ

fadlin
karunia

وَ

wa
dan

اللَّهُ

Allāhi
Allah

مِّنْ

min
dari

بِنِعْمَةٍ

bi ni'matin
dengan
nikmat

فَانْقَلَبُوا

fanqalabū
maka mere-
ka kembali

رِضْوَانٍ

riḍwāna
keridhaan

اتَّبَعُوا

ittaba'ū
mereka
mengikuti

وَ

wa
dan

سُوءٍ

sū'un
bencana

يَمْسَسُهُمْ

yamsashum
mereka
mendapat

لَمْ

lam
tidak

عَظِيمٍ

'azīmin
yang besar

فَضْلٍ

fadlin
karunia

ذُو

zū
mempunyai

اللَّهُ

Allāhu
Allah

وَ

wa
dan

اللَّهُ

Allāhi
Allah

Innamā zālikumusy-syaiṭānu yukhaw-
wifu auliyā'ah, fa lā takhāfūhum wa
khāfūni in kuntum mu'minīn.

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَآءَهُ فَلَا
تَخَافُوهُمْ وَخَافُونِ إِن كُنتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٧٧﴾

175. Sesungguhnya mereka itu tidak lain hanyalah syaitan yang menakut-nakuti (kamu) dengan kawan-kawannya (orang-orang musyrik Quraisy), karena itu janganlah kamu takut kepada mereka, tetapi takutlah kepada-Ku, jika kamu benar-benar orang yang beriman.

فَلَا fa lā maka jangan	أَوْلِيَآءَهُ auliyā'ahū kawan- kawannya	يُخَوِّفُ yukhaw- wifu menakut- nakuti	الشَّيْطَانُ asy-syai- tānu syaitan	ذَٰلِكُمْ zālikum mereka itu	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya
مُؤْمِنِينَ mu'minīna orang- orang yang beriman	كُنتُمْ kuntum kamu	إِنْ in jika	خَافُونَ khāfūni takutlah pada-Ku	وَ wa dan	تَخَافُوهُمْ takhāfūhum kamu takut mereka

Wa lā yahzunkal-lazīna yusāri'ūna fil-kufr, innahum lay yaḍurrullāha syai'a, yurīdullāhu allā yaj'ala lahum ḥazzan fil-ākhirati wa lahum 'azābun 'azīm.

وَلَا يَحْزَنُكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ
إِنَّهُمْ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ
أَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حِزَابًا فِي الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ
عَظِيمٌ

176. Janganlah kamu disedihkan oleh orang-orang yang segera menjadi kafir⁴¹⁾; sesungguhnya mereka tidak sekali-kali dapat memberi mudharat kepada Allah sedikit pun. Allah berkehendak tidak akan memberi sesuatu bagian (dari pahala) kepada mereka di hari akhirat, dan bagi mereka azab yang besar.

فِي fī di dalam	يُسَارِعُونَ yusāri'ūna bersegera	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَحْزَنُكَ yahzunka kamu di- sedihkan	لَا lā jangan	وَ wa dan
يُرِيدُ yurīdu meng- hendaki	شَيْئًا syai'an sedikit	اللَّهُ Allāha Allah	لَنْ يَضُرُّوا lay yaḍurrū tidak me- mudharat- kan	إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya mereka	الْكُفْرُ al-kufri kekafiran

فِي fī di	حَظًّا ḥaẓẓan bagian	لَهُمْ lahum bagi mereka	يَجْعَلُ yaj'ala menjadi- kan	أَلَّا allā bahwa tidak	اللَّهُ Allāhu Allah
	عَظِيمٌ 'aẓīmun yang besar	عَذَابٌ 'aẓābun siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat

Innal-lazīnasytarawul-kufra bil-īmāni
lay yaḍurrullāha syai'a, wa lahum
'aẓābun alīm.

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَنْ يَضُرُّوا
اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾

177. Sesungguhnya orang-orang yang menukar iman dengan kekafiran, sekali-kali mereka tidak akan dapat memberi mudharat kepada Allah sedikit pun; dan bagi mereka azab yang pedih.

لَنْ يَضُرُّوا lay yaḍunū tidak me- mudharat- kan	بِالْإِيمَانِ bil-īmāni dengan keimanan	الْكَفْرُ al-kufra kekafiran	اشْتَرَوْا isytarau menukar	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
أَلِيمٌ alīmun yang pedih	عَذَابٌ 'aẓābun siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sesuatu/ sedikit pun	اللَّهُ Allāha Allah

Wa lā yaḥsabannal-lazīna kafarū an-
namā numlī lahum khairul li anfu-
sihim, innamā numlī lahum li yazdā-
dū ismā, wa lahum 'aẓābum muḥin.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّ مَتْلٰى لَهُمْ
خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ إِنَّمَا مَتْلٰى لَهُمْ لِيَزْدَادُوا
إِسْمًا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٨﴾

178. Dan janganlah sekali-kali orang-orang kafir menyangka bahwa pemberian tangguh Kami kepada mereka⁴²⁾ adalah lebih baik bagi mereka. Sesungguhnya Kami memberi tangguh kepada mereka hanyalah supaya bertambah-tambah dosa mereka; dan bagi mereka azab yang menghinakan.

أَنَّمَا annamā hanya	كَفَرُوا kafarū mereka kafir	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang	يَحْسَبَنَّ yahsabanna mengira	لَا lā jangan	وَ wa dan
نُمَلِّ numlī Kami memberi tangguh	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya	لِأَنفُسِهِمْ li anfusi- him bagi diri mereka	خَيْرٌ khairun lebih baik	لَهُمْ lahum bagi mereka	نُمَلِّ numlī Kami memberi tangguh
عَذَابٌ 'azābun siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan	إِثْمًا isman dosa	لِيَزْدَادُوا li yazdādū supaya bertambah	لَهُمْ lahum bagi mereka
					مُهِنٌ muhīnun yang hina

Mā kānallāhu li yazaral-mu'minīna 'alā mā antum 'alaihi hattā yamīzal-khabīsa minat-tayyib, wa mā kānallāhu li yuṭli'akum 'alal-gaibi wa lākinnallāha yajtabī mir rusulihī may yasyā', fa āminū billāhi wa rusulih, wa in tu'minū wa tattaqū fa lakum ajrun 'azīm.

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّى يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِي مِنْ رُسُلِهِ مَنْ يَشَاءُ فَأَمِنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَإِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَّقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٩﴾

179. Allah sekali-kali tidak akan membiarkan orang-orang yang beriman dalam keadaan kamu sekarang ini⁴³⁾, sehingga Dia memisahkan yang buruk (munafik) dari yang baik (mukmin). Dan Allah sekali-kali tidak akan memperlihatkan kepada kamu hal-hal yang gaib akan tetapi Allah memilih siapa yang dikehendaki-Nya di antara rasul-rasul-Nya⁴⁴⁾. Karena itu berimanlah kepada Allah dan rasul-rasul-Nya; dan jika kamu beriman dan bertakwa, maka bagi-mu pahala yang besar.

عَلَى 'alā atas	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi-nīna orang-orang beriman	لِيَذَرَ li yāzara membiarkan	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna ada	مَا mā tidak
الْخَبِيثَ al-khābiṣa yang buruk	يَمِيزَ yamīza Dia memisahkan	حَتَّى ḥattā sehingga	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أَنْتُمْ antum kamu	مَا mā apa
اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna ada	مَا mā tidak	وَ wa dan	الطَّيِّبِ aṭ-ṭayyibi yang baik	مِنْ min dari
اللَّهُ Allāha Allah	لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	الْغَيْبِ al-gaibi yang gaib	عَلَى 'alā atas	لِيُطْلِعَكُمْ li yaṭli-'akum memperlihatkanmu
فَأَمِنُوا fa āminū maka beriman	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	رُسُلِهِ rusulihī rasul-Nya	مِنْ min dari	يَجْتَبِي yajtabī memilih
تُؤْمِنُوا tu'minū kamu beriman	إِنْ in jika	وَ wa dan	رُسُلِهِ rusulihī rasul-Nya	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah
	عَظِيمٍ 'aẓīmūn yang besar	أَجْرٍ ajrun pahala	فَلََكُمْ fa lakum maka bagimu	تَتَّقُوا tattaqū bertakwa	وَ wa dan

Wa lā yaḥsabannal-lazīna yabkhalūna bimā ātāhumullāhu min faḍliḥi huwa khairal lahum, bal huwa syarrul lahum, sayuṭawwaqūna mā bakhilū biḥi yaumal-qiyāmah, wa lillāhi mirāsus-samāwāti wal-arḍ, wallāhu bimā ta'malūna khabīr.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا أَنْتَهُم
اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ لَّهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ
لَّهُمْ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخُلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨﴾

180. Sekali-kali janganlah orang-orang yang bakhil dengan harta yang Allah berikan kepada mereka dari karunia-Nya menyangka, bahwa kebakhilan itu baik bagi mereka. Sebenarnya kebakhilan itu adalah buruk bagi mereka. Harta yang mereka bakhilkan itu akan dikalungkan kelak di lehernya di hari kiamat. Dan kepunyaan Allahlah segala warisan (yang ada) di langit dan di bumi. Dan Allah mengetahui apa yang kamu kerjakan.

بِمَا bimā dengan apa	يَبْخُلُونَ yabkha- lūna bakhil	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَحْسَبَنَّ yaḥsa- banna menyangka	لَا lā jangan	وَ wa dan
خَيْرًا khairan baik	هُوَ huwa dia	فَضْلِهِ faḍliḥi karunia- Nya	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنَّهُمْ ātāhum mereka diberi
سَيُطَوَّقُونَ sayuṭaw- waqūna akan di- kalungkan	لَهُمْ lahum bagi mereka	شَرٌّ syarrun buruk	هُوَ huwa dia	بَلْ bal bahkan	لَهُمْ lahum bagi mereka
لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	وَ wa dan	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	بِهِ biḥi dengannya	بَخِلُوا bakhilū mereka bakhil	مَا mā apa

اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit	مِيرَاثٍ mīrāsu warisan
			خَبِيرٌ khabīrun mengetahui	تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa

Laqad sami'allāhu qaulal-lazīna qālū
innallāha faqīruw wa nahnu agniyā',
sanaktubu mā qālū wa qatlahumul-
ambiyā'a bi gairi haqqiw wa naqūlu
zūqū 'azābal-ḥariq.

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ
فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا
وَقَتْلَهُمُ الْANBIYَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ
وَنَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾

181. Sesungguhnya Allah telah mendengar perkataan orang-orang yang mengatakan : "Sesungguhnya Allah miskin dan kami kaya". Kami akan mencatat perkataan mereka itu dan perbuatan mereka membunuh nabi-nabi tanpa alasan yang benar, dan Kami akan mengatakan (kepada mereka) : "Rasakanlah olehmu azab yang membakar".

قَالُوا qālū mereka me- ngatakan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	قَوْلٍ qaula perkataan	اللَّهُ Allāhu Allah	سَمِعَ sami'a telah mendengar	لَقَدْ laqad sesungguh- nya
أَغْنِيَاءَ agniyā'u orang-orang yang kaya	نَحْنُ nahnu kami	وَ wa dan	فَقِيرٌ faqīrun miskin	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya
الْANBIYَاءَ al-ambiyā'a nabi-nabi	قَتْلَهُمْ qatlahum mereka membunuh	وَ wa dan	قَالُوا qālū mereka katakan	مَا mā apa	سَنَكْتُبُ sanaktubu Kami akan menulis

عَذَابَ

'azāba
siksa

ذُوقُوا

zūqū
rasakanlah

نَقُولُ

naqūlu
Kami
berkata

وَ

wa
dan

حَقِّ

haqqin
benar

بِغَيْرِ

bi gairi
dengan
tanpa

الْحَرِيقِ

al-hariqi
yang
membakar

Zālika bimā qaddamat aidikum wa
annallāha laisa bi ḡallāmil lil-'abīd.

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتَ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ
لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿١٨٢﴾

182. (Azab) yang demikian itu adalah disebabkan perbuatan tanganmu sendiri, dan bahwasanya Allah sekali-kali tidak menganiaya hamba-hamba-Nya.

أَنَّ

anna
bahwasanya

وَ

wa
dan

أَيْدِيكُمْ

aidikum
tangan-
tanganmu

قَدَّمْتَ

qaddamat
didahulu-
kan/ di-
perbuat

بِمَا

bimā
disebab-
kan

ذَٰلِكَ

zālika
demikian
itu

لِّلْعَبِيدِ

lil-'abīdi
kepada
hamba-
hamba-
Nya

بِظَلَّامٍ

bi ḡallāmin
meng-
aniaya

لَيْسَ

laisa
tidak

اللَّهِ

Allāha
Allah

Allāzina qālū innallāha 'ahida ilainā
allā nu'mina li rasūlin ḥattā ya'tiyanā
bi qurbānin ta'kuluhun-nār, qul qad
jā'akum rusulum min qablī bil-bay-
yināti wa bil-laẓi qultum fa lima qa-
taltumūhum in kuntum ṣādiqīn.

الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عٰهَدَ اِلَيْنَا اَلَا
نُؤْمِنُ لِرَسُوْلٍ حَتّٰى يٰٓاْتِنَا بِقُرْبٰنٍ تَاْكُلُ
النَّارُ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِ
بِالْبَيِّنٰتِ وَبِالْذِّى قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ
اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿١٨٣﴾

183. (Yaitu) orang-orang (Yahudi) yang mengatakan : "Sesungguhnya Allah telah memerintahkan kepada kami, supaya kami jangan beriman kepada seseorang rasul, sebelum dia mendatangkan kepada kami korban yang dimakan api". Katakanlah : "Sesungguhnya telah datang kepada kamu beberapa orang rasul sebelumnya, membawa keterangan-keterangan yang nyata dan membawa apa yang kamu sebutkan, maka mengapa kamu membunuh mereka jika kamu orang-orang yang benar".

إِلَيْنَا ilainā kepada kami	عَهْدَ 'ahida memerin- tahkan	اللّٰهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	قَالُوا qālū mereka me- ngatakan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
بِقُرْبَانٍ bi qurbā- nin dengan korban	يَأْتِينَا ya'tiyanā dia menda- tangkan pada kami	حَتَّى hattā sehingga	لِرَسُولٍ li rasūlin kepada rasul	نُؤْمِنَ nu'mina kami beriman	أَلَّا allā supaya tidak
رُسُلٍ rusulun rasul	جَاءَكُمْ jā'akum datang kepadamu	قَدْ qad sesungguh- nya	قُلْ qul katakanlah	النَّارُ an-nāru api	تَأْكُلُهُ ta'kuluhu memakan- nya
قُلْتُمْ qultum kamu katakan	بِالَّذِي bil-lazī dengan yang	وَ wa dan	بِالْبَيِّنَاتِ bil-bayyi- nāti dengan keterangan- keterangan yang nyata	قَبْلِي qablī sebelumku	مِنْ min dari
	صَادِقِينَ ṣādiqīna orang- orang yang benar	كُنْتُمْ kuntum kamu	إِنْ in jika	قَتَلْتُمُوهُمْ qataltu- mūhum kamu membunuh mereka	فَلِمَ fa lima maka mengapa

Fa in kazzabūka fa qad kuẓẓiba
rusulum min qablīka jā'u bil-bayyināti
waz-Zuburi wal-kitābil-munīr.

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كُذِّبَ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ
جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٤﴾

184. Jika mereka mendustakan kamu, maka sesungguhnya rasul-rasul sebelum kamu pun telah didustakan (pula), mereka membawa mukjizat-mukjizat yang nyata, Zabur⁴⁵⁾ dan kitab yang memberi penjelasan yang sempurna⁴⁶⁾.

مِنْ min dari	رُسُلٌ rusulun rasul	كُذِّبَ kuẓẓiba telah di- dustakan	فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya	كَذَّبُوكَ kazzabūka mereka mendusta- kanmu	فَإِنْ fa in maka jika
وَ wa dan	الزُّبُرِ az-Zuburi Zabur	وَ wa dan	بِالْبَيِّنَاتِ bil-bayyi- nāti dengan keterangan- keterangan yang nyata	جَاءُوا jā'u mereka datang	قَبْلِكَ qablīka sebelum kamu
				الْمُنِيرِ al-munīri yang me- nerangkan	الْكِتَابِ al-kitābi kitab

Kullu nafsin zā'iqatul-maūt, wa innamā tuwaffauna ujūrakum yaumal-qiyāmah, fa man zuḥẓiḥa 'anin-nāri wa udkhilal-jannata fa qad fāz, wa mal-ḥayātud-dun-yā illā matā'ul-gurūr.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّقُونَ
أُجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَمَنْ زُحِرَ
عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ
وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهْوٌ مَرُورٌ ﴿١٨٥﴾

185. Tiap-tiap yang berjiwa akan merasakan mati. Dan sesungguhnya pada hari kiamat sajalah disempurnakan pahalamu. Barangsiapa dijauhkan dari neraka dan di masukkan ke dalam surga maka sungguh ia telah beruntung. Kehidupan dunia itu tidak lain hanyalah kesenangan yang memperdayakan.

إِنَّمَا innamā sesungguh- nya	وَ wa dan	الْمَوْتِ al-mauti mati	ذَائِقَةً zā'iqatu akan me- rasakan	نَفْسٍ nafsin berjiwa	كُلُّ kullu setiap
عَنْ 'an dari	زُحْرَحَ zuhziḥa dijauhkan	فَمَنْ fa man maka siapa	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	أُجُورَكُمْ ujūrakum pahalamu	تُوفُونَ tuwaffauna disempur- nakan
فَازَ fāza menang	فَقَدَ fa qad maka sungguh	الْجَنَّةِ al-jannata surga	أُدْخِلَ udkhila dimasuk- kan	وَ wa dan	النَّارِ an-nāri neraka
مَتَاعُ mata'u kesenangan	إِلَّا illā kecuali	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةِ al-ḥayātu kehidupan	مَا mā tidak	وَ wa dan
الْغُرُورِ al-gurūri memper- dayakan					

Latublawunna fī amwālikum wa anfusikum, wa latasma'unna minal-lazīna ūtul-kitāba min qablikum wa minal-lazīna asyrakū azan kaṣīrā, wa in taṣbirū wa tattaqū fa inna zālīka min 'azmil-umūr.

لَتَبْلَوُنَّ فِي أَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذًى كَثِيرًا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٨٦﴾

186. Kamu sungguh-sungguh akan diuji terhadap hartamu dan dirimu. Dan (juga) kamu sungguh-sungguh akan mendengar dari orang-orang yang diberi kitab sebelum kamu dan dari orang-orang yang mempersekutukan Allah, gangguan yang banyak yang menyakitkan hati. Jika kamu bersabar dan bertakwa, maka sesungguhnya yang demikian itu termasuk urusan yang patut diutamakan.

وَ wa dan	أَنْفُسِكُمْ anfusikum dirimu	وَ wa dan	أَمْوَالِكُمْ amwāli kum hartamu	فِي fī dalam	لَتُبْلَوْنَ latubla- wunna sungguh kamu akan diuji
مِنْ min dari	الْكِتَابِ al-kitāba kitab	أُوتُوا ūtū diberi	الَّذِينَ allaẓina orang- orang yang	مِنْ min dari	لَتَسْمَعَنَّ latasma- 'unna sungguh kamu akan mendengar
أَذَى aẓan gangguan	أَشْرَكُوا asyrakū menyekutu- kan Allah	الَّذِينَ allaẓina orang- orang yang	مِنْ min dari	وَ wa dan	قَبْلَكُمْ qablikum sebelum kamu
تَتَّقُوا tattaqū kamu bertakwa	وَ dan dan	تَصْبِرُوا taṣbirū kamu bersabar	إِنْ in jika	وَ wa dan	كَثِيرًا kaṣīran yang banyak
	الْأُمُورِ al-umūri urusan	عَزَمَ 'azmi cita-cita yang tetap	مِنْ min dari	ذَلِكَ ẓālika demikian itu	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguhnya

Wa iz akhaẓallāhu mīsāqal-lazīna ūtul-
kitāba latubayyinunnahū lin-nāsi wa
lā taktumūnah, fa nabazūhu warā'a
zuhūrihim wasytarau bihī šamanan
qalīlā, fa bi'sa mā yasytarūn.

وَإِذَا أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ
لَتُبَيِّنَنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ فَنَبَذُوهُ
وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ وَاشْتَرَوْا بِهِ شِمْنًا
قَلِيلًا فَبُئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿٧٧﴾

187. Dan (ingatlah), ketika Allah mengambil janji dari orang-orang yang telah diberi kitab (yaitu) : "Hendaklah kamu menerangkan isi kitab itu kepada manusia dan jangan kamu menyembunyikannya", lalu mereka melemparkan janji itu⁴⁷⁾ ke belakang punggung mereka dan mereka menukarnya dengan harga yang sedikit. Amatlah buruk tukaran yang mereka terima.

الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	مِثَاقٍ mīṣāq perjanjian	اللَّهُ Allāhu Allah	أَخَذَ akhaẓa mengambil	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
لَا lā jangan	وَ wa dan	لِلنَّاسِ lin-nāsi kepada manusia	لَتُبَيِّنَنَّ latubayyi-nunnahū hendaklah kamu menerangkannya	الْكِتَابِ al-kitāba kitab	أَوْثُوا ūtū diberi
اشْتَرَوْا isytarau menukar	وَ wa dan	ظُهُورِهِمْ zuhūrihim punggung mereka	وَرَاءَ warā'a di belakang	فَنَبَذُوهُ fa naba-zūhu lalu mereka membuang-nya	تَكْتُمُونَهُ taktumū-nahū kamu menyembunyikannya
يَشْتَرُونَ yasytarūna mereka tukar	مَا mā apa	فَبِئْسَ fa bi'sa maka seburuk-buruk	قَلِيلًا qalīlan sedikit	ثَمَنًا ṣamanan harga	بِهِ bihi dengannya

Lā taḥsabannal-lażīna yafrāhūna bimā ataw wa yuḥibbūna ay yuḥmadū bimā lam yaf'alū fa lā taḥsabannahum bi mafāzatim minal-'azāb, wa lahum 'azābun alīm.

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا أَتَوْا وَيُحِبُّونَ
أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ
بِمَفَازَةٍ مِنَ الْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٤٧﴾

188. Janganlah sekali-kali kamu menyangka bahwa orang-orang yang gembira dengan apa yang telah mereka kerjakan dan mereka suka supaya dipuji terhadap perbuatan yang belum mereka kerjakan janganlah kamu menyangka bahwa mereka terlepas dari siksa, dan bagi mereka siksa yang pedih.

أَتَوَّا atau mereka kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	يَفْرَحُونَ yafrahūna gembira	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	تَحْسَبَنَّ tahsabanna kamu me- nyangka	لَا lā jangan
يَفْعَلُوا yaf'alū mereka kerjakan	لَمْ lam belum	بِمَا bimā dengan apa	أَنْ يُحْمَدُوا ay yuh- madū bahwa me- reka dipuji	يُحِبُّونَ yuhibbūna mereka suka	وَ wa dan
وَ wa dan	الْعَذَابِ al-'azābi siksa	مِنْ min dari	بِمَفَازَةٍ bi mafā- zatin dengan terlepas	تَحْسَبَنَّهُمْ tahsaban- nahum kamu me- nyangka mereka	فَلَا fa lā maka jangan
			إِلَيْهِمْ alīmun yang pedih	عَذَابٍ 'azābun siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka

Wa lillāhi mulkus-samāwāti wal-ard,
wallāhu 'alā kulli syai'in qadīr.

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

189. Kepunyaan Allahlah kerajaan langit dan bumi; dan Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	مُلْكُ mulku kerajaan	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	وَ wa dan
------------------------------	-----------------	--	-----------------------------	--	-----------------

قَدِيرٌ	شَيْءٌ	كُلِّ	عَلَى	اللَّهُ	وَ
qadīrun	syai'in	kulli	'alā	Allāhu	wa
Maha Kuasa	sesuatu	segala	atas	Allah	dan

Inna fī khalqis-samāwāti wal-arḍi wakhtilāfil-laili wan-nahāri la'āyātil li ulil-albāb.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ
الَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَآيَاتٍ لِأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩٠﴾

190. Sesungguhnya dalam penciptaan langit dan bumi, dan silih bergantinya malam dan siang terdapat tanda-tanda bagi orang-orang yang berakal,

الْأَرْضِ	وَ	السَّمَوَاتِ	خَلَقَ	فِي	إِنَّ
al-arḍi	wa	as-samāwāti	khalqi	fī	inna
bumi	dan	langit	penciptaan	dalam	sesungguh-nya

لَآيَاتٍ	النَّهَارِ	وَ	الَّيْلِ	اخْتِلَافِ	وَ
la'āyātin	an-nahāri	wa	al-laili	ikhtilāfi	wa
terdapat tanda-tanda	siang	dan	malam	silih berganti	dan

لِأُولِي الْأَلْبَابِ
li ulil-albābi
bagi orang-
orang yang
berakal

Allazīna yaẓkurūnallāha qiyāmaw wa qu'ūdaw wa 'alā junūbihim wa yata-fakkarūna fī khalqis-samāwāti wal-arḍ, rabbanā mā khalaqta hāzā bāṭilā, subḥānaka fa qinā 'azāban-nār.

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَى
جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا
سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩١﴾

191. (yaitu) orang-orang yang mengingat Allah sambil berdiri atau duduk atau dalam keadaan berbaring dan mereka memikirkan tentang penciptaan langit dan bumi (seraya berkata) : "Ya Tuhan kami, tiadalah Engkau menciptakan ini dengan sia-sia Maha Suci Engkau, maka peliharalah kami dari siksa neraka.

قُعُودًا qu'ūdan duduk	وَ wa dan	قِيَامًا qiyāman berdiri	اللَّهُ Allāha Allah	يَذْكُرُونَ yažkurūna mengingat	الَّذِينَ allažīna orang-orang yang
فِي fī dalam	يَتَفَكَّرُونَ yatafak- karūna mereka memikirkan	وَ wa dan	جُنُوبِهِمْ junūbihim lambung mereka	عَلَى 'alā atas	وَ wa dan
مَا mā tiada	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	الْأَرْضِ al-arđi bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit	خَلَقَ khalqi penciptaan
عَذَابَ 'azāba siksa	فَقِنَا fa qinā maka peliha- ralah kami	سُبْحَانَكَ subhānaka Maha Suci Engkau	بَاطِلًا bātilan sia-sia	هَذَا hazā ini	خَلَقْتَ khalaqta Engkau ciptakan
					النَّارِ an-nāri neraka

Rabbanā innaka man tudkhilin-nāra
fa qad akhzaitah, wa mā liḡ-žālimīna
min anṣār.

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تَدْخِلُ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَجْتَهُ
وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿١٩٢﴾

192. Ya Tuhan kami, sesungguhnya barangsiapa yang Engkau masukkan ke dalam neraka, maka sungguh telah Engkau hinakan ia, dan tidak ada bagi orang-orang yang zalim seorang penolong pun.

فَقَدْ fa qad maka sungguh	النَّارِ an-nāra neraka	تَدْخِلُ tudkhili Engkau masukkan	مَنْ man siapa	إِنَّكَ innaka sesungguh- nya Engkau	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami
-------------------------------------	-------------------------------	--	----------------------	---	--------------------------------------

اَنْصَارٍ anṣārin penolong	مِنْ min dari	لِلظَّالِمِينَ liz-ẓālimīna bagi orang-orang yang zalim	مَا mā tidak	وَ wa dan	اَخْرَجْتَهُ akhzaitahū Engkau menghina-kannya
----------------------------------	---------------------	---	--------------------	-----------------	--

Rabbanā innanā sami'nā munādiyay yunādī lil-īmāni an āminū bi rabbikum fa āmannā, rabbanā fagfir lanā zunūbanā wa kaffir 'annā sayyi'atīnā wa tawaffanā ma'al-abrār.

رَبَّنَا اِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْاِيْمَانِ
اَنْ اٰمِنُوْا بِرَبِّكُمْ فَاٰمَنَّا رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا
ذُنُوْبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ
الْاَبْرَارِ ۝۱۹۳

193. Ya Tuhan kami, sesungguhnya kami mendengar (seruan) yang menyeru kepada iman, (yaitu) : "Berimanlah kamu kepada Tuhanmu", maka kami pun beriman. Ya Tuhan kami, ampunilah bagi kami dosa-dosa kami dan hapuskanlah dari kami kesalahan-kesalahan kami, dan wafatkanlah kami beserta orang-orang yang berbakti.

لِلْاِيْمَانِ lil-īmāni kepada iman	يُنَادِي yunādī memanggil	مُنَادِيًا munādiyān panggilan	سَمِعْنَا sami'nā kami mendengar	اِنَّا innanā sesungguhnya kami	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami
لَنَا lanā bagi kami	فَاغْفِرْ fagfir maka ampunilah	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	فَاٰمَنَّا fa āmannā maka kami beriman	بِرَبِّكُمْ bi rabbikum kepada Tuhanmu	اَنْ اٰمِنُوْا an āminū berimanlah kamu
وَ wa dan	سَيِّئَاتِنَا sayyi'atīnā kesalahan-kesalahan kami	عَنَّا 'annā dari kami	كَفِّرْ kaffir tutupilah	وَ wa dan	ذُنُوْبَنَا zunūbanā dosa-dosa kami

الْأَبْرَارِ al-abrāri orang- orang yang berbakti	مَعَ ma'a bersama	تَوَفَّنَا tawaffanā wafatkan- lah kami
---	-------------------------	--

Rabbanā wa ātinā mā wa'attanā 'alā
rusulika wa lā tukhzinā yaumal-
qiyāmah, innaka lā tukhliful-mī'ād.

رَبَّنَا وَآتِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَى رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا
يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿١٩٤﴾

194. Ya Tuhan kami, berilah kami apa yang telah Engkau janjikan kepada kami dengan perantaraan rasul-rasul Engkau. Dan janganlah Engkau hinakan kami di hari kiamat. Sesungguhnya Engkau tidak menyalahi janji".

عَلَى 'alā atas	وَعَدْتَنَا wa'attanā Engkau janjikan pada kami	مَا mā apa	آتِنَا ātinā berilah kami	وَ wa dan	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami
إِنَّكَ innaka sesungguh- nya Engkau	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	تُخْزِنَا tukhzinā Engkau hi- nakan kami	لَا lā jangan	وَ wa dan	رُسُلِكَ rusulika rasul-Mu
			الْمِيعَادِ al-mī'āda janji	تُخْلِفُ tukhlifu menyalahi	لَا lā tidak

Fastajāba lahum rabbuhum annī
lā udī'u 'amala 'āmilim minkum
min zakarin au unṣā, ba'dukum
mim ba'd, fal-lazīna hājarū wa
ukhrijū min diyārihim wa ūzū fī
sabilī wa qātalū wa qutilū la'ukaf-

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أَضِيعُ عَمَلَ
عَامِلٍ مِنْكُمْ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَى بَعْضُكُمْ مِنْ
بَعْضٍ فَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
وَأُودُوا فِي سَبِيلِي وَقَاتَلُوا وَقُتِلُوا لَا أَكْفَرُنَّ

firanna 'anhum sayyi'ātihim wa
la'udkhillannahum jannātin tajrī min
taḥtiḥal-anhār, ṣawābam min 'indillāh,
wallāhu 'indahū ḥusnuṣ-ṣawāb.

عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا دُخْلَ لَهُمْ جَنَّاتٍ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ثَوَابًا مِنْ عِنْدِ
اللَّهِ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٥﴾

195. Maka Tuhan mereka memperkenankan permohonannya (dengan berfirman) : "Sesungguhnya Aku tidak menyalakan amal orang-orang yang beramal di antara kamu, baik laki-laki atau perempuan, (karena) sebagian kamu adalah turunan dari sebagian yang lain⁴⁸⁾. Maka orang-orang yang berhijrah, yang diusir dari kampung halamannya, yang di sakiti pada jalan-Ku, yang berperang dan yang dibunuh, pastilah akan Kuhapuskan kesalahan-kesalahan mereka dan pastilah Aku masukkan mereka ke dalam surga yang mengalir sungai-sungai di bawahnya, sebagai pahala di sisi Allah. Dan Allah pada sisi-Nya pahala yang baik".

أُضِيعُ uḍī'u menghilangkan	لَا lā tidak	أَنِّي anni sesungguhnya Aku	رَبُّهُمْ rabbihum Tuhan mereka	لَهُمْ lahum bagi mereka	فَاسْتَجَابَ fastajāba maka memperkenankan
أَوْ au atau	ذَكَرِ zakarin laki-laki	مِنْ min dari	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	عَامِلٍ 'āmilin orang yang beramal	عَمَلٍ 'amala amalan
هَاجَرُوا hājarū berhijrah	فَالَّذِينَ fal-lazīna maka orang-orang yang	بَعْضِ ba'din sebagian	مِنْ min dari	بَعْضُكُمْ ba'dukum sebagian kamu	أُنْثَى unṣā perempuan
أُودُوا ūzū disakiti	وَ wa dan	دِيَارِهِمْ diyārihim kampung mereka	مِنْ min dari	أُخْرِجُوا ukhrijū dikeluarkan	وَ wa dan

قُتِلُوا qutīlū dibunuh	وَ wa dan	قَاتِلُوا qātalū berperang	وَ wa dan	سَبِيلِي sabīlī jalan-Ku	فِي fī pada
جَنَّاتٍ jannātin surga	لَا دُخْلَ لَهُمْ la'udkhi- lannahum pasti Aku masukkan mereka	وَ wa dan	سَيِّئَاتِهِمْ sayyi'āti- him kesalahan- kesalahan mereka	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	لَا نُكَفِّرَنَّ la'ukaffi- ranna pasti Aku hapuskan
مِنْ min dari	ثَوَابًا ṣawāban pahala	الْأَنْهَارِ al-anhāru sungai- sungai	تَحْتِهَا taḥtihā bawahnya	مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir
حُسْنٍ ḥusnu yang baik	عِنْدَهُ 'indahū di sisi-Nya	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدِ 'indi sisi
					الثَّوَابِ aṣ-ṣawābi pahala

Lā yagurrannaka taqallubul-lazīna
kafarū fil-bilād.

لَا يَغُرُّنَكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ ﴿١٩٦﴾

196. Janganlah sekali-kali kamu terpedaya oleh kebebasan orang-orang kafir bergerak⁴⁹⁾ di dalam negeri.

فِي fī di dalam	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	تَقَلُّبُ taqallubu kebebasan	يَغُرُّنَكَ yagurran- naka kamu terpedaya	لَا lā jangan
-----------------------	-----------------------------	---	-------------------------------------	---	---------------------

الْبِلَادِ

al-bilādi
negeri

Matā'un qalilun summa ma'wāhum
Jahannam, wa bi'sal-mihād.

مَتَاعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَأْوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ
الْمِهَادُ ﴿١٩٧﴾

197. Itu hanyalah kesenangan sementara, kemudian tempat tinggal mereka ialah Jahannam; dan Jahannam itu adalah tempat yang seburuk-buruknya.

وَ	جَهَنَّمُ	مَأْوَاهُمْ	ثُمَّ	قَلِيلٌ	مَتَاعٌ
wa dan	Jahannamu Jahannam	ma'wāhum tempat tinggal mereka	summa kemudian	qalilun sementara	matā'un kesenang- an
				الْمِهَادُ	بِئْسَ
				al-mihādu tempat kembali	bi'sa seburuk- buruk

Lākinil-laẓinattaqau rabbahum lahum
jannātun tajrī min taḥṭihā-anhāru khā-
lidīna fihā nuzulam min 'indillāh,
wa mā 'indallāhi khairul lil-abrār.

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرَى
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نَزُلٌ لَّامِنٌ
عِنْدَ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْأَبْرَارِ ﴿١٩٨﴾

198. Akan tetapi orang-orang yang bertakwa kepada Tuhannya, bagi mereka surga yang mengalir sungai-sungai di dalamnya, sedang mereka kekal di dalamnya sebagai tempat tinggal (anugerah)⁵⁰⁾ dari sisi Allah. Dan apa yang di sisi Allah adalah lebih baik bagi orang-orang yang berbakti⁵¹⁾.

جَنَّاتٌ	لَهُمْ	رَبَّهُمْ	اتَّقَوْا	الَّذِينَ	لَكِنَّ
jannātun surga	lahum bagi mereka	rabbahum Tuhan mereka	ittaqau bertakwa	allaẓina orang- orang yang	lākin tetapi

فِيهَا fīhā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal	الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai- sungai	تَحْتَهَا taḥtihā bawahnya	مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir
مَا mā apa	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدِ 'indi sisi	مِنْ min dari	نُزُلًا nuzulan anugerah
		لِلْأَبْرَارِ lil-abrāri bagi orang- orang yang berbakti	خَيْرٌ khairun lebih baik	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi

Wa inna min Ahlil-Kitābi lamay yu'-minu billāhi wa mā unzila ilaikum wa mā unzila ilaihim khāsyi'ina lillāhi lā yasytarūna bi āyātillāhi samanan qalīla, ulā'ika lahum ajruhum 'inda rabbihim, innallāha sarī'ul-ḥisāb.

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ
بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ
خَاشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ
اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۖ أُولَٰئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ
عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٩٩﴾

199. Dan sesungguhnya di antara Ahli Kitab ada orang yang beriman kepada Allah dan kepada apa yang diturunkan kepada kamu dan yang diturunkan kepada mereka sedang mereka berendah hati kepada Allah dan mereka tidak menukarkan ayat-ayat Allah dengan harga yang sedikit. Mereka memperoleh pahala di sisi Tuhannya. Sesungguhnya Allah amat cepat perhitungannya.

يُؤْمِنُ yu'minu beriman	لَمَنْ laman ada orang	أَهْلِ الْكِتَابِ Ahlil-kitābi Ahli Kitab	مِنْ min dari/ di antara	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan
--------------------------------	------------------------------	---	-----------------------------------	------------------------------------	-----------------

وَ wa dan	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	أُنْزِلَ unzila diturunkan	مَا mā apa	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi pada Allah
لَا lā tidak	لِللَّهِ lillāhi pada Allah	خَاشِعِينَ khāsyi'īna mereka be- rendah hati	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	أُنْزِلَ unzila diturunkan	مَا mā apa
أُولَئِكَ ulā'ika mereka itulah	قَلِيلًا qalīlan sedikit	ثَمَنًا šamanan harga	اللَّهُ Allāhi Allah	بِآيَاتٍ bi āyāti dengan ayat-ayat	يَشْتَرُونَ yasytarūna menukar
اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	عِنْدَ 'inda di sisi	أَجْرُهُمْ ajruhum pahala mereka	لَهُمْ lahum bagi mereka
				الْحِسَابِ al-ḥisābi perhitung- an	سَرِيعٍ sarī'u sangat cepat

Yā ayyuhal-lazīna āmanuṣbirū wa ṣābirū wa rābiṭū, wattaqullāha la'al-lakum tufliḥūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

200. Hai orang-orang yang beriman, bersabarlah kamu dan kuatkanlah kesabaranmu dan tetaplah bersiap siaga (di perbatasan negerimu) dan bertakwalah kepada Allah supaya kamu beruntung.

صَابِرُوا ṣābirū yang sabar	وَ wa dan	اصْبِرُوا iṣbirū bersabar- lah	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
-----------------------------------	-----------------	---	-----------------------------	---	----------------------------------

لَعَلَّكُمْ

la'allakum
supaya
kamu

الله

Allāha
Allah

اتَّقُوا

ittaqu
bertakwa-
lah

وَ

wa
dan

رَابِطُوا

rābiṭū
tetaplah
bersiap
siaga

وَ

wa
dan

تُفْلِحُونَ

tufliḥūna
kamu
beruntung

سُورَةُ النِّسَاءِ

AN-NISĀ' (WANITA)
SURAT KE-4 : 176 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

Yā ayyuhan-nāsuttaqū rabbakumul-lazī khalaqakum min nafsiw wāḥidatiw wa khalaqa minhā zaujahā wa baṣṣa minhumā rijālan kaṣīraw wa nisa'a, wattaqullāhal-lazī tasā'alūna bihī wal-arḥām, innallāha kāna 'alaikum raqībā.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ
نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا
رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي
تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ۝١

1. Hai sekalian manusia, bertakwalah kepada Tuhanmu yang telah menciptakan kamu dari diri yang satu, dan daripadanya⁵²) Allah menciptakan istrinya; dan daripada keduanya Allah mengembangbiakkan laki-laki dan perempuan yang banyak. Dan bertakwalah kepada Allah yang dengan (mempergunakan) nama-Nya kamu saling meminta satu sama lain⁵³), dan (peliharalah) hubungan silaturrahim. Sesungguhnya Allah selalu menjaga dan mengawasi kamu.

خَلَقَكُمْ	الَّذِي	رَبِّكُمْ	اتَّقُوا	النَّاسُ	يَا أَيُّهَا
khalaqakum mencipta- kanmu	allazī yang	rabakum Tuhanmu	ittaqu bertakwa- lah	an-nāsu manusia	yā ayyuhā hai
مِنْهَا	خَلَقَ	وَ	وَاحِدَةٍ	نَفْسٍ	مِنْ
minhā darinya	khalaqa menciptakan	wa dan	wāḥidatin satu	nafsin diri	min dari
كَثِيرًا	رِجَالًا	مِنْهُمَا	بَثَّ	وَ	زَوْجَهَا
kaṣīran yang banyak	rijālan laki-laki	minhumā dari keduanya	baṣṣa mengem- bangbiakkan	wa dan	zaujahā pasangan- nya

الَّذِي allazī yang	اللَّهُ Allāha Allah	اتَّقُوا ittaqū bertakwa- lah	وَ wa dan	نِسَاءً nisā'an wanita	وَ wa dan
اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	الْأَرْحَامَ al-arḥāma persauda- raan	وَ wa dan	بِهِ biḥī dengannya	تَسَاءَلُونَ tasā'alūna kamu meminta
			رَقِيبًا raqīban menjaga dan mengawasi	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu	كَانَ kāna adalah Dia

Wa ātul-yatāmā amwālahum wa lā tatabaddalul-khabīsa biṭ-ṭayyib, wa lā ta'kulū amwālahum ilā amwālikum, innahū kāna ḥubān kabīrā.

وَأَتُوا الْيَتَامَىٰ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا الْحَبِيثَ
بِالطَّيِّبِ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ
إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ﴿٢٠﴾

2. Dan berikanlah kepada anak-anak yatim (yang sudah baligh) harta mereka, jangan kamu menukar yang baik dengan yang buruk dan jangan kamu makan harta mereka bersama hartamu. Sesungguhnya tindakan-tindakan (menukar dan memakan) itu, adalah dosa yang besar.

لَا lā jangan	وَ wa dan	أَمْوَالَهُمْ amwāla- hum harta mereka	الْيَتَامَىٰ al-yatāmā anak-anak yatim	أَتُوا ātū berikanlah	وَ wa dan
تَأْكُلُوا ta'kulū kamu makan	لَا lā jangan	وَ wa dan	بِالطَّيِّبِ biṭ-ṭayyibi dengan yang baik	الْحَبِيثَ al-khabīsa yang buruk	تَتَّبِعُوا tatabad- dalū kamu menukar

حُوبًا hūban dosa	كَانَ kāna adalah	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia	أَمْوَالِكُمْ amwālī- kum hartamu	إِلَى ilā kepada	أَمْوَالَهُمْ amwāla- hum harta mereka
كَبِيرًا kabīran yang besar					

Wa in khiftum allā tuqṣitū fil-yatāmā fankihū mā tāba lakum minan-nisā'i mašnā wa sulāsa wa rubā', fa in khiftum allā ta'dilū fa wāḥidatan au mā malakat aimānukum, zālika adnā allā ta'ulū.

وَأِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْيَتَامَىٰ فَانكِهُوا
مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مِمَّا وَثَقْتُمْ وَرُبَاعٌ
فَإِنْ خِفْتُمْ أَلَّا تَعْدِلُوا فَوَاحِدَةٌ أَوْ مَا مَلَكَتْ
أَيْمَانُكُمْ ذَٰلِكَ أَدْنَىٰ أَلَّا تَعُولُوا ﴿٥٦﴾

3. Dan jika kamu takut tidak akan dapat berlaku adil terhadap (hak-hak) perempuan yatim (bilamana kamu mengawininya), maka kawinilah wanita-wanita (lain) yang kamu senangi; dua, tiga atau empat. Kemudian jika kamu takut tidak akan dapat berlaku adil⁵⁴), maka (kawinilah) seorang saja⁵⁵), atau budak-budak yang kamu miliki. Yang demikian itu adalah lebih dekat kepada tidak berbuat aniaya.

فِي fī dalam	تُقْسِطُوا tuqṣitū kamu ber- laku adil	أَلَّا allā mengapa tidak	خِفْتُمْ khiftum kamu takut	إِنْ in jika	وَ wa dan
مِنْ min dari	لَكُمْ lakum bagimu	طَابَ tāba senang	مَا mā apa	فَانكِهُوا fankihū maka nikahilah	الْيَتَامَىٰ al-yatāmā anak-anak yatim
رُبَاعٌ rubā'a empat	وَ wa atau	ثَلَاثٌ sulāsa tiga	وَ wa atau	مَشْنَىٰ mašnā dua	النِّسَاءِ an-nisā'i wanita

أَوْ au atau	فَوَاحِدَةً fa wāhi- datan maka satu	تَعَدُّوْا ta'dilū kamu adil	أَلَا allā mengapa tidak	خَفِئْتُمْ khiftum kamu takut	فَإِنْ fa in maka jika
أَلَا allā mengapa tidak	أَدْنَى adnā lebih dekat	ذَلِكَ zālika itu	أَيَّمَانُكُمْ aimānu- kum budak- budakmu	مَلَكَتْ malakat kamu miliki	مَا mā apa
					تَعْمَلُوا ta'ulū kamu ber- buat aniaya

Wa ātun-nisā'a ṣaduqātihinna niḥlah,
fa in ṭibna lakum 'an syai'im minhu
nafsan fa kulūhu hanī'am marī'ā.

وَأَتُوا النِّسَاءَ صَدُقَاتِهِنَّ نِحْلَةً فَإِنْ طِبَّنَ لَكُمْ
عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَرِيئًا ۝٤

4. Berikanlah maskawin (mahar) kepada wanita (yang kamu nikahi) sebagai pemberian dengan penuh kerelaan⁵⁶. Kemudian jika mereka menyerahkan kepada kamu sebagian dari maskawin itu dengan senang hati, maka makanlah (ambillah) pemberian itu (sebagai makanan) yang sedap lagi baik akibatnya.

فَإِنْ fa in maka jika	نِحْلَةً niḥlatan pemberian	صَدُقَاتِهِنَّ ṣaduqā- tihinna maskawin mereka	النِّسَاءَ an-nisā'a wanita	أَتُوا ātū berikanlah	وَ wa dan
نَفْسًا nafsan diri	مِنْهُ minhu sebagian- nya	شَيْءٍ syai'in sesuatu	عَنْ 'an dari	لَكُمْ lakum padamu	طِبَّنَ ṭibna berbaik hati

مَرِيًّا

mari'an
baik

هَنِيئًا

hani'an
sedap

فَكُلُوهُ

fa kulūhu
maka ma-
kanlah dia

Wa lā tu'tus-sufahā'a amwālakumul-
latī ja'alallāhu lakum qiyāmaw war-
zuqūhum fihā waksūhum wa qulū
lahum qaulam ma'rūfā.

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ
قِيَامًا وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ
قَوْلًا مَعْرُوفًا ۝

5. Dan janganlah kamu serahkan kepada orang-orang yang belum sem-
purna akal⁵⁷⁾, harta (mereka yang ada dalam kekuasaanmu) yang dijadikan
Allah sebagai pokok kehidupan. Berilah mereka belanja dan pakaian (dari
hasil harta itu) dan ucapkanlah kepada mereka kata-kata yang baik.

الَّتِي allatī yang	أَمْوَالَكُمُ amwāla- kum hartamu	السُّفَهَاءَ as-sufahā'a orang-orang bodoh	تُؤْتُوا tu'tū kamu berikan	لَا lā jangan	وَ wa dan
ارْزُقُوهُمْ urzuqūhum berilah me- reka rezeki	وَ wa dan	قِيَامًا qiyāman menunai- kan ke- wajiban	لَكُمْ lakum bagimu	اللَّهُ Allāhu Allah	جَعَلَ ja'ala menjadi- kan
لَهُمْ lahum pada mereka	قُولُوا qulū ucapkan- lah	وَ wa dan	اَكْسُوهُمْ uksūhum berilah mereka pakaian	وَ wa dan	فِيهَا fihā dalamnya
				مَعْرُوفًا ma'rūfan yang baik	قَوْلًا qaulan ucapan

Wabtalul-yatāmā ḥattā izā balagun-
nikāh, fa in ānastum minhum rusydan
fadfa'ū ilaihim amwālahum, wa lā
ta'kulūhā isrāfaw wa bidāran ay yak-
barū, wa man kāna ganiyyan fal
yasta'fif, wa man kāna faqīran fal
ya'kul bil-ma'rūf, fa izā dafa'tum
ilaihim amwālahum fa asyhidū
'alaihim, wa kafā billāhi ḥasībā.

وَابْتَلُوا الْيَتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَإِنْ
أَنْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا
تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا وَمَنْ كَانَ
غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ
بِالْمَعْرُوفِ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهِدُوا
عَلَيْهِمْ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا ⑥

6. Dan ujilah⁵⁸⁾ anak yatim itu sampai mereka cukup umur untuk kawin. Kemudian jika menurut pendapatmu mereka telah cerdas (pandai memelihara harta), maka serahkanlah kepada mereka harta-hartanya. Dan janganlah kamu makan harta anak yatim lebih dari batas kepatutan dan (janganlah kamu) tergesa-gesa (membelanjakannya) sebelum mereka dewasa. Barangsiapa (di antara pemelihara itu) mampu, maka hendaklah ia menahan diri (dari memakan harta anak yatim itu) dan barangsiapa miskin, maka bolehlah ia makan harta itu menurut yang patut. Kemudian apabila kamu menyerahkan harta kepada mereka, maka hendaklah kamu adakan saksi-saksi (tentang penyerahan itu) bagi mereka. Dan cukuplah Allah sebagai Pengawas (atas persaksian itu).

بَلَغُوا balagū mereka sampai	إِذَا izā apabila	حَتَّىٰ ḥattā hingga	الْيَتَامَىٰ al-yatāmā anak-anak yatim	ابْتَلُوا ibtalū ujilah	وَ wa dan
فَادْفَعُوا fadfa'ū maka se- raahkanlah	رُشْدًا rusydan cerdas	مِنْهُمْ minhum dari mereka	أَنْتُمْ ānastum kamu melihat	فَإِنْ fa in maka jika	النِّكَاحَ an-nikāḥa nikah
إِسْرَافًا isrāfan berlebih- lebihan	تَأْكُلُوهَا ta'kulūhā kamu me- makannya	لَا lā jangan	وَ wa dan	أَمْوَالَهُمْ amwāla- hum harta mereka	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka

كَانَ kāna adalah dia	مَنْ man siapa	وَ wa dan	أَنْ يَكْبُرُوا ay yakbarū sebelum mereka besar	بِدَارًا bidāran tergesa- gesa	وَ wa dan
فَقِيرًا faqīran miskin	كَانَ kāna adalah dia	مَنْ man siapa	وَ wa dan	فَلَيْسَتْ تَعْفُفُ fal yasta'fif maka hen- daklah me- nahan diri	غَنِيًّا ganiyyan kaya
أَمْوَالَهُمْ amwālahum harta mereka	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	دَفَعْتُمْ dafa'tum kamu serahkan	فَإِذَا fa izā maka apabila	بِالْمَعْرُوفِ bil-ma'rūfi dengan cara yang baik	فَلْيَأْكُلْ fal-ya'kul maka makanlah
حَسِيبًا hasīban penghitung/ pengawas	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	كَفَى kafā cukuplah	وَ wa dan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	فَاشْهَدُوا fa asyhidū maka sak- sikanlah

Lir-rijālī naṣībun mim mā tarakal-wālidāni wal-aqrabūn, wa lin-nisā'i naṣībun mim mā tarakal-wālidāni wal-aqrabūna mim mā qalla minhu au kasur, naṣībun mafrūdā.

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرٌ
نَصِيبًا مَفْرُوضًا ۝

7. Bagi laki-laki ada hak bagian dari harta peninggalan ibu-bapak dan kerabatnya, dan bagi wanita ada hak bagian (pula) dari harta peninggalan ibu-bapak dan kerabatnya, baik sedikit atau banyak menurut bagian yang telah ditetapkan.

وَ wa dan	الْوَالِدَانِ al-wālidāni ibu bapak	تَرَكَ taraka ditinggal- kan	مِمَّا mimmā dari apa	نَصِيبٌ naṣībun bagian	لِلرِّجَالِ lir-rijālī bagi laki- laki
-----------------	---	---------------------------------------	-----------------------------	------------------------------	---

تَرَكَ taraka ditinggal- kan	مِمَّا mimmā dari apa	نَصِيبٌ naṣībun bagian	لِلنِّسَاءِ lin-nisā'i bagi wanita	وَ wa dan	الْأَقْرَبُونَ al-aqrābūna kerabat mereka
مِنْهُ minhu darinya	قَلَّ qalla sedikit	مِمَّا mimmā dari apa	الْأَقْرَبُونَ al-aqrābūna kerabat mereka	وَ wa dan	الْوَالِدَانِ al-wālidāni ibu bapak
		مَفْرُوضًا mafrūḍan yang di- tentukan	نَصِيبًا naṣībān bagian	كَثُرَ kaṣura banyak	أَوْ au atau

Wa izā ḥaḍaral-qismata ulul-qurbā wal-yatāmā wal-masākīnu farzuqūhum minhu wa qūlū lahum qaulam ma'rufā.

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةُ أُولُو الْقُرْبَى وَالْيَتَامَى
وَالْمَسَاكِينُ فَارْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ
قَوْلًا مَعْرُوفًا ۝

8. Dan apabila sewaktu pembagian itu hadir kerabat⁵⁹, anak yatim dan orang miskin, maka berilah mereka dari harta itu⁶⁰ (sekedarnya) dan ucapkanlah kepada mereka perkataan yang baik.

وَ wa dan	أُولُو الْقُرْبَى ulul-qurbā kerabat	الْقِسْمَةُ al-qismata pembagian	حَضَرَ ḥaḍara hadir	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
وَ wa dan	مِنْهُ minhu darinya	فَارْزُقُوهُمْ farzuqū- hum maka beri- lah mere- ka rezeki	الْمَسَاكِينُ al-masā- kīnu orang-orang miskin	وَ wa dan	الْيَتَامَى al-yatāmā anak-anak yatim

مَعْرُوفًا ma'rūfan yang baik	قَوْلًا qaulan ucapan	لَهُمْ lahum kepada mereka	قُولُوا qūlū ucapkan- lah
-------------------------------------	-----------------------------	-------------------------------------	------------------------------------

Wal yakhsyal-lazīna lau tarakū min khalfihim zurriyyatan di'āfan khāfū 'alaihim, fal yattaqullāha wal yaqūlū qaulan sadīdā.

وَلْيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكَوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً
ضِعَافًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا
قَوْلًا سَدِيدًا ①

9. Dan hendaklah takut kepada Allah orang-orang yang seandainya meninggalkan di belakang mereka anak-anak yang lemah, yang mereka khawatir terhadap (kesejahteraan) mereka. Oleh sebab itu, hendaklah mereka bertakwa kepada Allah dan hendaklah mereka mengucapkan perkataan yang benar.

خَلْفِهِمْ khalfihim belakang mereka	مِنْ min dari	تَرَكَوْا tarakū meninggal- kan	لَوْ lau jikalau	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَلْيَخْشَ wal yakhsya dan hen- daklah takut
اللَّهُ Allāha Allah	فَلْيَتَّقُوا fal yattaqū maka ber- takwalah	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	خَافُوا khāfū takut	ضِعَافًا di'āfan lemah	ذُرِّيَّةً durriyyatan keturunan
			سَدِيدًا sadīdan yang benar	قَوْلًا qaulan ucapan	وَلْيَقُولُوا wal yaqūlū dan meng- ucapkan

Innal-lazīna ya'kulūna amwālal-yatāmā zulman innamā ya'kulūna fī buṭūnihim nārā, wa sayaṣlauna sa'irā.

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَى
ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا
وَيَصْلَوْنَ سَعِيرًا ①

10. Sesungguhnya orang-orang yang memakan harta anak yatim secara zalim, sebenarnya mereka itu menelan api sepenuh perutnya dan mereka akan masuk ke dalam api yang menyala-nyala (neraka).

ظُلْمًا zulman zalim	الْيَتَامَى al-yatāmā anak-anak yatim	أَمْوَالٍ amwālā harta	يَأْكُلُونَ ya'kulūna memakan	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
وَ wa dan	نَارًا nāran api	بُطُونِهِمْ buṭūnihim perut mereka	فِي fī dalam	يَأْكُلُونَ ya'kulūna memakan	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya
				سَعِيرًا sa'īran nyala api	سَيَصْلَوْنَ sayaslauna mereka akan masuk

Yūṣikumullāhu fī aulādikum liẓ-ẓakari mislu ḥaẓẓil-unṣayāin, fa in kunna nisā'an fauqaṣnataini fa lahunna ṣuluṣā mā tarak, wa in kānat wāḥidatan fa lahan-niṣf, wa li abawaihi li kulli wāḥidim minhumas-sudusu mim mā taraka in kāna lahū walad, fa il lam yakul lahū waladuḥ wa warisāḥū abawāhu fa li ummihiṣ-ṣuluṣ, fa in kāna lahū ikhwatun fa li ummihiṣ-sudusu mim ba'di waṣiyyatiy yūṣī bihā au da'in, ābā'ukum wa abnā'ukum, lā tadrūna ayyuhum aqrabu lakum naf'ā, fariḍatam minallāh, innallāha kāna 'alīman ḥakīmā.

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ فَإِنْ كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثُ مَا تَرَكَ وَإِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ وَلِأَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ إِنْ كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِنْ لَمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ وَوَرِثَهُ أَبَوَاهُ فَلِأُمِّهِ الثُّلُثُ فَإِنْ كَانَ لَهُ إِخْوَةٌ فَلِأُمِّهِ السُّدُسُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُوصِي بِهَا أَوْ دَيْنٍ لِأَبَاؤِكُمْ وَلِبَنَاتِكُمْ لَاتُدْرُونَ أَيُّهُمَا أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَوَيْضَةً مِنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ⑪

11. Allah mensyariatkan bagimu tentang (pembagian pusaka untuk) anak-anakmu. Yaitu : bagian seorang anak lelaki sama dengan bagian dua orang anak perempuan;⁶¹⁾ dan jika anak itu semuanya perempuan lebih dari dua⁶²⁾, maka bagi mereka dua pertiga dari harta yang ditinggalkan; jika anak perem-

puan itu seorang saja, maka ia memperoleh separo harta. Dan untuk dua orang ibu-bapak, bagi masing-masingnya seperenam dari harta yang ditinggalkan, jika yang meninggal itu mempunyai anak; jika orang yang meninggal tidak mempunyai anak dan ia diwarisi oleh ibu-bapaknya (saja), maka ibunya mendapat sepertiga; jika yang meninggal itu mempunyai beberapa saudara, maka ibunya mendapat seperenam. (Pembagian-pembagian tersebut di atas) sesudah dipenuhi wasiat yang ia buat atau (dan) sesudah dibayar hutangnya. (Tentang) orang tuamu dan anak-anakmu, kamu tidak mengetahui siapa di antara mereka yang lebih dekat (banyak) manfaatnya bagimu. Ini adalah ketetapan dari Allah. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

مِثْلُ miṣlu sama dengan	لِلذَّكَرِ liz-ḡakari bagi lelaki	أَوْلَادِكُمْ aulādikum anak-anak kamu	فِي fī dalam	اللَّهُ Allāhu Allah	يُوصِيكُمْ yūṣīkum mewasiyat- kan pada- mu
فَوْقَ fauqa di atas	نِسَاءً nisā'an wanita	كُنَّ kunna semuanya	فَإِنْ fa in maka jika	الْأُنثَيَيْنِ al-unṣayaini dua anak wanita	حَظٍّ ḡazẓi bagian
وَ wa dan	تَرَكَ taraka ditinggal- kan	مَا mā apa	ثَلَاثًا ṡuluṡā dua pertiga	فَلَهُنَّ fa lahunna maka bagi mereka	اِثْنَتَيْنِ iṡnataini dua anak
وَ wa dan	النِّصْفُ an-niṡfu separo	فَلَهَا fa laḡā maka baginya	وَاحِدَةً wāḡidatan satu	كَانَتْ kānat adalah dia	إِنْ in jika
مِمَّا mimmā dari apa	السُّدُسُ as-sudusu seperenam	مِنْهُمَا minhumā dari keduanya	وَاحِدٍ wāḡidin satu	لِكُلِّ li kulli bagi setiap	لِأَبَوَيْهِ li abawaihi untuk dua orang ibu bapak

فَإِنْ fa in maka jika	وَلَدٌ waladun anak	لَهُ lahū baginya	كَانَ kāna ada	إِنْ in jika	تَرَكَ taraka ditinggalkan
وَرِثَهُ warīṣahū warisnya	وَ wa dan	وَلَدٌ waladun anak	لَهُ lahū baginya	يَكُنْ yakun ada	لَمْ lam tidak
لَهُ lahū baginya	كَانَ kāna ada	فَإِنْ fa in maka jika	الثُّلُثُ aṣ-ṣuluṣu sepertiga	فَلِأُمِّهِ fa li ummihi maka bagi ibunya	أَبَوَاهُ abawāhu ibu bapaknya
وَصِيَّةٍ waṣiyyatin wasiat	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari	السُّدُسُ aṣ-sudusu seperenam	فَلِأُمِّهِ fa li ummihi maka bagi ibunya	إِخْوَةٌ ikhwatun beberapa saudara
وَ wa dan	أَبَاؤُكُمْ ābā'ukum orang tuamu	دَيْنٍ dainin hutang	أَوْ au atau	بِهَا bihā dengannya	يُوصِي yūṣī dia wasiat- kan
لَكُمْ lakum bagimu	أَقْرَبُ aqrabu lebih dekat	أَيُّهُمْ ayyuhum di antara mereka	تَدْرُونَ tadrūsun kamu me- ngetahui	لَا lā tidak	أَبْنَاؤُكُمْ abnā'ukum anak-anak kamu
اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	فَرِيقَةً fariqatan ketetapan	نَفْعًا naf'an manfaat

حَكِيمًا

hakīman
Maha
Bijaksana

عَلِيمًا

'alīman
Maha Me-
ngetahui

كَانَ

kāna
adalah
Dia

Wa lakum nişfu mā taraka azwājukum il lam yakul lahunna walad, fa in kāna lahunna waladun fa lakumur-rubu'u mim mā tarakna mim ba'di waṣiyyatiy yūşina bihā au da'in, wa lahunnar-rubu'u mim mā taraktum il lam yakul lakum walad, fa in kāna lakum waladun fa lahunnaş-şumunu mim mā taraktum mim ba'di waṣiyyatin tūşūna bihā au da'in, wa in kāna rajuluy yūraşu kalālatan awimra'atuw wa lahū akhun au ukhtun fa li kulli wāhidim minhumas-sudus, fa in kānū aksara min zālīka fa hum syurakā'u fiş-şuluşi mim ba'di waṣiyyatiy yūşā bihā au dainin gaira muḍārr, waṣiyyatam minallāh, wallāhu 'alīmun ḥalīm.

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ لَمْ
يَكُنْ لَهُنَّ وَلَدٌ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ
فَلَكُمْ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْنَ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ
يُوصِينَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ وَلَهُنَّ الرُّبُعُ
مِمَّا تَرَكْتُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَلَدٌ فَإِنْ
كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الثُّلُثُ مِمَّا تَرَكْتُمْ
مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ تُوَصُّونَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ
وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ كَلَالَةً أَوْ امْرَأَةٌ
وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا
السُّدُسُ فَإِنْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ
فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ
وَصِيَّةِ يُوصَى بِهَا أَوْ دَيْنٍ غَيْرِ مُضَارٍّ
وَصِيَّةٌ مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ١٢

12. Dan bagimu (suami-suami) seperdua dari harta yang ditinggalkan oleh istri-istrimu, jika mereka tidak mempunyai anak. Jika istri-istrimu itu mempunyai anak, maka kamu mendapat seperempat dari harta yang ditinggalkannya sesudah dipenuhi wasiat yang mereka buat atau (dan) sesudah dibayar hutangnya. Para istri memperoleh seperempat harta yang kamu tinggalkan jika kamu tidak mempunyai anak. Jika kamu mempunyai anak, maka para istri memperoleh seperdelapan dari harta yang kamu tinggalkan sesudah dipenuhi wasiat yang kamu buat atau (dan) sesudah dibayar hutang-hutangmu. Jika seseorang mati, baik laki-laki maupun perempuan yang tidak meninggalkan ayah dan tidak meninggalkan anak, tetapi mempunyai seorang

saudara laki-laki (seibu saja) atau seorang saudara perempuan (seibu saja), maka bagi masing-masing dari kedua jenis saudara itu seperenam harta. Tetapi jika saudara-saudara seibu itu lebih dari seorang, maka mereka bersekutu dalam yang sepertiga itu, sesudah dipenuhi wasiat yang dibuat olehnya atau sesudah dibayar hutangnya dengan tidak memberi mudharat (kepada ahli waris)⁶³. (Allah menetapkan yang demikian itu sebagai) syariat yang benar-benar dari Allah, dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Penyantun.

أَزْوَاجَكُمْ azwāju- kum istri-istimu	تَرَكَ taraka ditinggalkan	مَا mā apa	نِصْفُ nişfu separo	لَكُمْ lakum bagimu	وَ wa dan
فَإِنْ fa in maka jika	وَلَدٌ waladun anak	لَهُنَّ lahunna bagi mereka	يَكُنْ yakun ada	لَمْ lam tidak	إِنْ in jika
مِمَّا mimmā dari apa	الرُّبُعُ ar-rubu' u seperempat	فَلَكُمْ fa lakum maka bagimu	وَلَدٌ waladun anak	لَهُنَّ lahunna bagi mereka	كَانَ kāna ada
بِهَا bihā dengannya	يُوصِيَنَّ yūşina dia wasiatkan	وَصِيَّةٍ waşiiyyatin wasiat	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari	تَرَكَنَّ tarakna ditinggal- kan
مِمَّا mimmā dari apa	الرُّبُعُ ar-rubu' u seperempat	لَهُنَّ lahunna bagi mereka	وَ wa dan	دَيْنٍ dainin hutang	أَوْ au atau
وَلَدٌ waladun anak	لَكُمْ lakum bagimu	يَكُنْ yakun ada	لَمْ lam tidak	إِنْ in jika	تَرَكَتُمْ taraktum kamu tinggalkan

الْثَمَنُ aṣ-ṣumunu seper- delapan	فَلَهُنَّ fa lahunna maka bagi mereka	وَلَدٌ waladun anak	لَكُمْ lakum bagimu	كَانَ kāna ada	فَإِنْ fa in maka jika
تُوصُونَ tūṣūna kamu wasiatkan	وَصِيَّةٍ waṣiyyatin wasiat	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari	تَرَكْتُمْ taraktum kamu tinggalkan	مِمَّا mimmā dari apa
كَانَ kāna ada	إِنْ in jika	وَ wa dan	دَيْنٍ dainin hutang	أَوْ au atau	بِهَا bihā dengannya
وَ wa dan	أَمْرًا imra'atun perempuan	أَوْ au atau	كَلَالَةً kalālatan selain bapak dan anak	يُورَثُ yūraṣu diwarisi	رَجُلٌ rajulun laki-laki
وَاحِدٍ wāhidin satu	فَلِكُلِّ fa li kulli maka bagi setiap	أُخْتٍ ukhtun saudara perempuan	أَوْ au atau	أَخٍ akhun saudara laki-laki	لَهُ lahū baginya
مِنْ min dari	أَكْثَرُ akṣara lebih banyak	كَانُوا kānū adalah mereka	فَإِنْ fa in maka jika	الْسُّدُسُ as-sudusu seperenam	مِنْهُمَا minhumā dari keduanya
مِنْ min dari	الثُّلُثُ aṣ-ṣuluṣi sepertiga	فِي fī dalam	شُرَكَاءُ syurakā'u bersekutu	فَهُمْ fa hum maka mereka	ذَلِكَ zālika itu

دَيْنٍ dainin hutang	أَوْ au atau	بِهَا bihā dengannya	يُوصِي yūṣā dia wasiat- kan	وَصِيَّةٍ waṣiyyatin wasiat	بَعْدَ ba'di sesudah
وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	مِنْ min dari	وَصِيَّةٍ waṣiyyatan wasiat	مُضَارَّرٍ muḍārrin memudha- ratkan	غَيْرَ gaira tidak
			حَلِيمٍ ḥalīmun Maha Penyantun	عَلِيمٍ 'alīmun Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah

Tilka ḥudūdullāh, wa may yuṭi'illāha
wa rasūlahū yudkhilhu jannātin tajrī
min taḥtiḥal-anhāru khālīdīna fihā,
wa zālikal-fauzul-'azīm.

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ١٣

13. (Hukum-hukum tersebut) itu adalah ketentuan-ketentuan dari Allah. Ba-
rangsiapa taat kepada Allah dan rasul-Nya, niscaya Allah memasukkannya ke
dalam surga yang mengalir di dalamnya sungai-sungai, sedang mereka kekal
di dalamnya; dan itulah kemenangan yang besar.

يُطِيعُ yuṭi'i taat	مَنْ man siapa	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	حُدُودُ ḥudūdu hukum- hukum	تِلْكَ tilka itu
تَجْرِي tajrī mengalir	جَنَّاتٍ jannātin surga	يُدْخِلْهُ yudkhilhu Dia mema- sukkannya	رَسُولَهُ rasūlahū rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah

وَ wa dan	فِيهَا fīhā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālīdīna mereka kekal	الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai- sungai	تَحْتِهَا taḥtihā bawahnya	مِنْ min dari
			الْعَظِيمُ al-‘azīmu yang besar	الْفَوْزُ al-fauzu kemenang- an	ذَلِكَ zālika itu

Wa may ya‘šillāha wa rasūlahū wa yata‘adda ḥudūdahū yudkhihū nāran khālidan fīhā, wa lahū ‘azābum muhīn.

وَمَنْ يَعِصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ
يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا وَلَهُ عَذَابٌ
مُهِينٌ ﴿١٤﴾

14. Dan barangsiapa yang mendurhakai Allah dan rasul-Nya dan melanggar ketentuan-ketentuan-Nya, niscaya Allah memasukkannya ke dalam api neraka sedang ia kekal di dalamnya; dan baginya siksa yang menghinakan.

رَسُولُهُ rasūlahū rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah	يَعِصِ ya‘ši mendur- hakai	مَنْ man siapa	وَ wa dan
خَالِدًا khālidan dia kekal	نَارًا nāran api	يُدْخِلْهُ yudkhihū Dia mema- sukkannya	حُدُودَهُ ḥudūdahū hukum- hukum- Nya	يَتَعَدَّ yata‘adda melanggar	وَ wa dan
مُهِينٌ muhīnun menghina- kan	عَذَابٌ ‘azābun siksa	لَهُ lahū baginya	وَ wa dan	فِيهَا fīhā di dalam- nya	

Wal-lāti ya'tīnal-fāhisyata min nisā'ikum fastasyhidū 'alaihinna arba'atam minkum, fa in syahidū fa amsikūhunna fil-buyūti ḥattā yatawaffāhunna al-mautu au yaj'alallāhu lahunna sabīlā.

وَاللَّاتِي يَأْتِينَ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ فَاسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِنْكُمْ فَإِنْ شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّى يَتَوَفَّيَهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ﴿٥٥﴾

15. Dan (terhadap) para wanita yang mengerjakan perbuatan keji⁶⁴), hendaklah ada empat orang saksi di antara kamu (yang menyaksikannya). Kemudian apabila mereka telah memberi persaksian, maka kurunglah mereka (wanita-wanita itu) dalam rumah sampai mereka menemui ajalnya, atau sampai Allah memberi jalan yang lain kepadanya⁶⁵).

وَاللَّاتِي يَأْتِينَ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ	وَاللَّاتِي	يَأْتِينَ	الْفَاحِشَةَ	مِنْ	نِسَائِكُمْ
allāti	ya'tīna	al-fāhisyata	perbuatan keji	min	nisā'ikum
orang-orang yang	mengerjakan			dari	wanitamu
فَاسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِنْكُمْ فَإِنْ شَهِدُوا	عَلَيْهِنَّ	أَرْبَعَةً	مِنْكُمْ	فَإِنْ	شَهِدُوا
fastasyhidū	'alaihinna	arba'atan	minkum	fa in	syahidū
maka datangkanlah saksi-saksi	atas mereka	empat	dari kamu	maka jika	mereka menjadi saksi
فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّى يَتَوَفَّيَهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا	فِي	الْبُيُوتِ	حَتَّى	يَتَوَفَّيَهُنَّ	الْمَوْتُ
fa amsikūhunna	fī	al-buyūti	ḥattā	yatawaffāhunna	al-mautu
maka tahanlah mereka	dalam	rumah	sampai	mereka menemui	mati
أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا	يَجْعَلَ	اللَّهُ	لَهُنَّ	سَبِيلًا	
yaj'ala	Allāhu	lahunna	bagi mereka	sabīlā	
menjadikan	Allah			jalan	
atau					

Wal-lazāni ya'tiyānihā minkum fa āzūhumā, fa in tābā wa aṣlahā fa a'riḍū 'anhumā, innallāha kāna tawwābar raḥimā.

وَالَّذَانِ يَأْتِيَانِيَا مِنْكُمْ فَأَذُوهُمَا
فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرِضُوا عَنْهُمَا
إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ١٦

16. Dan terhadap dua orang yang melakukan perbuatan keji di antara kamu, maka berilah hukuman kepada keduanya, kemudian jika keduanya bertaubat dan memperbaiki diri, maka biarkanlah mereka. Sesungguhnya Allah Maha Penerima taubat lagi Maha Penyayang.

فَإِنْ fa in maka jika	فَأَذُوهُمَا fa āzū- humā maka berilah hukuman keduanya	مِنْكُمْ minkum dari kamu	يَأْتِيَانِيَا ya'tiyāni- hā mengerja- kannya	الَّذَانِ allazāni dua orang yang	وَ wa dan
إِنَّ inna sesungguh- nya	عَنْهُمَا 'anhumā dari keduanya	فَأَعْرِضُوا fa a'riḍū maka biarkanlah	أَصْلَحَا aṣlahā berbuat baik	وَ wa dan	تَابَا tābā bertaubat
		رَحِيمًا raḥīman Maha Penyayang	تَوَّابًا tawwāban Maha Pene- rima taubat	كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah

Innamat-taubatu 'alallāhi lil-lazīna ya'malūnas-sū'a bi jahālatin summa yatūbūna min qarībin fa ulā'ika yatūbullāhu 'alaihim, wa kānallāhu 'alīman ḥakīmā.

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ
بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَٰئِكَ
يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا
حَكِيمًا ١٧

17. Sesungguhnya taubat di sisi Allah hanyalah taubat bagi orang-orang yang mengerjakan kejahatan lantaran kejahilan⁶⁶, yang kemudian mereka bertaubat dengan segera, maka mereka itulah yang diterima Allah taubatnya; dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

يَعْمَلُونَ ya'malūna mengerja- kan	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang- orang yang	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	التَّوْبَةِ at-taubatu taubat	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya
قَرِيبٍ qaribin dekat	مِنْ min dari	يَتُوبُونَ yatūbūna mereka bertaubat	ثُمَّ summa kemudian	بِجَهَالَةٍ bi jahāla- tin dengan kebodohan	السُّوءِ as-sū'a kejahatan
كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	يَتُوبُ yatūbu taubat	فَأُولَٰئِكَ fa ulā'ika maka mereka itu
			حَكِيمًا ḥakīman Maha Bijaksana	عَلِيمًا 'alīman Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah

Wa laisatit-taubatu lil-lazīna ya'malūnas-sayyi'āt, ḥattā izā ḥadara aḥadahumul-mautu qāla innī tubtul-āna wa lil-lazīna yamūtūna wa hum kuffār, ulā'ika a'tadnā lahum 'azāban alīmā.

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ
السَّيِّئَاتِ حَتَّىٰ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ
قَالَ إِنِّي تَبْتُ الذَّنَّ وَلَا الَّذِينَ يَمُوتُونَ
وَهُمْ كُفَّارٌ أُولَٰئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ
عَذَابًا أَلِيمًا ۝١٨

18. Dan tidaklah taubat itu diterima Allah dari orang-orang yang mengerjakan kejahatan (yang) hingga apabila datang ajal kepada seseorang di antara mereka, (barulah) ia mengatakan : "Sesungguhnya saya bertaubat sekarang". Dan tidak (pula diterima taubat) orang-orang yang mati sedang mereka di dalam kekafiran. Bagi orang-orang itu telah Kami sediakan siksa yang pedih.

السَّيِّئَاتِ as-sayyi'āti kejahatan	يَعْمَلُونَ ya' malūna mengerja- kan	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang- orang yang	التَّوْبَةِ at-taubatu taubat	لَيْسَتْ laisati tidaklah	وَ wa dan
قَالَ qāla berkata	الْمَوْتُ al-mautu mati	أَحَدَهُمْ ahadahum satu dari mereka	حَضَرَ ḥadara datang	إِذَا izā apabila	حَتَّى ḥattā sehingga
الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	لَا lā tidak	وَ wa dan	الْآنَ al-āna sekarang	تُبْتُ tubtu bertaubat	إِنِّي innī sesungguh- nya aku
أَعْتَدْنَا a'tadnā Kami sediakan	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	كُفَّارٌ kuffārun kafir	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	يَمُوتُونَ yamūtūna mereka mati
			أَلِيمًا alīman yang pedih	عَذَابًا 'azāban siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka

Yā āyyuhal-lazīna āmanū lā yaḥillu lakum an tarisun-nisā'a karhā, wa lā ta'ḍulūhunna li tazhabū bi ba'di mā ātaitumūhunna illā ay ya'tīna bi faḥisyatim mubayyinah, wa 'āsyirūhunna bil-ma'rūf, fa in karihtumūhunna fa 'asā an takrahū syai'aw wa yaj'alallāhu fihi khairan kaṣīrā.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَحِلُّ لَكُمْ أَنْ تَرِثُوا النِّسَاءَ كَرْهًا وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِيَذْهَبُوا بِبَعْضِ مَا آتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ بِفَاحِشَةٍ مُبَيَّنَةٍ وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ۝١٩

19. Hai orang-orang yang beriman, tidak halal bagi kamu mempusakai wanita dengan jalan paksa⁶⁷⁾ dan janganlah kamu menghalangi mereka kawin dan

menyusahkan mereka karena hendak mengambil kembali sebagian dari apa yang telah kamu berikan kepadanya, terkecuali bila mereka melakukan pekerjaan keji yang nyata⁶⁸). Dan bergaullah dengan mereka secara patut. Kemudian bila kamu tidak menyukai mereka, (maka bersabarlah) karena mungkin kamu tidak menyukai sesuatu, padahal Allah menjadikan padanya kebaikan yang banyak.

لَكُمْ lakum bagimu	يَحِلُّ yahillu halal	لَا lā tidak	أَمِنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
تَعْضُلُونَهُنَّ ta'dulū-hunna kamu menyusahkan mereka	لَا lā jangan	وَ wa dan	كَرْهًا karhan dengan paksa	النِّسَاءِ an-nisā'a wanita	أَنْ تَرِثُوا an tariṣū mewarisi
أَنْ يَأْتِيَنَّ ay ya'tīna mereka mengerjakan	إِلَّا illā kecuali	أَتَيْتُمُوهُنَّ ātaītumū-hunna kamu berikan pada mereka	مَا mā apa	بَعْضٍ bi ba'di dengan sebagian	لِتَذْهَبُوا li tazhabū untuk mengambil
فَإِنْ fa in maka jika	بِالْمَعْرُوفِ bil-ma'rūfi dengan cara yang baik	عَاشِرُوهُنَّ 'āsyirū-hunna bergaullah dengan mereka	وَ wa dan	مُبَيِّنَةٍ mubayyinatīn yang nyata	بِفَاحِشَةٍ bi fāhi-syatīn perbuatan keji
يَجْعَلُ yaj'ala menjadi-	وَ wa dan/ padahal	شَيْئًا syai'an sesuatu	أَنْ تَكْرَهُوا an takrahū bahwa kamu membenci	فَعَسَى fa 'asā karena mungkin	كَرِهْتُمُوهُنَّ karihtumūhunna kamu membenci mereka

كَثِيرًا

kašīran
yang
banyak

خَيْرًا

khairan
kebaikan

فِيهِ

fīhi
padanya

اللَّهُ

Allāhu
Allah

Wa in arattumustibdāla zaujim ma-
kāna zaujiw wa ātāitum ihdāhunna
qintāran fa lā ta'khuḏū minhu syai'a,
a ta'khuḏūnahū buhtānaw wa ismam
mubīna.

وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَكَانَ زَوْجٍ
وَأَتَيْتُمْ أَحَدَهُمْ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا
مِنْهُ شَيْئًا أَتَأْخُذُونَهُ بُهْتَانًا
وَإِشْمًا مُبِينًا ۝

20. Dan jika kamu ingin mengganti istrimu dengan istri yang lain⁶⁹, sedang kamu telah memberikan kepada seseorang di antara mereka harta yang banyak, maka janganlah kamu mengambil kembali daripadanya barang sedikit pun. Apakah kamu akan mengambilnya kembali dengan jalan tuduhan yang dusta dan dengan (menanggung) dosa yang nyata?

مَكَانَ

makāna
tempat

زَوْجٍ

zaujin
istri (yang
lain)

اسْتِبْدَالَ

istibdāla
mengganti

أَرَدْتُمْ

arattum
kamu ingin

إِنْ

in
jika

وَ

wa
dan

فَلَا

fa lā
maka
jangan

قِنطَارًا

qintāran
harta yang
banyak

أَحَدَهُمْ

ihdāhunna
satu dari
mereka

أَتَيْتُمْ

ātāitum
kamu telah
memberi

وَ

wa
dan

زَوْجٍ

zaujin
istri

وَ

wa

dan

بُهْتَانًا

buhtānan

kedustaan

أَتَأْخُذُونَهُ

a ta'khu-
ḏūnahū
apakah ka-
mu akan mengam-
bilnya

شَيْئًا

syai'an

sedikit

مِنْهُ

minhu

darinya

تَأْخُذُوا

ta'khuḏū

kamu
mengambil

مُبِينًا

mubīnan
yang nyata

إِشْمًا

isman
dosa

Wa kaifa ta'khuzūnahū wa qad afdā
ba'dukum ilā ba'diw wa akhaẓna
minkum miṣāqan galīẓa.

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ
إِلَى بَعْضٍ وَآخَذَ مِنْكُمْ مِيثَاقًا
غَلِيظًا ٢١

21. Bagaimana kamu akan mengambilnya kembali, padahal sebagian kamu telah bergaul (bercampur) dengan yang lain sebagai suami-istri. Dan mereka (istri-istrimu) telah mengambil dari kamu perjanjian yang kuat.

أَفْضَى afdā telah bergaul	قَدْ qad sesungguh-nya	وَ wa dan	تَأْخُذُونَهُ ta'khuzū- nahū kamu akan mengam- bilnya	كَيْفَ kaifa bagaimana	وَ wa dan
مِنْكُمْ minkum darimu	أَخَذَ akhaẓna mereka telah mengambil	وَ wa dan	بَعْضٍ ba'din sebagian yang lain	إِلَى ilā pada	بَعْضُكُمْ ba'dukum sebagian kamu
				غَلِيظًا galīẓan yang kuat	مِيثَاقًا miṣāqan perjanjian

Wa lā tankihū mā nakaḥa ābā'ukum
minan-nisā'i illā mā qad salaf, innahū
kāna fāḥisyataw wa maqtā, wa sā'a
sabilā.

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ
إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً
وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا ٢٢

22. Dan janganlah kamu kawini wanita-wanita yang telah dikawini oleh ayahmu, terkecuali pada masa yang telah lampau. Sesungguhnya perbuatan itu amat keji dan dibenci Allah dan seburuk-buruk jalan (yang ditempuh).

آبَاؤُكُمْ ābā'ukum bapak- bapakmu	نَكَحَ nakaḥa dikawini	مَا mā apa	تَنْكِحُوا tankihū kamu kawini	لَا lā jangan	وَ wa dan
---	------------------------------	------------------	--------------------------------------	---------------------	-----------------

سَلَفَ salafa terdahulu	قَدْ qad telah	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	النِّسَاءِ an-nisā'i wanita- wanita	مِنْ min dari
وَ wa dan	مَقْتًا maqtan dibenci	وَ wa dan	فَاحِشَةً fāhisyatan amat keji	كَانَ kāna adalah dia	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia
				سَبِيلًا sabilan jalan	سَاءَ sā'a buruk

Hurrimat 'alaikum ummahātukum wa banātukum wa akhawātukum wa 'ammātukum wa khālātukum wa banātul-akhi wa banātul-ukhti wa ummahātukumul-lātī arḍa'nakum wa akhawātukum minar-raḍā'ati wa ummahātu nisā'ikum wa rabā'ibukumul-lātī fī ḥujūrikum min nisā'ikumul-lātī dakhaltum bihinn, fa il lam takūnū dakhaltum bihinna fa lā junāha 'alaikum, wa ḥalā'ilu abnā'ikumul-lazīna min aṣlābikum wa antajma'ū bainal-ukhtaini illā mā qad salaf, innallāha kāna gafūrar raḥimā.

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ
وَآَخَوَاتُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ
وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأَخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمْ
اللَّاتِي أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ مِّنَ
الرَّضَاعَةِ وَأُمَّهَاتُ نِسَائِكُمْ وَرَبَائِبُكُمْ
اللَّاتِي فِي حُجُورِكُمْ مِّنْ نِّسَائِكُمْ
اللَّاتِي دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَإِنْ لَمْ تَكُونُوا
دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
وَإِنْ لَمْ تَكُونُوا فَلاَ جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
وَحَلَائِلُ أَبْنَائِكُمُ الَّذِينَ مِنْ أَصْلَابِكُمْ
وَأَنْ تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ
سَلَفَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ٢٣

23. Diharamkan atas kamu (mengawini) ibu-ibumu; anak-anakmu yang perempuan; saudara-saudaramu yang perempuan; saudara-saudara bapakmu yang perempuan; saudara-saudara ibumu yang perempuan; anak-anak perempuan dari saudara-saudaramu yang laki-laki; anak-anak perempuan dari

saudara-saudaramu yang perempuan; ibu-ibumu yang menyusui kamu; saudara perempuan sepersusuan; ibu-ibu istrimu (mertua); anak-anak istrimu yang dalam pemeliharaanmu⁷⁰⁾ dari istri yang telah kamu campuri, tetapi jika kamu belum campur dengan istrimu itu (dan sudah kamu cerai), maka tidak berdosa kamu mengawininya; (dan diharamkan bagimu) istri-istri anak kandungmu (menantu); dan menghimpunkan (dalam perkawinan) dua perempuan yang bersaudara, kecuali yang telah terjadi pada masa lampau; sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang,

وَ	بَنَاتُكُمْ	وَ	أُمَّهَاتُكُمْ	عَلَيْكُمْ	حُرِّمَتْ
wa	banātukum	wa	ummahā-tukum	'alaikum	hurrimat
dan	anak-anak-mu yang perempuan	dan	ibu-ibumu	atas kamu	diharamkan
وَ	خَالَاتُكُمْ	وَ	عَمَّاتُكُمْ	وَ	أَخَوَاتُكُمْ
wa	khālātukum	wa	'ammātukum	wa	akhawātukum
dan	saudara-saudara ibumu yang perempuan	dan	saudara-saudara bapakmu yang perempuan	dan	saudara-saudaramu yang perempuan
وَ	الْأُخْتِ	بَنَاتُ	وَ	الْأَخِ	بَنَاتُ
wa	al-ukhti	banātu	wa	al-akhi	banātu
dan	saudaramu perempuan	anak-anak perempuan	dan	saudaramu laki-laki	anak-anak perempuan
مِنْ	أَخَوَاتُكُمْ	وَ	أَرْضَعْنَكُمْ	اللَّاتِي	أُمَّهَاتُكُمْ
min	akhawātukum	wa	arda'nakum	allatī	ummahātukum
dari	saudara-saudaramu perempuan	dan	menyusui kamu	yang	ibu-ibumu

رَبَائِكُمْ rabā'ibu- kum anak-anak tirimu	وَ wa dan	نِسَائِكُمْ nisā'ikum istimu	أُمَّهَاتُ ummahātu ibu-ibu	وَ wa dan	الرِّضَاعَةَ ar-radā'ati susuan
الَّتِي allātī yang	نِسَائِكُمْ nisā'ikum istimu	مِنْ min dari	حُجُورِكُمْ ḥujūrikum pengawas- anmu	فِي fī dalam	الَّتِي allātī yang
دَخَلْتُمْ dakhaltum kamu masuki	تَكُونُوا takūnū adalah kamu	لَمْ lam belum	فَإِنْ fa in maka jika	بِهِنَّ bi hinna dengan mereka	دَخَلْتُمْ dakhaltum kamu masuki
حَلَائِلُ ḥalā'ilu istri-istri	وَ wa dan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu	جُنَاحُ junāḥa dosa	فَلَا fa lā maka tiada	بِهِنَّ bi hinna dengan mereka
أَنْ تَجْمَعُوا an tajma'ū bahwa ka- mu meng- himpunkan	وَ wa dan	أَصْلَابِكُمْ aṣlābikum tulang rusukmu	مِنْ min dari	الَّذِينَ allazīna yang	أَبْنَائِكُمْ abnā'ikum anak- anammu
سَلَفَ salafa terdahulu	قَدْ qad telah	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	الْأُخْتَيْنِ al-ukhtaini dua saudara perempuan	بَيْنَ baina antara
	رَحِيمًا rahīman Maha Penyayang	عَفُورًا gafūran Maha Pe- ngampun	كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya

JUZ 5

Wal-muḥṣanātu minan-nisā'i illā mā malakat aimānukum, kitāballāhi 'alaikum, wa uḥilla lakum mā warā'a zālikum an tabtagū bi amwālikum muḥṣinīna gaira musāfiḥin, famas-tamta'tum bihī minhunna fa ātūhunna ujūrahunna farīdah, wa lā junāha 'alaikum fī mā tarādaitum bihī mim ba'dil-farīdah, innallāha kāna 'alīman ḥakīmā.

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ
أَيْمَانُكُمْ كِتَابَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَأُحِلَّ لَكُمْ مَا
وَرَاءَ ذَلِكَ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ
مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَافِحِينَ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ
بِهِ مِنْهُنَّ فَأْتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ فَرِيضَةً
وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيمَا تَرَاضَيْتُمْ بِهِ
مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢٤﴾

24. dan (diharamkan juga kamu mengawini) wanita yang bersuami, kecuali budak-budak yang kamu miliki⁷¹⁾ Allah telah menetapkan hukum itu sebagai ketetapan-Nya atas kamu. Dan dihalalkan bagi kamu selain yang demikian⁷²⁾ (yaitu) mencari istri-istri dengan hartamu untuk dikawini bukan untuk berzina. Maka istri-istri yang telah kamu nikmati (campuri) di antara mereka, berikanlah kepada mereka maharnya (dengan sempurna), sebagai suatu kewajiban; dan tiadalah mengapa bagi kamu terhadap sesuatu yang kamu telah saling merelakannya, sesudah menentukan mahar itu⁷³⁾. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	النِّسَاءِ an-nisā'i wanita- wanita	مِنْ min dari	الْمُحْصَنَاتُ al-muḥṣa- nātu wanita yang bersuami	وَ wa dan
وَ wa dan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu	اللَّهُ Allāhi Allah	كِتَابَ kitāba menetap- kan	أَيْمَانُكُمْ aimānukum budak- budakmu	مَلَكَتْ malakat kamu miliki
أَنْ تَبْتَغُوا an tabtagū bahwa ka- mu mencari	ذَلِكَ zālikum itu	وَرَاءَ warā'a dibalik	مَا mā apa	لَكُمْ lakum bagimu	أُحِلَّ uḥilla dihalalkan

اِسْتَمْتَعْتُمْ istamta'- tum telah kamu nikmati	فَمَا famā maka apa	مُسَافِحِينَ musāfiḥīna untuk berzina	غَيْرَ gaira bukan	مُحْصِنِينَ muḥṣinīna untuk dikawini	بِأَمْوَالِكُمْ bi amwā- likum dengan hartamu
وَ wa dan	فَرِيضَةً farīḍatan suatu kewajiban	أُجُورَهُنَّ ujūrahunna maskawin mereka	فَأَتُوهُنَّ fa ātūhunna maka beri- kanlah kepada mereka	مِنْهُنَّ minhunna di antara mereka	بِهِ biḥī dengannya
بِهِ biḥī dengannya	تَرَاضَيْتُمْ tarāḍaitum kamu saling merelakan	فِيمَا fī mā dalam apa	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu	جُنَاحَ junāḥa dosa	لَا lā tiada
كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	الْفَرِيضَةِ al-farīḍati kewajiban (menentu- kan mahar)	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari
				حَكِيمًا ḥakīman Maha Bijaksana	عَلِيمًا 'alīman Maha Me- ngetahui

Wa mal lam yastaṭi' minkum ṭaulan
ay yankiḥal-muḥṣanātil-mu'mināti fa
mim mā malakat aimānukum min
fatayātikumul-mu'mināt, wallāhu
a'lamu bi īmānikum, ba'dukum
mim ba'd, fankiḥūhunna bi izni

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ
يَنْكِحَ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ مَا
مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ فَتَيَاتِكُمُ
الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِكُمُ
بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ فَانْكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ

ahlinna wa ātūhunna ujūrahunna bil-ma'rūfi muḥṣanātin gaira musāfiḥātiw wa lā muttakhizāti akhdān, fa izā uḥṣinna fa in ataina bi fāḥisyatin fa 'alaihinna niṣfu mā 'alal-muḥṣanāti minal-'azāb, zālīka li man khasiyal-'anata min-kum, wa an taṣbirū khairul lakum, wallāhu gafūrur raḥīm.

أَهْلِهِنَّ وَأَتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ
مُحْصَنَاتٍ غَيْرِ مُسَافِحَاتٍ وَلَا مُتَّخِذَاتٍ
أَخْدَانٍ فَإِذَا أَحْصَيْنَ فَإِنَّتَيْنِ بِفَاحِشَةٍ
فَعَلَيْنَ نِصْفُ مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ
الْعَذَابِ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ وَأَنْ
تَصْبِرُوا خَيْرٌ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

25. Dan barangsiapa di antara kamu (orang merdeka) yang tidak cukup perbelanjaannya untuk mengawini wanita merdeka lagi beriman, ia boleh mengawini wanita yang beriman, dari budak-budak yang kamu miliki. Allah mengetahui keimananmu, sebagian kamu adalah dari sebagian yang lain⁷⁴⁾, karena itu kawinilah mereka dengan seizin tuan mereka dan berilah maskawin mereka menurut yang patut, sedang mereka pun wanita-wanita yang memelihara diri, bukan pezina dan bukan (pula) wanita yang mengambil laki-laki lain sebagai piaraannya; dan apabila mereka telah menjaga diri dengan kawin, kemudian mereka mengerjakan perbuatan yang keji (zina), maka atas mereka separo hukuman dari hukuman wanita-wanita merdeka yang bersuami. (Kebolehan mengawini budak) itu, adalah bagi orang-orang yang takut kepada kesulitan menjaga diri (dari perbuatan zina) di antaramu, dan kesabaran itu lebih baik bagimu. Dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

طَوْلًا taulan kaya	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	يَسْتَطِيعُ yastaṭī' mampu	لَمْ lam tidak	مَنْ man siapa	وَ wa dan
مَلَكَتْ malakat kamu miliki	مَا mā apa	فَمِنْ fa min maka dari	الْمُؤْمِنَاتِ al-mu'mi- nāti yang beriman	الْمُحْصَنَاتِ al-muḥṣa- nāti wanita merdeka	أَنْ يَنْكِحَ ay yankiḥa untuk mengawini
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	الْمُؤْمِنَاتِ al-mu'mi- nāti yang beriman	فَتَيَاتِكُمْ fatayāti- kum pemudimu	مِنْ min dari	أَيْمَانُكُمْ aimānikum budak- budakmu

فَانِكْحُوهُنَّ fankihū- hunna maka kawinilah mereka	بَعْضٍ ba'din sebagian yang lain	مِنْ min dari	بَعْضُكُمْ ba'dukum sebagian kamu	بِإِيمَانِكُمْ bi imāni- kum dengan ke- imananmu	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui
بِالْمَعْرُوفِ bil-ma'rūfi dengan ca- ra yang baik	أُجُورَهُنَّ ujūrahunna maskawin mereka	آتُوهُنَّ ātūhunna berilah mereka	وَ wa dan	أَهْلِيهِنَّ ahlihinna tuannya	بِإِذْنٍ bi izni dengan izin
مُتَّخِذَاتٍ muttakhi- zāti wanita yang mengambil laki-laki lain	لَا lā bukan	وَ wa dan	مُسَافِهَاتٍ musāfiḥā- tin wanita- wanita pezina	غَيْرَ gaira bukan	مُحْصَنَاتٍ muḥṣanā- tin wanita yang memeli- hara diri
بِفَاحِشَةٍ bi fāhi- syatin dengan perbuatan keji	آتَيْنَ ataina melakukan	فَإِنْ fa in maka jika	أُحْصِنَ uḥṣinna menjaga diri	فَإِذَا fa izā maka apabila	أَخْدَانٍ akhzānin kekasih
مِنْ min dari	الْمُحْصَنَاتِ al-muḥṣa- nāti wanita- wanita merdeka	عَلَى 'alā atas	مَا mā apa	نِصْفُ niṣfu setengah	فَعَلَيْهِنَّ fa 'alai- hinna maka atas mereka
مِنْكُمْ minkum di antara kamu	الْعَنَتِ al-'anata kesulitan menjaga diri	خَشْيٍ khasyiya takut	لِمَنْ li man bagi siapa	ذَلِكَ zālika demikian itu	الْعَذَابِ al-'azābi siksa

اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	خَيْرٌ khairun lebih baik	أَنْ تَصْبِرُوا an tassbirū jika kamu bersabar	وَ wa dan
				رَحِيمٌ rahīmun Maha Penyayang	غَفُورٌ gafūrun Maha Pe- ngampun

Yurīdullāhu li yubayyina lakum wa yahdiyakum sunanal-lazīna min qablikum wa yatūba ‘alaikum, wallāhu ‘alīmun ḥakīm.

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ
سُنَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ
عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦﴾

26. Allah hendak menerangkan (hukum syariat-Nya) kepadamu, dan menunjukimu kepada jalan-jalan orang yang sebelum kamu (para nabi dan shalihin) dan (hendak) menerima taubatmu. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

يَهْدِيكُمْ yahdiya- kum menunjukimu	وَ wa dan	لَكُمْ lakum kepadamu	لِيُبَيِّنَ li yubay- yina menerangkan	اللَّهُ Allāhu Allah	يُرِيدُ yurīdu hendak
يَتُوبَ yatūba menerima taubat	وَ wa dan	قَبْلِكُمْ qablikum sebelum kamu	مِنْ min dari	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	سُنَنَ sunana jalan
		حَكِيمٌ ḥakīmun Maha Bijaksana	عَلِيمٌ ‘alīmun Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan
					عَلَيْكُمْ ‘alaikum atas kamu

Wallāhu yurīdu ay yatūba ‘alaikum,
wa yurīdul-lazīna yattabi‘ūnasy-
syahawāti an tamīlū mailan ‘azīmā.

وَاللّٰهُ يُرِيدُ اَنْ يَّتُوبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيدُ الَّذِيْنَ
يَتَّبِعُوْنَ الشَّهَوَاتِ اَنْ تَمِيْلُوْا مَيْلًا
عَظِيْمًا ﴿٢٧﴾

27. Dan Allah hendak menerima taubatmu, sedang orang-orang yang mengikuti hawa nafsunya bermaksud supaya kamu berpaling sejauh-jauhnya (dari kebenaran).

وَ	عَلَيْكُمْ	اَنْ يَّتُوبَ	يُرِيدُ	اللّٰهُ	وَ
wa dan	‘alaikum atas kamu	ay yatūba menerima taubat	yurīdu meng- hendaki	Allāhu Allah	wa dan
مَيْلًا	اَنْ تَمِيْلُوْا	الشَّهَوَاتِ	يَتَّبِعُوْنَ	الَّذِيْنَ	يُرِيدُ
mailan berpaling	an tamīlū supaya kamu berpaling	asy-syaha- wāti hawa nafsu	yattabi‘ūna mengikuti	allaẓina orang- orang yang	yurīdu hendak
عَظِيْمًا ‘azīman yang besar					

Yurīdullāhu ay yukhaffifa ‘ankum,
wa khuliqal-insānu ḍa‘ifā.

يُرِيدُ اللّٰهُ اَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وُحُوْلَ الْاِنْسَانِ
ضَعِيْفًا ﴿٢٨﴾

28. Allah hendak memberikan keringanan kepadamu⁷⁵, dan manusia dijadikan bersifat lemah.

خُلِقَ	وَ	عَنْكُمْ	اَنْ يُخَفِّفَ	اللّٰهُ	يُرِيدُ
khuliqa dijadikan	wa dan	‘ankum kepadamu	ay yu- khaffifa bahwa Dia memberi keringanan	Allāhu Allah	yurīdu hendak

ضَعِيفًا

da'ifan
lemah

الْإِنْسَانُ

al-insānu
manusia

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā ta'kulū
amwālakum bainakum bil-bāṭili illā
an takūna tijāratan 'an tarāḍim
minkum, wa lā taqtulū anfusakum,
innallāha kāna bikum raḥimā.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ
بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً
عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ٢٩

29. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu saling memakan harta sesamamu dengan jalan yang batil, kecuali dengan jalan perniagaan yang berlaku dengan suka sama suka di antara kamu. Dan janganlah kamu membunuh dirimu⁷⁶; sesungguhnya Allah adalah Maha Penyayang kepadamu.

يَا أَيُّهَا amwāla- kum hartamu	تَأْكُلُوا ta'kulū kamu memakan	لَا lā jangan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
عَنْ 'an karena	تِجَارَةً tijāratan perdagang- an	أَنْ تَكُونَ an takūna kamu adalah	إِلَّا illā kecuali	بِالْبَاطِلِ bil-bāṭili dengan batil	بَيْنَكُمْ bainakum antaramu
أَنْفُسَكُمْ anfusakum dirimu	تَقْتُلُوا taqtulū kamu membunuh	لَا lā jangan	وَ wa dan	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	تَرَاضٍ tarāḍin suka sama suka
رَحِيمًا raḥīman Maha Penyayang	بِكُمْ bikum kepadamu	كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	

Wa may yaf'al zālika 'udwānaw wa
zulman fa saufa nuṣlihi nārā, wa
kāna zālika 'alallāhi yasīrā.

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدُوًّا وَظُلْمًا فَسَوْفَ
نُصْلِيهِ نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

30. Dan barangsiapa berbuat demikian dengan melanggar hak dan aniaya, maka Kami kelak akan memasukkannya ke dalam neraka. Yang demikian itu adalah mudah bagi Allah.

وَ	عُدُوًّا	ذَلِكَ	يَفْعَلْ	مَنْ	وَ
wa dan	'udwānan meng- aniaya	zālika demikian itu	yaf'al mengerja- kan	man siapa	wa dan
كَانَ	وَ	نَارًا	نُصْلِيهِ	فَسَوْفَ	ظُلْمًا
kāna adalah dia	wa dan	nāran api/ neraka	nuṣlihi Kami me- masukkan- nya	fa saufa maka akan	zulman aniaya
		يَسِيرًا	اللَّهُ	عَلَى	ذَلِكَ
		yasīran mudah	Allāhi Allah	'alā atas	zālika demikian itu

In tajtanibū kabā'ira mā tunhauna
'anhu nukaffir 'ankum sayyi'ātikum
wa nudkhilkum mudkhalan karīmā.

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبَائِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نَكْفُرْ
عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلْكُمْ
مُدْخَلَ كَرِيمًا ﴿٣١﴾

31. Jika kamu menjauhi dosa-dosa besar di antara dosa-dosa yang dilarang kamu mengerjakannya, niscaya Kami hapus kesalahan-kesalahanmu (dosa-dosamu yang kecil) dan Kami masukkan kamu ke tempat yang mulia (surga).

عَنْهُ	تُنْهَوْنَ	مَا	كَبَائِرَ	تَجْتَنِبُوا	إِنْ
'anhu darinya	tunhauna kamu dilarang	mā apa	kabā'ira dosa-dosa besar	tajtanibū kamu menjauhi	in jika

مُدْخَلًا mudkhalan tempat masuk	نُدْخِلْكُمْ nudkhill-kum Kami masukkan kamu	وَ wa dan	سَيِّئَاتِكُمْ sayyi'āti-kum kesalahan-kesalahan-mu	عَنْكُمْ 'ankum darimu	نُكَفِّرْ nukaffir Kami hapus
					كَرِيمًا kariman yang mulia

Wa lā tatamannau mā faddalallāhu bihī ba'dakum 'alā ba'd, lir-rijālī naṣībun mimmaktasabū, wa lin-nisā'i naṣībun mimmaktasabn, was'alullāha min faḍlih, innallāha kāna bi kulli syai'in 'alimā.

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ ۚ لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا اكْتَسَبُوا وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا اكْتَسَبْنَ ۚ وَسَأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٣٢﴾

32. Dan janganlah kamu iri hati terhadap apa yang dikaruniakan Allah kepada sebagian kamu lebih banyak dari sebagian yang lain. (Karena) bagi orang laki-laki ada bagian daripada apa yang mereka usahakan, dan bagi para wanita (pun) ada bagian dari apa yang mereka usahakan, dan mohonlah kepada Allah sebagian dari karunia-Nya. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

اللَّهُ Allāhu Allah	فَضَّلَ faddala karunia	مَا mā apa	تَتَمَنَّوْا tataman-nau kamu menginginkan	لَا lā jangan	وَ wa dan
نَصِيبٌ naṣībun bagian	لِلرِّجَالِ lir-rijālī bagi laki-laki	بَعْضٍ ba'din sebagian yang lain	عَلَى 'alā atas	بَعْضَكُمْ ba'dakum sebagian kamu	بِهِ bihī kepadanya

مِمَّا mimmā dari apa	نَصِيبٌ naṣībun bagian	لِلنِّسَاءِ lin-nisā'i bagi wanita	وَ wa dan	اِكْتَسَبُوا iktasabū mereka usahakan	مِمَّا mimmā dari apa
إِنَّ inna sesungguh- nya	فَضْلِهِ faḍlihi karunia- Nya	مِنْ min dari	اللَّهِ Allāha Allah	وَسَّأَلُوا was'alū dan mohonlah	اِكْتَسَبْنَ iktasabna mereka usahakan
عَلِيمًا 'alīman Maha Me- ngetahui	شَيْءٍ syai'in sesuatu	بِكُلِّ bi kulli dengan segala	كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	

Wa li kullin ja'alnā mawāliya mimma taraka-walidāni wal-aqrabūn, wal-lazīna 'aqadat aimānukum fa atūhum naṣibahum, innallāha kāna 'alā kulli syai'in syahidā.

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوَالِيَ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ
وَالْأَقْرَبُونَ وَالَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَانُكُمْ
فَاتُوهُمْ نَصِيبَهُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ۝٣٧

33. Bagi tiap-tiap harta peninggalan dari harta yang ditinggalkan ibu bapak dan karib kerabat, Kami jadikan pewaris-pewarisnya⁷⁷⁾. Dan (jika ada) orang-orang yang kamu telah bersumpah setia dengan mereka, maka berilah kepada mereka bagiannya. Sesungguhnya Allah menyaksikan segala sesuatu.

تَرَكَ taraka ditinggal- kan	مِمَّا mimmā dari apa	مَوَالِيَ mawāliya tuan	جَعَلْنَا ja'alnā Kami men- jadikan	لِكُلِّ li kullin bagi setiap	وَ wa dan
عَقَدَتْ 'aqadat telah mengikat	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan	الْأَقْرَبُونَ al-aqrabūna karib kerabat	وَ wa dan	الْوَالِدَانِ al-walidāni ibu bapak

كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	نَصِيبُهُمْ naṣībahum bagian mereka	فَاتَوْهُمْ fa ātūhum maka beri- lah mereka	أَيِّمَانُكُمْ aimānukum sumpahmu
		شَهِيدًا syahīdan menyaksi- kan	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli setiap/ segala	عَلَى 'alā atas

Ar-rijālu qawwāmūna 'alan-nisā'i bimā faddalallāhu ba'dahum 'alā ba'di wa bimā anfaqū min amwālihim, faṣ-ṣālihātu qānitātun ḥāfiẓātul lil-gaibi bimā ḥafizallāh, wal-lāti takhāfūna nusyūzahunna fa 'izūhunna wah-jurūhunna fil-maḍāji'i waḍribūhunna, fa in aṭa'nakum fa lā tabgū 'alaihinna sabīlā, innallāha kāna 'aliyyan kabīrā.

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ
اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ
أَمْوَالِهِمْ ۚ فَالصَّالِحَاتُ قَانِتَاتٌ
حَافِظَاتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ ۚ وَاللَّاتِ
تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَاهْجُرُوهُنَّ
فِي الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوهُنَّ فَإِنْ أَطَعْنَكُمْ
فَلَا تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا ۚ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ عَلِيمًا كَبِيرًا ﴿٣٤﴾

34. Kaum laki-laki itu adalah pemimpin bagi kaum wanita, oleh karena Allah telah melebihkan sebagian mereka (laki-laki) atas sebagian yang lain (wanita), dan karena mereka (laki-laki) telah menafkahkan sebagian dari harta mereka. Sebab itu maka wanita yang saleh, ialah yang taat kepada Allah lagi memelihara diri⁷⁸⁾ ketika suaminya tidak ada, oleh karena Allah telah memelihara (mereka)⁷⁹⁾. Wanita-wanita yang kamu khawatirkan nusyuznya⁸⁰⁾, maka nasehatilah mereka dan pisahkanlah mereka di tempat tidur mereka, dan pukullah mereka. Kemudian jika mereka mentaatimu, maka janganlah kamu mencari-cari jalan untuk menyusahkannya⁸¹⁾. Sesungguhnya Allah Maha Tinggi lagi Maha Besar.

فَضَّلَ faddala telah me- lebihkan	بِمَا bimā dengan sebab	النِّسَاءِ an-nisā'i wanita	عَلَى 'alā atas	قَوَّامُونَ qawwā- mūna pemimpin	الرِّجَالُ ar-rijālu laki-laki
---	----------------------------------	-----------------------------------	-----------------------	---	--------------------------------------

بِمَا bimā sebab	وَ wa dan	بَعْضٍ ba'din sebagian yang lain	عَلَى 'alā atas	بَعْضَهُمْ ba'dahum sebagian mereka	اللَّهُ Allāhu Allah
حَافِظَاتٌ hāfizātun yang me- melihara diri	قَانِتَاتٌ qānitātun yang taat	فَالصَّالِحَاتُ faṣ-ṣāliḥātu maka wa- nita-wanita yang saleh	أَمْوَالِهِمْ amwālihim harta mereka	مِنْ min dari	أَنْفَقُوا anfaqu menafkah- kan
اللَّاتِ allātī wanita-wa- nita yang	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	حَفِظًا hafīza memelihara	بِمَا bimā dengan sebab	لِلْغَيْبِ lil-gaibi ketika tidak ada
فِي fī di	أَهْجُرُونَهُنَّ ahjurū- hunna pisahkan mereka	وَ wa dan	فَعِظُوهُنَّ fa 'izū- hunna maka nasihatilah mereka	نُشُوزَهُنَّ nusyūzu- hunna nusyuz mereka	تَخَافُونَ takhāfūna kamu khawatir- kan
فَلَا fa lā maka jangan	أَطَعْنَكُمْ aṭa'nakum mereka mentaati kamu	فَإِنْ fa in maka jika	أَضْرِبُوهُنَّ adribūhunna pukullah mereka	وَ wa dan	الْمَضَاجِعِ al-maḍāji'i tempat tidur
كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	سَبِيلًا sabīlan jalan (untuk) menyusah- kannya	عَلَيْهِنَّ 'alaihinna atas mereka	تَبْغُوا tabgū kamu men- cari-cari
				كَبِيرًا kabīran Maha Besar	عَلِيًّا 'aliyyan Maha Tinggi

Wa in khiftum syiqāqa bainihimā
fab'asū ḥakamam min ahlihī wa
ḥakamam min ahlihā, iy yuridā
iṣlāḥay yuwaffiqillāhu bainahumā,
innallāha kāna 'alīman khabīrā.

وَأِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا
مِّنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ يُرِيدَا
إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ
عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

35. Dan jika kamu khawatir ada persengketaan antara keduanya, maka kirimlah seorang hakam⁸²⁾ dari keluarga laki-laki dan seorang hakam dari keluarga perempuan. Jika kedua orang hakam itu bermaksud mengadakan perbaikan, niscaya Allah memberi taufik kepada suami-istri itu. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Mengenal.

فَابْعَثُوا fab'asū maka kirimlah	بَيْنِهِمَا bainihimā antara keduanya	شِقَاقٍ syiqāqa perseng- ketaan	خِفْتُمْ khiftum kamu khawatir	إِنْ in jika	وَ wa dan
مِّنْ min dari	حَكَمًا ḥakaman seorang hakam	وَ wa dan	أَهْلِهِ ahlihī keluarga laki-laki	مِّنْ min dari	حَكَمًا ḥakaman seorang hakam
اللَّهُ Allāhu Allah	يُوَفِّقُ yuwaffiqi memberi taufik	إِصْلَاحًا iṣlāḥan perbaikan	يُرِيدَا yuridā keduanya mengingin- kan	إِنْ in jika	أَهْلِهَا ahlihā keluarga perempuan
خَبِيرًا khabīran Maha Menenal	عَلِيمًا 'alīman Maha Me- ngetahui	كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	بَيْنَهُمَا bainahumā antara keduanya

Wa'budullāha wa lā tusyrikū bihī
syai'aw wa bil-wālidaini ihsānaw wa
bi zil-qurbā wal-yatāmā wal-masākini
wal-jāri zil-qurbā wal-jāril-junubi wa-

وَاعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ

ṣāḥibi bil-jambi wabnis-sabīli wa mā
malakat aimānukum, innallāha lā
yuhibbu man kāna mukhtālan fa-
khūrā,

وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَابْنِ
السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ إِنَّ اللَّهَ
لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُحْتَالًا فَخُورًا ﴿٣٦﴾

36. Sembahlah Allah dan janganlah kamu mempersekutukan-Nya dengan sesuatu pun. Dan berbuat baiklah kepada dua orang ibu-bapak, karib-kerabat, anak-anak yatim, orang-orang miskin, tetangga yang dekat dan tetangga yang jauh⁽⁸³⁾, teman sejawat, ibnu sabil⁽⁸⁴⁾ dan hamba sahayamu. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang sombong dan membangga-banggaan diri,

تُشْرِكُوا tusyrikū kamu me- nyekutukan	لَا lā jangan	وَ wa dan	اللَّهِ Allāha Allah	اعْبُدُوا u'budū sembahlah	وَ wa dan
وَ wa dan	إِحْسَانًا ihsānan berbuat baik	بِالْوَالِدَيْنِ bil-wāli- daini dengan ibu bapak	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sesuatu	بِهِ bihi dengan- Nya
وَ wa dan	الْمَسْكِينِ al-masākini orang-orang miskin	وَ wa dan	الْيَتَامَى al-yatāmā anak-anak yatim	وَ wa dan	بِذِي الْقُرْبَى bi zil-qurbā dengan ka- rib kerabat
وَ wa dan	الْجُنُبِ al-junubi yang jauh	الْجَارِ al-jāri tetangga	وَ wa dan	ذِي الْقُرْبَى zil-qurbā yang dekat	الْجَارِ al-jāri tetangga
مَا mā apa	وَ wa dan	ابْنِ السَّبِيلِ ibnis-sabīli ibnu sabil	وَ wa dan	بِالْجَنبِ bil-jambi sejawat	الصَّاحِبِ aṣ-ṣāḥibi teman

يُحِبُّ yuhibbu menyukai	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	أَيْمَانُكُمْ aimānu- kum budak- budakmu	مَلَكَتْ malakat kamu miliki
		فَخُورًا fakhūran membang- gakan diri	مُخْتَالًا mukhtālan penipu/ sombong	كَانَ kāna adalah dia	مَنْ man orang

allazīna yabkhalūna wa ya'murūnan-
nāsa bil-bukhli wa yaktumūna mā
ātāhumullāhu min faḍlih, wa a'tadnā
lil-kāfirīna 'azābam muhīnā.

الَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ
بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ
فَضْلِهِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٣٧﴾

37. (yaitu) orang-orang yang kikir, dan menyuruh orang lain berbuat kikir, dan menyembunyikan karunia Allah yang telah diberikan-Nya kepada mereka. Dan Kami telah menyediakan untuk orang-orang kafir⁸⁵⁾ siksa yang menghinakan.

بِالْبُخْلِ bil-bukhli dengan berbuat kikir	النَّاسَ an-nāsa manusia	يَأْمُرُونَ ya'murūna menyuruh	وَ wa dan	يَبْخَلُونَ yabkhalū- na kikir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhu Allah	أَتَاهُمْ ātāhum mereka diberi	مَا mā apa	يَكْتُمُونَ yaktumūna mereka menyem- bunyikan	وَ wa dan
مُهِينًا muhīnan menghina- kan	عَذَابًا 'azāban siksa	لِلْكَافِرِينَ lil-kāfirīna bagi orang- orang kafir	أَعْتَدْنَا a'tadnā Kami sediakan	وَ wa dan	فَضْلِهِ faḍlihi karunia- Nya

Wal-lazīna yunfiqūna amwālahum
ri'ā'an-nāsi wa lā yu'minūna billāhi
wa lā bil-yaumil-ākhir, wa may ya-
kunisy-syaiṭānu lahū qarīnan fa sā'a
qarīnā.

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ
وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ وَمَنْ
يَكُنِ الشَّيْطَانُ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ﴿٣٨﴾

38. Dan (juga) orang-orang yang menafkahkan harta-harta mereka karena riya'⁽⁸⁶⁾ kepada manusia, dan orang-orang yang tidak beriman kepada Allah dan kepada hari kemudian. Barangsiapa yang mengambil syaitan itu menjadi temannya, maka syaitan itu adalah teman yang seburuk-buruknya.

النَّاسِ an-nāsi manusia	رِئَاءَ ri'ā'a riya	أَمْوَالَهُمْ amwālahum harta mereka	يُنْفِقُونَ yunfiqūna mereka menafkah- kan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
لَا lā tidak	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	وَ wa dan
لَهُ lahū baginya	الشَّيْطَانُ asy-syai- ṭānu syaitan	يَكُنُ yakun menjadikan	مَنْ man siapa	وَ dan dan	بِالْيَوْمِ الْآخِرِ bil-yaumil- ākhirī dengan hari akhir
			قَرِينًا qarīnan teman	فَسَاءَ fa sā'a maka se- jahat-jahat	قَرِينًا qarīnan (sebagai) teman

Wa māzā 'alaihim lau āmanū billāhi
wal-yaumil-ākhirī wa anfaqu mim mā
razaqahumullāh, wa kānallāhu bihim
'alīmā.

وَمَا ذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ ۖ وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ
عَلِيمًا ﴿٣٩﴾

39. Apakah kemudharatannya bagi mereka, kalau mereka beriman kepada Allah dan hari kemudian dan menafkahkan sebagian rezeki yang telah diberikan Allah kepada mereka? Dan adalah Allah Maha Mengetahui keadaan mereka.

بِاللّٰهِ billāhi kepada Allah	أَمَنُوا āmanū mereka beriman	لَوْ lau kalau	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	مَاذَا māzā apakah	وَ wa dan
رَزَقَهُمْ razaqahum memberi rezeki kepa- da mereka	مِمَّا mimmā dari apa	أَنفَقُوا anfaqu mereka menafkah- kan	وَ wa dan	الْيَوْمِ الْآخِرِ al-yaumil- ākhirī hari akhir	وَ wa dan
عَلِيمًا 'alīman Maha Me- ngetahui	بِهِمْ bihim terhadap mereka	اللّٰهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	اللّٰهُ Allāhu Allah

Innallāha lā yazlimu misqāla zarrah,
wa in taku ḥasanatay yudā'ifhā wa
yu'ti mil ladunhu ajran 'azīmā.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَكَ حَسَنَةً
يُضَاعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٥٧﴾

40. Sesungguhnya Allah tidak menganiaya seseorang walaupun sebesar zarrah, dan jika ada kebajikan sebesar zarrah, niscaya Allah akan melipat gandakannya dan memberikan dari sisi-Nya pahala yang besar⁸⁷.

ذَرَّةٍ zarratin atom	مِثْقَالٍ misqāla sebesar	يَظْلِمُ yazlimu Dia meng- aniaya	لَا lā tidak	اللّٰهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya
وَ wa dan	يُضَاعِفْهَا yudā'ifhā Dia melipat gandakan- nya	حَسَنَةً ḥasanatan kebajikan	تَكَ taku kamu ada	إِنْ in jika	وَ wa dan

عَظِيمًا
'azīman
yang besar

أَجْرًا
ajran
pahala

لَدُنْهُ
ladunhu
sisi-Nya

مِنْ
min
dari

يُؤْتِ
yu'ti
Dia mem-
berikan

Fa kaifa izā ji'nā min kulli ummatim
bi syahīdiw wa ji'nā bika 'alā hā'ulā'i
syahidā.

كَفَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ
وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ۖ

41. Maka bagaimanakah (halnya orang kafir nanti), apabila Kami mendatangkan seseorang saksi (rasul) dari tiap-tiap umat dan Kami mendatangkan kamu (Muhammad) sebagai saksi atas mereka itu (sebagai umatmu)⁸⁹.

أُمَّةٍ
ummatin
umat

كُلِّ
kulli
setiap

مِنْ
min
dari

جِئْنَا
ji'nā
Kami
datangkan

إِذَا
izā
apabila

كَفَيْفَ
fa kaifa
maka ba-
gaimanakah

هَؤُلَاءِ
hā'ulā'i
mereka ini

عَلَى
'alā
atas

بِكَ
bika
denganmu

جِئْنَا
ji'nā
Kami
datangkan

وَ
wa
dan

بِشَهِيدٍ
bi syahidin
dengan se-
orang saksi

شَهِيدًا
syahidan
sebagai
saksi

Yauma'iziy yawaddul-lazīna kafarū
wa 'aṣawur-rasūla lau tusawwā bi-
himul-ard, wa lā yaktumūnallāha
ḥadiṣā.

يَوْمَئِذٍ يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصَوُا الرَّسُولَ
لَوْ سَوَّيْ لَهُمُ الْأَرْضَ وَلَئِنْ كَتَمُونَ لِلَّهِ حَدِيثًا ۖ

42. Di hari itu orang-orang kafir dan orang-orang yang mendurhakai rasul, ingin supaya mereka disamaratakan dengan tanah⁸⁹, dan mereka tidak dapat menyembunyikan (dari Allah) sesuatu kejadian pun.

عَصَوْا
'aṣawu
mereka
mendur-
hakai

وَ
wa
dan

كَفَرُوا
kafarū
mereka
kafir

الَّذِينَ
allazīna
orang-
orang yang

يَوَدُّ
yawaddu
ingin

يَوْمَئِذٍ
yauma'izin
pada hari
itu

وَ wa dan	الْأَرْضُ al-arḍu tanah	بِهِمْ bihim dengan mereka	تُسَوَّى tusawwā disama- ratakan	لَوْ lau kalau/ supaya	الرَّسُولَ ar-rasūla rasul
		حَدِيثًا ḥadīsan sesuatu kejadian	اللَّهِ Allāha Allah	يَكْتُمُونَ yaktumūna mereka dapat menyem- bunyikan	لَا lā tidak

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā taqrabuṣ-
ṣalāta wa antum sukārā ḥattā ta'lamū
mā taqūlūna wa lā junuban illā 'abirī
sabilin ḥattā tagtasilū, wa in kuntum
mardā au 'alā safarin au jā'a aḥadum
minkum minal-gā'iti au lāmastumun-
nisā'a fa lam tajidū mā'an fa tayam-
mamū sa'idan ṭayyiban famsaḥū bi
wujūhikum wa aidikum, innallāha
kāna 'afuwwan gafūrā.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ
سُكَارَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا
إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا وَإِنْ كُنْتُمْ
مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ
الْمَاءِ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ
وَأَيْدِيكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا غَفُورًا ﴿٤٣﴾

43. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu shalat, sedang kamu dalam keadaan mabuk, sehingga kamu mengerti apa yang kamu ucapkan, (jangan pula hampiri mesjid) sedang kamu dalam keadaan junub⁹⁰, terkecuali sekedar berlalu saja, hingga kamu mandi. Dan jika kamu sakit atau sedang dalam musafir atau kembali dari tempat buang air atau kamu telah menyentuh perempuan, kemudian kamu tidak mendapati air, maka bertayamumlah kamu dengan tanah yang baik (suci); sapulah mukamu dan tanganmu. Sesungguhnya Allah Maha Pemaaf lagi Maha Pengampun.

الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	تَقْرَبُوا taqrabū kamu mendekati	لَا lā jangan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
-----------------------------------	--	---------------------	-----------------------------	---	----------------------------------

مَا mā apa	تَعْلَمُوا ta'malū kamu me- ngetahui	حَتَّى ḥattā sehingga	سُكَارَى sukārā mabuk	أَنْتُمْ antum kamu	وَ wa dan
عَابِرِي 'ābirī berlalu	إِلَّا illā kecuali	جُنُبًا junuban dalam ke- adaan junub	لَا lā jangan	وَ wa dan	تَقُولُونَ taqūlūna kamu ucapkan
كُنْتُمْ kuntum kamu	إِنْ in jika	وَ wa dan	تَغْتَسِلُوا tagtasilū kamu mandi	حَتَّى ḥattā sehingga	سَبِيلٍ sabilin jalan
جَاءَ jā'a datang	أَوْ au atau	سَفَرٍ safarin perjalanan	عَلَى 'alā dalam	أَوْ au atau	مَرْضًى marḍā sakit
لَمَسْتُمْ lāmastum kamu me- nyentuh	أَوْ au atau	الْعَائِطِ al-gā'itī buang air	مِنْ min dari	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	أَحَدٍ aḥadun seseorang
صَعِيدًا ṣa'īdan tanah	فَتَيَمَّمُوا fa tayam- mamū maka ber- tayamum- lah kamu	مَاءٍ mā'an air	تَجِدُوا tajidū kamu men- dapatkan	فَلَمْ fa lam maka tidak	النِّسَاءِ an-nisā'a perempuan
إِنَّ inna sesungguh- nya	أَيْدِيكُمْ aidīkum tanganmu	وَ wa dan	بِوُجُوهِكُمْ bi wujū- hikum pada mukamu	فَامْسَحُوا famsaḥū maka sapulah	طَيِّبًا tayyiban yang baik

غَفُورًا
gafūran
Maha
Pengampun

عَفُوءًا
'afuwwan
Maha
Pemaaf

كَانَ
kāna
adalah
Dia

اللَّهُ
Allāha
Allah

Alam tara ilal-lazīna ūtū naṣībam
minal-kitābi yasytarūnaḍ-ḍalālata wa
yurīdūna an taḍillus-sabīl.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ
يَشْتَرُونَ الضَّلَالََةَ وَيُرِيدُونَ أَن
تُضِلُّوا السَّبِيلَ ﴿٤٤﴾

44. Apakah kamu tidak melihat orang-orang yang telah diberi bagian dari Al Kitab (Taurat)? Mereka membeli (memilih) kesesatan (dengan petunjuk) dan mereka bermaksud supaya kamu tersesat (menyimpang) dari jalan (yang benar).

نَصِيبًا
naṣībān
bagian

أُوتُوا
ūtū
diberi

الَّذِينَ
allazīna
orang-
orang yang

إِلَى
ilā
kepada

تَرَ
tara
kamu
melihat

أَلَمْ
alam
tidakkah

يُرِيدُونَ
yurīdūna
mereka
bermaksud

وَ
wa
dan

الضَّلَالََةَ
ad-ḍalālata
kesesatan

يَشْتَرُونَ
yasytarūna
mereka
membeli

الْكِتَابِ
al-kitābi
Al-Kitab

مِّنْ
min
dari

السَّبِيلِ
as-sabīla
jalan

أَن تَضِلُّوا
an taḍillū
kamu
tersesat

Wallāhu a'lamu bi a'dā'ikum, wa
kaḥa billāhi waliyyaw wa kaḥa billāhi
naṣīrā.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَانِكُمْ وَكَفَى بِاللَّهِ وَلِيًّا
وَكَفَى بِاللَّهِ نَصِيرًا ﴿٤٥﴾

45. Dan Allah lebih mengetahui (daripada kamu) tentang musuh-musuhmu. Dan cukuplah Allah menjadi Pelindung (bagimu). Dan cukuplah Allah menjadi Penolong (bagimu).

كَفَى kafā cukuplah	وَ wa dan	بِأَعْدَائِكُمْ bi a'dā'i- kum tentang musuh- musuhmu	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan
نَصِيرًا naṣīran Penolong	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	كَفَى kafā cukuplah	وَ wa dan	وَلِيًّا waliyyan Pelindung	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah

Minal-lazīna Hādū yuḥarrifūnal-kalima 'am mawāḍi'ihī wa yaqūlūna samī'nā wa 'aṣainā wasma' gaira musma'iw wa rā'inā layyam bi alsinatihim wa ṭa'nan fid-dīn, wa lau annahum qālū samī'nā wa aṭa'nā wasma' wanzurnā lakāna khairal lahum wa aqwama wa lākil la'anahumullāhu bi kufrihim fa lā yu'minūna illā qalīlā.

مِنَ الَّذِينَ هَادُوا يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ
وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاسْمَعْ غَيْرَ
مُسْمَعٍ وَرَاعِنَا لَيًّا بِالسِّنَتِمْ وَطَعْنًا فِي
الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَاسْمَعْ
وَأَنْظُرْنَا لَكُنْ خَيْرًا لَهُمْ وَأَقْوَمٌ وَلَكِنْ لَعَنَهُمُ
اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٤٦﴾

46. Yaitu orang-orang Yahudi, mereka merubah perkataan dari tempat-tempatnya⁹¹⁾. Mereka berkata : "Kami mendengar", tetapi kami tidak mau menuruti-nya⁹²⁾. Dan (mereka mengatakan pula) : "Dengarlah" sedang kamu sebenarnya tidak mendengar apa-apa⁹³⁾. Dan (mereka mengatakan): "Rā'inā"⁹⁴⁾, dengan memutar-mutar lidahnya dan mencela agama. Sekiranya mereka mengatakan: "Kami mendengar dan patuh, dan dengarlah, dan perhatikanlah kami", tentulah itu lebih baik bagi mereka dan lebih tepat, akan tetapi Allah mengutuk mereka, karena kekafiran mereka. Mereka tidak beriman kecuali iman yang sangat tipis.

عَنْ 'an dari	الْكَلِمَ al-kalima perkataan	يُحَرِّفُونَ yuḥarrifūna mereka merubah	هَادُوا hādū Yahudi	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	مِنْ min sebagian
---------------------	-------------------------------------	--	---------------------------	---	-------------------------

عَصَيْنَا 'aṣainā kami men- durhakai	وَ wa dan	سَمِعْنَا sami'nā kami men- dengar	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	وَ wa dan	مَوَاضِعِهِ mawāḍi'ihī tempat- tempatunya
رَأَيْنَا rā'inā rā'inā	وَ wa dan	مُسْمِعٍ musma'in mendengar	غَيْرٍ gaira tiada	اسْمَعْ isma' dengarlah	وَ wa dan
الدِّينِ ad-dīni agama	فِي fī dalam	طَعْنَا ṭa'nan mencela	وَ wa dan	بِالْسِّنَتِمْ bi alsina- tihim dengan li- dah mereka	لَيَّا layyan memutar- mutar
أَطَعْنَا aṭa'nā kami patuh	وَ wa dan	سَمِعْنَا sami'nā kami men- dengar	قَالُوا qālū mereka me- ngatakan	لَوْ أَنَّهُمْ lau annahum sekiranya mereka	وَ wa dan
خَيْرًا khairan lebih baik	لَكَانَ lakāna tentu ada- lah dia	انْظُرْنَا unẓurnā perhatikan kami	وَ wa dan	اسْمَعْ isma' dengarlah	وَ wa dan
لَعَنَهُمْ la'anahum mengutuk mereka	لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	أَقْوَمَ aqwama lebih tepat	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka
قَلِيلًا qalīlan sedikit	إِلَّا illā kecuali	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	فَلَا fa lā maka tidak	بِكُفْرِهِمْ bi kufrihim karena kekafiran mereka	اللَّهُ Allāhu Allah

Yā ayyuhal-lazīna ūtul-kitāba āminū
bimā nazzalnā muṣaddiqal limā
ma'akum min qabli an naṭmisa
wujūhan fa naruddahā 'alā adbārihā
au nal'anahum kamā la'annā aṣḥābas-
sabt, wa kāna amrullāhi maf'ulā.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ آمِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا
مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَطْمِسَ وُجُوهًا
فَنَرُدَّهَا عَلَى أَدْبَارِهَا أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا
أَصْحَابَ السَّبْتِ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ٤٧

47. Hai orang-orang yang telah diberi Al Kitab, berimanlah kamu kepada apa yang telah Kami turunkan (Al Qur'an) yang membenarkan Kitab yang ada pada kamu sebelum Kami merubah muka(mu), lalu Kami putarkan ke belakang⁹⁵⁾ atau Kami kutuk mereka sebagaimana kami telah mengutuk orang-orang (yang berbuat maksiat) pada hari Sabtu⁹⁶⁾. Dan ketetapan Allah pasti berlaku.

بِمَا bimā dengan apa	آمِنُوا āminū beriman- lah kamu	الْكِتَابَ al-kitāba kitab	أُوتُوا ūtū telah diberi	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
قَبْلَ qabli sebelum	مِنْ min dari	مَعَكُمْ ma'akum bersama- mu	لِمَا limā karena apa	مُصَدِّقًا muṣad- diqan yang mem- benarkan	نَزَّلْنَا nazzalnā Kami turunkan
أَوْ au atau	أَدْبَارِهَا adbārihā belakang- nya	عَلَى 'alā atas	فَنَرُدُّهَا fa narud- dahā maka Kami memutar- kannya	وُجُوهًا wujūhan muka- muka	أَنْ نَطْمِسَ an naṭmisa Kami hilangkan
وَ wa dan	السَّبْتِ as-sabti hari Sabtu	أَصْحَابَ aṣḥāba sahabat	لَعَنَّا la'annā Kami kutuk	كَمَا kamā sebagai- mana	نَلْعَنَهُمْ nal'ana- hum Kami kutuk mereka

مَفْعُولًا maf'ulan pasti berlaku	الله Allāhi Allah	أَمْرُ amru ketetapan	كَانَ kāna adalah dia
--	-------------------------	-----------------------------	-----------------------------

Innallāha lā yagfiru ay yusyiraka bihī wa yagfiru mā dūna żālika li may yasyā', wa may yusyirik billāhi fa qadiftarā isman 'azīmā.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدْ افْتَرَىٰ إِثْمًا عَظِيمًا ﴿٤٨﴾

48. Sesungguhnya Allah tidak akan mengampuni dosa syirik, dan Dia mengampuni segala dosa yang selain dari (syirik) itu, bagi siapa yang dikehendaki-Nya. Barangsiapa yang mempersekutukan Allah, maka sungguh ia telah berbuat dosa yang besar.

بِهِ bihī dengan-Nya	أَنْ يُشْرَكَ ay yusyiraka menyekutukan	يَغْفِرُ yagfiru mengampuni	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya
لِمَنْ li man bagi siapa	ذَلِكَ żālika itu	دُونَ dūna selain	مَا mā apa	يَغْفِرُ yagfiru mengampuni	وَ wa dan
فَقَدْ fa qad maka sungguh	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	يُشْرِكُ yusyirik menyekutukan	مَنْ man siapa	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki
			عَظِيمًا 'azīman yang besar	إِثْمًا isman dosa	افْتَرَىٰ iftarā ia telah berbuat

Alam tara ilal-lazīna yuzakkūna anfusahum, balillāhu yuzakki may yasyā'u wa lā yuẓlamūna fatīlā.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يَزْكُونَ أَنْفُسَهُمْ بِاللَّهِ يَزْكِي مَنْ يَشَاءُ وَلَا يَظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٤٩﴾

49. Apakah kamu tidak memperhatikan orang yang menganggap dirinya bersih?⁹⁷⁾ Sebenarnya Allah membersihkan siapa yang dikehendaki-Nya dan mereka tidak dianiaya sedikit pun.

أَنْفُسَهُمْ anfusahum diri mereka	يُزَكُّونَ yuzakkūna mereka membersih- kan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِلَى ilā kepada	تَرَى tara kamu melihat	أَلَمْ alam tidakkah
وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	يُزَكِّي yuzakkī Dia mem- bersihkan	اللَّهُ Allāhu Allah	بَلْ bal tetapi
			فَتِيلًا fatīlan sedikit pun	يُظْلَمُونَ yuzlamūna mereka dianiaya	لَا lā tidak

Unzur kaifa yaftarūna 'alallāhil-kazib,
wa kafā bihī ismam mubīnā.

أَنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
وَكَفَى بِهِ إِثْمًا مُبِينًا ۝

50. Perhatikanlah, betapakah mereka mengada-adakan dusta terhadap Allah? Dan cukuplah perbuatan itu menjadi dosa yang nyata (bagi mereka).

الْكَذِبَ al-kaziba dusta	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	يَفْتَرُونَ yaftarūna mereka mengada- adakan	كَيْفَ kaifa bagaimana	أَنْظُرْ unzur lihatlah/ perhati- kanlah
	مُبِينًا mubīnan yang nyata	إِثْمًا isman dosa	بِهِ bihī dengannya	كَفَى kafā cukuplah	وَ wa dan

Alam tara ilal-lazīna ūtū naṣībam
minal-kitābi yu'minūna bil-jibtī wa-
ṭāgūtī wa yaqūlūna lil-lazīna kafarū
hā'ulā'i ahdā minal-lazīna āmanū
sabīlā.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ
يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ
وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَى
مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ﴿٥١﴾

51. Apakah kamu tidak memperhatikan orang-orang yang diberi bagian dari Al Kitab? Mereka percaya kepada Jibt dan Thagut⁹⁸⁾, dan mengatakan kepada orang-orang kafir (musyrik Mekah), bahwa mereka itu lebih benar jalannya dari orang-orang yang beriman.

نَصِيبًا naṣībān bagian	أُوتُوا ūtū mereka diberi	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِلَى ilā kepada	تَرَ tara kamu melihat	أَلَمْ alam tidakkah
الطَّاغُوتِ at-ṭāgūtī Thagut	وَ wa dan	بِالْجِبْتِ bil-jibtī kepada Jibt	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	الْكِتَابِ al-kitābi kitab	مِّنْ min dari
أَهْدَى ahdā lebih men- dapat pe- tunjuk	هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	كَفَرُوا kafarū mereka kafir	لِلَّذِينَ lil-lazīna kepada orang- orang yang	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka mengata- kan	وَ wa dan
		سَبِيلًا sabīlān jalan	آمَنُوا āmanū mereka beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	مِّنْ min dari

Ulā'ikal-lazīna la'anahumullāh, wa
may yal'anillāhu fa lan tajida lahū
naṣīrā.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ وَمَنْ يَلْعَنِ اللَّهُ
فَلَنْ تُجَدَّ لَهُ نَصِيرًا ﴿٥٢﴾

52. Mereka itulah orang yang dikutuki Allah. Barangsiapa yang dikutuki Allah, niscaya kamu sekali-kali tidak akan memperoleh penolong baginya.

مَنْ	وَ	اللَّهُ	لَعَنَهُمُ	الَّذِينَ	أُولَئِكَ
man siapa	wa dan	Allāhu Allah	la'anahum mengutuki mereka	allazīna orang- orang yang	ulā'ika mereka itulah
نَصِيرًا	لَهُ	فَلَنْ يَجِدَ	اللَّهُ	يَلْعَنُ	
naṣīran penolong	lahū baginya	fa lan tajida maka tiada memper- oleh	Allāhu Allah	yal'ani mengutuki	

Am lahum naṣībun minal-mulki fa
izal lā yu'tūnan-nāsa naqīrā,

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا يُؤْتُونَ
النَّاسَ نَقِيرًا ﴿٥٢﴾

53. Ataukah ada bagi mereka bagian dari kerajaan (kekuasaan)? Kendati pun ada, mereka tidak akan memberikan sedikit pun (kebakikan) kepada manusia⁹⁹⁾,

فَإِذَا	الْمُلْكُ	مِنْ	نَصِيبٌ	لَّهُمْ	أَمْ
fa izan maka apabila	al-mulki kerajaan	min dari	naṣībun bagian	lahum bagi mereka	am ataukah
نَقِيرًا	النَّاسُ	يُؤْتُونَ	لَا		
naqīran sedikit pun	an-nāsa manusia	yu'tūna mereka memberikan	lā tidak		

am yaḥsudūnan-nāsa 'alā mā ātāhu-
mullāhu min faḍlih, fa qad ātainā
āla Ibrāhīmal-kitāba wal-ḥikmata wa
ātaināhum mulkan 'aẓīmā.

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا آتَاهُمُ اللَّهُ
مِّنْ فَضْلِهِ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مُلْكًا عَظِيمًا ﴿٥٣﴾

54. ataukah mereka dengki kepada manusia (Muhammad) lantaran karunia¹⁰⁰ yang Allah telah berikan kepadanya? Sesungguhnya Kami telah memberikan Kitab dan Hikmah kepada keluarga Ibrahim, dan Kami telah memberikan kepadanya kerajaan yang besar.

أَتَاهُمْ ātāhum memberikan mereka	مَا mā apa	عَلَى 'alā atas	النَّاسِ an-nāsa manusia	يَحْسُدُونَ yahsudūna mereka dengki	أَمْ am ataukah
آلَ āla keluarga	آتَيْنَا ātainā Kami telah memberikan	فَقَدْ fa qad maka se- sungguhnya	فَضْلِهِ faḍlihi karunia- Nya	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhu Allah
آتَيْنَاهُمْ ātaināhum Kami telah memberikan kepada mereka	وَ wa dan	الْحِكْمَةَ al-ḥikmata Hikmah	وَ wa dan	الْكِتَابَ al-kitāba Kitab	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhima Ibrahim
				عَظِيمًا 'azīman yang besar	مُلْكًا mulkan kerajaan

Fa minhum man āmana bihī wa minhum man ṣadda 'anh, wa kafā bi Jahannama sa'irā.

فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ صَدَّ عَنْهُ
وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ٥٥

55. Maka di antara mereka (orang-orang yang dengki itu), ada orang-orang yang beriman kepadanya, dan di antara mereka ada orang-orang yang menghalangi (manusia) beriman kepadanya. Dan cukuplah (bagi mereka) Jahannam yang menyala-nyala apinya.

مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan	بِهِ bihī dengannya	آمَنَ āmana beriman	مَنْ man orang	فَمِنْهُمْ fa minhum maka di antara mereka
---	-----------------	---------------------------	---------------------------	----------------------	--

بِجَهَنَّمَ bi Jahan- nama dengan Jahannam	كَفَى kafā cukuplah	وَ wa dan	عَنْهُ 'anhu darinya	صَدَّ ṣadda meng- halangi	مَنْ man orang
					سَعِيرًا sa'iran menyala- nyala

Innal-lazīna kafarū bi āyātinaḥ saufa nuṣlihim nārā, kullāmā nađijat julūduhum baddalnāhum julūdan gairahā li yazūqul-‘azāb, innallāha kāna ‘azīzan ḥakīmā.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصْلِيهِمْ نَارًا
كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا
غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا
حَكِيمًا ﴿٥٦﴾

56. Sesungguhnya orang-orang yang kafir kepada ayat-ayat Kami, kelak akan Kami masukkan mereka ke dalam neraka. Setiap kali kulit mereka hangus, Kami ganti kulit mereka dengan kulit yang lain, supaya mereka merasakan azab. Sesungguhnya Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

نُصْلِيهِمْ nuṣlihim Kami ma- sukkan mereka	سَوْفَ saufa kelak akan	بِآيَاتِنَا bi āyātinaḥ dengan ayat-ayat Kami	كَفَرُوا kafarū mereka kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
جُلُودًا julūdan kulit-kulit	بَدَّلْنَاهُمْ baddalnā- hum Kami ganti mereka	جُلُودُهُمْ julūduhum kulit-kulit mereka	نَضِجَتْ nađijat hangus/ terbakar	كُلَّمَا kullamā setiap kali	نَارًا nāran api (neraka)

كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	الْعَذَابَ al-‘azāba siksa	لِيَذُوقُوا li yazūqū agar mereka merasakan	غَيْرُهَا gairahā selainnya
				حَكِيمًا ḥakīman Maha Bijaksana	عَزِيزًا ‘azīzan Maha Perkasa

Wal-lazīna āmanū wa ‘amiluṣ-ṣāliḥāti sanudkhiluhum jannātin tajrī min taḥtiḥal-anhāru khālīdīna fihā abada, lahum fihā azwājum muṭahharatuw wa nudkhiluhum zillan zalīlā.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
لَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا ظِلِيلٌ^{٥٧}

57. Dan orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal saleh, kelak akan Kami masukkan mereka ke dalam surga yang di dalamnya mengalir sungai-sungai; kekal mereka di dalamnya selama-lamanya; mereka di dalamnya mempunyai istri-istri yang suci, dan Kami masukkan mereka ke tempat yang teduh lagi nyaman.

الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh	عَمِلُوا ‘amilū beramal	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai- sungai	تَحْتِهَا taḥtiḥā bawahnya	مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir	جَنَّاتٍ jannātin surga	سَنُدْخِلُهُمْ sanud- khiluhum akan Kami masukkan mereka
أَزْوَاجٍ azwājun istri-istri	فِيهَا fihā di dalam- nya	لَهُمْ lahum bagi mereka	أَبَدًا abadan selamanya	فِيهَا fihā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālīdīna mereka kekal

ظَلِيلًا zalīlan yang nyaman	ظِلًّا zillan tempat teduh	نُدْخِلُهُمْ nudkhi- luhum Kami masukkan mereka	وَ wa dan	مُطَهَّرَةً mutahha- ratun yang suci
---	---	--	---------------------	---

Innallāha ya'murukum an tu'addul-
amānāti ilā ahlihā wa izā ḥakamtum
bainan-nāsi an taḥkumū bil-'adl,
innallāha ni'immā ya'izukum bih,
innallāha kāna samī'am baṣīrā.

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا
وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ
إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٥٨﴾

58. Sesungguhnya Allah menyuruh kamu menyampaikan amanat kepada yang berhak menerimanya, dan (menyuruh kamu) apabila menetapkan hukum di antara manusia supaya kamu menetapkan dengan adil. Sesungguhnya Allah memberi pengajaran yang sebaik-baiknya kepadamu. Sesungguhnya Allah adalah Maha Mendengar lagi Maha Melihat.

إِلَىٰ ilā kepada	الْأَمَانَاتِ al-amānāti amanat	أَنْ تُؤَدُّوا an tu'addū untuk menyam- paikan	يَأْمُرُكُمْ ya'nuru- kum menyuruh kamu	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya
النَّاسِ an-nāsi manusia	بَيْنَ baina di antara	حَكَمْتُمْ ḥakamtum kamu me- netapkan hukum	إِذَا izā apabila	وَ wa dan	أَهْلِهَا ahlihā keluarga- nya
يَعِظُكُمْ ya'izukum Dia meng- ajarmu	نِعِمَّا ni'immā sebaik- baik	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	بِالْعَدْلِ bil-'adli dengan adil	أَنْ تَحْكُمُوا an taḥ- kumū supaya kamu me- netapkan hukum

بَصِيرًا	سَمِيعًا	كَانَ	اللَّهِ	إِنَّ	بِهِ
baṣīran	samī'an	kāna	Allāha	inna	bihi
Maha	Maha	adalah	Allah	sesungguh-	dengannya
Melihat	Mendengar	Dia		nya	

Yā ayyuhal-lazīna āmanū atī'ullāha wa atī'ur-rasūla wa ulil-amri minkum, fa in tanāza'tum fī syai'in fa ruddūhu ilallāhi war-rasūli in kuntum tu'minūna billāhi wal-yaumil-ākhir, zālika khairuw wa aḥsanu ta'wilā.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا
الرَّسُولَ وَأُولِيَ الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ
فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ
تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ
خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ٥٩

59. Hai orang-orang yang beriman, taatilah Allah dan taatilah rasul-(Nya), dan ulil amri di antara kamu. Kemudian jika kamu berlainan pendapat tentang sesuatu, maka kembalikanlah ia kepada Allah (Al Qur'an) dan rasul (sunahnya), jika kamu benar-benar beriman kepada Allah dan hari kemudian. Yang demikian itu lebih utama (bagimu) dan lebih baik akibatnya.

وَ	اللَّهِ	أَطِيعُوا	آمَنُوا	الَّذِينَ	يَا أَيُّهَا
wa	Allāha	atī'ū	āmanū	allazīna	yā ayyuhā
dan	Allah	taatilah	beriman	orang-	hai
				orang yang	
فَإِنْ	مِنْكُمْ	أُولِيَ الْأَمْرِ	وَ	الرَّسُولَ	أَطِيعُوا
fa in	minkum	ulil-amri	wa	ar-rasūla	atī'ū
maka jika	di antara	ulil amri	dan	rasul	taatilah
	kamu				
اللَّهُ	إِلَى	فَرُدُّوهُ	شَيْءٍ	فِي	تَنَازَعْتُمْ
Allāhi	ilā	fa ruddū-	syai'in	fī	tanāza'-
Allah	kepada	hu	sesuatu	tentang	tum
		maka kem-			kamu ber-
		balikanlah			selisih
		dia			

بِاللّٰهِ billāhi kepada Allah	تُؤْمِنُونَ tu'minūna beriman	كُنتُمْ kuntum kamu	إِنْ in jika	الرَّسُولِ ar-rasūli rasul	وَ wa dan
أَحْسَنُ ahsanu lebih baik	وَ wa dan	خَيْرٍ khairun kebaikan	ذَلِكَ zālika itu	الْيَوْمِ الْآخِرِ al-yaumil- ākhirī hari akhir	وَ wa dan
تَأْوِيلًا ta'wīlan akibatnya					

Alam tara ilal-lazīna yaz'umūna annahum āmanū bimā unzila ilaika wa mā unzila min qablika yuridūna ay yataḥakamū ilaṭ-ṭagūti wa qad umirū ay yakfurū bih, wa yuridusy-syaitānu ay yuḍillahum ḍalālam ba'idā.

الْمُتَرِّ إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ آمَنُوا بِمَا
أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيدُونَ
أَنْ يَتَّخِذُوا إِلَى الطَّاغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوا
أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ
يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا ١٠

60. Apakah kamu tidak memperhatikan orang-orang yang mengaku dirinya telah beriman kepada apa yang diturunkan kepadamu dan apa yang diturunkan sebelum kamu? Mereka hendak berhakim kepada thaghut¹⁰¹, padahal mereka telah diperintah mengingkari thaghut itu. Dan syaitan bermaksud menyesatkan mereka (dengan) penyesatan yang sejauh-jauhnya.

أَنَّهُمْ annahum bahwasanya mereka	يَزْعُمُونَ yaz'umūna mereka mengira	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	إِلَى ilā kepada	تَرَى tara kamu melihat	الْمُ alam tidakkah
مَا mā apa	وَ wa dan	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أُنْزِلَ unzila diturunkan	بِمَا bimā dengan apa	آمَنُوا āmanū beriman

إِلَى ilā kepada	أَنْ يَتَّحِكُمُوا ay yata- ḥākamū bahwa mereka berhakim	يُرِيدُونَ yurīdūna mereka hendak	قَبْلَكَ qablīka sebelum kamu	مِنْ min dari	أُنْزِلَ unzila diturunkan
بِهِ biḥī dengannya	أَنْ يَكْفُرُوا ay yakfurū untuk meng- ingkari	أُمِرُوا umirū mereka diperintah	قَدْ qad sungguh	وَ wa dan	الطَّاغُوتِ aṭ-ṭāgūti thaghut
بَعِيدًا ba'īdan sejauh- jauhnya	ضَلَالًا dalālan penyesatan	أَنْ يُضِلَّهُمْ ay yuḍil- lahum untuk menyesat- kan mereka	الشَّيْطَانِ asy-syai- ṭānu syaitan	يُرِيدُ yurīdu hendak	وَ wa dan

Wa izā qīla lahum ta'ālau ilā mā
anzalallāhu wa ilar-rasūli ra'aital-
munāfiqīna yašuddūna 'anka šudūdā.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَى
الرَّسُولِ رَأَيْتَ الْمُنَافِقِينَ يَصُدُّونَ
عَنْكَ صُدُودًا ۝٦١

61. Apabila dikatakan kepada mereka : "Marilah kamu (tunduk) kepada hukum yang Allah telah turunkan dan kepada hukum rasul", niscaya kamu lihat orang-orang munafik menghalangi (manusia) dengan sekuat-kuatnya dari (mendekati) kamu.

إِلَى ilā kepada	تَعَالَوْا ta'ālau marilah kamu	لَهُمْ lahum kepada mereka	قِيلَ qīla dikatakan	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
الرَّسُولِ ar-rasūli rasul	إِلَى ilā kepada	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala telah turun	مَا mā apa

صُدُّوْا	عَنْكَ	يَصُدُّوْنَ	الْمُنَافِقِيْنَ	رَأَيْتَ
ṣudūdā	'anka	yaṣuddūna	al-munāfiqina	ra'aita
halangan yang sangat	darimu	meng- halangi	orang- orang munafik	kamu melihat

Fa kaifa izā aṣābathum muṣibatun bimā qaddamat aidihim summa jā'uka yaḥlifūna billāh, in aradnā illā ihsānaw wa taufiqā.

فَكَيْفَ إِذَا أَصَابَتْهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ
أَيْدِيهِمْ ثُمَّ جَاءُوكَ يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنَّ أَرَدْنَا
إِلَّا أَحْسَانًا وَتَوْفِيقًا ﴿٦٢﴾

62. Maka bagaimanakah halnya apabila mereka (orang-orang munafik) ditimpa sesuatu musibah disebabkan perbuatan tangan mereka sendiri, kemudian mereka datang kepadamu sambil bersumpah : "Demi Allah, kami sekali-kali tidak menghendaki selain penyelesaian yang baik dan perdamaian yang sempurna".

قَدَّمَتْ	بِمَا	مُصِيبَةٌ	أَصَابَتْهُمْ	إِذَا	فَكَيْفَ
qaddamat	bimā	muṣibatun	aṣābathum	izā	fa kaifa
perbuatan	dengan sebab	musibah	menimpa mereka	apabila	maka bagaimana

إِنْ أَرَدْنَا	بِاللَّهِ	يَحْلِفُونَ	جَاءُوكَ	ثُمَّ	أَيْدِيهِمْ
in aradnā	billāhi	yaḥlifūna	jā'uka	summa	aidihim
sekali-kali tidak kami meng- hendaki	demi Allah	mereka bersumpah	mereka datang kepadamu	kemudian	tangan- tangan mereka

تَوْفِيقًا	وَ	أَحْسَانًا	إِلَّا
taufiqan	wa	ihsānan	illā
perdamaian	dan	yang baik	kecuali

Ula'ikal-lazīna ya'lamullāhu mā fī qulūbihim fa a'rid 'anhum wa 'izhum wa qul lahum fī anfusihim qaulam baligā.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ
فَاعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ
فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ﴿٦٣﴾

63. Mereka itu adalah orang-orang yang Allah mengetahui apa yang di dalam hati mereka. Karena itu berpalinglah kamu dari mereka, dan berilah mereka pelajaran, dan katakanlah kepada mereka perkataan yang berbekas pada jiwa mereka.

فِي	مَا	اللَّهُ	يَعْلَمُ	الَّذِينَ	أُولَئِكَ
fī	mā	Allāhu	ya'lamu	allażīna	ulā'ika
di dalam	apa	Allah	mengetahui	orang-orang yang	mereka itu
وَ	عِظْهُمْ	وَ	عَنْهُمْ	فَاعْرِضْ	قُلُوبَهُمْ
wa	'izhum	wa	'anhum	fa a'riḍ	qulūbihim
dan	berilah mereka pelajaran	dan	dari mereka	maka berpalinglah	hati mereka
بَلِغَا	قَوْلَا	أَنْفُسِهِمْ	فِي	لَهُمْ	قُلْ
balīgan	qaulan	anfusihim	fī	lahum	qul
yang berbekas	perkataan	diri mereka	pada	kepada mereka	katakanlah

Wa mā arsalnā mir rasūlin illā li yuṭā'a bi iznillāh, wa lau annahum iz ḡalamū anfusahum jā'uka fastagfarullāha wastagfara lahumur-rasūlu lawajadullāha tawwābar raḥimā.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ
وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ
فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ
الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿٦٤﴾

64. Dan Kami tidak mengutus seseorang rasul, melainkan untuk ditaati dengan seizin Allah. Sesungguhnya jikalau mereka ketika menganiaya dirinya¹⁰²⁾ datang kepadamu, lalu memohon ampun kepada Allah, dan rasul pun memohonkan ampun untuk mereka, tentulah mereka mendapati Allah Maha Penerima Taubat lagi Maha Penyayang.

إِلَّا	رَسُولٍ	مِنْ	أَرْسَلْنَا	مَا	وَ
illā	rasūlin	min	arsalnā	mā	wa
kecuali	rasul	dari	Kami mengutus	tidak	dan

أَنَّهُمْ annahum sesungguhnya mereka	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	بِإِذْنٍ bi izni dengan izin	لِيُطَاعَ li yuṭā'a untuk ditaati
اللَّهُ Allāha Allah	فَاسْتَغْفِرُوا fastagfarū maka mereka memohon ampun	جَاءُوكَ jā'ūka mereka datang kepadamu	أَنفُسَهُمْ anfusahum diri mereka	ظَلَمُوا zalamū meng- aniaya	إِذَا iz ketika
اللَّهُ Allāha Allah	لَوْ جَدُّوا lawajadū tentu me- reka men- dapati	الرَّسُولُ ar-rasūlu rasul	لَهُمْ lahum bagi mereka	اسْتَغْفَرَ astagfara memohon- kan ampun	وَ wa dan
			رَحِيمًا raḥīman Maha Penyayang	تَوَّابًا tawwāban Maha Penerima Taubat	

Fa lā wa rabbika lā yu'minūna ḥattā yuḥakkimūka fī mā syajara bainahum summa lā yajidū fī anfusihim ḥarajam mim mā qaḍaita wa yusallimū taslīmā.

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى يُحَكِّمُوكَ
فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي
أَنفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ
وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ١٥

65. Maka demi Tuhanmu, mereka (pada hakekatnya) tidak beriman hingga mereka menjadikan kamu hakim dalam perkara yang mereka perselisihkan, kemudian mereka tidak merasa keberatan dalam hati mereka terhadap putusan yang kamu berikan, dan mereka menerima dengan sepenuhnya.

حَتَّى hattā sehingga	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	وَ wa demi	فَلَا fa lā maka tidak
لَا lā tidak	ثُمَّ summa kemudian	بَيْنَهُمْ bainahum di antara mereka	شَجَرَ syajara perselisih- an	فِيمَا fī mā dalam apa/ perkara	يُحْكِمُونَكَ yuhak- kimūka mereka menjadikan- mu hakim
قَضَيْتَ qaḍaita kamu putusan	مِمَّا mimmā dari apa	حَرَجًا ḥarajan keberatan	أَنْفُسِهِمْ anfusihim diri mereka	فِي fī dalam	يَجِدُوا yajidū mendapat- kan
			تَسْلِيمًا taslīman penerima- an se- penuhnya	يُسَلِّمُوا yusallimū mereka menerima	وَ wa dan

Wa lau annā katabnā 'alaihim aniqtulū anfusakum awikhrujū min diyārikum mā fa'alūhu illā qalīlum minhum, wa lau annahum fa'alū mā yū'azūna bihī lakāna khairal lahum wa asyadda taṣbītā,

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ
أَوْ اخْرُجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوا إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ
وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ
خَيْرًا لَهُمْ وَأَشَدَّ تَنبِيئًا ۖ

66. Dan sesungguhnya kalau Kami perintahkan kepada mereka : "Bunuhlah dirimu atau keluarlah kamu dari kampungmu", niscaya mereka tidak akan melakukannya, kecuali sebagian kecil dari mereka. Dan sesungguhnya kalau mereka melaksanakan pelajaran yang diberikan kepada mereka, tentulah hal yang demikian itu lebih baik bagi mereka dan lebih menguatkan (iman mereka),

اِنْ اَقْتُلُوا aniqtulū bunuhlah olehmu	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	كَتَبْنَا katabnā Kami pe- rintahkan	اِنَّا annā sesungguhnya nya	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
مَا mā tidak	دِيَارِكُمْ diyārikum kampungmu	مِنْ min dari	اَخْرَجُوا ukhrujū keluarlah	اَوْ au atau	اَنْفُسَكُمْ anfusikum dirimu
لَوْ lau jikalau	وَ wa dan	مِنْهُمْ minhum dari mereka	قَلِيلٌ qalīlun sedikit	اِلَّا illā kecuali	فَعَلُوهُ fa'alūhu mereka mengerja- kannya
لَكَانَ lakāna sungguh adalah dia	بِهِ bihī dengannya	يُوعِظُونَ yū'azūna pelajaran yang di- berikan	مَا mā apa	فَعَالُوا fa'alū mengerja- kan	اَنَّهُمْ annahum sesung- guhnya mereka
تَثْبِيٓتًا tasbītan menguat- kan	اَشَدَّ asyadda lebih/ sangat	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	خَيْرًا khairan lebih baik	

wa izāl la'atāināhum mil ladunnā ajran
'azīmā,

وَإِذَا لَاتَيْنَاهُمْ مِنْ لَدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٦٧﴾

67. dan kalau demikian, pasti Kami berikan kepada mereka pahala yang besar dari sisi Kami,

اَجْرًا ajran pahala	لَدُنَّا ladunnā sisi Kami	مِنْ min dari	لَاتَيْنَاهُمْ la'atāinā- hum pasti Kami beri mereka	إِذَا izan apabila demikian	وَ wa dan
----------------------------	----------------------------------	---------------------	---	--------------------------------------	-----------------

عَظِيمًا

'azīman
yang besar

wa lahadaināhum širāṭam mustaqīmā.

وَلَهَدَيْنَاهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٦٨﴾

68. dan pasti Kami tunjuki mereka kepada jalan yang lurus.

مُسْتَقِيمًا	صِرَاطًا	لَهَدَيْنَاهُمْ	وَ
mustaqī- man yang lurus	širāṭan jalan	lahadai- nāhum pasti Kami tunjuki mereka	wa dan

Wa may yuṭi'illāha war-rasūla fa ulā'ika ma'al-lazīna an'amallāhu 'alaihim minan-nabiyyīna waš-šiddiqīna wasy-syuhadā'i waš-šāliḥīn, wa ḥasuna ulā'ika rafīqā.

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَٰئِكَ رَفِيقًا ﴿٦٩﴾

69. Dan barangsiapa yang mentaati Allah dan rasul-(Nya), mereka itu akan bersama-sama dengan orang-orang yang dianugerahi nikmat oleh Allah, yaitu : Nabi-nabi, para šiddiqīn¹⁰³, orang-orang yang mati syahid dan orang-orang saleh. Dan mereka itulah teman yang sebaik-baiknya.

الرَّسُولَ	وَ	اللَّهُ	يُطِيعِ	مَنْ	وَ
ar-rasūla rasul	wa dan	Allāha Allah	yuṭi'i mentaati	man siapa	wa dan
عَلَيْهِمْ	اللَّهُ	أَنْعَمَ	الَّذِينَ	مَعَ	فَأُولَٰئِكَ
'alaihi atas mereka	Allāhu Allah	an'ama diberi nikmat	allazīna orang- orang yang	ma'a bersama	fa ulā'ika maka me- reka itu

الشُّهَدَاءِ asy-syu- hadā'i orang- orang yang mati syahid	وَ wa dan	الصِّدِّيقِينَ aṣ-ṣiddī- qīna para ṣiddiqīn	وَ wa dan	النَّبِيِّينَ an-nabiy- yīna nabi-nabi	مِّنْ min dari
رَفِيقًا rafiqan teman	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu	حَسُنَ ḥasuna sebaik- baik	وَ wa dan	الصَّالِحِينَ aṣ-ṣāliḥīna orang-orang yang saleh	وَ wa dan

Zālikal-faḍlu minallāh, wa kafā billāhi
'alimā.

ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ عَلِيمًا ﴿٧٠﴾

70. Yang demikian itu adalah karunia dari Allah, dan Allah cukup mengetahui.

كَفَىٰ kafā cukup	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	مِّنْ min dari	الْفَضْلُ al-faḍlu karunia	ذَٰلِكَ zālika itu
				عَلِيمًا 'alīman mengetahui	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah

Yā ayyuhal-lazīna āmanū khuzū
ḥizrakum fanfirū subātin awinfirū
jami'a.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ فَانْفِرُوا
ثُبَاتٍ أَوْ وَاغِرُوا جَمِيعًا ﴿٧١﴾

71. Hai orang-orang yang beriman, bersiap siagalah kamu, dan majulah (ke medan pertempuran) berkelompok-kelompok, atau majulah bersama-sama!

فَانْفِرُوا fanfirū maka pergilah kamu	حِذْرَكُمْ ḥizrakum berjaga- jaga	خُذُوا khuzū ambillah olehmu	آمِنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
--	--	---------------------------------------	-----------------------------	---	----------------------------------

جَمِيعًا jami'an bersama- sama	انْفِرُوا infirū pergilah/ majulah	أَوْ au atau	ثُبَاتٍ subātin berke- lompok- kelompok
---	---	--------------------	---

Wa inna minkum lamal layubatti'ann,
fa in aṣābatkum muṣibatun qāla qad
an'amallāhu 'alayya iz lam akum
ma'ahum syahidā.

وَأَنَّ مِنْكُمْ لَمَنْ لَيُبَطِّئَنَّ فَإِنْ أَصَابَكُمْ
مُصِيبَةٌ قَالَ قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيَّ إِذْ لَمْ أَكُنْ
مَعَهُمْ شَهِيدًا ﴿٧٢﴾

72. Dan sesungguhnya di antara kamu ada orang yang sangat berlambat-lambat (ke medan pertempuran)¹⁰⁴⁾. Maka jika kamu ditimpa musibah ia berkata : "Sesungguhnya Tuhan telah menganugerahkan nikmat kepada saya karena saya tidak ikut berperang bersama mereka".

فَإِنْ fa in maka jika	لَيُبَطِّئَنَّ layubaṭ- ti'anna sangat lambat	لَمَنْ laman ada orang	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْعَمَ an'ama telah mem- berikan nikmat	قَدْ qad sesungguh- nya	قَالَ qāla berkata	مُصِيبَةٌ muṣibatun musibah	أَصَابَتْكُمْ aṣābatkum kamu ditimpa
شَهِيدًا syahīdan menyaksi- kan	مَعَهُمْ ma'ahum bersama mereka	أَكُنْ akun menjadi- kanku	لَمْ lam tidak	إِذْ iz ketika	عَلَيَّ 'alayya atasku

Wa la'in aṣābakum faḍlum minallāhi
layaqūlanna ka al lam takum bainak-
um wa bainahū mawaddatuy yā
laitanī kuntu ma'ahum fa afūza fauzan
'azīmā.

وَلَئِنْ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ
كَانَ لَمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَا لَيْتَنِي
كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٣﴾

73. Dan sungguh jika kamu peroleh karunia (kemenangan) dari Allah, tentulah dia mengatakan seolah-olah belum pernah ada hubungan kasih sayang antara kamu dengan dia : "Wahai, kiranya saya ada bersama-sama mereka, tentu saya mendapat kemenangan yang besar (pula)".

اللّٰهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	فَضْلٌ fadlun karunia	أَصَابَكُمْ aṣābakum kamu mendapat	لَإِنَّ la'in sungguh jika	وَ wa dan
وَ wa dan	بَيْنَكُمْ bainakum antaramu	تَكُنْ takun ada	لَمْ lam belum	كَانَ ka an seolah-olah	لَيَقُولَنَّ layaqūlanna tentu dia mengata- kan
مَعَهُمْ ma'ahum bersama mereka	كُنْتُ kuntu saya ada	لَيَتَنِي laitanī kiranya saya	يَا yā wahai	مَوَدَّةٍ mawad- datun kasih sayang	بَيْنَهُ bainahū antaranya
			عَظِيمًا 'aẓīman yang besar	فَوْزًا fauzan kemenang- an	فَأَفُوزَ fa afūza maka saya menang

Fal yuqātil fī ṣabīlillāhil-lazīna yasy-
rūnal-ḥayāṭad-dun-yā bil-ākhirah, wa
may yuqātil fī ṣabīlillāhi fa yuqṭal
au yaglib fa saufa nu'tīhi ajran 'aẓīmā.

فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ وَمَنْ يُقَاتِلْ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ
نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٤﴾

74. Karena itu, hendaklah orang-orang yang menukar kehidupan dunia dengan kehidupan akhirat¹⁰⁵⁾ berperang di jalan Allah. Barangsiapa yang berperang di jalan Allah, lalu gugur atau memperoleh kemenangan maka kelak akan Kami berikan kepadanya pahala yang besar.

الْحَيَاةُ al-hayāta kehidupan	يَشْرُونَ yasyrūna menukar	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	فِي fī di	فَلْيُقَاتِلْ fal yuqātil maka berperang
فِي fī di	يُقَاتِلْ yuqātil berperang	مَنْ man siapa	وَ wa dan	بِالْآخِرَةِ bil-ākhirati dengan akhirat	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia
نُؤْتِيهِ nu'tīhi Kami berikan kepadanya	فَسَوْفَ fa saufa maka akan	يَغْلِبُ yaglib mengalahkan	أَوْ au atau	فَيُقْتَلْ fa yuqtal lalu gugur	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah
				عَظِيمًا 'aẓīman yang besar	أَجْرًا ajran pahala

Wa mā lakum lā tuqātilūna fī sabīlillāhi wal-mustad'afīna min ar-rijālī wan-nisā'i wal-wildānil-lażīna yaqūlūna rabbanā akhrijnā min hāzihil-qaryatiz-zālimi ahluhā, waj'al lanā mil ladunka waliyyā, waj'al lanā mil ladunka naşīrā.

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

75. Mengapa kamu tidak mau berperang di jalan Allah dan (membela) orang-orang yang lemah baik laki-laki, wanita-wanita maupun anak-anak yang semuanya berdoa : "Ya Tuhan kami, keluarkanlah kami dari negeri ini (Mekah) yang zalim penduduknya dan berilah kami pelindung dari sisi Engkau, dan berilah kami penolong dari sisi Engkau!"

فِي fī di	تُقَاتِلُونَ tuqātilūna berperang	لَا lā tidak	لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā apa	وَ wa dan
-----------------	---	--------------------	---------------------------	------------------	-----------------

وَ wa dan	الرِّجَالِ ar-rijālī laki-laki	مِنْ min dari	الْمُسْتَضْعِفِينَ al-mus-taḍ'afīna orang-orang yang lemah	وَ wa dan	سَبِيلِ اللَّهِ sabīlillāhi jalan Allah
رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	يَقُولُونَ yaqūlūna berkata	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	الْوِلْدَانَ al-wildāni anak-anak	وَ wa dan	النِّسَاءِ an-nisā'i wanita
أَهْلُهَا ahluhā penduduk- nya	الظَّالِمِ aẓ-zālimi yang zalim	الْقَرْيَةِ al-qaryati negeri	هَٰذِهِ hāzihi ini	مِنْ min dari	أَخْرَجْنَا akhrijnā keluarkan- lah kami
وَلِيًّا waliyyan pelindung	لَدُنْكَ ladunka sisi-Mu	مِنْ min dari	لَنَا lanā bagi kami	اجْعَلْ ij'al jadikanlah	وَ wa dan
نَصِيرًا naṣīran penolong	لَدُنْكَ ladunka sisi-Mu	مِنْ min dari	لَنَا lanā bagi kami	اجْعَلْ ij'al jadikanlah	وَ wa dan

Allażīna āmanū yuqātilūna fī sabī-
lillāh, wal-lażīna kafarū yuqātilūna
fī sabīlit-tāgūti fa qātilū auliya'asy-
syaitān, inna kaidasy-syaitāni kāna
da'ifā.

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ
كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الطَّاغُوتِ فَقَاتِلُوا
أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ۝٧٦

76. Orang-orang yang beriman berperang di jalan Allah, dan orang-orang yang kafir berperang di jalan thaghut, sebab itu perangilah kawan-kawan syaitan itu, karena sesungguhnya tipu daya syaitan itu adalah lemah.

وَ wa dan	سَبِيلِ اللَّهِ sabīlillāhi jalan Allah	فِي fī di	يُقَاتِلُونَ yuqātilūna mereka berperang	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang
-----------------	---	-----------------	---	-----------------------------	---

الطَّاغُوتِ aṭ-tāgūti thaghut	سَبِيلِ sabīli jalan	فِي fī di	يُقَاتِلُونَ yuqātilūna mereka berperang	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
الشَّيَاطَانِ asy-syaiṭāni syaitan	كَيْدَ kaida tipu daya	إِنَّ inna sesungguh- nya	الشَّيَاطَانِ asy-syaiṭāni syaitan	أَوْلِيَآءَ auliyā'a kawan- kawan	فَقَاتِلُوا fa qātilū maka perangilah
				ضَعِيفًا da'ifan lemah	كَانَ kāna adalah dia

Alam tara ilal-lazīna qīla lahum kuffū aidiyakum wa aqīmuṣ-ṣalāta wa ātuz-zakāh, fa lammā kutiba 'alaihimul-qitālu izā farīqum minhum yakh-syaunan-nāsa ka khasyyatillāhi au asyadda khasyyah, wa qālū rabbanā lima katabta 'alainal-qitāl, lau lā akhkhartanā ilā ajalīn qarīb, qul matā'ud-dun-yā qalīl, wal ākhiratu khairul li manittaqā, wa lā tuzlamūna fatīlā.

أَمَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ
وَاتُوا الزَّكَاةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ
يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً
وَقَالُوا لَوْ رَأَيْنَا أَكْبَرُ الْقِتَالِ لَوَلَّوْنَا أَخْرَبًا
إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ وَالْآخِرَةُ
خَيْرٌ لِمَنِ اتَّقَى وَلَا تظْلَمُونَ فَتِيلًا ﴿٧٧﴾

77. Tidakkah kamu perhatikan orang-orang yang dikatakan kepada mereka¹⁰⁶: "Tahanlah tanganmu (dari berperang). Dirikanlah shalat dan tunaikanlah zakat!" Setelah diwajibkan kepada mereka berperang, tiba-tiba sebagian dari mereka (golongan munafik) takut kepada manusia (musuh), seperti takutnya kepada Allah, bahkan lebih sangat dari itu takutnya. Mereka berkata: "Ya Tuhan kami, mengapa Engkau wajibkan berperang kepada kami? Mengapa tidak Engkau tangguhkan (kewajiban berperang) kepada kami beberapa waktu lagi?" Katakanlah: "Kesenangan di dunia ini hanya sebentar dan akhirat itu lebih baik untuk orang-orang yang bertakwa dan kamu tidak akan dianiaya sedikit pun¹⁰⁷."

لَهُمْ lahum kepada mereka	قِيلَ qīla dikatakan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِلَى ilā kepada	تَرَى tara kamu melihat	أَلَمْ alam tidakkah
-------------------------------------	----------------------------	---	------------------------	----------------------------------	----------------------------

وَ wa dan	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	اقِيمُوا aqīmū dirikanlah	وَ wa dan	اَيْدِيكُمْ aidiyakum tanganmu	كُفُّوا kuffū tahanlah
الْقِتَالِ al-qitālu perang	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	كُتِبَ kutiba ditetapkan	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	الزَّكَاةَ az-zakāta zakat	اَتُوا ātū tunaikan- lah
كَخَشْيَةٍ ka khasy- yati seperti takutnya	النَّاسِ an-nāsa manusia	يَخْشَوْنَ yakhsyauna takut	مِنْهُمْ minhum dari mereka	فَرِيقٌ fariqun segolongan	إِذَا izā tiba-tiba
قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan	خَشْيَةً khasyyatan takut	أَشَدَّ asyadda lebih kuat	أَوْ au atau	اللَّهِ Allāhi Allah
لَوْ lau kalau	الْقِتَالِ al-qitāla perang	عَلَيْنَا 'alainā atas kami	كَتَبْتَ katabta Engkau tetapkan	لِمَ lima mengapa	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami
قُلْ qul katakanlah	قَرِيبٍ qarībin dekat	أَجَلٍ ajalin waktu	إِلَى ilā sampai	اَخْرَجْتَنَا akhkhartanā Engkau tanggihkan kami	لَا lā tidak
خَيْرٌ khairun lebih baik	الْآخِرَةُ al-ākhiratu akhirat	وَ wa dan	قَلِيلٌ qalīlun sedikit	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	مَتَاعٌ matā'u kesenang- an

فَتِيلًا fatīlan sedikit	تُظْلَمُونَ tuzlamūna kamu dianiaya	لَا lā tidak	وَ wa dan	اتَّقُوا ittaqā bertakwa	لِمَنْ li man bagi orang
--------------------------------	--	--------------------	-----------------	--------------------------------	--------------------------------

Aina mā takūnū yudrikkumul-mautu wa lau kuntum fī burūjim musayyadah, wa in tuṣibhum ḥasanatuy yaqūlū ḥāzihi min 'indillāh, wa in tuṣibhum sayyi'atuy yaqūlū ḥāzihi min 'indik, qul kullum min 'indillāh, fa māli ḥa'ulā'il-qāmi lā yakādūna yafqāhūna ḥadiṣā.

أَيْنَ مَا تَكُونُوا يَدْرِكُكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ مُّشِيدَةٍ وَإِنْ تُصِيبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَإِنْ تُصِيبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ عِنْدِكَ قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ لَيَكَادُونَ يَقْتَرُونَ حَدِيثًا ۝٧٨

78. Di mana saja kamu berada, kematian akan mendapatkan kamu, kendatipun kamu di dalam benteng yang tinggi lagi kokoh, dan jika mereka memperoleh kebaikan¹⁰⁸⁾, mereka mengatakan : "Ini adalah dari sisi Allah", dan kalau mereka ditimpa sesuatu bencana mereka mengatakan : "Ini (datangnya) dari sisi kamu (Muhammad)". Katakanlah : "Semuanya (datang) dari sisi Allah". Maka mengapa orang-orang itu (orang munafik) hampir-hampir tidak memahami pembicaraan¹⁰⁹⁾ sedikit pun?

لَوْ lau walau	وَ wa dan	الْمَوْتُ al-mautu kematian	يُذْرِكُكُمْ yudrik- kum kamu men- dapatkan	تَكُونُوا takūnū kamu ada	أَيْنَ مَا aina mā di mana saja
إِنْ in jika	وَ wa dan	مُشِيدَةٍ musay- yadatin yang tinggi lagi kokoh	بُرُوجٍ burūjin benteng	فِي fī di dalam	كُنْتُمْ kuntum kamu berada
عِنْدِ 'indi sisi	مِنْ min dari	هَذِهِ ḥāzihi ini	يَقُولُوا yaqūlū mereka berkata	حَسَنَةً ḥasanatun kebaikan	تُصِيبُهُمْ tuṣibhum mereka ditimpa

يَقُولُوا yaqūlū mereka berkata	سَيِّئَةٌ sayyi'atun bencana	تُصِيبُهُمْ tuṣibhum mereka ditimpa	إِنْ in jika	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah
مِنْ min dari	كُلِّ kullun semua	قُلْ qul katakanlah	عِنْدَكَ 'indika sisimu	مِنْ min dari	هَذِهِ hāzihī ini
لَا lā tidak	الْقَوْمِ al-qaumi kaum	هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	فَمَا لِي fa māli maka mengapa	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدِ 'indi sisi
			حَدِيثًا ḥadiṣan pembica- raan	يَفْقَهُونَ yafqahūna mereka memahami	يَكَادُونَ yakādūna hampir- hampir

Mā aṣābaka min ḥasanatin fa minnallāh, wa mā aṣābaka min sayyi'atin fa min nafsik, wa arsalnāka lin-nāsi rasulā, wa kafā billāhi syahidā.

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٧٩﴾

79. Apa saja nikmat yang kamu peroleh adalah dari Allah, dan apa saja bencana yang menimpamu, maka dari (kesalahan) dirimu sendiri. Kami mengutusmu menjadi rasul kepada segenap manusia. Dan cukuplah Allah menjadi saksi.

اللَّهُ Allāhi Allah	فَمِنْ fa min maka dari	حَسَنَةٍ ḥasanatin kebaikan	مِنْ min dari	أَصَابَكَ aṣābaka menimpa kamu	مَا mā apa
فَمِنْ fa min maka dari	سَيِّئَةٍ sayyi'atin bencana	مِنْ min dari	أَصَابَكَ aṣābaka menimpa kamu	مَا mā apa	وَ wa dan

وَ wa dan	رَسُولًا rasūlan rasul	لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia	أَرْسَلْنَاكَ arsalnāka Kami meng- utusmu	وَ wa dan	نَفْسِكَ nafsika dirimu
			شَهِيدًا syahīdan saksi	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	كَفَى kafā cukup

May yuṭi'ir-rasūla fa qad atā'allāh,
wa man tawallā famā arsalnāka
'alaihim ḥafīzā.

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ تَوَلَّى
فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيزًا ۝۸۰

80. Barangsiapa yang mentaati rasul itu, sesungguhnya ia telah mentaati Allah. Dan barangsiapa yang berpaling (dari ketaatan itu), maka Kami tidak mengutusmu untuk menjadi pemelihara bagi mereka¹¹⁰).

اللَّهِ Allāha Allah	أَطَاعَ atā'a dia mentaati	فَقَدْ fa qad maka se- sungguhnya	الرَّسُولَ ar-rasūla rasul	يُطِيعُ yuṭi'i mentaati	مَنْ man siapa
عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	أَرْسَلْنَاكَ arsalnāka Kami meng- utusmu	فَمَا famā maka tidak	تَوَلَّى tawallā dia berpaling	مَنْ man siapa	وَ wa dan
					حَفِيزًا ḥafīzan pemelihara

Wa yaqūlūna ṭā'ah, fa izā barazū min 'indika bayyata ṭā'ifatun minhum gairal-laẓi taqūl, wallāhu yaktubu mā yubayyitūn, fa a'riḍ 'anhum wa tawakkal 'alallāh, wa kafā billāhi wakīlā.

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ عِنْدِكَ
بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ وَاللَّهُ
يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ
عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ۝۸۱

81. Dan mereka (orang-orang munafik) mengatakan : "(Kewajiban kami hanyalah) taat". Tetapi apabila mereka telah pergi dari sisimu, sebagian dari mereka mengatur siasat di malam hari (mengambil keputusan) lain dari yang telah mereka katakan tadi. Allah menulis siasat yang mereka atur di malam hari itu, maka berpalinglah kamu dari mereka dan tawakallah kepada Allah. Cukuplah Allah menjadi Pelindung.

مِنْ min dari	بَرَزُوا barazū mereka pergi	فَإِذَا fa izā maka apabila	طَاعَةً ṭā'atun taat	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	وَ wa dan
الَّذِي allazī yang	غَيْرَ gaira selain	مِنْهُمْ minhum dari mereka	طَائِفَةً ṭā'ifatun segolong- an	بَيَّتَ bayyata membuat siasat pada malam hari	عِنْدَكَ 'indika sisimu
يُبَيِّتُونَ yubayyi- tūna mereka buat di malam hari	مَا mā apa	يَكْتُبُ yaktubu menulis	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	تَقُولُ taqūlu mereka katakan
اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	تَوَكَّلْ tawakkal bertawak- kallah	وَ wa dan	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	فَاعْرِضْ fa a'riḍ maka ber- palinglah
		وَكِيلًا wakīlan Pelindung	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	كَفَى kafā cukuplah	وَ wa dan

A fa lā yatadabbarūnal-Qur'an, wa lau kāna min 'indi gairillāhi lawajadū fihikhtilāfan kašīrā.

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْفُرَانَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ
غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿٨١﴾

82. Maka apakah mereka tidak memperhatikan Al Qur'an? kalau kiranya Al Qur'an itu bukan dari sisi Allah, tentulah mereka mendapat pertentangan yang banyak di dalamnya.

كَانَ kāna adalah dia	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan	الْقُرْآنَ al-Qur'āna Al-Qur'an	يَتَذَكَّرُونَ yatadab-barūna mereka memperhatikan	أَفَلَا a fa lā maka apakah tidak
فِيهِ fihi di dalamnya	لَوْجَدُوا lawajadū tentu mereka mendapat	اللَّهُ Allāhi Allah	غَيْرِ gairi selain	عِنْدَ 'indi sisi	مِنْ min dari
				كَثِيرًا kasīran yang banyak	اِخْتِلَافًا ikhtilāfin pertentangan

Wa izā jā'ahum amrum minal-amni awil-khaufi azā'ū bih, wa lau raddūhu ilar-rasūli wa ilā ulil-amri minhum la'alimahul-lazīna yastambitūnahū minhum, wa lau lā faḍlullāhi 'alaikum wa rahmatuhū lattaba'tumusy-syaitāna illā qalīlā.

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ الْأَمْنِ وَالْخَوْفِ إِذَا عُوِيَ ۖ
وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ
لَعَلِمَهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ وَلَوْ لَا فَضْلُ
اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ
إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٣﴾

83. Dan apabila datang kepada mereka suatu berita tentang keamanan ataupun ketakutan, mereka lalu menyiarkannya. Dan kalau mereka menyerahkannya kepada rasul dan Ulil Amri⁽¹¹¹⁾ di antara mereka, tentulah orang-orang yang ingin mengetahui kebenarannya (akan dapat) mengetahuinya dari mereka (rasul dan Ulil Amri⁽¹¹²⁾). Kalau tidaklah karena karunia dan rahmat Allah kepada kamu, tentulah kamu mengikut syaitan, kecuali sebagian kecil saja (di antaramu).

الْأَمِنْ al-amni keamanan	مِنْ min dari	أَمْرٍ amrun perkara	جَاءَهُمْ jā'ahum datang pa- da mereka	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
لَوْ lau jikalau	وَ wa dan	بِهِ bihi dengan- nya	أَدَّعَوْا azā'ū mereka menyiarkan	الْخَوْفِ al-khaufi ketakutan	أَوْ au atau
أُولِيَ الْأَمْرِ ulil-amri ulil amri	إِلَى ilā kepada	وَ wa dan	الرَّسُولِ ar-rasūli rasul	إِلَى ilā kepada	رُدُّوهُ ruddūhu mengem- balikannya
وَ wa dan	مِنْهُمْ minhum dari mereka	يَسْتَنْبِطُونَهُ yastambi- tūnahū menemu- kannya	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	لَعَامَهُ la'alimahu tentu me- ngetahui- nya	مِنْهُمْ minhum di antara mereka
وَ wa dan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu	اللَّهُ Allāhi Allah	فَضْلُ fadlu karunia	لَا lā tidak	لَوْ lau jikalau
	قَلِيلًا qalīlan sedikit	إِلَّا illā kecuali	الشَّيْطَانِ asy-syaitāna syaitan	لَاتَّبَعْتُمْ lattaba'tum tentu kamu mengikuti	رَحْمَتُهُ rahmatuhū rahmat- Nya

Fa qātil fī sabīlillāh, lā tukallafu illā nafsaka wa harriḍil-mu'minīn, 'asallāhu ay yakuffa ba'sal-lażīna kafarū, wallāhu asyaddu ba'saw wa asyaddu tankilā.

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ
وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَكُفَّ
بِأَسِّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا
وَأَشَدُّ تَنْكِيلًا ﴿٨٩﴾

84. Maka berperanglah kamu pada jalan Allah, tidaklah kamu dibebani melainkan dengan kewajiban kamu sendiri¹¹³. Kobarkanlah semangat para mukmin (untuk berperang). Mudah-mudahan Allah menolak serangan orang-orang yang kafir itu. Allah amat besar kekuatan dan amat keras siksaan(Nya).

إِلَّا illā kecuali	تُكَلِّفُ tukallafu kamu dibebani	لَا lā tidak	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	فِي fī di	فَقَاتِلْ fa qātil maka ber- peranglah
اللَّهُ Allāhu Allah	عَسَى 'asā mudah- mudahan	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'minīna orang-orang mukmin	حَرِّضَ ḥarriḍi kobarkanlah semangat	وَ wa dan	نَفْسَكَ nafsaka dirimu
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	بِأَسْ ba'sa kuat	أَنْ يَكُفَّ ay yakuffa akan mencegah
	تَنْكِيلًا tankīlan siksa	أَشَدُّ asyaddu amat keras	وَ wa dan	بِأَسًّا ba'san kekuatan	أَشَدُّ asyaddu amat besar

May yasyfa' syafa'atan ḥasanatay yakul lahū naṣībum minhā, wa may yasyfa' syafa'atan sayyi'atay yakul lahū kiflūm minhā, wa kānallāhu 'alā kulli syai'im muqītā.

مَنْ يَشْفَعُ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ
مِنْهَا وَمَنْ يَشْفَعُ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كِفْلٌ
مِنْهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُقِيتًا ﴿١٥﴾

85. Barangsiapa yang memberikan syafaat yang baik¹¹⁴), niscaya ia akan memperoleh bagian (pahala) daripadanya. Dan barangsiapa yang memberi syafaat yang buruk¹¹⁵), niscaya ia akan memikul bagian (dosa) daripadanya. Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

لَهُ lahū baginya	يَكُنْ yakun adalah dia	حَسَنَةً ḥasanatan yang baik	شَفَاعَةً syafa'atan syafaat/ pertolongan	يَشْفَعُ yasyfa' memberi- kan syafaat	مَنْ man siapa
-------------------------	-------------------------------	------------------------------------	--	--	----------------------

شَفَاعَةً syafā'atan syafaat/ pertolongan	يَشْفَعُ yasyfa' memberi- kan syafaat	مَنْ man siapa	وَ wa dan	مِنْهَا minhā darinya	نَصِيبٌ naṣībun bagian
وَ wa dan	مِنْهَا minhā darinya	كِفْلٌ kiflun memikul	لَهُ lahū baginya	يَكُنْ yakun adalah dia	سَيِّئَةٌ sayyi'atan yang buruk
مُقِيتًا muqītan Maha Kuasa	شَيْءٌ syai'in sesuatu	كُلٌّ kulli setiap	عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia

Wa izā ḥuyyitum bi taḥiyyatin fa ḥayyū bi aḥsana minhā au ruddūhā, innallāha kāna 'alā kulli syai'in ḥasībā.

وَإِذَا حُيِّيتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَجَوبُوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا
أَوْ رُدُّوهَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ۝۸۶

86. Apabila kamu dihormati dengan suatu penghormatan, maka balaslah penghormatan itu dengan yang lebih baik, atau balaslah (dengan yang serupa)¹¹⁶⁾. Sesungguhnya Allah memperhitungkan segala sesuatu.

بِأَحْسَنَ bi aḥsana dengan yang lebih baik	فَجَوبُوا fa ḥayyū maka hormatilah	بِتَحِيَّةٍ bi taḥiyy- yatin dengan penghor- matan	حُيِّيتُمْ ḥuyyitum kamu di- hormati	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	رُدُّوَهَا ruddūhā kembali- kanlah dia	أَوْ au atau	مِنْهَا minhā darinya
		حَسِيبًا ḥasībun memper- hitungkan	شَيْءٌ syai'in sesuatu	كُلٌّ kulli setiap	عَلَى 'alā atas

Allāhu lā ilāha illā hū, layajma-
‘annakum ilā yaumil-qiyāmati lā raiba
fih, wa man aṣḍaqu minallāhi ḥadīṣā.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لِيَجْمَعَ
لَارِيبَ فِيهِ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ٨٧

87. Allah, tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia. Sesungguhnya Dia akan mengumpulkan kamu di hari kiamat, yang tidak ada keraguan terjadinya. Dan siapakah orang yang lebih benar perkataan(nya) daripada Allah?

لِيَجْمَعَ layajma- ‘annakum sungguh Dia akan mengum- pulkan kamu	هُوَ huwa Dia	إِلَّا illā kecuali	إِلَهَ ilāha Tuhan	لَا lā tiada	اللَّهُ Allāhu Allah
وَ wa dan	فِيهِ fīhi di dalam- nya	رَيْبَ raiba keraguan	لَا lā tiada	يَوْمَ الْقِيَامَةِ yaumil- qiyāmati hari kiamat	إِلَى ilā pada
	حَدِيثًا ḥadīṣan perkataan	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	أَصْدَقُ aṣḍaqu lebih benar	مَنْ man siapa

Fa mālakum fil-munāfiqīna fi'atāini
wallāhu arkasahum bimā kasabū, a
turīdūna an taḥdū man aḍallallāh,
wa may yuḍlilillāhu fa lan tajida
lahū sabīlā.

فَالْكَفْرُ فِي الْمُنَافِقِينَ فَتَتَيْنَ وَاللَّهُ أَرْكَسَهُمْ
بِمَا كَسَبُوا أَتَرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ
وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ٨٨

88. Maka mengapa kamu (terpecah) menjadi dua golongan¹¹⁷⁾ dalam (menghadapi) orang-orang munafik, padahal Allah telah membalikkan mereka kepada kekafiran disebabkan usaha mereka sendiri? Apakah kamu bermaksud memberi petunjuk kepada orang-orang yang telah disesatkan Allah?¹¹⁸⁾ Barangsiapa yang disesatkan Allah, sekali-kali kamu tidak mendapatkan jalan (untuk memberi petunjuk) kepadanya.

اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	فَتَيْنِ fi'taini dua golongan	الْمُنَافِقِينَ al-munā- fiqīna orang-orang munafik	فِي fī dalam	فَمَا لَكُمْ fa māla- kum maka mengapa kamu
مَنْ man orang	أَنْ تَهْدُوا an tahdū akan memberi petunjuk	أَتُرِيدُونَ a turīdūna apakah kamu bermaksud	كَسَبُوا kasabū usaha mereka	بِمَا bimā sebab	أَرْكَسَهُمْ arkasahum membalik-kan mereka
اللَّهُ Allāhu Allah	يُضِلُّ yuḍlili disesatkan	مَنْ man siapa	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	أَضَلَّ aḍalla disesatkan
			سَبِيلًا sabīlan jalan	لَهُ lahū baginya	فَلَنْ تَجِدَ fa lan tajida maka tidak mendapat-kan

Waddū lau takfurūna kamā kafarū fa takūnūna sawā'an fa lā tattakhizū minhum auliyā'a ḥattā yuhājirū fī sabīlillāh, fa in tawallau fa khuzūhum waqtulūhum ḥaisu wajattumūhum, wa lā tattakhizū minhum waliyyaw wa lā naṣīrā,

وَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً
فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يُهَاجِرُوا فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ
حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وَلِيًّا
وَلَا نَصِيرًا ﴿٨٩﴾

89. Mereka ingin supaya kamu menjadi kafir sebagaimana mereka telah menjadi kafir, lalu kamu menjadi sama (dengan mereka). Maka janganlah kamu jadikan di antara mereka penolong-penolong(mu), hingga mereka berhijrah pada jalan Allah. Maka jika mereka berpaling¹¹⁹⁾, tawan dan bunuhlah mereka di mana saja kamu menemuinya, dan janganlah kamu ambil seorang pun di antara mereka menjadi pelindung, dan jangan (pula) menjadi penolong,

فَتَكُونُونَ fa takūnūna maka kamu menjadi	كَفَرُوا kafarū mereka kafir	كَمَا kamā sebagai- mana	تَكْفُرُونَ takfurūna kamu kafir	لَوْ lau kalau	وَدُّوا waddū mereka ingin
حَتَّى hattā sehingga	أُولِيَآءَ auliyā'a penolong- penolong	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	تَتَّخِذُوا tattakhiżū kamu jadikan	فَلَا fa lā maka jangan	سَوَاءً sawā'an sama
فَخَذُوهُمْ fa khu- zūhum maka ambillah mereka	تَوَلَّوْا tawallau mereka berpaling	فَإِنْ fa in maka jika	سَبِيلَ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	فِي fī di	يُهَاجِرُوا yuhājirū mereka berhijrah
لَا lā jangan	وَ wa dan	وَجَدْتُمُوهُمْ wajattu- mūhum kamu menemui mereka	حَيْثُ haiṣu di mana saja	اُقْتُلُوهُمْ uqtulūhum bunuhlah mereka	وَ wa dan
نَصِيرًا naṣīran penolong	لَا lā jangan	وَ wa dan	وَلِيًّا waliyyan pelindung	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	تَتَّخِذُوا tattakhiżū kamu ambil

illal-lazīna yaṣilūna ilā qaumim bainakum wa bainahum mīsāqun au jā'ūkum ḥaṣirat ṣudūruhum ay yuqātīlūkum au yuqātīlū qaumahum, wa lau sy'allāhu lasallatahum 'alaikum fa laqātalūkum, fa ini'tazalūkum fa lam yuqātīlūkum wa alqau ilaikumus-salama famā ja'alallāhu lakum 'alaihim sabilā.

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ أَوْ جَاءُوكُمْ حَصِرَتْ صُدُورُهُمْ أَنْ يَقَاتِلُوكُمْ أَوْ يَفْقَاتِلُوا قَوْمَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتِلُوكُمْ فَإِنْ اعْتَزَلُوكُمْ فَلَمْ يُفْقَاتِلُوكُمْ وَالْقَوَالِيكُمْ السَّلَامُ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ۝

90. kecuali orang-orang yang meminta perlindungan kepada suatu kaum, yang antara kamu dan kaum itu telah ada perjanjian (damai)¹²⁰ atau orang-orang yang datang kepada kamu sedang hati mereka merasa keberatan untuk memerangi kamu dan memerangi kaumnya¹²¹. Kalau Allah menghendaki, tentu Dia memberi kekuasaan kepada mereka terhadap kamu, lalu pastilah mereka memerangimu. Tetapi jika mereka membiarkan kamu dan tidak memerangi kamu serta mengemukakan perdamaian kepadamu¹²² maka Allah tidak memberi jalan bagimu (untuk menawan dan membunuh) mereka.

بَيْنَكُمْ bainakum antara kamu	قَوْمٍ qaumin kaum	إِلَى ilā kepada	يَسْأَلُونَ yaṣilūna minta per- lindungan	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	إِلَّا illā kecuali
حَصِرَتْ ḥaṣirat keberatan	جَاءُوكُمْ jā'ukum datang kepadamu	أَوْ au atau	مِيثَاقٍ miṣāqun perjanjian	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	وَ wa dan
وَ wa dan	قَوْمَهُمْ qaumahum kaum mereka	يُقَاتِلُوا yuqātilū memerangi	أَوْ au atau	أَنْ يُقَاتِلُوكُمْ ay yuqā- tilūkum untuk me- merangimu	صُدُّوهُمْ ṣudūruhum hati mereka
فَلَقَاتِلُوكُمْ fa laqā- talūkum maka pasti mereka memerangi- mu	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu	لَسَلَطَهُمْ lasallaṭa- hum memberi kekuasaan mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	شَاءَ syā'a meng- hendaki	لَوْ lau jikalau
الْقَوَا alqau menjumpai	وَ wa dan	يُقَاتِلُوكُمْ yuqātilū- kum memerangi kamu	فَلَمْ fa lam maka tidak	اعْتَزَلُوكُمْ i'tazalūkum membiar- kanmu	فَإِنْ fa in maka jika

لَكُمْ lakum bagimu	اللَّهُ Allāhu Allah	جَعَلَ ja'ala menjadikan	فَمَا famā maka tidak	السَّلَامَ as-salama selamat	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu
				سَبِيلًا sabīlan jalan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka

Satajidūna ākharīna yurīdūna ay ya'manūkum wa ya'manū qaumahum, kullamā ruddū ilal-fitnati urkisū fihā, fa il lam ya'tazilūkum wa yulqū ilaikumus-salama wa yakuffū aidiyahum fa khuzūhum waqtulūhum ḥaisu šaqiftumūhum, wa ulā'ikum ja'alnā lakum 'alaihim sultānam mubīnā.

سَيَجِدُونَ آخِرِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُوا
قَوْمَهُمْ كُلَّ مَا رُدُّوْا إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكِسُوا
فِيهَا فَإِنْ لَمْ يَعْتَرِلُوكُمْ وَيُلْقُوا إِلَيْكُمْ السَّلَامَ
وَيَكْفُوا إِلَيْهِمْ فَأَنْذَرُوهُمْ وَقَاتِلُوهُمْ حَيْثُ
تَقِفْتُمُوهُمْ وَأُولَئِكَ جَعَلْنَا لَكُمْ
عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿٩١﴾

91. Kelak kamu akan dapati (golongan-golongan) yang lain, yang bermaksud supaya mereka aman daripada kamu dan aman (pula) dari kaumnya. Setiap mereka diajak kembali kepada fitnah (syirik), mereka pun terjun ke dalamnya. Karena itu jika mereka tidak membiarkan kamu dan (tidak) mau mengemukakan perdamaian kepadamu, serta (tidak) menahan tangan mereka (dari memerangimu), maka tawanlah mereka dan bunuhlah mereka di mana saja kamu menemui mereka, dan merekalah orang-orang yang Kami berikan kepadamu alasan yang nyata (untuk menawan dan membunuh) mereka.

يَأْمَنُوا ya'manū mereka aman	وَ wa dan	أَنْ يَأْمَنُوكُمْ ay ya'manūkum bahwa aman darimu	يُرِيدُونَ yurīdūna mereka bermaksud	آخِرِينَ ākharīna yang akhir	سَيَجِدُونَ satajidūna akan kamu dapati
أُرْكِسُوا urkisū mereka terjerumus	الْفِتْنَةِ al-fitnati fitnah	إِلَى ilā kepada	رُدُّوْا ruddū mereka diajak kembali	كُلَّ مَا kullamā setiap kali	قَوْمَهُمْ qaumahum kaum mereka

يُلْقُوا yulqū mengemu- kakan	وَ wa dan	يَعْتَزُّوكُمْ ya'tazilukum mereka membiar- kanmu	لَمْ lam tidak	فَإِنْ fa in maka jika	فِيهَا fihā di dalam- nya
فَخَذُوهُمْ fa khuzū- hum maka tawanlah mereka	أَيْدِيَهُمْ aidiyahum tangan mereka	يَكْفُوا yakuffū menahan	وَ wa dan	السَّلَامَ as-salama selamat	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu
أُولَئِكَ ulā'ikum mereka itu	وَ wa dan	تَقْفُسُوهُمْ saqiftu- mūhum kamu dapati mereka	حَيْثُ haiṣu di mana saja	اَقْتُلُوهُمْ uqtulūhum bunuhlah mereka	وَ wa dan
مُبِينًا mubīnan yang nyata	سُلْطَانًا sultānan kekuasaan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	لَكُمْ lakum bagimu	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	

Wa mā kāna li mu'minin ay yaqtula mu'minan illā khata'a, wa man qatala mu'minan khata'an fa taḥrīru raqabatim mu'minatiw wa diyatum musallamatun ilā ahlihī illā ay yaṣṣaddaqū, fa in kāna min qaumin 'aduwwil lakum wa huwa mu'minun fa taḥrīru raqabatim mu'minah, wa in kāna min qaumim bainakum wa bainahum miṣāqun fa diyatum musallamatun ilā ahlihī wa taḥrīru raqabatim mu'minah, fa mal lam yajid fa ṣiyāmu

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَفْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَأً
وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَأً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ
مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ
إِلَّا أَنْ يَصَّدَّقُوا فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ
عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ
مُؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ
وَبَيْنَهُم مِيثَاقٌ فَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ
إِلَى أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ

syahraini mutatābi'aini taubatam minallāh, wa kānallāhu 'alīman ḥakīmā.

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ قَصِيَامَ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ
تَوْبَةً مِنَ اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٩٢﴾

92. Dan tidak layak bagi seorang mukmin membunuh seorang mukmin (yang lain), kecuali karena tersalah (tidak sengaja)¹²³, dan barangsiapa membunuh seorang mukmin karena tersalah (hendaklah) ia memerdekakan seorang hamba sahaya yang beriman serta membayar diat¹²⁴ yang diserahkan kepada keluarganya (si terbunuh itu), kecuali jika mereka (keluarga terbunuh) ber-sedekah¹²⁵. Jika ia (si terbunuh) dari kaum yang memusuhiimu, padahal ia mukmin, maka (hendaklah si pembunuh) memerdekakan hamba sahaya yang mukmin. Dan jika ia (si terbunuh) dari kaum (kafir) yang ada perjanjian (damai) antara mereka dengan kamu, maka (hendaklah si pembunuh) membayar diat yang diserahkan kepada keluarganya (si terbunuh) serta memerdekakan hamba sahaya yang mukmin. Barangsiapa yang tidak memperolehnya¹²⁶, maka hendaklah ia (si pembunuh) berpuasa dua bulan berturut-turut sebagai cara taubat kepada Allah. Dan adalah Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

مُؤْمِنًا mu'minan orang mukmin	أَنْ يَقْتُلَ ay yaqtula akan membunuh	لِمُؤْمِنٍ li mu'minin bagi orang mukmin	كَانَ kāna ada	مَا mā tidak	وَ wa dan
مُؤْمِنًا mu'minan orang mukmin	قَتَلَ qatala membunuh	مَنْ man siapa	وَ wa dan	خَطَأً khaṭa'an salah	إِلَّا illā kecuali
دِيَةً diyātun membayar diat/ganti rugi	وَ wa dan	مُؤْمِنَةٍ mu'minatin yang beriman	رَقَبَةً raqabatin budak	فَتَحْرِيرُ fa tahrīru maka memerdekakan	خَطَأً khaṭa'an salah
فَإِنْ fa in maka jika	أَنْ يَصَّدَّقُوا ay yaṣ-ṣaddaqū mereka bersedekah	إِلَّا illā kecuali	أَهْلِيهِ ahlihī keluarganya	إِلَى ilā kepada	مُسَلَّامَةً musalla-matun diserahkan

وَ wa dan	لَكُمْ lakum padamu	عَدُوٍّ 'aduwwin musuh	قَوْمٍ qaumin kaum	مِنْ min dari	كَانَ kāna adalah dia
وَ wa dan	مُؤْمِنَةٍ mu'minatin yang beriman	رَقَبَةٍ raqabatin budak	فَتَحْرِيرُهُ fa tahrīru maka me- merdeka- kan	مُؤْمِنٌ mu'minun orang mukmin	هُوَ huwa dia
وَ wa dan	بَيْنَكُمْ bainakum antaramu	قَوْمٍ qaumin kaum	مِنْ min dari	كَانَ kāna adalah dia	إِنْ in jika
أَهْلِهِ ahlihi keluarga- nya	إِلَى ilā kepada	مُسَلَّمَةً musalla- matun diserahkan	فَدِيَّةً fa diyatun maka diat	مِيثَاقٌ mīṣāqun perjanjian	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka
لَمْ lam tidak	فَمَنْ fa man maka siapa	مُؤْمِنَةٍ mu'minatin yang beriman	رَقَبَةٍ raqabatin budak	تَحْرِيرُهُ tahrīru memerde- kakan	وَ wa dan
مِنْ min dari	تَوْبَةً taubatan taubat	مُتَتَابِعِينَ mutatābi- 'aini berturut- turut	شَهْرَيْنِ syahraini dua bulan	فَصِيَامٌ fa ṣiyāmu maka berpuasa	يَجِدُ yajid mendapat- kan
حَكِيمًا ḥakīman Maha Bijaksana	عَلِيمًا 'alīman Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah

Wa may yaqtul mu'minam muta-
'ammidan fa jazā'uhū Jahannamu
khālidan fīhā wa gaḍiballāhu 'alaihi
wa la'anahū wa a'adda lahū 'azāban
'azīmā.

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ
جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ
وَلَعْنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿١٣﴾

93. Dan barangsiapa yang membunuh seorang mukmin dengan sengaja, maka balasannya ialah Jahannam, kekal ia di dalamnya dan Allah murka kepadanya, dan mengutukinya serta menyediakan azab yang besar baginya.

فَجَزَاؤُهُ fa jazā'uhū maka ba- lasannya	مُتَعَمِّدًا muta'am- midan dengan sengaja	مُؤْمِنًا mu'minan orang mukmin	يَقْتُلْ yaqtul membunuh	مَنْ man siapa	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhu Allah	غَضِبَ gaḍiba murka	وَ wa dan	فِيهَا fīhā di dalam- nya	خَالِدًا khālidan kekal	جَهَنَّمُ Jahannamu Jahannam
لَهُ lahū baginya	أَعَدَّ a'adda menyedia- kan	وَ wa dan	لَعْنَهُ la'anahū mengutuki- nya	وَ wa dan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya
				عَظِيمًا 'azīman yang besar	عَذَابًا 'azāban siksa

Yā ayyuhal-lazīna āmanū izā da-
rabtum fī sabīlillāhi fa tabayyanū
wa lā taqūlū li man alqā ilaikumus-
salāma lasta mu'minā, tabtagūna
'araḍal-ḥayātīd-dun-yā, fa 'indallāhi
magānimu kašīrah, kaẓālīka kuntum
min qablu fa mannallāhu 'alaikum

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ فَتَيَبَسُوا وَلَا تَقُولُوا الْمَنَ الْقَتْلَ إِلَيْكُمْ
السَّلَامَ لَسْتُ مُؤْمِنًا تَبْتَغُونَ عَرَضَ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَانِمُ كَثِيرَةٌ
كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ فَمَنْ اللَّهُ عَلَيْكُمْ

fa tabayyanū, innallāha kāna bimā
ta'malūna khabīrā.

فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرًا ٩٤

94. Hai orang-orang yang beriman, apabila kamu pergi (berperang) di jalan Allah, maka telitilah dan janganlah kamu mengatakan kepada orang yang mengucapkan "salam" kepadamu¹²⁷⁾ : "Kamu bukan seorang mukmin (lalu kamu membunuhnya) dengan maksud mencari harta benda kehidupan di dunia, karena di sisi Allah ada harta yang banyak. Begitu jugalah keadaan kamu dahulu¹²⁸⁾, lalu Allah menganugerahkan nikmat-Nya atas kamu, maka telitilah. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

فِي fī di	ضَرَبْتُمْ ḍarabtum kamu pergi	إِذَا izā apabila	أَمِنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
لِمَنْ li man kepada orang	تَقُولُوا taqūlū kamu me- ngatakan	لَا lā jangan	وَ wa dan	فَتَبَيَّنُوا fa tabay- yanū maka teliti- lah kamu	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah
تَبْتَغُونَ tabtagūna kamu ingin	مُؤْمِنًا mu'minan orang mukmin	لَسْتَ lasta kamu bukan	السَّلَامَ as-salāma salam	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	أَلْقَى alqā menjumpai
مَغَانِمُ magānīmū barang rampasan	اللَّهُ Allāhi Allah	فَعِنْدَ fa 'inda maka di sisi	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةِ al-hayāti kehidupan	عَرَضَ 'araḍa harta benda
فَمَنْ fa manna maka menganu- gerahkan	قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	كُنْتُمْ kuntum kamu	كَذَلِكَ kazālika demikian lah	كَثِيرَةً kaśīratun yang banyak

كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	فَتَبَيَّنُوا fa tabay- yanū maka teliti- lah kamu	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	اللَّهُ Allāhu Allah
			خَيْرًا khabiran Maha Me- ngetahui	تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa

Lā yastawil-qā'idūna minal-mu'minīna gairu ulid-darari wal-mujāhidūna fī sabilillāhi bi amwālihim wa an-fusihim, faḍḍalallāhul-mujāhidīna bi amwālihim wa an-fusihim 'alal-qā'idīna darajah, wa kullaw wa'a-dallāhul-husnā, wa faḍḍalallāhul-mujāhidīna 'alal-qā'idīna ajran 'azimā,

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحُسْنَى وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ٩٥

95. Tidaklah sama antara mukmin yang duduk (yang tidak turut berperang) yang tidak mempunyai uzur dengan orang-orang yang berjihad di jalan Allah dengan harta mereka dan jiwanya. Allah melebihkan orang-orang yang berjihad dengan harta dan jiwanya atas orang-orang yang duduk¹²⁹ satu derajat. Kepada masing-masing mereka Allah menjanjikan pahala yang baik (surga) dan Allah melebihkan orang-orang yang berjihad atas orang yang duduk¹³⁰ dengan pahala yang besar,

غَيْرُ gairu tidak	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang mukmin	مِنْ min antara	الْقَاعِدُونَ al-qā'idūna orang yang duduk	يَسْتَوِي yastawī sama	لَا lā tidak
--------------------------	--	-----------------------	---	------------------------------	--------------------

بِأَمْوَالِهِمْ bi amwā- lihim dengan harta mereka	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	فِي fī di	الْمُجَاهِدُونَ al-mujā- hidūna orang yang berjihad	وَ wa dan	أُولَى الضَّرَرِ ulid-ḍarari mempunyai uzur
بِأَمْوَالِهِمْ bi amwā- lihim dengan harta mereka	الْمُجَاهِدِينَ al-mujā- hidīna orang yang berjihad	اللَّهُ Allāhu Allah	فَضَّلَ faḍḍala dilebihkan	أَنْفُسِهِمْ anfusihi diri mereka	وَ wa dan
وَ wa dan	دَرَجَةً darajatan satu derajat	الْقَاعِدِينَ al-qā'idīna orang yang duduk	عَلَى 'alā atas	أَنْفُسِهِمْ anfusihi diri mereka	وَ wa dan
فَضَّلَ faḍḍala melebihkan	وَ wa dan	الْحُسْنَى al-ḥusnā yang baik	اللَّهُ Allāhu Allah	وَعَدَ wa'ada menjanji- kan	كُلًّا kullan setiap
عَظِيمًا 'aẓīman yang besar	أَجْرًا ajran pahala	الْقَاعِدِينَ al-qā'idīna orang yang duduk	عَلَى 'alā atas	الْمُجَاهِدِينَ al-mujā- hidīna orang- orang yang berjihad	اللَّهُ Allāhu Allah

darajātīm minhu wa magfirataw wa
rahmah, wa kānallāhu gafūrar raḥīmā.

دَرَجَاتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا
رَحِيمًا ٩٦

96. (yaitu) beberapa derajat daripada-Nya, ampunan serta rahmat. Dan ada-
lah Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

رَحْمَةً rahmatan rahmat	وَ wa dan	مَغْفِرَةً magfiratan ampunan	وَ wa dan	مِنْهُ minhu dari-Nya	دَرَجَاتٍ darajātin beberapa derajat
رَحِيمًا rahīman Maha Penyayang	عَفُورًا hafūran Maha Pengampun	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	

Innal-lazīna tawaffāhumul-malā'ikatu
zālimī anfusihim qālū fīma kuntum,
qālū kunnā mustad'afīna fil-ard, qālū
alam takun arḍullāhi wāsi'atan fa
tuhājirū fīhā, fa ulā'ika ma'wāhum
Jahannam, wa sa'at maṣīrā,

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ
قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ
قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا
قَالُوا لَكَ مَاؤُهُمْ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ٩٧

97. Sesungguhnya orang-orang yang diwafatkan malaikat dalam keadaan menganiaya diri sendiri¹³¹⁾, (kepada mereka) malaikat bertanya : "Dalam keadaan bagaimana kamu ini?". Mereka menjawab : "Adalah kami orang-orang yang tertindas di negeri (Mekah)". Para malaikat berkata : "Bukankah bumi Allah itu luas, sehingga kamu dapat berhijrah di bumi itu?". Orang-orang itu tempatnya neraka Jahannam, dan Jahannam itu seburuk-buruk tempat kembali.

أَنْفُسِهِمْ anfusihim diri mereka	ظَالِمِي zālimī meng- aniaya	الْمَلَائِكَةُ al-malā'i- katu malaikat	تَوَفَّاهُمْ tawaffā- hum mereka diwafatkan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
مُسْتَضْعَفِينَ mustad- 'afīna orang- orang yang lemah	كُنَّا kunnā adalah kami	قَالُوا qālū mereka berkata	كُنْتُمْ kuntum kamu	فِيمَ fīma bagaimana	قَالُوا qālū berkata

أَرْضُ arḍu bumi	تَكُنْ takun menjadikan	الَمْ alam tidakkah	قَالُوا qālū mereka berkata	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di
مَأْوَاهُمْ ma'wāhum tempat mereka	فَأُولَٰئِكَ fa ulā'ika maka me- reka itu	فِيهَا fīhā di dalam- nya	فَتَهَاجَرُوا fa tuhājirū maka kamu berhijrah	وَاسِعَةً wāsi'atan luas	اللَّهُ Allāhi Allah
		مَصِيرًا maṣīran tempat kembali	سَاءَتْ sā'at seburuk- buruk	وَ wa dan	جَهَنَّمَ Jahannamu Jahannam

illal-mustad'afina minar-rijāli wan-
nisā'i wal-wildāni lā yastatī'ūna
ḥilataw wa lā yahtadūna sabīlā,

إِلَّا الْمُسْتَضَعْفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا
يَهْتَدُونَ سَبِيلًا^(٩٨)

98. Kecuali mereka yang tertindas baik laki-laki atau wanita ataupun anak-anak yang tidak mampu berdaya upaya dan tidak mengetahui jalan (untuk hijrah),

النِّسَاءِ an-nisā'i wanita	وَ wa dan	الرِّجَالِ ar-rijāli laki-laki	مِنْ min dari	الْمُسْتَضَعْفِينَ al-mustad- 'afina orang-orang yang lemah	إِلَّا illā kecuali
وَ wa dan	حِيلَةً ḥīlatan berdaya upaya	يَسْتَطِيعُونَ yastatī'ūna mampu	لَا lā tidak	الْوِلْدَانِ al-wildāni anak-anak	وَ wa dan
			سَبِيلًا sabīlan jalan	يَهْتَدُونَ yahtadūna mendapat petunjuk	لَا lā tidak

fa ulā'ika 'asallāhu ay ya'fuwa
'anhum, wa kānallāhu 'afuwwan
gafūrā.

فَأُولَٰئِكَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَعْفُو عَنْهُمْ وَكَانَ
اللَّهُ عَفُوًّا غَفُورًا ﴿٩٩﴾

99. mereka itu, mudah-mudahan Allah memaafkannya. Dan adalah Allah Maha Pemaaf lagi Maha Pengampun.

وَ	عَنْهُمْ	أَنْ يَعْفُوَ	اللَّهُ	عَسَى	فَأُولَٰئِكَ
wa dan	'anhum dari mereka	ay ya'fuwa akan me- maafkan	Allāhu Allah	'asā mudah- mudahan	fa ulā'ika maka me- reka itu
		غَفُورًا	عَفُوًّا	اللَّهُ	كَانَ
		gafūran Maha Pengampun	'afuwwan Maha Pemaaf	Allāhu Allah	kāna adalah Dia

Wa may yuhājir fī sabilillāhi yajid
fil-ardī murāḡaman kašīraw wasa'ah,
wa may yakhrūj mim baitihī muhā-
jiran ilallāhi wa rasūlihī summa yud-
rikhul-mautu fa qad waqa'a ajruhū
'alallāh, wa kānallāhu gafūrār raḥī-
mā.

وَمَنْ يَهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ
مُرَٰغَمًا كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا
إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ
عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٠﴾

100. Barangsiapa berhijrah di jalan Allah, niscaya mereka mendapati di muka bumi ini tempat hijrah yang luas dan rezeki yang banyak. Barangsiapa keluar dari rumahnya dengan maksud berhijrah kepada Allah dan rasul-Nya, kemudian kematian menimpanya (sebelum sampai ke tempat yang dituju), maka sungguh telah tetap pahalanya di sisi Allah. Dan adalah Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

يَجِدْ	سَبِيلِ اللَّهِ	فِي	يُهَاجِرْ	مَنْ	وَ
yajid mendapati	sabilillāhi jalan Allah	fī di	yuhājir berhijrah	man siapa	wa dan
وَ	وَسَعَةً	كَثِيرًا	مُرَٰغَمًا	الْأَرْضِ	فِي
wa dan	wasā'atan yang luas	kašīran yang banyak	murāḡaman tempat hijrah	al-ardī bumi	fī di

إِلَى ilā kepada	مُهَاجِرًا muḥājiran orang yang berhijrah	بَيْتِهِ baitihī rumahnya	مِنْ min dari	يَخْرُجُ yakhruj keluar	مَنْ man siapa
الْمَوْتُ al-mautu mati	يُذَكِّرُهُ yudrikhu menemui- nya	ثُمَّ ṡumma kemudian	رَسُولِهِ rasūlihī rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah
وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	أَجْرُهُ ajruhū pahalanya	وَقَعَ waqa'a telah tetap	فَقَدْ fa qad maka sungguh
		رَحِيمًا raḥīman Maha Penyayang	غَفُورًا gafūran Maha Pengampun	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia

Wa izā ʿarabtum fil-arḍi fa laisa
'alaikum junāḥun an taqṣurū min aṣ-
ṣalāti in khiftum ay yaftinakumul-
lażina kafarū, innal-kāfirīna kānū
lakum 'aduwwam mubīnā.

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ
أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ
الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا لَكُمْ عَدُوًّا مُبِينًا ١٠١

101. Dan apabila kamu bepergian di muka bumi, maka tidaklah mengapa kamu mengqashar¹³²⁾ sembahyang(mu), jika kamu takut diserang orang-orang kafir. Sesungguhnya orang-orang kafir itu adalah musuh yang nyata bagimu.

فَلَيْسَ fa laisa maka tiada	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	ضَرَبْتُمْ ʿarabtum kamu pergi	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
إِنْ in jika	الصَّلَاةِ aṣ-ṣalāti shalat	مِنْ min dari	أَنْ تَقْصُرُوا an taqṣurū kamu mengqashar	جُنَاحٌ junāḥun dosa	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu

الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang-orang kafir	إِنَّ inna sesungguh- nya	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	أَنْ يَفْتِنَكُمْ ay yafti- nakum akan me- nyerang	خِفْتُمْ khiftum kamu takut
		مُبِينًا mubīnan yang nyata	عَدُوًّا 'aduwwan musuh	لَكُمْ lakum bagimu	كَانُوا kānū adalah mereka

Wa izā kunta fīhim fa aqamta lahumuṣ-ṣalāta fal taqum ṭa'ifatun minhum ma'aka wal ya'khuḏū aslihatahum, fa izā sajadū fal yakūnū miw warā'ikum, wal ta'ti ṭa'ifatun ukhrā lam yuṣallū fal yuṣallū ma'aka wal ya'khuḏū ḥizrahum wa aslihatahum, waddal-laḏīna kafarū lau tagfulūna 'an aslihatikum wa amti-'atikum fa yamīlūna 'alaikum mai-lataw wāḥidah, wa lā junāḥa 'alaikum in kāna bikum azam mim maṭarin au kuntum marḏā an taḏa'u aslihatukum wa khuḏū ḥizrakum, innallāha a'adda lil-kāfirīna 'azābam muḥīnā.

وَإِذَا كُنْتَ فِيهِمْ فَأَقِمْ لَهُمُ الصَّلَاةَ
فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا
أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ
وَرَائِكُمْ وَلْتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يُصَلُّوا
فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلْيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ
وَأَسْلِحَتَهُمْ وَذَٰلِكَ الَّذِي كَفَرُوا وَلَوْ تَعَفَّلُونَ
عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ
مَيْلَةً وَاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
إِنْ كَانَ بِكُمْ أَذًى مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ
مَرْضَى أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا
حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا
مُهِينًا ﴿١٠٢﴾

102. Dan apabila kamu berada di tengah-tengah mereka (sahabatmu) lalu kamu hendak mendirikan shalat bersama-sama mereka, maka hendaklah segolongan dari mereka berdiri (shalat) besertamu dan menyandang senjata, kemudian apabila mereka (yang shalat besertamu) sujud (telah menyempurnakan serakaat)¹³³, maka hendaklah mereka pindah dari belakangmu

(untuk menghadapi musuh) dan hendaklah datang golongan yang kedua yang belum bersembahyang, lalu bersembahyanglah mereka denganmu¹³⁴), dan hendaklah mereka bersiap siaga dan menyandang senjata. Orang-orang kafir ingin supaya kamu lengah terhadap senjatamu, dan harta bendamu, lalu mereka menyerbu kamu dengan sekaligus. Dan tidak ada dosa atasmu meletakkan senjata-senjatamu, jika kamu mendapat sesuatu kesusahan karena hujan atau karena kamu memang sakit; dan siap siagalah kamu. Sesungguhnya Allah telah menyediakan azab yang menghinakan bagi orang-orang kafir itu¹³⁵).

لَهُمْ lahum bersama mereka	فَأَقَمْتَ fa aqamta maka kamu men- dirikan	فِيهِمْ fīhim di antara mereka	كُنْتَ kunta adalah kamu	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
وَلْيَأْخُذُوا wal ya'- khuzū dan hen- daklah me- reka me- megang	مَعَكَ ma'aka bersama kamu	مِنْهُمْ minhum dari mereka	طَائِفَةٌ ṭā'ifatun segolong- an	فَلْتَقُمْ fal taqum maka ber- dirilah	الصَّلَاةِ aṣ-ṣalāta shalat
وَرَأَيْكُمْ warā'ikum belakang- mu	مِنْ min dari	فَلْيَكُونُوا fal yakūnū maka adalah mereka	سَجَدُوا sajadū mereka telah sujud	فَإِذَا fa izā maka apabila	أَسْلَحَتَهُمْ aslihata- hum senjata mereka
فَلْيُصَلُّوا fal yuṣallū maka mereka shalat	يُصَلُّوا yuṣallū mereka shalat	لَمْ lam belum	أُخْرَى ukhrā yang lain	طَائِفَةٌ ṭā'ifatun segolong- an	وَلَتَأْتِ wal ta'ti dan hendaklah datang

وَدَّ wadda ingin	أَسْلِحَتَهُمْ asliḥata- hum senjata mereka	وَ wa dan	حَذَرَهُمْ ḥizrahum mereka siap siaga	وَلْيَأْخُذُوا wal ya'- khuḏū dan hen- daklah mereka mengambil	مَعَكَ ma'aka bersama kamu
أَسْلِحَتِكُمْ asliḥatikum senjatamu	عَنْ 'an dari	تَعْفُلُونَ tagfulūna kamu lengah	لَوْ lau jikalau	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allaḏīna orang- orang yang
وَاحِدَةً wāḥidatan satu	مَيْلَةً mailatan serbuan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	فَيَمِيلُونَ fa yamīlūna maka menyerbu	أَمْتَعْتِكُمْ amti'atikum harta bendamu	وَ wa dan
كَانَ kāna adalah dia	إِنْ in jika	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	جُنَاحَ junāḥa dosa	لَا lā tiada	وَ wa dan
كُنْتُمْ kuntum kamu	أَوْ au atau	مَطَرٍ maṭarin hujan	مِنْ min dari	أَذَى aḏān kesusahan	بِكُمْ bikum denganmu
حَذَرَكُمْ ḥizrakum kewaspa- daanmu	خُذُوا khuḏū ambillah	وَ wa dan	أَسْلِحَتَكُمْ asliḥatakum senjatamu	أَنْ تَضَعُوا an taḏa'ū akan me- letakkan	مَرْضًى marḏā sakit
مُهِنًا muḥinan yang meng- hinakan	عَذَابًا 'aḏāban siksa	لِلْكَافِرِينَ lil-kāfirīna bagi orang- orang kafir	أَعَدَّ a'adda telah me- nyediakan	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya

Fa izā qadaitumuṣ-ṣalāta faẓkurullāha qiyāmaḥ wa qu'ūdaw wa 'alā junūbikum fa iẓatma'nantum fa aqimuṣ-ṣalāh, innaṣ-ṣalāta kānat 'alal-mu'minīna kitābam mauqūṭā.

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ
قِيَامًا وَقَعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ فَإِذَا اطْمَأْنَنْتُمْ
فَأَقِمْو الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى
الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَّوْقُوتًا ﴿٣١﴾

103. Maka apabila kamu telah menyelesaikan shalat(mu), ingatlah Allah di waktu berdiri, di waktu duduk dan di waktu berbaring. Kemudian apabila kamu telah merasa aman, maka dirikanlah shalat itu (sebagaimana biasa). Sesungguhnya shalat itu adalah kewajiban yang ditentukan waktunya atas orang-orang yang beriman.

قِيَامًا qiyāman di waktu berdiri	اللَّهُ Allāha Allah	فَادْكُرُوا faẓkurū maka ingatlah	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	قَضَيْتُمُ qadaitum kamu me- nyelesai- kan	فَإِذَا fa izā maka apabila
فَإِذَا fa izā maka apabila	جُنُوبِكُمْ junūbikum di waktu berbaring	عَلَىٰ 'alā atas	وَ wa dan	قَعُودًا qu'ūdan di waktu duduk	وَ wa dan
كَانَتْ kānat adalah dia	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	إِنَّ inna sesungguh- nya	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	فَأَقِمْوَا fa aqimū maka diri- kanlah	اطْمَأْنَنْتُمْ iṭma'nantum kamu merasa aman
		مَوْقُوتًا mauqūtan ditentukan waktunya	كِتَابًا kitāban suatu kewajiban	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang- orang yang beriman	عَلَىٰ 'alā atas

Wa lā tahinū fibtigā'il-qaūm, in takūnū ta'lamūna fa innahum ya'lamūna kamā ta'lamūn, wa tarjūna minallāhi mā lā yarjūn, wa kānallāhu 'alīman ḥakīmā.

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ إِنْ تَكُونُوا تَأْلَمُونَ
فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنْ
اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا

104. Janganlah kamu berhati lemah dalam mengejar mereka (musuhmu). Jika kamu menderita kesakitan, maka sesungguhnya mereka pun menderita kesakitan (pula), sebagaimana kamu menderitanya, sedang kamu mengharap dari Allah apa yang tidak mereka harapkan. Dan adalah Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

الْقَوْمِ al-qaumi kaum (musuh)	ابْتِغَاءِ ibtigā'i mengejar	فِي fī dalam	تَهِنُوا tahinū kamu lemah	لَا lā jangan	وَ wa dan
كَمَا kamā sebagai- mana	يَأْلَمُونَ ya'lamūna menderita kesakitan	فَإِنَّهُمْ fa inna- hum maka se- sungguhnya mereka	تَأْلَمُونَ ta'lamūna kamu menderita kesakitan	تَكُونُوا takūnū adalah kamu	إِنْ in jika
مَا mā apa	اللَّهِ Allāhi Allah	مِنْ min dari	تَرْجُونَ tarjūna kamu mengharap	وَ wa dan	تَأْلَمُونَ ta'lamūna kamu men- derita sakit
عَلِيمًا 'alīman Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	يَرْجُونَ yarjūna mereka harap	لَا lā tidak

حَكِيمًا
ḥakīmān
Maha
Bijaksana

Innā anzalnā ilaikal-kitāba bil-ḥaqqi
li tahkuma bainan-nāsi bimā arākallāh,
wa lā takul lil-khā'inīnā khaṣīmā,

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ
بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَى اللَّهُ وَلَا تَكُنْ
لِلْخَائِنِينَ خَصِيمًا ١٠٥

105. Sesungguhnya Kami telah menurunkan Kitab kepadamu dengan membawa kebenaran, supaya kamu mengadili antara manusia dengan apa yang telah Allah wahyukan kepadamu, dan janganlah kamu menjadi penantang (orang yang tidak bersalah), karena (membela) orang-orang yang khianat¹³⁶,

لِتَحْكُمَ	بِالْحَقِّ	الْكِتَابَ	إِلَيْكَ	أَنْزَلْنَا	إِنَّا
li tahkuma supaya kamu mengadili	bil-ḥaqqi dengan benar	al-kitāba kitab	ilaika kepadamu	anzalnā Kami telah menurun- kan	innā sesungguh- nya Kami
وَ	اللَّهُ	أَرَىكَ	بِمَا	النَّاسِ	بَيْنَ
wa dan	Allāhu Allah	arāka memper- lihatkan padamu	bimā dengan apa	an-nāsi manusia	baina antara
		خَصِيمًا	لِلْخَائِنِينَ	تَكُنْ	لَا
		khaṣīman penantang	lil-khā'i- nīna bagi orang- orang yang khianat	takun kamu menjadi	lā jangan

wastagfirillāh, innallāha kāna gafūrar
rahīmā.

وَأَسْتَغْفِرُ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ١٠٦

106. dan mohonlah ampun kepada Allah. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

كَانَ	اللَّهُ	إِنَّ	اللَّهُ	أَسْتَغْفِرُ	وَ
kāna adalah Dia	Allāhu Allah	inna sesungguh- nya	Allāhu Allah	istagfiri mohonlah ampun	wa dan

رَحِيمًا
rahīman
Maha
Penyayang

غَفُورًا
gafūran
Maha
Pengampun

Wa lā tujādil ‘anil-lazīna yakhtānūna
anfusahum, innallāha lā yuhibbu man
kāna khawwānan asīmā,

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنْفُسَهُمْ
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا ﴿١٠٧﴾

107. Dan janganlah kamu berdebat (untuk membela) orang-orang yang mengkhianati dirinya. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang selalu berkhianat lagi bergelimang dosa,

يَخْتَانُونَ yahtānūna meng- khianati	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	عَنْ 'an dari	تُجَادِلْ tujādil kamu berdebat	لَا lā jangan	وَ wa dan
مَنْ man orang	يُحِبُّ yuhibbu menyukai	لَا lā tidak	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	أَنْفُسَهُمْ anfusahum diri mereka
			أَثِيمًا asīman bergeli- mang dosa	خَوَّانًا khawwānan orang yang berkhianat	كَانَ kāna adalah dia

yastakhfūna minan-nāsi wa lā yastakh-
fūna minallāhi wa huwa ma‘ahum
iz yubayyitūna mā lā yardā minal-
qaūl, wa kānallāhu bimā ya‘malūna
muḥīṭā.

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ
اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَى
مِنَ الْقَوْلِ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١٠٨﴾

108. mereka bersembunyi dari manusia, tetapi mereka tidak bersembunyi dari Allah, padahal Allah beserta mereka, ketika pada suatu malam mereka menetapkan keputusan rahasia yang Allah tidak ridhai. Dan adalah Allah Maha Meliputi (ilmu-Nya) terhadap apa yang mereka kerjakan.

يَسْتَخْفُونَ yastakhfūna mereka bersembunyi	لَا lā tidak	وَ wa dan	النَّاسِ an-nāsi manusia	مِنْ min dari	يَسْتَخْفُونَ yastakhfūna mereka bersembunyi
إِذَا iz ketika	مَعَهُمْ ma'ahum bersama mereka	هُوَ huwa Dia	وَ wa padahal	اللَّهِ Allāhi Allah	مِنْ min dari
الْقَوْلِ al-qauli percakapan	مِنْ min dari	يَرْضَى yardā Dia ridha	لَا lā tidak	مَا mā apa	يُبَيِّتُونَ yubayyi-tūna membuat pada malam hari
مُحِيطًا muḥīṭan Maha Meliputi	يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan

Hā antum hā'ulā'i jādaltum 'anhum fil-hayātid-dun-yā, fa may yujādilullāha 'anhum yaumal-qiyāmati am may yakūnu 'alaihim wakīlā.

هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ جَادَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَاةِ
الدُّنْيَا فَمَنْ يُجَادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ
الْقِيَامَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلًا ﴿١٠٩﴾

109. Beginilah kamu, kamu sekalian adalah orang-orang yang berdebat untuk (membela) mereka dalam kehidupan dunia ini. Maka siapakah yang akan mendebat Allah untuk (membela) mereka pada hari kiamat? Atau siapakah yang jadi pelindung mereka (terhadap siksa Allah)?

الْحَيَاةِ al-hayāti kehidupan	فِي fī dalam	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	جَادَلْتُمْ jādaltum kamu berdebat	هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	هَآأَنْتُمْ hā antum beginilah kamu
--------------------------------------	--------------------	-----------------------------------	--	-------------------------------------	---

يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	اللَّهُ Allāha Allah	يُجَادِلُ yujādilu mendebat	فَمَنْ fa man maka siapa	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia
	وَكِيلًا wakīlan pelindung	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	يَكُونُ yakūnu menjadi	مَنْ man siapa	أَمْ am atau

Wa may ya'mal sū'an au yazlim
nafsahū summa yastagfirillāha yaji-
dillāha gafūrar rahīmā.

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ
يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا ١١٠

110. Dan barangsiapa yang mengerjakan kejahatan dan menganiaya dirinya, kemudian ia mohon ampun kepada Allah, niscaya ia mendapati Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

يَظْلِمُ yazlim meng- aniaya	أَوْ au atau	سُوءًا sū'an kejahatan	يَعْمَلُ ya'mal mengerja- kan	مَنْ man siapa	وَ wa dan
اللَّهُ Allāha Allah	يَجِدُ yajidi ia men- dapati	اللَّهُ Allāhi Allah	يَسْتَغْفِرُ yastagfiri ia memo- hon ampun	ثُمَّ summa kemudian	نَفْسَهُ nafsahū dirinya
				رَحِيمًا rahīman Maha Penyayang	غَفُورًا gafūran Maha Pengampun

Wa may yaksib isman fa innamā
yaksibuhū 'alā nafsih, wa kānallāhu
'alīman ḥakīmā.

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ عَلَى
نَفْسِهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ١١١

111. Barangsiapa yang mengerjakan dosa, maka sesungguhnya ia mengerjakannya untuk (kemudharatan) dirinya sendiri. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

يَكْسِبُهُ yaksibuhū ia mengerjakannya	فَإِنَّمَا fa innamā maka sesungguhnya	إِثْمًا iṣman dosa	يَكْسِبُ yaksib mengerjakan	مَنْ man siapa	وَ wa dan
عَلِيمًا 'alīman Maha Mengetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	نَفْسِهِ nafsihi dirinya	عَلَى 'alā atas
<div>حَكِيمًا ḥakīman Maha Bijaksana</div>					

Wa may yaksib khaṭi'atan au iṣman
ṣumma yarmi bihī bari'an fa qadih-
tamala buhtānaw wa iṣmam mubīnā.

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِ
بَرِيئًا فَقَدْ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُبِينًا ﴿٥٧﴾

112. Dan barangsiapa yang mengerjakan kesalahan atau dosa, kemudian dituduhkannya kepada orang yang tidak bersalah, maka sesungguhnya ia telah berbuat suatu kebohongan dan dosa yang nyata.

إِثْمًا iṣman dosa	أَوْ au atau	خَطِيئَةً khaṭi'atan kesalahan	يَكْسِبُ yaksib mengerjakan	مَنْ man siapa	وَ wa dan
اِحْتَمَلَ ihtamala memikul	فَقَدْ fa qad maka sesungguhnya	بَرِيئًا bari'an orang yang tidak bersalah	بِهِ bihi dengannya	يَرْمِ yarmi melemparkan	ثُمَّ ṣumma kemudian

مُبِينًا

mubīnan
yang
nyata

إِثْمًا

iṣman
dosa

وَ

wa
dan

بُهْتَانًا

buhtānan
kebohong-
an

Wa lau lā fadlullāhi 'alaika wa rahmatuhū lahammat ṭā'ifatun minhum ay yuḍillūk, wa mā yuḍillūna illā anfusahum wa mā yaḍurrūnaka min syai', wa anzalāllahu 'alaikal-kitāba wal-ḥikmata wa 'allamaka mā lam takun ta'lam, wa kāna fadlullāhi 'alaika 'azīmā.

وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ أَنْ يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِنْ شَيْءٍ ۚ وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٣﴾

113. Sekiranya bukan karena karunia Allah dan rahmat-Nya kepadamu, tentulah segolongan dari mereka berkeinginan keras untuk menyesatkanmu. Tetapi mereka tidak menyesatkan melainkan dirinya sendiri, dan mereka tidak dapat membahayakanmu sedikit pun kepadamu. Dan (juga karena) Allah telah menurunkan Kitab dan hikmah kepadamu, dan telah mengajarkan kepadamu apa yang belum kamu ketahui. Dan adalah karunia Allah sangat besar atasmu.

عَلَيْكَ

'alaika
atasmu

اللَّهُ

Allāhi
Allah

فَضْلٌ

fadlu
karunia

لَا

lā
bukan

لَوْ

lau
jikalau

وَ

wa
dan

أَنْ يُضِلُّوكَ

ay yuḍil-
lūka
menyesat-
kanmu

مِنْهُمْ

minhum
dari
mereka

طَائِفَةٌ

ṭā'ifatun
segolong-
an

لَهَمَّتْ

lahammat
tentu
berniat

رَحْمَتُهُ

rahmatuhū
rahmat-
Nya

وَ

wa
dan

وَ

wa
dan

أَنْفُسَهُمْ

anfusahum
diri
mereka

إِلَّا

illā
kecuali

يُضِلُّونَ

yuḍillūna
menyesat-
kan

مَا

mā
tidak

وَ

wa
dan

أَنْزَلَ anzala telah me- nurunkan	وَ wa dan	شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	يَضُرُّونَكَ yaḍurrū- naka membaha- yakanmu	مَا mā tidak
وَ wa dan	الْحِكْمَةِ al-hikmata hikmah	وَ wa dan	الْكِتَابِ al-kitāba kitab	عَلَيْكَ 'alaika atasmu	اللَّهُ Allāhu Allah
وَ wa dan	تَعْلَمُ ta'lamu mengetahui	تَكُنْ takun adalah	لَمْ lam belum kamu	مَا mā apa	عَلَّمَكَ 'allamaka mengajar- kanmu
	عَظِيمًا 'azīman yang besar	عَلَيْكَ 'alaika atasmu	اللَّهُ Allāhi Allah	فَضْلُ faḍlu karunia	كَانَ kāna adalah

Lā khaira fī kaṣīrim min najwāhum illā man amara bi ṣadaqatin au ma'rūfin au iṣlāhim bainan-nās, wa may yaf'al zālikabtigā'a mardātillāhi fa saufa nu'tihi ajran 'azīmā.

لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّنْ نَّجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ
بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ
وَمَن يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ
فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٤﴾

114. Tidak ada kebaikan pada kebanyakan bisikan-bisikan mereka, kecuali bisikan-bisikan dari orang yang menyuruh (manusia) memberi sedekah, atau berbuat makruf atau mengadakan perdamaian di antara manusia. Dan barangsiapa yang berbuat demikian karena mencari keridhaan Allah, maka kelak Kami memberi kepadanya pahala yang besar.

نَجْوَاهُمْ najwāhum bisikan mereka	مِنْ min dari	كَثِيرٍ kaṣīrin kebanyak- an	فِي fī pada	خَيْرٍ khaira kebaikan	لَا lā tiada
--	---------------------	---------------------------------------	-------------------	------------------------------	--------------------

مَعْرُوفٍ ma'rūfin berbuat baik	أَوْ au atau	بِصَدَقَةٍ bi ṣadaqatin dengan sedekah	أَمَرَ amara menyuruh	مَنْ man orang	إِلَّا illā kecuali
مَنْ man siapa	وَ wa dan	النَّاسِ an-nāsi manusia	بَيْنَ baina antara	إِصْلَاحٍ iṣlāhin mengadakan perbaikan	أَوْ au atau
فَسَوْفَ fa saufa maka akan	اللَّهِ Allāhi Allah	مَرْضَاتٍ marḍāti keridhaan	ابْتِغَاءً ibtigā'a bermaksud	ذَلِكَ zālika demikian	يَفْعَلُ yaf'al berbuat
			عَظِيمًا 'azīman yang besar	أَجْرًا ajran pahala	نُؤْتِيهِ nu'tīhi Kami memberinya

Wa may yusyāqiqir-rasūla mim ba'di mā tabayyana laḥul-hudā wa yattabi' gaira ṣabīlil-mu'minīna nuwallihī mā tawallā wa nuṣlihi Jahannam, wa sā'at maṣīrā.

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصْلِهِ جَهَنَّمَ ۖ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿١١٥﴾

115. Dan barangsiapa yang menentang rasul sesudah jelas kebenaran baginya, dan mengikuti jalan yang bukan jalan orang-orang mukmin. Kami biarkan ia leluasa terhadap kesesatan yang telah dikuasainya itu¹³⁷⁾ dan Kami masukkan ia ke dalam Jahannam, dan Jahannam itu seburuk-buruk tempat kembali.

بَعْدِ ba'di sesudah	مِنْ min dari	الرَّسُولِ ar-rasūla rasul	يُشَاقِقِ yusyāqiqi menentang	مَنْ man siapa	وَ wan dan
----------------------------	---------------------	----------------------------------	-------------------------------------	----------------------	------------------

يَتَّبِعْ yattabi' mengikuti	وَ wa dan	الْهُدَى al-hudā petunjuk	لَهُ lahu baginya	تَبَيَّنَ tabayyana jelas	مَا mā apa
تَوَلَّى tawallā dia kuasai	مَا mā apa	نُوَلِّهِ nuwallihī Kami me- malingkan- nya	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang mukmin	سَبِيلِ sabīli jalan	غَيْرُ gaira selain
مَصِيرًا maṣīran tempat kembali	سَاءَتْ sā'at seburuk- buruk	وَ wa dan	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	نُصْلِهِ nuṣlihi Kami me- masukkan- nya	وَ wa dan

Innallāha lā yagfiru ay yusraka bihi
wa yagfiru mā dūna zālīka li may
yasya', wa may yusyrik billāhi fa
qad ḍalla ḍalālam ba'ida.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ
مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ
بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١١٦﴾

116. Sesungguhnya Allah tidak mengampuni dosa mempersekutukan (se-
suatu) dengan Dia, dan Dia mengampuni dosa yang selain dari syirik itu bagi
siapa yang dikehendaki-Nya. Barangsiapa yang mempersekutukan (sesuatu)
dengan Allah, maka sesungguhnya ia telah tersesat sejauh-jauhnya.

بِهِ bihi dengan- Nya	أَنْ يُشْرَكَ ay yusraka memper sekutukan	يَغْفِرُ yagfiru meng ampuni	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya
لِمَنْ li man bagi siapa	ذَلِكَ zālīka itu	دُونَ dūna selain	مَا mā apa	يَغْفِرُ yagfiru meng- ampuni	وَ wa dan

فَقَدْ fa qad maka se- ungguhnya	بِاللّٰهِ billāhi dengan Allah	يُشْرِكْ yusyrik menyekutu- kan	مَنْ man siapa	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki
			بَعِيدًا ba'īdan yang jauh	ضَلَالًا dalālan kesesatan	ضَلَّ dallā telah tersesat

Iy yad'ūna min dūnihi illā ināsā, wa
iy yad'ūna illā syaitānam marīdā,

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا إِنَاثًا وَإِنْ
يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَّرِيدًا ﴿١١٧﴾

117. Yang mereka sembah selain Allah itu, tidak lain hanyalah berhala¹³⁸⁾, dan (dengan menyembah berhala itu) mereka tidak lain hanyalah menyembah syaitan yang durhaka,

إِنَاثًا ināsan berhala	إِلَّا illā kecuali	دُونِهِ dūnihi selain-Nya	مِنْ min dari	يَدْعُونَ yad'ūna mereka menyeru	إِنْ in tidak
مَرِيدًا marīdan durhaka	شَيْطَانًا syaitānan syaitan	إِلَّا illā kecuali	يَدْعُونَ yad'ūna mereka menyeru	إِنْ in tidak	وَ wa dan

la'anahullāh, wa qāla la'attakhizanna
min 'ibādika naṣībam mafrūdā,

لَعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَا تَخْذَنْ مِنْ عِبَادِكَ
نَصِيبًا مَفْرُوضًا ﴿١١٨﴾

118. yang dilaknati Allah dan syaitan itu mengatakan : "Saya benar-benar akan mengambil dari hamba-hamba Engkau bagian yang sudah ditentukan (untuk saya)¹³⁹⁾.

مِنْ min dari	لَا تَخْذَنْ la'attakhi- zanna saya sung- guh akan mengambil	قَالَ qāla berkata	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	لَعَنَهُ la'anahu yang di- laknati
			مَفْرُوضًا mafrūḍan yang di- tentukan	نَصِيبًا naṣībān bagian	عِبَادِكَ 'ibādika hamba- hamba-Mu

wa la'uḍillannahum wa la'umanniyan-
nahum wa la'āmurannahum fa layubat-
tikunna āzānal-an'āmi wa la'āmuran-
nahum fa layugayyirunna khalqallāh,
wa may yattakhizisy-syaitāna waliy-
yam min dūnillāhi fa qad khasira
khusrānam mubīnā.

وَلَا ضِلَّةَ لَهُمْ وَلَا أُمْنِيَّةَ لَهُمْ وَلَا أَمْرَ لَهُمْ
فَلْيُبَتِّكُنَّ أَذَانَ الْأَنْعَامِ وَلَا أَمْرَ لَهُمْ
فَلْيُغَيِّرَنَّ خَلْقَ اللَّهِ وَمَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ
وَلِيًّا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ
خُسْرَانًا مُبِينًا ﴿١١٩﴾

119. dan aku benar-benar akan menyesatkan mereka, dan akan membangkit-
kan angan-angan kosong pada mereka dan akan menyuruh mereka (memotong
telinga-telinga binatang ternak), lalu mereka benar-benar memotongnya¹⁴⁰⁾,
dan akan aku suruh mereka (merubah ciptaan Allah), lalu benar-benar mereka
merubahnya¹⁴¹⁾". Barangsiapa yang menjadikan syaitan menjadi pelindung
selain Allah, maka sesungguhnya ia menderita kerugian yang nyata.

لَا أَمْرَ لَهُمْ la'āmu- rannahum sungguh aku akan menyuruh mereka	وَ wa dan	لَا أُمْنِيَّةَ لَهُمْ la'umanni- yannahum sungguh aku akan membangkit- kan angan- angan mereka	وَ wa dan	لَا ضِلَّةَ لَهُمْ la'uḍillan- nahum sungguh aku akan menyesat- kan mereka	وَ wa dan
---	-----------------	---	-----------------	---	-----------------

فَلْيَغَيِّرُنْ fa layugay- yirunna maka mereka merubah	لَا مَرَّةَ لَهُمْ la'amuran- nahum sungguh aku akan menyuruh mereka	وَ wa dan	الْأَنْعَامِ al-an'āmi binatang ternak	أَذَانِ āzāna telinga- telinga	فَلْيَبْتِكُنْ fa layu- battikunna maka sung- guh mere- ka memo- tongnya
الشَّيْطَانِ asy-syaiṭāni syaitan	يَتَّخِذِ yattakhizi mengambil	مَنْ man siapa	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	خَلَقَ khalqa ciptaan
خَسِرَ khasira ia men- derita rugi	فَقَدْ fa qad maka se- sungguhnya	اللَّهِ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	وَلِيًّا waliyyan pelindung
				مُبِينًا mubīnan yang nyata	خُسْرَانًا khusrānan kerugian

Ya'iduhum wa yumanniḥim, wa mā
ya'iduhumusy-syaiṭānu illā gurūrā.

يَعِدُهُمْ وَيُمْنِيهِمْ وَمَا يَعِدُهُمْ
الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢٠﴾

120. Syaitan itu memberikan janji-janji kepada mereka dan membangkitkan angan-angan kosong pada mereka, padahal syaitan itu tidak menjanjikan kepada mereka selain dari tipuan belaka.

يَعِدُهُمْ ya'iduhum dia men- janjikan mereka	مَا mā tidak	وَ wa padahal	يُمْنِيهِمْ yuman- niḥim membangkit- kan angan- angan mereka	وَ wa dan	يَعِدُهُمْ ya'iduhum dia men- janjikan mereka
---	------------------------	-------------------------	--	---------------------	---

عُرُورًا

gurūran
tipuan

إِلَّا

illā
kecuali

الشَّيْطَانُ

asy-syaiṭānu
syaitan

Ulā'ika ma'wāhum Jahannam, wa lā
yajidūna 'anhā maḥiṣā.

أُولَٰئِكَ مَاوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ
عَنْهَا مَحِيصًا ﴿١٢١﴾

121. Mereka itu tempatnya Jahannam dan mereka tidak memperoleh tempat lari daripadanya.

يَجِدُونَ

yajidūna
mereka
peroleh

لَا

lā
tidak

وَ

wa
dan

جَهَنَّمُ

Jahannamu
Jahannam

مَاوَاهُمْ

ma'wāhum
tempat
mereka

أُولَٰئِكَ

ulā'ika
mereka itu

مَحِيصًا

maḥiṣan
tempat lari

عَنْهَا

'anhā
darinya

Wal-lazīna āmanū wa 'amiluṣ-ṣāliḥāti
sanudkhiluhum jannātin tajrī min
taḥtiḥal-anhāru khālīdīna fīhā abadā,
wa'dallāhi ḥaqqā, wa man aṣḍaqu
minallāhi qīlā.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا أَبَدًا أَوْ عَدَّلَهُ حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ
مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٢﴾

122. Orang-orang yang beriman dan mengerjakan amalan saleh, kelak akan Kami masukkan ke dalam surga yang mengalir sungai-sungai di dalamnya, mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Allah telah membuat suatu janji yang benar. Dan siapakah yang lebih benar perkataannya daripada Allah?

الصَّالِحَاتِ

aṣ-ṣāliḥāti
saleh

عَمِلُوا

'amilū
beramal

وَ

wa
dan

آمَنُوا

āmanū
beriman

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

وَ

wa
dan

الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai-sungai	تَحْتِهَا taḥtiḥā bawahnya	مِنْ min dari	تَجْرَى tajrī mengalir	جَنَّاتٍ jannātin surga	سَنُدْخِلُهُمْ sanud-khiluhum akan Kami masukkan mereka
حَقًّا ḥaqqan benar	اللَّهُ Allāhi Allah	وَعَدَ wa'da janji	أَبَدًا abadan selamanya	فِيهَا fīhā di dalam-nya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal
قِيلًا qīlan perkataan	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	أَصْدَقُ aṣḍaqu lebih benar	مَنْ man siapa	وَ wa dan

Laisa bi amāniyyikum wa lā amāniyyi Ahlil-Kitāb, may ya'mal sū'ay yujza bihī wa lā yajid lahū min dūnillāhi waliyyaw wa lā naṣīrā.

لَيْسَ بِأَمَانِيَّكُمْ وَلَا أَمَانِيَّ أَهْلِ الْكِتَابِ
مَنْ يَعْمَلْ سُوءًا يُجْزَى بِهِ وَلَا يَجِدْ لَهُ
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٢٣﴾

123. (Pahala dari Allah) itu bukanlah menurut angan-anganmu yang kosong¹⁴² dan tidak (pula) menurut angan-angan Ahli Kitab. Barangsiapa yang mengerjakan kejahatan, niscaya akan diberi pembalasan dengan kejahatan itu dan ia tidak mendapat pelindung dan tidak (pula) penolong baginya selain dari Allah.

أَهْلِ الْكِتَابِ Ahlil-Kitābi Ahli Kitab	أَمَانِيَّ amāniyyi angan-angan	لَا lā tidak	وَ wa dan	بِأَمَانِيَّكُمْ bi amā-niyyikum dengan angan-anganmu	لَيْسَ laisa bukan
وَ wa dan	بِهِ bihī dengannya	يُجْزَى yujza dibalas	سُوءًا sū'an kejahatan	يَعْمَلُ ya'mal mengerjakan	مَنْ man siapa

اللّٰهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	لَهُ lahū baginya	يَجِدُ yajid mendapat	لَا lā tidak
	نَصِيرًا naṣīran penolong		لَا lā tidak	وَ wa dan	وَلِيًّا waliyyan pelindung

Wa may ya'mal min aṣ-ṣāliḥāti min
zakarin au unṣā wa huwa mu'minun
fa ulā'ika yadkhulūn al-jannata wa lā
yuzlamūna naqīrā.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ اُنْثٰى
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ
وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿١٢٤﴾

124. Barangsiapa yang mengerjakan amal-amal saleh, baik laki-laki maupun wanita sedang ia orang yang beriman, maka mereka itu masuk ke dalam surga dan mereka tidak dianiaya walau sedikit pun.

مِنْ min dari	الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti amal-amal saleh	مِنْ min dari	يَعْمَلُ ya'mal mengerja- kan	مَنْ man siapa	وَ wa dan
مُؤْمِنٌ mu'minun orang yang beriman	هُوَ huwa dia	وَ wa dan	اُنْثٰى unṣā wanita	أَوْ au atau	ذَكَرٍ zakarin laki-laki
يُظْلَمُونَ yuzlamū- na dianiaya	لَا lā tidak	وَ wa dan	الْجَنَّةَ al-jannata surga	يَدْخُلُونَ yadkhulū- na masuk	فَأُولَٰئِكَ fa ulā'ika maka mereka itu
					نَقِيرًا naqīran sedikit

Wa man aḥsanu dīnam mim man
aslama wajhahū lillāhi wa huwa
muḥsinuw wattaba'a millata Ibrāhīma
ḥanīfā, wattakhaẓallāhu Ibrāhīma
khalīlā.

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ
وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا
وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ﴿١٢٥﴾

125. Dan siapakah yang lebih baik agamanya daripada orang yang ikhlas menyerahkan dirinya kepada Allah, sedang dia pun mengerjakan kebaikan, dan ia mengikuti agama Ibrahim yang lurus? dan Allah mengambil Ibrahim menjadi kesayangan-Nya.

أَسْلَمَ aslama menyerah- kan	مِمَّنْ mim man daripada orang	دِينًا dīnan agama	أَحْسَنُ aḥsanu lebih baik	مَنْ man siapa	وَ wa dan
وَ wa dan	مُحْسِنٌ muḥsinun orang yang berbuat baik	هُوَ huwa dia	وَ wa dan	لِلَّهِ lillāhi kepada Allah	وَجْهَهُ wajhahū wajahnya
اتَّخَذَ ittakhaẓa mengambil	وَ wa dan	حَنِيفًا ḥanīfan yang lurus	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim	مِلَّةَ millata agama	اتَّبَعَ ittaba'a mengikuti
			خَلِيلًا khalīlan kesayang- an	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim	اللَّهُ Allāhu Allah

Wa lillāhi mā fis-samāwāti wa mā
fil-ard, wa kānallāhu bi kulli syai'im
muḥiṭā.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ﴿١٢٦﴾

126. Kepunyaan Allahlah apa yang di langit dan apa yang di bumi, dan adalah (pengetahuan) Allah Maha Meliputi segala sesuatu.

وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit	فِي fī di	مَا mā apa	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	مَا mā apa
			مُحِيطًا muḥīṭan Maha Meliputi	شَيْءٍ syai'in sesuatu	بِكُلِّ bi kulli dengan segala

Wa yastaftūnaka fin-nisā', qulillāhu yuftikum fihinna wa mā yutlā 'alai-kum fil-kitābi fī yatāman-nisā'il-lātī lā tu'tūnahunna mā kutiba lahunna wa targabūna an tankihūhunna wal-mustad'afīna minal-wildāni wa an taqūmū lil-yatāmā bil-qist, wa mā taf'alū min khairin fa innallāha kāna bihī 'alīmā.

وَيَسْتَفتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ فِي يَتَامَى النِّسَاءِ اللَّاتِي لَا تُؤْتُونَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ وَالْمُسْتَضعفينَ مِنَ الْوِلْدَانِ وَإِنْ تَقُومُوا لِلْيَتَامَى بِالْقِسْطِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ﴿١٢٧﴾

127. Dan mereka minta fatwa kepadamu tentang para wanita. Katakanlah : "Allah memberi fatwa kepadamu tentang mereka, dan apa yang dibacakan kepadamu dalam Al Qur'an¹⁴³) (juga memfatwakan) tentang para wanita yatim yang kamu tidak memberikan kepada mereka apa¹⁴⁴) yang ditetapkan untuk mereka, sedang kamu ingin mengawini mereka¹⁴⁵) dan tentang anak-anak yang masih dipandang lemah. Dan (Allah menyuruh kamu) supaya kamu mengurus anak-anak yatim secara adil. Dan kebajikan apa saja yang kamu kerjakan, maka sesungguhnya Allah adalah Maha Mengetahuinya".

اللَّهُ Allāhu Allah	قُلْ qul katakanlah	النِّسَاءِ an-nisā'i wanita	فِي fī tentang	يَسْتَفْتُونَكَ yastaftū- naka mereka minta fatwa kepadamu	وَ wa dan
عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	يُتْلَى yutlā dibacakan	مَا mā apa	وَ wa dan	فِيهِنَّ fihinna tentang mereka	يُفْتِيكُمْ yuftikum memfat- wakan padamu
اللَّاتِي allātī orang yang	النِّسَاءِ an-nisā'i wanita	يَتَامَى yatāmā anak yatim	فِي fī tentang	الْكِتَابِ al-kitābi kitab	فِي fī dalam
وَ wa dan	لَهُنَّ lahunna bagi mereka	كُتِبَ kutiba ditetapkan	مَا mā apa	تُؤْتُونَهُنَّ tu'tūna- hunna kamu beri- kan mereka	لَا lā tidak
الْوِلْدَانَ al-wildāni anak-anak	مِنْ min dari	الْمُسْتَضْعِفِينَ al-mustad- 'afīna orang- orang yang lemah	وَ wa dan	أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ an tanki- hūhunna mengawini mereka	تَرَعْبُونَ targabūna kamu ingin
مَا mā apa	وَ wa dan	بِالْقِسْطِ bil-qisṭi dengan adil	لِّلْيَتَامَى lil-yatāmā pada anak- anak yatim	أَنْ تَقُومُوا an taqūmū kamu mengurus	وَ wa dan

كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	فَإِنَّ fa inna maka se- ungguhnya	خَيْرٍ khairin kebaikan	مِنْ min dari	تَفْعَلُوا taf'alū kamu kerjakan
				عَلِيمًا 'alīman Maha Me- ngetahui	بِهِ bihi dengannya

Wa inimra'atun khāfat mim ba'lihā nusyūzan au i'rādan fa lā junāha 'alaihimā ay yuṣliḥā bainahumā ṣulḥā, waṣ-ṣulḥu khair, wa uḥdiratil-anfususy-syuhh, wa in tuḥsinū wa tattaqū fa innallāha kāna bimā ta'malūna khabīrā.

وَإِنْ امْرَأَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا
أَوْ عَرِضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا
بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ
الْأَنْفُسُ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ
اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٢٨﴾

128. Dan jika seorang wanita khawatir akan nusyuz¹⁴⁶⁾ atau sikap tidak acuh dari suaminya, maka tidak mengapa bagi keduanya mengadakan perdamaian yang sebenar-benarnya¹⁴⁷⁾, dan perdamaian itu lebih baik (bagi mereka) walaupun manusia itu menurut tabiatnya kikir¹⁴⁸⁾. Dan jika kamu bergaul dengan istrimu secara baik dan memelihara dirimu (dari nusyuz dan sikap tak acuh), maka sesungguhnya Allah adalah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

بَعْلِهَا ba'lihā suaminya	مِنْ min dari	خَافَتْ khāfat khawatir	امْرَأَةٌ imra'atun wanita	إِنْ in jika	وَ wa dan
عَلَيْهِمَا 'alaihimā atas keduanya	جُنَاحٍ junāha dosa	فَلَا fa lā maka tiada	عَرِضًا i'rādan berpaling	أَوْ au atau	نُشُوزًا nusyūzan nusyuz
خَيْرٍ khairun baik	الصُّلْحُ aṣ-ṣulḥu perdamai- an	وَ wa dan	صُلْحًا ṣulḥan perdamai- an	بَيْنَهُمَا bainahumā antara keduanya	أَنْ يُصْلِحَا ay yuṣliḥā mengadakan perdamaian

إِنْ in jika	وَ wa dan	الشُّحَّ asy-syuhḥa kikir	الْأَنْفُسُ al-anfusu manusia	أُحْضِرْتِ uḥdirati tabiat	وَ wa dan
كَانَ kāna adalah Dia	الله Allāha Allah	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguhnya	تَتَّقُوا tattaqū kamu me- melihara diri	وَ wa dan	تُحْسِنُوا tuḥsinū kamu ber- buat baik
			خَيْرًا khabīran Maha Me- ngetahui	تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa

Wa lan tastaṭī'ū an ta'dilū bainan-nisā'i wa lau ḥaṣṭum fa lā tamīlū kullal-maili fa tazarūhā kal-mu'al-laqah, wa in tuṣliḥū wa tattaqū fa innallāha kāna gafūrar raḥīmā.

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ
وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمَيْلِ فَتَذَرُوهَا
كَالْمُعَلَّقَةِ وَإِنْ تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ
اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٢٩﴾

129. Dan kamu sekali-kali tidak akan dapat berlaku adil di antara istri-istri(mu), walaupun kamu sangat ingin berbuat demikian, karena itu janganlah kamu terlalu cenderung (kepada yang kamu cintai), sehingga kamu biarkan yang lain terkatung-katung. Dan jika kamu mengadakan perbaikan dan memelihara diri (dari kecurangan), maka sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

وَ wa dan	النِّسَاءِ an-nisā'i istri-istri	بَيْنَ baina antara	أَنْ تَعْدِلُوا an ta'dilū berbuat adil	لَنْ تَسْتَطِيعُوا lan tastaṭī'ū kamu tidak akan dapat	وَ wa dan
الْمَيْلِ al-maili cenderung	كُلِّ kullā setiap	تَمِيلُوا tamīlū kamu cenderung	فَلَا fa lā maka jangan	حَرَصْتُمْ ḥaṣṭum kamu sa- ngat ingin	لَوْ lau walau

وَ wa dan	تُصْلِحُوا tuṣliḥū kamu meng- adakan perbaikan	إِنْ in jika	وَ wa dan	كَالْمُعَلَّقَةِ kal-mu'al- laqati terkatung- katung	فَتَذَرُوهَا fa tazaruḥā maka kamu membiar- kannya
رَحِيمًا raḥīman Maha Penyayang	غَفُورًا gafūran Maha Pengampun	كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	فَإِنَّ fa inna maka se- ungguhnya	تَتَّقُوا tattaqū kamu me- melihara diri

Wa iy yatafarraqā yugnillāhu kullam
min sa'atih, wa kānallāhu wāsi'an
ḥakīmā.

وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كُلًّا مِّنْ سَعَتِهِ
وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ﴿١٣٠﴾

130. Jika keduanya bercerai, maka Allah akan memberi kecukupan kepada masing-masing dari limpahan karunia-Nya. Dan adalah Allah Maha Luas (karunia-Nya) lagi Maha Bijaksana.

كُلًّا kullan kepada masing- masing	اللَّهُ Allāhu Allah	يُغْنِ yugni memberi kecukupan	يَتَفَرَّقَا yatafarraqā keduanya bercerai	إِنْ in jika	وَ wa dan
وَاسِعًا wāsi'an Maha Luas	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah	وَ wa dan	سَعَتِهِ sa'atihī limpahan karunia-Nya	مِّنْ min dari

حَكِيمًا
ḥakīmān
Maha
Bijaksana

Wa lillāhi mā fis-samāwāti wa mā
fil-arḍ, wa laqad waṣṣainal-lazīna ūtul-
kitāba min qablikum wa iyyākum

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَقَدْ
وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ

anittaqullāh, wa in takfurū fa inna
lillāhi mā fis-samāwāti wa mā fil-
ard, wa kānallāhu ganiyyan ḥamīdā.

وَاَيَّاكُمْ اَنْ اتَّقُوا اللَّهَ وَاِنْ تَكْفُرُوا فَاِنَّ لِلَّهِ
مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَكَانَ
اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿١٣١﴾

131. Dan kepunyaan Allahlah apa yang di langit dan yang di bumi, dan sung-
guh Kami telah memerintahkan kepada orang-orang yang diberi Kitab sebe-
lum kamu dan (juga) kepada kamu; bertakwalah kepada Allah. Tetapi jika kamu
kafir maka (ketahuilah), sesungguhnya apa yang di langit dan apa yang di
bumi hanyalah kepunyaan Allah¹⁴⁹ dan Allah Maha Kaya lagi Maha Terpuji.

وَ wa dan	السَّمٰوٰتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَا mā apa	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	وَ wa dan
وَصَّيْنَا waṣṣainā Kami wasiatkan	لَقَدْ laqad sungguh	وَ wa dan	الْاَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	مَا mā apa
وَ wa dan	قَبْلَكُمْ qablikum sebelum kamu	مِنْ min dari	الْكِتَابِ al-kitāba kitab	اُوتُوا ūtū diberi	الَّذِينَ allaẓina orang- orang yang
تَكْفُرُوا takfurū kamu kafir	اِنْ in jika	وَ wa dan	اللَّهِ Allāha Allah	اِنْ اتَّقُوا anittaqu bertakwa- lah	اَيَّاكُمْ iyyākum kepadamu
وَ wa dan	السَّمٰوٰتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَا mā apa	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	فَاِنَّ fa inna maka se- sungguh- nya

اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	مَا mā apa
				حَمِيدًا ḥamīdan Maha Terpuji	غَنِيًّا ganiyyan Maha Kaya

Wa lillāhi mā fis-samāwāti wa mā
fil-arḍ, wa kafā billāhi wakīlā.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٣٢﴾

132. Dan kepunyaan Allahlah apa yang di langit dan apa yang di bumi. Cukuplah Allah sebagai Pemelihara.

وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَا mā apa	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	وَ wa dan
بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	كَفَى kāfā cukuplah	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	مَا mā apa
					وَكِيلًا wakīlan Pemelihara

Iy yasya' yuzhibkum ayyuhan-nāsu
wa ya'ti bi ākharin, wa kānallāhu
'alā zālīka qadīrā.

إِنْ يَشَاءْ يُدْهِبْكُمْ أَهْلَ النَّاسِ وَيَأْتِ بِآخَرِينَ
وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذَلِكَ قَدِيرًا ﴿١٣٣﴾

133. Jika Allah menghendaki, niscaya Dia musnahkan kamu wahai manusia, dan Dia datangkan umat yang lain (sebagai penggantinya). Dan adalah Allah Maha Kuasa berbuat demikian.

وَ wa dan	النَّاسُ an-nāsu manusia	أَيُّهَا ayyuhā wahai	يُذْهِبْكُمْ yuzhibkum Dia memus- nahkanmu	يَشَاءُ yasya' Dia meng- hendaki	إِنْ in jika
عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	بِآخَرِينَ bi ākharīna dengan yang lain	يَأْتِ ya'ti Dia datangkan
				قَدِيرًا qadīran Maha Kuasa	ذَلِكَ zālika demikian

Man kāna yurīdu sawābad-dun-yā fa
'indallāhi sawābud-dun-yā wal-ākhi-
rah, wa kānallāhu samī'an baṣīrā.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ
ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَكَانَ اللَّهُ
سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿١٣٤﴾

134. Barangsiapa yang menghendaki pahala di dunia saja (maka ia merugi), karena di sisi Allah ada pahala dunia dan akhirat. Dan Allah Maha Mendengar lagi Maha Melihat.

فَعِنْدَ fa 'inda maka di sisi	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	ثَوَابَ sawāba pahala	يُرِيدُ yurīdu meng- inginkan	كَانَ kāna adalah dia	مَنْ man siapa
وَ wa dan	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	ثَوَابُ sawābu pahala	اللَّهُ Allāhi Allah
		بَصِيرًا baṣīran Maha Melihat	سَمِيعًا samī'an Maha Mendengar	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia

Yā ayyuhal-lazīna āmanū kūnū qawwāmīna bil-qisṭi syuhadā'a lillāhi wa lau 'alā anfusikum awil-wālidaini wal-aqrabīn, iy yakun ganiyyan au faqīran fallāhu aulā bihimā, fa lā tattabi'ul-hawā an ta'dilū, wa in talwū au tu'riḍū fa innallāha kāna bimā ta-malūna khabīrā.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ
شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ أَوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ
إِنْ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا
فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ أَنْ تَعْدِلُوا وَإِنْ تَلُوتُوا
أَوْ تَعْزِمُوا فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٣٥﴾

135. Wahai orang-orang yang beriman, jadilah kamu orang yang benar-benar penegak keadilan, menjadi saksi karena Allah biarpun terhadap dirimu sendiri atau ibu bapak dan kaum kerabatmu. Jika ia¹⁵⁰ kaya ataupun miskin, maka Allah lebih tahu kemaslahatannya. Maka janganlah kamu mengikuti hawa nafsu karena ingin menyimpang dari kebenaran. Dan jika kamu memutarbalikkan (kata-kata) atau enggan menjadi saksi, maka sesungguhnya Allah adalah Maha Mengetahui segala apa yang kamu kerjakan.

بِالْقِسْطِ bil-qisṭi dengan adil	قَوَّامِينَ qawwāmīna penegak	كُونُوا kūnū jadilah kamu	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
أَنْفُسِكُمْ anfusikum dirimu	عَلَىٰ 'alā atas	لَوْ lau walau	وَ wa dan	لِلَّهِ lillāhi karena Allah	شُهَدَاءَ syuhadā'a saksi
يَكُنْ yakun adalah dia	إِنْ in jika	الْأَقْرَبِينَ al-aqrabīna kerabat	وَ wa dan	أَوَالِدِينَ al-wālidaini ibu bapak	أَوْ au atau
بِهِمَا bihimā dengannya	أَوَّلَىٰ aulā lebih tahu	فَاللَّهُ fallāhu maka Allah	فَقِيرًا faqīran miskin	أَوْ au atau	غَنِيًّا ganiyyan kaya

إِنْ in jika	وَ wa dan	أَنْ تَعْدِلُوا an ta'dilū supaya kamu ber- buat adil	الْهَوَى al-hawā hawa nafsu	تَتَّبِعُوا tattabi'ū kamu mengikuti	فَلَا fa lā maka jangan
كَانَ kāna adalah	اللَّهُ Allāha Allah	فَإِنَّ fa inna maka se- ungguhnya	تُعْرَضُوا tu'ridū kamu enggan	أَوْ au atau	تَلَوُوا talwū kamu memutar- balikan
			خَيْرًا khabīran Maha Me- ngetahui	تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa

Yā ayyuhal-lazīna āmanū āminū
billāhi wa rasūlihī wal-kitābil-lazī
nazzala 'alā rasūlihī wal-kitābil-lazī
anzala min qabl, wa may yakfur
billāhi wa malā'ikatihī wa kutubihī
wa rusulihī wal-yaumil-ākhirī fa qad
ḡalla ḡalālam ba'idā.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَى رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي
أَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَ
كُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ
ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٣٦﴾

136. Wahai orang-orang yang beriman, tetaplah beriman kepada Allah dan rasul-Nya dan kepada kitab yang Allah turunkan kepada rasul-Nya, serta kitab yang Allah turunkan sebelumnya. Barangsiapa yang kafir kepada Allah, malaikat-malaikat-Nya, kitab-kitab-Nya, rasul-rasul-Nya dan hari kemudian, maka sesungguhnya orang itu telah sesat sejauh-jauhnya.

وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	آمِنُوا āminū tetaplah beriman	آمِنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allažina orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
-----------------	---	---	-----------------------------	---	----------------------------------

عَلَى 'alā atas	نَزَّلَ nazzala (Allah) turunkan	الَّذِي allażī yang	الْكِتَابِ al-kitābi kitab	وَ wa dan	رَسُولِهِ rasūlihi rasul-Nya
مِنْ min dari	أَنْزَلَ anzala (Allah) turunkan	الَّذِي allażī yang	الْكِتَابِ al-kitābi kitab	وَ wa dan	رَسُولِهِ rasūlihi rasul-Nya
وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	يَكْفُرُ yakfur kafir	مَنْ man siapa	وَ wa dan	قَبْلُ qablu sebelum
وَ wa dan	رُسُلِهِ rusulihi rasul- rasul-Nya	وَ wa dan	كُتُبِهِ kutubihī kitab- kitab-Nya	وَ wa dan	مَلَائِكَتِهِ malā'ika- tihi malaikat- malaikat- Nya
بَعِيدًا ba'īdan yang jauh	ضَلَالًا ḍalālan kesesatan	ضَلَّ ḍalla sesat	فَقَدْ fa qad maka se- sungguhnya	الْيَوْمِ الْآخِرِ al-yaumil- ākhirī hari akhir	

Innal-lazīna āmanū summa kafarū
summa āmanū summa kafarū sum-
mazdādū kufra lam yakunillāhu li
yagfira lahum wa lā li yahdiyahum
sabilā.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ
كَفَرُوا ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا لَمْ يَكُنْ لِلَّهِ
لِيَغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًا ٣٧

137. Sesungguhnya orang-orang yang beriman kemudian kafir, kemudian beriman (pula), kemudian kafir lagi, kemudian bertambah kekafirannya¹⁵¹⁾, maka sekali-kali Allah tidak akan memberi ampunan kepada mereka, dan tidak (pula) menunjuki mereka kepada jalan yang lurus.

ثُمَّ summa kemudian	كَفَرُوا kafarū mereka kafir	ثُمَّ summa kemudian	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
كُفْرًا kufran kekafiran	ازْدَادُوا azdādū bertambah	ثُمَّ summa kemudian	كَفَرُوا kafarū mereka kafir	ثُمَّ summa kemudian	آمَنُوا āmanū mereka beriman
وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	لِيَغْفِرَ li yagfira akan memberi ampunan	اللَّهُ Allāhu Allah	يَكُنْ yakun adalah Dia	لَمْ lam tidak
			سَبِيلًا sabīlan jalan	لِيَهْدِيَهُمْ li yahdi- yahum akan menunjuki mereka	لَا lā tidak

Basysyiril-munāfiqīna bi anna lahum
'azāban alīmā,

بَشِّرِ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣٨﴾

138. Kabarkanlah kepada orang-orang munafik bahwa mereka akan mendapat siksaan yang pedih,

أَلِيمًا alīman yang pedih	عَذَابًا 'azāban siksaan	لَهُمْ lahum bagi mereka	بِأَنَّ bi anna bahwasa- nya	الْمُنَافِقِينَ al-munā- fiqīna orang-orang munafik	بَشِّرِ basysyiri kabarkan- lah
----------------------------------	--------------------------------	-----------------------------------	---------------------------------------	---	--

allażīna yattakhizūnal-kāfirīna auliya'a
min dūnil-mu'minīn, a yabtagūna

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ
الْمُؤْمِنِينَ يُبْتَغُونَ عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ

'indahumul-'izzata fa innal-'izzata
lillāhi jamī'ā.

فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ١٣٩

139. (yaitu) orang-orang yang mengambil orang-orang kafir menjadi teman-teman penolong dengan meninggalkan orang-orang mukmin. Apakah mereka mencari kekuatan di sisi orang kafir itu? maka sesungguhnya semua kekuatan kepunyaan Allah.

دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	أَوْلِيَاءَ auliyā'a pelindung/ penolong	الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang- orang-kafir	يَتَّخِذُونَ yattakhi- zūna mengambil	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang
فَإِنَّ fa inna maka se- sungguh- nya	الْعِزَّةَ al-'izzata kekuatan	هُمْ hum mereka	عِنْدَ 'inda di sisi	اَيَّبَتَّغُونَ a yabta- gūna apakah mereka mencari	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang mukmin
			جَمِيعًا jamī'an semuanya	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	الْعِزَّةَ al-'izzata kekuatan

Wa qad nazzala 'alaikum fil-kitābi an izā sami'tum āyattillāhi yukfaru bihā wa yustahza'u bihā fa lā taq'udū ma'ahum hattā yakhūdū fī ḥadišin gairih, innakum izam miṣluhum, innallāha jāmi'ul-munāfiqīna wal-kāfirīna fī Jahannama jamī'ā,

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ آيَاتَ اللَّهِ يَكْفُرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ إِنَّكُمْ إِذَا مِثْلَهُمْ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ١٤٠

140. Dan sungguh Allah telah menurunkan kepada kamu di dalam Al Qur'an bahwa apabila kamu mendengar ayat-ayat Allah diingkari dan diperolok-olokkan (oleh orang-orang kafir), maka janganlah kamu duduk beserta mereka, sehingga mereka memasuki pembicaraan yang lain. Karena sesungguhnya (kalau kamu berbuat demikian), tentulah kamu serupa dengan mereka. Sesungguhnya Allah akan mengumpulkan semua orang-orang munafik dan orang-orang kafir di dalam Jahannam,

الْكِتَابِ al-kitābi kitab	فِي fī dalam	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	نَزَّلَ nazzala menurunkan	قَدْ qad sungguh	وَ wa dan
يُكَفِّرُ yukfaru diingkari	اللَّهِ Allāhi Allah	آيَاتِ āyati ayat-ayat	سَمِعْتُمْ sami'tum kamu mendengar	إِذَا izā apabila	أَنَّ an bahwa
تَقْعُدُوا taq'udū kamu duduk	فَلَا fa lā maka jangan	بِهَا bihā dengannya	يُسْتَهْزَأُ yustahza'u diperolok- olokkan	وَ wa dan	بِهَا bihā dengannya
غَيْرِهِ gairihī selainnya	حَدِيثِ ḥadīsin pembicara- an	فِي fī dalam	يَخْضَوْنَ yakhūḍū mereka memasuki	حَتَّى ḥattā sehingga	مَعَهُمْ ma'ahum bersama mereka
جَامِعُ jāmi'u mengum- pulkan	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	مِثْلَهُمْ miṣluhum seperti mereka	إِذَا izān tiba-tiba	إِنَّكُمْ innakum sesungguh- nya kamu
جَمِيعًا jamī'an semuanya	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	فِي fī dalam	الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang- orang kafir	وَ wa dan	الْمُنَافِقِينَ al-munā- fiqīna orang-orang munafik

allaḏīna yatarabbaṣūna bikum, fa in
kāna lakum fathum minallāhi qālū
alam nakum ma'akum, wa in kāna
lil-kāfirīna naṣībun qālū alam nas-
taḥwiz 'alaikum wa namna'ukum

إِلَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ
مِّنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ يَكُنْ مَعَكُمْ وَإِنْ كَانَ لِلْكَافِرِينَ
نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحِذْكُمْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعُكُمْ

minal-mu'minīn, fallāhu yaḥkumu bainakum yaumal-qiyāmah, wa lay yaj'alallāhu lil-kāfirīna 'alal-mu'minīna sabīlā.

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ
سَبِيلًا ۝١٤١

141. (yaitu) orang-orang yang menunggu-nunggu (peristiwa) yang akan terjadi pada dirimu (hai orang-orang mukmin). Maka terjadi bagimu kemenangan dari Allah mereka berkata : "Bukankah kami (turut berperang) beserta kamu?" dan jika orang-orang kafir mendapat keberuntungan (kemenangan) mereka berkata : "Bukankah kami turut memenangkanmu¹⁵², dan membela kamu dari orang-orang mukmin?" Maka Allah akan memberi keputusan di antara kamu di hari kiamat dan Allah sekali-kali tidak akan memberi jalan kepada orang-orang kafir untuk memusnahkan orang-orang yang beriman.

لَكُمْ lakum bagimu	كَانَ kāna adalah dia	فَإِنْ fa in maka jika	بِكُمْ bikum denganmu	يَتَرَبَّصُونَ yatarab- baṣūna menunggu	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
نَكُنْ nakun adalah kami	أَلَمْ alam bukankah	قَالُوا qālū mereka berkata	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	فَتَحْ fathun kemenang- an
نَصِيبٌ naṣībun bagian	لِلْكَافِرِينَ lil-kāfirīna bagi orang- orang kafir	كَانَ kāna adalah dia	إِنْ in jika	وَ wa dan	مَعَكُمْ ma'akum bersama kamu
نَنْصَعُكُمْ namna'- kum kami membela kamu	وَ wa dan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	نَسْتَحْذِرُ nastahwiz kami me- menang- kan	أَلَمْ alam bukankah	قَالُوا qālū mereka berkata

يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	بَيْنَكُمْ bainakum antara kamu	يَحْكُمُ yahkumu meng- hukum	فَاللَّهُ fallāhu maka Allah	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang mukmin	مِنْ min dari
الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang mukmin	عَلَى 'alā atas	لِلْكَافِرِينَ lil-kāfirīna bagi orang- orang kafir	اللَّهُ Allāhu Allah	لَنْ يَجْعَلَ lay jaj'ala tidak akan menjadikan	وَ wa dan
					سَبِيلًا sabilan jalan

Innal-munāfiqīna yukhādī'unallāha wa
huwa khādī'uhum, wa izā qāmū ilaṣ-
ṣalāti qāmū kusālā yurā'unan-nāsa wa
lā yazkurūnallāha illā qalīlā.

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ
وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كُسَالَى يُرَاءُونَ
النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ۝١٤٢

142. Sesungguhnya orang-orang munafik itu menipu Allah, dan Allah akan membalas tipuan mereka¹⁵³. Dan apabila mereka berdiri untuk shalat mereka berdiri dengan malas. Mereka bermaksud riya¹⁵⁴ (dengan shalat) di hadapan manusia. Dan tidaklah mereka menyebut Allah kecuali sedikit sekali¹⁵⁵.

هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah	يُخَادِعُونَ yukhādī- 'ūna mereka menipu	الْمُنَافِقِينَ al-munā- fiqīna orang-orang munafik	إِنَّ inna sesungguh- nya
الصَّلَاةِ aṣ-ṣalāti shalat	إِلَى ilā kepada	قَامُوا qāmū mereka berdiri	إِذَا izā apabila	وَ wa dan	خَادِعُهُمْ khādī' u- hum menipu mereka

لَا lā tidak	وَ wa dan	النَّاسِ an-nāsa manusia	يُرَآؤُنَ yurā'ūna mereka .riya	كُسَالَى kusālā malas	قَامُوا qāmū mereka berdiri
		قَلِيلًا qalīlan sedikit	إِلَّا illā kecuali	اللَّهِ Allāha Allah	يَذْكُرُونَ yazkurūna mereka mengingat

Muzabzabīna baina zālik, lā ilā hā'ulā'i
wa lā ilā hā'ulā', wa may yudlilillāhu
fa lan tajida lahū sabīlā.

مُذَبِّبِينَ بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَلَا
إِلَى هَؤُلَاءِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَهُ
سَبِيلًا ﴿١٤٣﴾

143. Mereka dalam keadaan ragu-ragu antara yang demikian (iman atau kafir): tidak masuk kepada golongan ini (orang-orang beriman) dan tidak (pu-
la) kepada golongan itu (orang-orang kafir). Barangsiapa yang disesatkan
Allah¹⁵⁶, maka kamu sekali-kali tidak akan mendapat jalan (untuk memberi
petunjuk) baginya.

هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	إِلَى ilā kepada	لَا lā tidak	ذَلِكَ zālika itu	بَيْنَ baina antara	مُذَبِّبِينَ muzabza- bīna mereka ragu-ragu
مَنْ man siapa	وَ wa dan	هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	إِلَى ilā kepada	لَا lā tidak	وَ wa dan
	سَبِيلًا sabīlan jalan	لَهُ lahū baginya	فَلَنْ تَجِدَ fa lan tajida maka tidak mendapat	اللَّهِ Allāhu Allah	يُضِلِلِ yudlil menyesat- kan

نَصِيرًا	لَهُمْ	لَنْ تَجِدَ	وَ	النَّارِ
naṣīran penolong	lahum bagi mereka	lan tajida kamu tidak akan men- dapat	wa dan	an-nāri neraka

illal-lazīna tābū wa aṣlahū wa 'taṣamū
billāhi wa akhlaṣū dīnahun lillāhi
fa ulā'ika ma'al-mu'minīn, wa saufa
yu'tillāhul-mu'minīna ajran 'azīmā.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا
بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَٰئِكَ
مَعَ الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ
الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٤﴾

146. Kecuali orang-orang yang taubat dan mengadakan perbaikan¹⁵⁸⁾ dan berpegang teguh pada (agama) Allah dan tulus ikhlas (mengerjakan) agama mereka karena Allah. Maka mereka itu adalah bersama-sama orang yang beriman dan kelak Allah akan memberikan kepada orang-orang yang beriman pahala yang besar.

وَ	أَصْلَحُوا	وَ	تَابُوا	الَّذِينَ	إِلَّا
wa dan	aṣlahū mereka mengada- kan per- baikan	wa dan	tābū mereka bertaubat	allaḏīna orang- orang yang	illā kecuali
لِلَّهِ	دِينَهُمْ	أَخْلَصُوا	وَ	بِاللَّهِ	اعْتَصَمُوا
lillāhi karena Allah	dīnahun agama mereka	akhlaṣū mereka ikhlas	wa dan	billāhi kepada Allah	i'taṣamū mereka berpegang teguh
يُؤْتِي	سَوْفَ	وَ	الْمُؤْمِنِينَ	مَعَ	فَأُولَٰئِكَ
yu'ti memberi	saufa kelak	wa dan	al-mu'mi- nīna orang-orang beriman	ma'a bersama	fa ulā'ika maka mereka itu

عَظِيمًا

'aẓīman

yang besar

أَجْرًا

ajran

pahala

الْمُؤْمِنِينَ

al-mu'mi-
nīnaorang-orang
beriman

اللَّهُ

Allāhu

Allah

Mā yaf'alullāhu bi 'azābikum in
syakartum wa āmantum, wa kānallāhu
syākiran 'alīmā.

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ
وَأَمَنْتُمْ ۖ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٧﴾

147. Mengapa Allah akan menyiksamu, jika kamu bersyukur dan beriman?
Dan Allah adalah Maha Mensyukuri¹⁵⁹ lagi Maha Mengetahui.

شَكَرْتُمْ

syakartum

kamu
bersyukur

إِنْ

in

jika

بِعَذَابِكُمْ

bi 'azā-
bikum
dengan
menyiksa-
mu

اللَّهُ

Allāhu

Allah

يَفْعَلُ

yaf'alu

berbuat

مَا

mā

apa

شَاكِرًا

syākiran
Maha
Mensyukuri

اللَّهُ

Allāhu
Allah

كَانَ

kāna
adalah
Dia

وَ

wa
dan

أَمَنْتُمْ

āmantum
kamu
beriman

وَ

wa
dan

عَلِيمًا

'alīman
Maha Me-
ngetahui

JUZ 6

Lā yuḥibbullāhul-jahra bis-sū'i minal-qauli illā man ḡulim, wa kānallāhu samī'an 'alīmā.

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ
إِلَّا مَنْ ظَلَمَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿١٤٨﴾

148. Allah tidak menyukai ucapan buruk¹⁶⁰⁾, (yang diucapkan) dengan terus terang kecuali oleh orang yang dianiaya¹⁶¹⁾. Allah adalah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

مِنْ min dari	بِالسُّوءِ bis-sū'i dengan buruk	الْجَهْرَ al-jahra keras	اللَّهُ Allāhu Allah	يُحِبُّ yuḥibbu menyukai	لَا lā tidak
كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	ظَلَمَ ḡulima dianiaya	مَنْ man orang	إِلَّا illā kecuali	الْقَوْلِ al-qauli ucapan
			عَلِيمًا 'alīman Maha Me- ngetahui	سَمِيعًا samī'an Maha Mendengar	اللَّهُ Allāhu Allah

In tubdū khairan au tukhfūhu au ta'fū 'an sū'in fa innallāha kāna 'afuwwan qadīrā.

إِنْ تَبْدُوا خَيْرًا أَوْ تَخْفُوهُ أَوْ تَعْفُو عَنْ
سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا قَدِيرًا ﴿١٤٩﴾

149. Jika kamu menyatakan sesuatu kebaikan atau menyembunyikan atau memaafkan sesuatu kesalahan (orang lain), maka sesungguhnya Allah Maha Pemaaf lagi Maha Kuasa.

أَوْ au atau	تَخْفُوهُ tukhfūhu kamu sem- bunyikan	أَوْ au atau	خَيْرًا khairan kebaikan	تَبْدُوا tubdū kamu nyatakan	إِنْ in jika
--------------------	--	--------------------	--------------------------------	---------------------------------------	--------------------

كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguhnya	سُوءٍ sū'in keburukan	عَنْ 'an dari	تَعَفُّوا ta'fū kamu maafkan
				قَدِيرًا qadīran Maha Kuasa	عَفْوًا 'afuwwan Maha Pemaaf

Innal-lazīna yakfurūna billāhi wa rusulihi wa yuridūna ay yufarriqū bainallāhi wa rusulihi wa yaqūlūna nu'minu bi ba'diw wa nakfuru bi ba'diw wa yuridūna ay yattakhizū baina zālika sabilā.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيُرِيدُونَ
أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ
نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ
أَنْ يَتَّخِذُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ۝١٥٠

150. Sesungguhnya orang-orang yang kafir kepada Allah dan rasul-rasul-Nya, dan bermaksud memperbedakan¹⁶²⁾ antara (keimanan kepada) Allah dan rasul-rasul-Nya, dengan mengatakan : "Kami beriman kepada yang sebagian dan kami kafir terhadap sebagian (yang lain)", serta bermaksud (dengan perkataan itu) mengambil jalan (tengah) di antara yang demikian (iman atau kafir),

رُسُلِهِ rusulihi rasul- rasul-Nya	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	يَكْفُرُونَ yakfurūna kafir	الَّذِينَ allažina orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	بَيْنَ baina antara	أَنْ يُفَرِّقُوا ay yufarriqū untuk mem- bedakan	يُرِيدُونَ yuridūna mereka bermaksud	وَ wa dan
وَ wa dan	بِبَعْضٍ bi ba'din dengan sebagian	نُؤْمِنُ nu'minu kami beriman	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka me- ngatakan	وَ wa dan	رُسُلِهِ rusulihi rasul- rasul-Nya

بَيْنَ	أَنْ يَتَّخِذُوا	يُرِيدُونَ	وَ	بِبَعْضِ	نَكْفُرُ
baina	ay yatta- khizū	yuridūna	wa	bi ba'din	nakfuru
antara	mengambil	bermaksud	dan	dengan sebagian	kami kafir
				سَبِيلًا	ذَلِكَ
				sabilan jalan	zālika itu

ulā'ika humul-kāfirūna ḥaqqā, wa
a'tadnā lil-kāfirīna 'azābam muhīnā.

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَأَعْتَدْنَا
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُّهِينًا ﴿١٥١﴾

151. merekalah orang-orang yang kafir sebenar-benarnya. Kami telah menyediakan untuk orang-orang yang kafir itu siksaan yang menghinakan.

أَعْتَدْنَا	وَ	حَقًّا	الْكَافِرُونَ	هُمْ	أُولَٰئِكَ
a'tadnā	wa	ḥaqqan	al-kāfirūna	hum	ulā'ika
Kami sediakan	dan	sebenar- benarnya	orang- orang kafir	mereka	mereka itu
				مُهِينًا	عَذَابًا
				muhīnan yang meng- hinakan	'azāban siksa
					لِلْكَافِرِينَ
					lil-kāfirīna bagi orang- orang kafir

Wal-lazīna āmanū billāhi wa rusulihi
wa lam yufarriqū baina aḥadim
minhum ulā'ika saufa yu'tihim
ujūrahum, wa kānallāhu gafūrar
raḥīmā.

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا
بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَٰئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ
أُجُورُهُمْ وَقَدْ كَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٥٢﴾

152. Orang-orang yang beriman kepada Allah dan para rasul-Nya dan tidak membeda-bedakan seorang pun di antara mereka, kelak Allah akan memberikan kepada mereka pahalanya. Dan adalah Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

رُسُلِهِ rusulihi rasul- rasul-Nya	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
مِنْهُمْ minhum dari mereka	أَحَدٍ ahadin seorang	بَيْنَ baina antara	يُفَرِّقُوا yufarriqū membeda- kan	لَمْ lam tidak	وَ wa dan
كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	أُجُورَهُمْ ujūrahum pahala mereka	يُؤْتِيهِمْ yu'tīhim mereka diberi	سَوْفَ saufa kelak	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu
			رَحِيمًا rahīman Maha Penyayang	غَفُورًا gafūran Maha Pengampun	اللَّهُ Allāhu Allah

Yas'aluka Ahlul-Kitābi an tunazzila 'alaihim kitābam minas-samā'i fa qad sa'alū Mūsā akbara min zālika fa qālū arinallāha jahratan fa akhazat-humuṣ-ṣā'iqatu bi zulmihi, summat-takhaḥzul-'ijla mim ba'di mā jā'at-humul-bayyinātu fa 'afaunā 'an zālik, wa ātainā Mūsā sultānam mubīnā.

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تَنْزِلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا
مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَى أَكْبَرَ مِنْ ذَلِكَ
فَقَالُوا أَرِنَا اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ
يُظْلِمُهُمْ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا
جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَلِكَ
وَآتَيْنَا مُوسَى سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٥٣﴾

153. Ahli Kitab meminta kepadamu agar kamu menurunkan kepada mereka sebuah Kitab dari langit. Maka sesungguhnya mereka telah meminta kepada Musa yang lebih besar dari itu. Mereka berkata : "Perlihatkanlah Allah kepada kami dengan nyata". Maka mereka disambar petir karena kezalimannya, dan mereka menyembah anak sapi¹⁶³), sesudah datang kepada mereka bukti-bukti yang nyata, lalu Kami maafkan (mereka) dari yang demikian. Dan telah Kami berikan kepada Musa keterangan yang nyata.

<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>كِتَابًا</p> <p>kitāban</p> <p>kitab</p>	<p>عَلَيْهِمْ</p> <p>'alaihim</p> <p>atas mereka</p>	<p>أَنْ تُنْزِلَ</p> <p>an tunaz- zila</p> <p>agar kamu menurun- kan</p>	<p>أَهْلَ الْكِتَابِ</p> <p>Ahlul- Kitābi</p> <p>Ahli Kitab</p>	<p>يَسْأَلُكَ</p> <p>yas'aluka</p> <p>meminta kepadamu</p>
<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>أَكْبَرُ</p> <p>akbara</p> <p>lebih besar</p>	<p>مُوسَى</p> <p>Mūsā</p> <p>Musa</p>	<p>سَأَلُوا</p> <p>sa'alū</p> <p>mereka meminta</p>	<p>فَقَدْ</p> <p>fa qad</p> <p>maka se- sungguh- nya</p>	<p>السَّمَاءِ</p> <p>as-samā'i</p> <p>langit</p>
<p>فَاخَذَتْهُمْ</p> <p>fa akha- zathum</p> <p>maka mereka disambar</p>	<p>بَجَرَةً</p> <p>jahratan</p> <p>jelas</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāha</p> <p>Allah</p>	<p>أَرَنَا</p> <p>arinā</p> <p>perlihatkan pada kami</p>	<p>فَقَالُوا</p> <p>fa qālū</p> <p>maka mereka berkata</p>	<p>ذَلِكَ</p> <p>zālika</p> <p>demikian itu</p>
<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>الْعِجْلَ</p> <p>al-'ijla</p> <p>anak sapi</p>	<p>اتَّخَذُوا</p> <p>ittakhaẓū</p> <p>mereka mengambil</p>	<p>ثُمَّ</p> <p>summa</p> <p>kemudian</p>	<p>بِظُلْمِهِمْ</p> <p>bi zulmi- him</p> <p>karena kezaliman mereka</p>	<p>الصَّاعِقَةَ</p> <p>aş-şā'iqatu</p> <p>petir</p>
<p>عَنْ</p> <p>'an</p> <p>dari</p>	<p>فَعَفَوْنَا</p> <p>fa 'afaunā</p> <p>maka Kami maafkan</p>	<p>الْبَيِّنَاتُ</p> <p>al-bayyi- nātu</p> <p>bukti-bukti</p>	<p>جَاءَتْهُمْ</p> <p>jā'athum</p> <p>datang pa- da mereka</p>	<p>مَا</p> <p>mā</p> <p>apa</p>	<p>بَعْدَ</p> <p>ba'di</p> <p>sesudah</p>
<p>مُبِينًا</p> <p>mubīnan</p> <p>yang nyata</p>	<p>سُلْطَانًا</p> <p>sulṭānan</p> <p>keterangan</p>	<p>مُوسَى</p> <p>Mūsā</p> <p>Musa</p>	<p>آتَيْنَا</p> <p>ātainā</p> <p>Kami beri</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>ذَلِكَ</p> <p>zālika</p> <p>demikian itu</p>

Wa rafa'nā fauqahumūṭ-ṭūra bi mīsāqihim wa qulnā lahumudkhulul-bāba sujjadaw wa qulnā lahum lā ta'dū fis-sabti wa akhaẓnā minhum mīsāqan galīẓā.

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِيثَاقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿١٥٤﴾

154. Dan telah Kami angkat ke atas (kepala) mereka bukit Thursina untuk (menerima) perjanjian (yang telah Kami ambil dari) mereka. Dan Kami perintahkan kepada mereka : "Masukilah pintu gerbang itu sambil bersujud¹⁶⁴", dan Kami perintahkan (pula), kepada mereka: "Janganlah kamu melanggar peraturan mengenai hari Sabtu¹⁶⁵", dan Kami telah mengambil dari mereka perjanjian yang kokoh.

و	بِمِيثَاقِهِمْ	الطُّورَ	فَوْقَهُمْ	رَفَعْنَا	و
dan	bi mīsā-qihim	aṭ-ṭūra	fauqahum	rafa'nā	wa
dan	dengan perjanjian mereka	bukit Thursina	di atas mereka	Kami angkat	dan
و	سُجَّدًا	الْبَابَ	ادْخُلُوا	لَهُمْ	قُلْنَا
wa	sujjadan	al-bāba	udkhulū	lahum	qulnā
dan	bersujud	pintu	masukilah	kepada mereka	Kami katakan
السَّبْتِ	فِي	تَعْدُوا	لَا	لَهُمْ	قُلْنَا
as-sabti	fī	ta'dū	lā	lahum	qulnā
hari Sabtu	dalam	kamu melanggar	jangan	kepada mereka	Kami katakan
غَلِيظًا	مِيثَاقًا	مِنْهُمْ	أَخَذْنَا	و	
galīẓan	mīsāqan	minhum	akhaẓnā	dan	
yang kokoh	perjanjian	dari mereka	Kami mengambil	dan	

Fa bimā naqḍihim mīsāqahum wa kufrihim bi āyātillāhi wa qatlihimul-ambiyā'a bi gairi ḥaqqiw wa qaulihim

فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِيثَاقَهُمْ وَكَفْرَهُمْ بِآيَاتِ اللَّهِ وَقَتْلِهِمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقِّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا

qulūbunā gulf, bal ṭaba'allāhu 'alaihā
bi kufrihim fa lā yu'minūna illā qalīlā.

غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا
يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ١٥٥

155. Maka (Kami lakukan terhadap mereka beberapa tindakan)¹⁶⁶, disebabkan mereka melanggar perjanjian itu, dan karena kekafiran mereka terhadap keterangan-keterangan Allah dan mereka membunuh nabi-nabi tanpa (alasan) yang benar dan mengatakan : "Hati kami tertutup". Bahkan, sebenarnya Allah telah mengunci mati hati mereka karena kekafirannya, karena itu mereka tidak beriman kecuali sebagian kecil dari mereka.

بَايَاتٍ bi āyāti dengan ayat-ayat	كُفْرَهُمْ kufrihim kekafiran mereka	وَ wa dan	مِثَاقَهُمْ mīsāqahum perjanjian mereka	نَقَضَهُمْ naqdihim mereka melanggar	فِيمَا fa bimā maka sebab
حَقٍّ ḥaqqin benar	بِغَيْرٍ bi gairi dengan tanpa	الْأَنْبِيَاءِ al-ambiyā'a nabi-nabi	قَتَلَهُمْ qatlihim mereka membunuh	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah
طَبَعَ ṭaba'a menutupi- nya	بَلْ bal bahkan	غُلْفٌ gulfun tertutup	قُلُوبِنَا qulūbunā hati kami	قَوْلَهُمْ qaulihim ucapan mereka	وَ wa dan
إِلَّا illā kecuali	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	فَلَا fa lā maka tidak	بِكُفْرِهِمْ bi kufrihim karena kekafiran mereka	عَلَيْهَا 'alaihā atasnya	اللَّهُ Allāhu Allah
					قَلِيلًا qalīlan sedikit

Wa bi kufrihim wa qaulihim 'alā
Maryama buhtānan 'azīmā,

وَبِكْفَرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَى مَرْيَمَ بُهْتَانًا عَظِيمًا ﴿١٥٦﴾

156. Dan karena kekafiran mereka (terhadap Isa), dan tuduhan mereka terhadap Maryam dengan kedustaan besar (zina),

مَرْيَمَ Maryama Maryam	عَلَى 'alā atas	قَوْلِهِمْ qaulihim ucapan mereka	وَ wa dan	بِكْفَرِهِمْ bi kufri- him karena kekafiran mereka	وَ wa dan
				عَظِيمًا 'azīman yang besar	بُهْتَانًا buhtānan kedustaan

wa qaulihim innā qatalnal-Masiḥa
'Īsabna Maryama rasūlallāh, wa mā
qatalūhu wa mā ṣalabūhu wa lākin
syubbiha lahum, wa innal-laẓīnakhta-
lafū fīhi lafī syakkim minh, mā
lahum bihī min 'ilmin illattibā'az-
zanni wa mā qatalūhu yaqīnā,

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ
رَسُولَ اللَّهِ وَمَاقَتَلُوهُ وَمَاصْلَبُوهُ وَلَكِنْ
شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي
شَكٍّ مِنْهُ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ
وَمَاقَتَلُوهُ يَقِينًا ﴿١٥٧﴾

157. dan karena ucapan mereka : "Sesungguhnya kami telah membunuh Al Masih, Isa putra Maryam, Rasul Allah¹⁶⁷⁾", padahal mereka tidak membunuhnya dan tidak (pula) menyalibnya, tetapi (yang mereka bunuh ialah) orang yang diserupakan dengan Isa bagi mereka. Sesungguhnya orang-orang yang berselisih paham tentang (pembunuhan) Isa, benar-benar dalam keragu-raguan tentang yang dibunuh itu. Mereka tidak mempunyai keyakinan tentang siapa yang dibunuh itu, kecuali mengikuti persangkaan belaka, mereka tidak (pula) yakin bahwa yang mereka bunuh itu adalah Isa.

عِيسَى 'Īsā Isa	الْمَسِيحِ al-Masiḥa Al Masih	قَتَلْنَا qatalnā kami telah membunuh	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	قَوْلِهِمْ qaulihim ucapan mereka	وَ wa dan
-----------------------	-------------------------------------	--	--	--	-----------------

مَا mā tidak	وَ wa padahal	اللَّهُ Allāhi Allah	رَسُولُ rasūla utusan	مَرْيَمَ Maryama Maryam	ابْنِ ibna putra
لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	صَلَبُوهُ ṣalabūhu menyalib-nya	مَا mā tidak	وَ wa dan	قَتَلُوهُ qatalūhu membu- nuhnya
اِخْتَلَفُوا ikhtalafū mereka berselisih	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh-nya	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	شُبِّهَ syubbiha diserupa- kan
لَهُمْ lahum bagi mereka	مَا mā tidak	مِنْهُ minhu darinya	شَكَّ syakkin keraguan	لَفِي lafī sungguh dalam	فِيهِ fīhi tentangnya (Isa)
الظَّنِّ aẓ-ẓanni persang- kaan	إِتِّبَاعَ ittibā'a mengikuti	إِلَّا illā kecuali	عِلْمٍ 'ilmin pengeta- huan	مِنْ min dari	بِهِ bihi dengannya
		يَقِينًا yaqīnan dengan yakini	قَتَلُوهُ qatalūhu mereka membu- nuhnya	مَا mā tidak	وَ wa dan

bar rafa'ahullāhu ilaiḥ, wa kānallāhu
'azīzan ḥakīmā.

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٨﴾

158. Tetapi (yang sebenarnya), Allah telah mengangkat Isa kepada-Nya¹⁵⁸.
Dan adalah Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	اللَّهُ Allāhu Allah	رَفَعَهُ rafa'ahu telah meng- angkatnya	بَلْ bal tetapi
			حَكِيمًا hakīman Maha Bijaksana	عَزِيزًا 'azīzan Maha Perkasa	اللَّهُ Allāhu Allah

Wa im min Ahlil-Kitābi illā la-
yu'minanna bihī qabla mautih, wa
yaumal-qiyāmati yakūnu 'alaihim
syahidā.

وَأَنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لِيُؤْمِنُوا بِهِ قَبْلَ
مَوْتِهِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ۝١٥٩

159. Tidak ada seorang pun dari Ahli kitab kecuali akan beriman kepadanya (Isa) sebelum kematiannya¹⁶⁹. Dan di hari kiamat nanti Isa itu akan menjadi saksi terhadap mereka.

لِيُؤْمِنُوا layu'mi- nanna pasti akan beriman	إِلَّا illā kecuali	أَهْلَ الْكِتَابِ Ahlil- Kitābi Ahli Kitab	مِنْ min dari	إِنْ in tidak	وَ wa dan
يَكُونُ yakūnu dia menjadi	يَوْمَ الْقِيَامَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	وَ wa dan	مَوْتِهِ mautihi kematian- nya	قَبْلَ qabla sebelum	بِهِ bihī dengannya
				شَهِيدًا syahīdan saksi	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka

Fa bi ḡulmim minal-lazīna Hādū ḡar-
ramnā 'alaihim ṭayyibātin uḡhillat

فِي ظُلْمٍ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ

lahum wa bi ṣaddihim ‘an sabīlillāhi
kaṣīrā,

أُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا ١٦٠

160. Maka disebabkan kezaliman orang-orang Yahudi, Kami haramkan atas mereka (memakan makanan) yang baik-baik (yang dahulunya) dihalalkan bagi mereka, dan karena mereka banyak menghalangi (manusia) dari jalan Allah,

عَلَيْهِمْ 'alahim atas mereka	حَرَّمْنَا ḥarramnā Kami haramkan	هَادُوا Hādū Yahudi	الَّذِينَ allaẓina orang- orang yang	مِنْ min dari	فَبِظُلْمٍ fa bi zulmin maka sebab kezaliman
عَنْ 'an dari	بِصَدِّهِمْ bi ṣaddi- him karena mereka menghalangi	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	أُحِلَّتْ uḥillat dihalalkan	طَيِّبَاتٍ ṭayyibātin yang baik- baik
					كَثِيرًا kaṣīran banyak
					سَبِيلِ اللَّهِ sabīlillāhi jalan Allah

wa akhzihimur-ribā wa qad nuhū
'anhu wa aklihim amwālan-nāsi bil-
bāṭil, wa a'tadnā lil-kāfirīna minhum
'azāban alīmā.

وَآخِزْهُمْ الرَّبَّ وَأَوْقَدْنَاهُ عَنْهُ وَأَكْلَهُمْ أَمْوَالِ
النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ
عَذَابًا أَلِيمًا ١٦١

161. dan disebabkan mereka memakan riba, padahal sesungguhnya mereka telah dilarang daripadanya, dan karena mereka memakan harta orang dengan jalan yang batil. Kami telah menyediakan untuk orang-orang yang kafir di antara mereka itu siksa yang pedih.

نُهُوا nuhū mereka dilarang	قَدْ qad sesungguh- nya	وَ wa dan	الرِّبَا ar-ribā riba	آخِزْهُمْ akhzihim mereka mengambil	وَ wa dan
--------------------------------------	----------------------------------	-----------------	-----------------------------	--	-----------------

بِالْبَاطِلِ bil-bāṭili dengan batil	النَّاسِ an-nāsi manusia	أَمْوَالِ amwāla harta	أَكْلِهِمْ aklihim mereka memakan	وَ wa dan	عَنْهُ 'anhu darinya
أَلِيمًا alīman yang pedih	عَذَابًا 'azāban siksaan	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	لِلْكَافِرِينَ lil-kāfirīna bagi orang- orang kafir	أَعْتَدْنَا a'tadnā Kami sediakan	وَ wa dan

Lākinir-rāsikhūna fil-'ilmi minhum wal-mu'minūna yu'minūna bimā unzila ilaika .wa mā unzila min qablika wal-muqīmīnaṣ-ṣalāta wal-mu'tūnaz-zakāta wal-mu'minūna billāhi wal-yaumil-ākhir, ulā'ika sanu'tihim ajran 'azīmā.

لَٰكِنِ الرَّاسِخُونَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُونَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ أُولَٰئِكَ سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٦﴾

162. Tetapi orang-orang yang mendalam ilmunya di antara mereka dan orang-orang mukmin, mereka beriman kepada apa yang telah diturunkan kepadamu (Al Qur'an), dan apa yang telah diturunkan sebelumnya dan orang-orang yang mendirikan shalat, menunaikan zakat, dan yang beriman kepada Allah dan hari kemudian. Orang-orang itulah yang akan Kami berikan kepada mereka pahala yang besar.

وَ wa dan	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	الْعِلْمِ al-'ilmi ilmu	فِي fī dalam	الرَّاسِخُونَ ar-rāsi- khūna orang- orang yang mendalam	لَٰكِنِ lākin tetapi
وَ wa dan	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أُنزِلَ unzila diturunkan	بِمَا bimā dengan apa	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	الْمُؤْمِنُونَ al-mu'mi- nūna orang-orang mukmin

الْمُقِيمِينَ al-muqī- mīna orang- orang men- dirikan	وَ wa dan	قَبْلِكَ qablīka sebelum- mu	مِنْ min dari	أَنْزَلَ anzila diturunkan	مَا mā apa
الْمُؤْمِنُونَ al-mu'mi- nūna orang-orang beriman	وَ wa dan	الزَّكَاةَ az-zakāta zakat	الْمُؤْتُونَ al-mu'tūna orang- orang me- nunaikan	وَ wa dan	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat
أَجْرًا ajran pahala	سَنُؤْتِيهِمْ sanu'tīhim akan Kami beri mereka	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	الْيَوْمِ الْآخِرِ al-yaumil- ākhirī hari akhir	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah
					عَظِيمًا 'azīman yang besar

Innā auḥainā ilaika kamā auḥainā ilā Nūhiw wan-nabiyyīna mim ba'dih, wa auḥainā ilā Ibrāhīma wa Ismā'īla wa Ishāqa wa Ya'qūba wal-asbāṭi wa 'Isā wa Ayyūba wa Yūnusa wa Hārūna wa Sulaimān, wa ātainā Dāwūda Zabūrā.

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ
وَالنَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ
وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ
وَعِيسَى وَإِيُوبَ وَيُوسُفَ وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ
وَأَتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ﴿١٦٣﴾

163. Sesungguhnya Kami telah memberikan wahyu kepadamu sebagaimana Kami telah memberikan wahyu kepada Nuh dan nabi-nabi yang sesudahnya, dan Kami telah memberikan wahyu (pula) kepada Ibrahim, Ismail, Ishak, Ya'qub dan anak cucunya, 'Isa, Ayyub, Yunus, Harun dan Sulaiman. Dan Kami berikan Zabur kepada Daud.

إِلَى ilā kepada	أَوْحَيْنَا auḥainā telah Kami wahyukan	كَمَا kamā sebagai- mana	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أَوْحَيْنَا auḥainā telah Kami wahyukan	إِنَّا innā sesungguh- nya Kami
وَ wa dan	بَعْدِهِ ba'dihī sesudahnya	مِنْ min dari	النَّبِيِّنَ an-nabiyyina nabi-nabi	وَ wa dan	نُوحٍ Nūhin Nuh
وَ wa dan	إِسْمَاعِيلَ Ismā'īla Ismail	وَ wa dan	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim	إِلَى ilā kepada	أَوْحَيْنَا auḥainā telah Kami wahyukan
وَ wa dan	الْأَسْبَاطِ al-asbāṭi anak cucu	وَ wa dan	يَعْقُوبَ Ya'qūba Ya'qub	وَ wa dan	إِسْحَاقَ Ishāqa Ishak
وَ wa dan	يُونُسَ Yūnusa Yunus	وَ wa dan	أَيُّوبَ Ayyūba Ayyub	وَ wa dan	عِيسَى 'Īsā Isa
دَاوُدَ Dāwūda Daud	آتَيْنَا ātainā Kami beri	وَ wa dan	سُلَيْمَانَ Sulaimāna Sulaiman	وَ wa dan	هَارُونَ Hārūna Harun
					زَبُورًا Zabūran Zabur

Wa rusulan qad qaṣaṣnāhum 'alaika
min qablu wa rusulal lam naqṣuṣhum
'alaik, wa kallamallāhu Mūsā taklīmā.

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ
وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ
مُوسَى تَكْلِيمًا ﴿١٦﴾

164. Dan (Kami telah mengutus) rasul-rasul yang sungguh telah Kami kisahkan tentang mereka kepadamu dahulu, dan rasul-rasul yang tidak Kami kisahkan tentang mereka kepadamu. Dan Allah telah berbicara kepada Musa dengan langsung¹⁷⁰).

مِنْ min dari	عَلَيْكَ 'alaika kepadamu	قَصَصْنَاهُمْ qaṣaṣnā- hum Kami kisah- kan mereka	قَدْ qad sungguh	رُسُلًا rusulan rasul-rasul	وَ wa dan
عَلَيْكَ 'alaika kepadamu	نَقَّصْنَاهُمْ naqṣuṣhum Kami kisah- kan mereka	لَمْ lam tidak	رُسُلًا rusulan rasul-rasul	وَ wa dan	قَبْلُ qablu sebelum
تَكْلِيمًا taklīmān pembicara- an	مُوسَى Mūsā Musa	اللَّهُ Allāhu Allah	كَلَّمَ kallama telah berbicara	وَ wa dan	

Rusulām mubasyysyrīna wa munzirīna li allā yakūna lin-nāsi 'alallāhi ḥuj-jatum ba'dar-rusul, wa kānallāhu 'azī-zan ḥakīmā.

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنْذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ
لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ
اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٥﴾

165. (Mereka Kami utus) selaku rasul-rasul pembawa berita gembira dan pemberi peringatan agar supaya tidak ada alasan bagi manusia membantah Allah sesudah diutusnya rasul-rasul itu. Dan adalah Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

يَكُونُ yakūna adalah dia	لِئَلَّا li allā supaya tiada	مُنْذِرِينَ munzirīna pemberi peringatan	وَ wa dan	مُبَشِّرِينَ mubasy- syirīna pembawa berita gembira	رُسُلًا rusulan rasul-rasul
---------------------------------	--	---	-----------------	--	-----------------------------------

الرُّسُلِ ar-rusuli rasul-rasul	بَعْدَ ba'da sesudah	حُجَّةٍ ḥujjatun alasan	اللَّهِ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia
	حَكِيمًا ḥakīman Maha Bijaksana	عَزِيزًا 'azīzan Maha Perkasa	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan

Lākinillāhu yasyhadu bimā anzala ilaika anzalahū bi 'ilmih, wal-malā'ikatu yasyhadūn, wa kafa billāhi syahidā.

لَكِنَّ اللَّهَ يَشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ بِعِلْمِهِ
وَالْمَلَائِكَةُ يَشْهَدُونَ وَكَفَى بِاللَّهِ
شَهِيدًا ۝١٦٦

166. (Mereka tidak mau mengakui yang diturunkan kepadamu itu), tetapi Allah mengakui Al Qur'an yang diturunkan-Nya kepadamu. Allah menurunkannya dengan ilmu-Nya, dan malaikat-malaikat pun menjadi saksi (pula). Cukuplah Allah yang mengakuinya.

إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أَنْزَلَ anzala diturunkan	بِمَا bimā dengan apa	يَشْهَدُ yasyhadu bersaksi	اللَّهُ Allāhu Allah	لَكِنْ lākin tetapi
وَ wa dan	يَشْهَدُونَ yasyhadūna bersaksi	الْمَلَائِكَةُ al-malā'ikatu malaikat- malaikat	وَ wa dan	بِعِلْمِهِ bi 'ilmihī dengan ilmu-Nya	أَنْزَلَهُ anzalahū diturunkan- Nya
		شَهِيدًا syahidān menjadi saksi	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	كَفَى kafa cukuplah	

Innal-lazīna kafarū wa šaddū 'an sabīlillāhi qad dallū dalālam ba'idā.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ
قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ۝١٦٧

167. Sesungguhnya orang-orang yang kafir dan menghalang-halangi (manusia) dari jalan Allah, benar-benar telah sesat sejauh-jauhnya.

عَنْ 'an dari	صَدُّوا ṣaddū meng- halangi	وَ wa dan	كَفَرُوا kafarū mereka kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
بَعِيدًا ba'īdan yang jauh	ضَلَالًا ḍalālan kesesatan	ضَلُّوا ḍallū telah sesat	قَدْ qad sungguh	سَبِيلَ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	

Innal-lazīna kafarū wa ḡalamū lam yakunillāhu li yaḡfira lahum wa lā li yaḡdiyahum ṭariqā,

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيُغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ۖ

168. Sesungguhnya orang-orang yang kafir dan melakukan kezaliman, Allah sekali-kali tidak akan mengampuni (dosa) mereka dan tidak (pula) akan menunjukkan jalan kepada mereka,

لَمْ lam tidak	ظَلَمُوا ḡalamū zalim	وَ wa dan	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
لَا lā tidak	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	لِيُغْفِرَ li yaḡfira akan meng- ampuni	اللَّهُ Allāhu Allah	يَكُنْ yakun adalah Dia
				طَرِيقًا ṭariqan jalan	لِيَهْدِيَهُمْ li yaḡdi- yahum akan me- nunjukkan mereka

illā ṭarīqa Jahannama khālidīna fihā
abadā, wa kāna ḡālīka 'alallāhi yasīrā.

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا
وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٦٩﴾

169. kecuali jalan ke neraka Jahannam; mereka kekal di dalamnya selamanya. Dan yang demikian itu adalah mudah bagi Allah.

أَبَدًا abadan selamanya	فِيهَا fihā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	طَرِيقَ ṭarīqa jalan	إِلَّا illā kecuali
يَسِيرًا yasīran mudah	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	ذَلِكَ ḡālīka itu	كَانَ kāna adalah dia	وَ wa dan

Yā ayyuhan-nāsu qad jā'akum-rasūlu
bil-ḡaqqi mir rabbikum fa āminū
khairal lakum, wa in takfurū fa inna
lillāhi mā fis-samāwāti wal-arḡ, wa
kānallāhu 'alīman ḡakīmā.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ
مِنْ رَبِّكُمْ فَأَمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ وَإِنْ
تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧٠﴾

170. Wahai manusia, sesungguhnya telah datang rasul (Muhammad) itu kepadamu dengan (membawa) kebenaran dari Tuhanmu, maka berimanlah kamu, itulah yang lebih baik bagimu. Dan jika kamu kafir, (maka kekafiran itu tidak merugikan Allah sedikit pun) karena sesungguhnya apa yang di langit dan di bumi itu adalah kepunyaan Allah¹⁷¹. Dan adalah Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

بِالْحَقِّ bil-ḡaqqi dengan kebenaran	الرَّسُولُ ar-rasūlu rasul	جَاءَكُمْ jā'akum telah datang kepadamu	قَدْ qad sesungguh- nya	النَّاسُ an-nāsu manusia	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
--	----------------------------------	---	----------------------------------	--------------------------------	----------------------------------

وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	خَيْرًا khairan lebih baik	فَآمِنُوا fa āminū maka ber- imanlah kamu	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari
فِي fī di	مَا mā apa	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	فَإِنَّ fa inna maka se- ungguhnya	تَكْفُرُوا takfurū kamu kafir	إِنْ in jika
اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit
		حَكِيمًا ḥakīman Maha Bijaksana	عَلِيمًا 'alīman Maha Me- ngetahui		

Yā Ahlāl-Kitābi lā taglū fī dīnikum wa lā taqūlū 'alallāhi illal-ḥaqq, innamal-Masīḥu 'Īsabnu Maryama rasūlullāhi wa kalimatuh, alqāhā ilā Maryama wa rūḥum minh, fa āminū billāhi wa rusulih, wa lā taqūlū ṣalāṣah, intahū khairal lakum, innamallāhu ilāhuw wāḥid, subḥānahū ay yakūna lahū walad, lahū mā fis-samāwātī wa mā fil-arḍ, wa kafā billāhi wakīlā.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ
وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ
أَلْقَاهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ فَآمِنُوا بِاللَّهِ
وَرُسُلِهِ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةً انْتَهُوا
خَيْرَ لَكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهٌ وَاحِدٌ سُبْحَانَهُ
أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا (٧٦)

171. Wahai Ahli Kitab, janganlah kamu melampaui batas dalam agama-mu¹⁷²⁾, dan janganlah kamu mengatakan terhadap Allah kecuali yang benar. Sesungguhnya Al Masih, Isa putra Maryam itu, adalah utusan Allah dan (yang diciptakan dengan) kalimat-Nya¹⁷³⁾ yang disampaikan-Nya kepada Maryam, dan (dengan tiupan) roh dari-Nya¹⁷⁴⁾. Maka berimanlah kamu kepada Allah dan rasul-rasul-Nya dan janganlah kamu mengatakan : "(Tuhan itu) tiga", berhentilah (dari ucapan itu). (Itu) lebih baik bagimu. Sesungguhnya Allah Tuhan Yang Maha Esa, Maha Suci Allah dari mempunyai anak, segala yang di langit dan di bumi adalah kepunyaan-Nya. Cukuplah Allah sebagai Pemelihara.

دِينَكُمْ dīnikum agamamu	فِي fī dalam	تَغْلُوا taglū kamu me- lampau batas	لَا lā jangan	أَهْلَ الْكِتَابِ Ahlal-Kitābi Ahli Kitab	يَا yā hai
إِلَّا illā kecuali	اللَّهِ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	تَقُولُوا taqūlū kamu me- ngatakan	لَا lā jangan	وَ wa dan
مَرْيَمَ Maryama Maryam	ابْنُ ibnu putra	عِيسَى 'Īsā Isa	الْمَسِيحُ al-Masīḥu Al-Masih	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	الْحَقُّ al-ḥaqqa kebenaran
إِلَى ilā kepada	أَلْقَاهَا alqahā Dia me- nyampai- kannya	كَلِمَتُهُ kalimatuhū kalimat- Nya	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	رَسُولُ rasūlu utusan
بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	فَآمِنُوا fa āminū maka ber- imanlah kamu	مِنْهُ minhu dari-Nya	رُوحُ rūḥun roh	وَ wa dan	مَرْيَمَ Maryama Maryam

ثَلَاثَةٌ salāsātun tiga	تَقُولُوا taqūlū kamu me- ngatakan	لَا lā jangan	وَ wa dan	رُسُلِهِ rusulihī rasul- rasul-Nya	وَ wa dan
إِلَهِ ilāhun Tuhan	اللَّهُ Allāhu Allah	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	لَكُمْ lakum bagimu	خَيْرًا khairan lebih baik	إِنْتَهُوا intahū berhentilah
لَهُ lahū bagi-Nya	وَلَدٌ waladun anak	لَهُ lahū bagi-Nya	أَنْ يَكُونَ ay yakūna mem- punyai	سُبْحَانَهُ subhānahū Maha Suci Dia	وَاحِدٌ wāhidun satu
فِي fī di	مَا mā apa	وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwātī langit	فِي fī di	مَا mā apa
وَكِيلًا wakīlan Pemelihara	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	كَفَى kafā cukuplah	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	

Lay yastankifal-Masiḥu ay yakūna 'abdal lillāhi wa lal-malā'ikatul-muqarrabūn, wa may yastankif 'an 'ibādatihi wa yastakbir fa sayah-syuruhum ilaihi jamī'a.

لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ
وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ
عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُ
إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿١٧٢﴾

172. Al Masih sekali-kali tidak enggan menjadi hamba bagi Allah, dan tidak (pula enggan) malaikat-malaikat yang terdekat (kepada Allah)¹⁷⁵. Barangsiapa yang enggan dari menyembah-Nya dan menyombongkan diri, nanti Allah akan mengumpulkan mereka semua kepada-Nya.

وَ	لِلَّهِ	عَبْدًا	أَنْ يَكُونَ	الْمَسِيحُ	لَنْ يَسْتَنْكَفَ
wa	lillāhi	‘abdan	ay yakūna	al-Masīhu	lay yas-
dan	bagi Allah	hamba	menjadi	Al Masih	tankifa
					tidak
					enggan
يَسْتَنْكَفُ	مَنْ	وَ	الْمُقَرَّبُونَ	الْمَلَائِكَةُ	لَا
yastankif	man	wa	al-muqar-	al-malā'i-	lā
enggan	siapa	dan	rabūna	katu	tidak
			yang	malaikat-	
			terdekat	malaikat	
فَسَيَحْشُرُهُمْ	يَسْتَكْبِرُ	وَ	عِبَادَتِهِ	عَنْ	
fa sayahsyuruhum	yastakbir	wa	‘ibādatihi	‘an	
maka Dia akan me-	menyom-	dan	menyem-	dari	
ngumpulkan mereka	bongkan		bah-Nya		
	diri				
				جَمِيعًا	إِلَيْهِ
				jami‘an	ilaihi
				semua	kepada-Nya

Fa ammal-lazīna āmanū wa ‘amiluṣ-ṣāliḥāti fa yuwaffihim ujūrahum wa yazīduhum min fadlih, wa ammal-lazīnastankafū wastakbarū fa yu-‘azzibuhum ‘azāban alīmaw wa lā yajidūna lahum min dūnillāhi wa-liyyaw wa lā naṣīrā.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فِيُوفِيهِمْ أَجْرَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ
وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنكَفُوا وَاسْتَكْبَرُوا فَيُعَذِّبُهُمْ
عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ
اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٣﴾

173. Adapun orang-orang yang beriman dan berbuat amal saleh, maka Allah akan menyempurnakan pahala mereka dan menambah untuk mereka sebagian dari karunia-Nya. Adapun orang-orang yang enggan dan menyombongkan diri, maka Allah akan menyiksa mereka dengan siksaan yang pedih, dan mereka tidak akan memperoleh bagi diri mereka, pelindung dan penolong selain daripada Allah.

الصَّالِحَاتِ

aṣ-ṣālihātu
saleh

عَمِلُوا

‘amilū
beramal

وَ

wa
dan

أَمَنُوا

āmanū
beriman

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

فَإِمَّا

fa ammā
maka
adapun

فَضْلِهِ

faḍlihi

karunia-
Nya

مِنْ

min

dari

يَزِيدُهُمْ

yazīduhum

menambah
mereka

وَ

wa

dan

أُجُورَهُمْ

ujūrahum

pahala
mereka

فَيُوفِّيهِمْ

fa yuwaf-
fihim
maka Dia
menyem-
purnakan
mereka

اسْتَكْبَرُوا

istakbarū
menyom-
bongkan
diri

وَ

wa
dan

اسْتَنَكَفُوا

istankafū
enggan

الَّذِينَ

allazīna
orang-
orang yang

أَمَّا

ammā
adapun

وَ

wa
dan

يَجِدُونَ

yajidūna

mereka
memper-
oleh

لَا

lā

tidak

وَ

wa

dan

أَلِيمًا

alīman

yang pedih

عَذَابًا

‘azāban

siksaan

فَيُعَذِّبُهُمْ

fa yu‘az-
zibuhum
maka Dia
menyiksa
mereka

وَ

wa
dan

وَلِيًّا

waliyyan
pelindung

اللَّهُ

Allāhi
Allah

دُونِ

dūni
selain

مِنْ

min
dari

لَهُمْ

lahum
bagi
mereka

نَصِيرًا

naṣīran
penolong

لَا

lā
tidak

Yā ayyuhan-nāsu qad jā'akum bur-
hānum mir rabbikum wa anzalnā
ilaikum nūram mubīnā.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِنْ
رَبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُبِينًا ﴿١٧٤﴾

174. Hai manusia, sesungguhnya telah datang kepadamu bukti kebenaran dari Tuhanmu, (Muhammad dengan mukjizatnya) dan telah Kami turunkan kepadamu cahaya yang terang benderang (Al Qur'an).

مِنْ min dari	بُرْهَانٌ burhānun bukti	جَاءَكُمْ jā'akum telah datang kepadamu	قَدْ qad sesungguh- nya	النَّاسُ an-nāsu manusia	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
مُبِينًا mubīnan yang nyata	نُورًا nūran cahaya	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	أَنْزَلْنَا anzalnā telah Kami turunkan	وَ wa dan	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu

Fa ammal-lazīna āmanū billāhi wa'-
taṣamū bihī fa sayudkhiluhum fī
rahmatim minhu wa fadliw wa yahdī-
him ilaihi ṣirāṭam mustaqīmā.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ
فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِنْهُ وَفَضْلٍ
وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٧٥﴾

175. Adapun orang-orang yang beriman kepada Allah dan berpegang teguh kepada (agama)-Nya, niscaya Allah akan memasukkan mereka ke dalam rahmat yang besar dari-Nya (surga) dan limpahan karunia-Nya. Dan menunjuki mereka kepada jalan yang lurus (untuk sampai) kepada-Nya.

اعْتَصَمُوا i'taṣamū berpegang teguh	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	فَأَمَّا fa ammā maka adapun
---	-----------------	---	-----------------------------	---	---------------------------------------

وَ	مِنْهُ	رَحْمَةً	فِي	فَسَيُدْخِلُهُمْ	بِهِ
wa	minhu	rahmatin	fī	fa sayud- khiluhum	bihi
dan	dari-Nya	rahmat	dalam	maka Dia akan me- masukkan mereka	dengan- Nya
مُسْتَقِيمًا	صِرَاطًا	إِلَيْهِ	يَهْدِيهِمْ	وَ	فَضْلٍ
mustaqī- man	ṣirāṭan	ilaihi	yahdīhim	wa	fadlin
yang lurus	jalan	kepada- Nya	menunjuki mereka	dan	karunia

Yastaftūnak, qulillāhu yuftikum fil-
kalālah, inimru'un halaka laisa lahū
waladuwwa lahū ukhtun fa lahā
nişfu mā tarak, wa huwa yarişuhā il
lam yakul lahā walad, fa in kāna-
tāšnataini fa lahumaş-şuluşāni mim mā
tarak, wa in kānū ikhwatar riġālaw
wa nisā'an fa liz-żakari mişlu ḥaẓzil-
unşayain, yubayyinullāhu lakum an
taḍillū, wallāhu bi kulli syai'in 'alim.

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلَالَةِ
إِنْ أُمُرُؤُا هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهُ أُخْتٌ فَلَهَا
نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ يَرِثُهَا أَنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدٌ
فَإِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الشُّلْثَانِ مِمَّا تَرَكَ
وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً رِجَالًا وَنِسَاءً فَلِلَّذَكَرِ
مِثْلُ حِظِّ الْأُنثَيَيْنِ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ
أَنْ تَضِلُّوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

176. Mereka meminta fatwa kepadamu (tentang kalalah)¹⁷⁶. Katakanlah : "Allah memberi fatwa kepadamu tentang kalalah (yaitu) : Jika seorang meninggal dunia, dan ia tidak mempunyai anak dan mempunyai saudara perempuan, maka bagi saudaranya yang perempuan itu seperdua dari harta yang ditinggalkannya, dan saudaranya yang laki-laki mempusakai (seluruh harta saudara perempuan), jika ia tidak mempunyai anak; tetapi jika saudara perempuan itu dua orang, maka bagi keduanya dua pertiga dari harta yang ditinggalkan oleh yang meninggal. Dan jika mereka (ahli waris itu terdiri dari) saudara-saudara laki dan perempuan maka bagian seorang saudara laki-laki sebanyak bagian dua orang saudara perempuan. Allah menerangkan (hukum ini) kepadamu, supaya kamu tidak sesat. Dan Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

الْكَلَالَةِ al-kalālati kalalah	فِي fī tentang	يُفْتِيكُمْ yuftīkum memfatwa- kan ke- padamu	اللَّهُ Allāhu Allah	قُلْ qul katakanlah	يَسْتَفْتُونَكَ yastaftūnaka mereka akan me- minta fatwa kepadamu
وَلَدٌ waladun anak	لَهُ lahū baginya	لَيْسَ laisa tiada	هَلَكَ halaka mati	أَمْرُؤًا umru'un seorang	إِنْ in jika
مَا mā apa	نِصْفُ niṣfu setengah	فَلَهَا fa lahā maka baginya	أُخْتٌ ukhtun saudara perempuan	لَهُ lahū baginya	وَ wa dan
لَمْ lam tidak	إِنْ in jika	يَرِثُهَا yariṣuhā mewarisi- nya	هُوَ huwa dia	وَ wa dan	تَرَكَ taraka ia tinggal- kan
اِثْنَيْنِ iṣnataini dua orang	كَانَتَا kānatā adalah keduanya	فَإِنْ fa in maka jika	وَلَدٌ waladun anak	لَهَا lahā baginya	يَكُنْ yakun adalah dia
إِنْ in jika	وَ wa dan	تَرَكَ taraka ia tinggal- kan	مِمَّا mimmā dari apa	الثَّلَاثَانِ aṣ-ṣuluṣāni dua pertiga	فَلَهُمَا fa lahumā maka bagi keduanya
فَلِلذَّكَرِ fa liz- zakari maka bagi laki-laki	نِسَاءً nisā'an wanita	وَ wa dan	رِجَالًا rijālan laki-laki	إِخْوَةً ikhwatan saudara- saudara	كَانُوا kānū adalah mereka

لَكُمْ

lakum
kepadamu

اللَّهُ

Allāhu
Allah

يُبَيِّنُ

yubayyinu
menerang-
kan

الْأُنثَيْنِ

al-unsa-
yaini
dua orang
perempuan

حَظًّا

ḥazzi
bagian

مِثْلُ

mislu
seperti

عَلِيمٌ

'alimun
Maha Me-
ngetahui

شَيْءٍ

syai'in
sesuatu

بِكُلِّ

bi kulli
dengan
setiap

اللَّهُ

Allāhu
Allah

وَ

wa
dan

أَنْ تَضِلُّوا

an taḍillū
agar kamu
tidak sesat

سُورَةُ الْمَائِدَةِ

AL-MĀ'IDAH (HIDANGAN)
SURAT KE-5 : 120 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Yā ayyuhal-lazīna āmanū aufū bil-
'uqūd, uhillat lakum bahīmatul-an'āmi
illā mā yutlā 'alaikum gaira muhilliṣ-
saidi wa antum hurum, innallāha
yahkumu mā yurīd.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ أُحِلَّتْ
لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّي
الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ①

1. Hai orang-orang yang beriman, penuhilah aqad-aqad itu¹⁷⁷. Dihalalkan bagimu binatang ternak, kecuali yang akan dibacakan kepadamu. (Yang demikian itu) dengan tidak menghalalkan berburu ketika kamu sedang mengerjakan haji. Sesungguhnya Allah menetapkan hukum-hukum menurut yang dikehendaki-Nya.

أُحِلَّتْ uhillat dihalalkan	بِالْعُقُودِ bil-'uqūdi dengan aqad-aqad	أَوْفُوا aufū penuhilah	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
يُتْلَى yutlā dibacakan	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	الْأَنْعَامِ al-an'āmi ternak	بَهِيمَةُ bahīmatu binatang	لَكُمْ lakum bagimu
أَنْتُمْ antum kamu	وَ wa dan	الصَّيْدِ aṣ-ṣaidi berburu	مُحِلِّي muhillī meng- halalkan	غَيْرَ gaira tiada	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu

يُرِيدُ	مَا	يَحْكُمُ	اللَّهُ	إِنَّ	حُرْمٌ
yurīdu	mā	yaḥkumu	Allāha	inna	ḥurumun
Dia	apa	menetap-	Allah	sesungguh-	ihram
kehendaki		kan hukum		nya	

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā tuḥillū sya‘ā’irallāhi wa lasy-syahrāl-ḥarāma wa lal-hadya wa lal-qalā’ida wa lā āmmīnal-Baital-Ḥarāma yabtagūna faḍlam mir rabbihim wa riḍwānā, wa izā ḥalaltum faṣṭādū, wa lā yajrimannakum syana‘ānu qaumin an ṣaddūkum ‘anil-Masjidil-Ḥarāmi an ta’tadū, wa ta‘āwanū ‘alal-birri wattaqwā, wa lā ta‘āwanū ‘alal-iṣmi wal-‘udwān, wattaqullāh, innallāha syadīdul-‘iqāb.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْلُوا شَعَائِرَ اللَّهِ وَلَا
الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَائِدَ
وَلَا آمِينَ الْبَيْتِ الْحَرَامِ يَبْتَغُونَ فَضْلًا
مِنْ رَبِّهِمْ وَرِضْوَانًا وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا
وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَا نُ قَوْمٍ أَنْ صَدُّوا
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا وَتَعَاوَنُوا
عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَى وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ
وَالْعَدْوَانِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ
الْعِقَابِ ٥

2. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu melanggar syi'ar-syi'ar Allah¹⁷⁸⁾, dan jangan melanggar kehormatan bulan-bulan haram¹⁷⁹⁾, jangan (mengganggu) binatang-binatang hadya¹⁸⁰⁾, dan binatang-binatang qala'id¹⁸¹⁾, dan jangan (pula) mengganggu orang-orang yang mengunjungi Baitullah sedang mereka mencari karunia dan keridhaan dari Tuhannya¹⁸²⁾ dan apabila kamu telah menyelesaikan ibadah haji, maka bolehlah berburu. Dan janganlah sekali-kali kebencian(mu) kepada sesuatu kaum karena mereka menghalang-halangi kamu dari Masjidil-Haram, mendorongmu berbuat aniaya (kepada mereka). Dan tolong-menolonglah kamu dalam (mengerjakan) kebajikan dan takwa, dan jangan tolong-menolong dalam berbuat dosa dan pelanggaran. Dan bertakwalah kamu kepada Allah, sesungguhnya Allah amat berat siksa-Nya.

شَعَائِرُ	تَحْلُوا	لَا	آمَنُوا	الَّذِينَ	يَا أَيُّهَا
syā‘ā’ira	tuḥillū	lā	āmanū	allazīna	yā ayyuhā
syi'ar-syi'ar	kamu	jangan	beriman	orang-	hai
	melanggar			orang yang	

وَ wa dan	الْحَرَامُ al-ḥarāma haram	الشَّهْرُ asy-syahra bulan	لَا lā jangan	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah
وَ wa dan	الْقَلَا'يدُ al-qalā'ida qala'id	لَا lā jangan	وَ wa dan	الْهَدَى al-hadya hadya	لَا lā jangan
مِنْ min dari	فَضْلًا faḍlan karunia	يَبْتَغُونَ yabtagūna mereka mengingin- kan	الْبَيْتِ الْحَرَامِ al-Baital- Harāma Baitullah	أَمِّينَ āmmīna orang- orang yang meng- amankan	لَا lā jangan
حَلَلْتُمْ ḥalaltum kamu me- nyelesai- kan	إِذَا izā apabila	وَ wa dan	رِضْوَانًا riḍwānan keridhaan	وَ wa dan	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka
قَوْمٍ qaumin kaum	شَنَانٍ syana'ānu kebencian	يَجْرِمَنَّكُمْ yajrimannakum membuat- mu ber- dosa	لَا lā jangan	وَ wa dan	فَاصْطَادُوا faṣṭādū maka ber- burulah kamu
تَعَاوَنُوا ta'āwanū tolong-me- nolonglah kamu	وَ wa dan	أَنْ تَعْتَدُوا an ta'tadū kamu ber- buat aniaya	الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ al-Masjidil- Harāmi Masjidil Haram	عَنْ 'an dari	أَنْ صَدُّوكُمْ an ṣaddū- kum mereka mencegah kamu

لَا lā jangan	وَ wa dan	التَّقْوَى at-taqwā takwa	وَ wa dan	الْبِرِّ al-birri kebajikan	عَلَى 'alā atas
وَ wa dan	الْعُدْوَانِ al-'udwāni permusuhan	وَ wa dan	الْإِثْمِ al-iṣmi dosa	عَلَى 'alā atas	تَعَاوَنُوا ta'āwanū kamu tolong menolong
الْعِقَابِ al-'iqābi siksaan	شَدِيدُ syadīdu amat berat	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	اللَّهِ Allāha Allah	اتَّقُوا ittaqu bertakwalah

Hurrimat 'alaikumul-maitatu wad-damu wa laḥmul-khinzīri wa mā uhilla li gairillāhi bihī wal-mun-khaniqatu wal-mauqūzatu wal-mutaraddiyatu wan-naṭīhatu wa mā akalas-sabu'u illā mā ḥakkaitum, wa mā ḥubīḥa 'alan-nuṣubi wa an tastaqsimū bil-azlām, ḥālikum fiṣq, al-yauma ya'isal-laḥīna kafarū min dīnikum fa lā takhsyauhum wakh-syāun, al-yauma akmaltu lakum dīna-kum wa atmamtu 'alaikum ni'mati wa raḍītu lakumul-Islāma dīnā, fa maniḍturra fī makhmaṣatin gaira mutajānifil li iṣmin fa innallāha gafūrur raḥīm.

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ الْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنْزِيرِ
وَمَا أَهْلَ غَيْرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمَنْخَقَةُ وَالْمَوْفُودَةُ
وَالْمُتَرَدِّيَّةُ وَالطَّيْحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبْعُ إِلَّا
مَا ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا
بِالْأَزْلَامِ ذَلِكُمْ فَسْقُ الْيَوْمِ يَئِسَ الَّذِينَ
كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ فَلَا تُخْشَوْهُمْ وَخُشُّوا
الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتِمَمْتُ عَلَيْكُمْ
نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا فَمَنِ اضْطَرَّ
فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرِ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٧﴾

3. Diharamkan bagimu (memakan) bangkai, darah¹⁸³⁾, daging babi, (daging hewan) yang disembelih atas nama selain Allah, yang tercekik, yang dipukul, yang jatuh, yang ditanduk, dan yang diterkam binatang buas, kecuali yang sempat kamu menyembelinya¹⁸⁴⁾, dan (diharamkan bagimu) yang disembelih untuk berhala. Dan (diharamkan juga) mengundi nasib dengan anak panah¹⁸⁵⁾,

(mengundi nasib dengan anak panah itu) adalah kefasikan. Pada hari ini¹⁸⁶ orang-orang kafir telah putus asa untuk (mengalahkan) agamamu, sebab itu janganlah kamu takut kepada mereka dan takutlah kepada-Ku. Pada hari ini telah Kusempurnakan untuk kamu agamamu, dan telah Kucukupkan kepadamu nikmat-Ku, dan telah Kuridhai Islam itu jadi agama bagimu. Maka barangsiapa terpaksa¹⁸⁷ karena kelaparan tanpa sengaja berbuat dosa, sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

وَ wa dan	الدَّمُ ad-damu darah	وَ wa dan	الْمَيْتَةُ al-maitatu bangkai	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	حُرِّمَتْ ḥurrimat diharamkan
اللَّهِ Allāhi Allah	لِغَيْرٍ li gairi selain	أَهْلًا uhilla disembelih	مَا mā apa	وَ wa dan	لَحْمُ الْخِنْزِيرِ lahmul-khinzīri daging babi
وَ wa dan	الْمَوْقُودَةُ al-mauqū-zatu yang dipukul	وَ wa dan	الْمُنْخَفَقَةُ al-mun-khaniqatu yang tercekik	وَ wa dan	بِهِ biḥī dengannya
أَكَلَ akala memakan	مَا mā apa	وَ wa dan	النَّطِیْحَةُ an-naṭīḥatu yang ditanduk	وَ wa dan	الْمُرْدِيَّةُ al-muta-raddiyatu yang jatuh
مَا mā apa	وَ wa dan	ذَكَّيْتُمْ zakkaitem kamu sembelih	مَا mā apa	إِلَّا illa kecuali	السَّبْعُ as-sabu'u binatang buas

بِالْأَزْلَامِ bil-azlāmi dengan anak panah	أَنْ تَتَّقُوا an tastaq- simū kamu mengundi nasib	وَ wa dan	النُّصْبِ an-nuṣubi berhala	عَلَى 'alā atas	ذُبِحَ zubiha disembelih
كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allażina orang- orang yang	يَيْسَ ya'isa putus asa	الْيَوْمَ al-yauma hari ini	فِسْقٍ fisqun kefasikan	ذَلِكَ żālikum itu
أَخْشَوْنَ ikhshauni takutlah kepada-Ku	وَ wa dan	تَخْشَوْهُمْ takhsyau- hum kamu takut kepada mereka	فَلَا fa lā maka jangan	دِينِكُمْ dīnikum agamamu	مِنْ min dari
أَتَمَمْتُ atmamtu Aku cukupkan	وَ wa dan	دِينَكُمْ dīnakum agamamu	لَكُمْ lakum bagimu	أَكْمَلْتُ akmaltu Aku sem- purnakan	الْيَوْمَ al-yauma hari ini
الْإِسْلَامِ al-Islāma Islam	لَكُمْ lakum bagimu	رَضِيتُ raḍītu Aku ridhai	وَ wa dan	نِعْمَتِي ni'matī nikmat-Ku	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu
غَيْرَ gaira bukan	مَخْمَصَةٍ makhma- ṣatin lapar	فِي fī dalam	أُضْطَرَّ uḍṭurra terpaksa	فَنْ fa man maka siapa	دِينًا dīnan agama

رَحِيمٌ	غَفُورٌ	اللَّهُ	فَإِنَّ	لَا إِلَهَ	مُتَجَانِفٍ
rahīmun	gafūrun	Allāha	fa inna	li ismin	mutajānifin
Maha	Maha	Allah	maka se-	berbuat	disengaja
Penyayang	Pengampun		sungguhnya	dosa	

Yas'alūnaka māzā uḥilla lahum, qul uḥilla lakumut-tayyibātu wa mā 'allamtum minal-jawārihi mukallibīna tu 'allimūnahunna mimmā 'allamakumullāhu fa kulū mimmā amsakna 'alaikum waḥkurusmallāhi 'alaihi, wattaqullāh, innallāha sarī'ul-ḥisāb.

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمْ
الطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ
تَعْلَمُونَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ فَكُلُوا مِمَّا
أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ④

4. Mereka menanyakan kepadamu : "Apakah yang dihalalkan bagi mereka?" Katakanlah : "Dihalalkan bagimu yang baik-baik dan (buruan yang ditangkap) oleh binatang buas yang telah kamu ajar dengan melatihnya untuk berburu, kamu mengajarnya menurut apa yang telah diajarkan Allah kepadamu¹⁸⁸), maka makanlah dari apa yang ditangkapnya untukmu¹⁸⁹), dan sebutlah nama Allah atas binatang buas itu (waktu melepaskannya)¹⁹⁰). Dan bertakwalah kepada Allah, sesungguhnya Allah amat cepat hisab-Nya".

أُحِلَّ	قُلْ	لَهُمْ	أُحِلَّ	مَاذَا	يَسْأَلُونَكَ
uḥilla	qul	lahum	uḥilla	māzā	yas'alūnaka
dihalalkan	katakanlah	bagi mereka	dihalalkan	apakah	mereka me-
					nanyakan
					kepadamu
مِّنْ	عَلَّمْتُمْ	مَا	وَ	الطَّيِّبَاتُ	لَكُمْ
min	'allamtum	mā	wa	aṭ-tayyibātu	lakum
dari	kamu ajar	apa	dan	yang baik-	bagimu
				baik	
اللَّهُ	عَلَّمَكُمُ	مِّمَّا	تَعْلَمُونَهُنَّ	مُكَلِّبِينَ	الْجَوَارِحِ
Allāhu	'allama-	mimmā	tu 'allimū-	mukalli-	al-jawārihi
Allah	kum	dari apa	nahunna	bīna	binatang
	mengajari		kamu meng-	melatih	buas
	kamu		ajar mereka		

اَذْكُرُوا użkurū sebutlah olehmu	وَ wa dan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	اَمْسِكْنَ amsakna ia pegang	مِمَّا mimmā dari apa	فَكُلُوا fa kulū maka makanlah
اللَّهِ Allāha Allah	اتَّقُوا ittaqū bertakwa- lah	وَ wa dan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	اللَّهِ Allāhi Allah	اِسْمَ isma nama
		الْحِسَابِ al-ḥisābi perhitungan	سَرِيعٍ sarī'u sangat cepat	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya

Al-yauma uḥilla lakumut-ṭayyibāt, wa ta'āmul-lazīna ūtul-kitāba ḥillul lakum, wa ta'āmukum ḥillul lahum, wal-muḥṣanātu minal-mu'mināti wal-muḥṣanātu minal-lazīna ūtul-kitāba min qablikum izā ātaitumūhunna ujūrahunna muḥṣinīna gaira musā-fiḥīna wa lā muttakhizī akhdān, wa may yakfur bil-īmāni fa qad ḥabīta 'amaluhū wa huwa fil-ākhirati minal-khāsirīn.

أَلْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِينَ
أُوتُوا الْكِتَابَ حِلٌّ لَكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَهُمْ
وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ
الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ
أُجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَافِحِينَ وَلَا
مُتَّخِذِي أَخْدَانٍ وَمَنْ يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ
حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ

5. Pada hari ini dihalalkan bagimu yang baik-baik. Makanan (sembelihan) orang-orang yang diberi Al-Kitab itu halal bagimu, dan makanan kamu halal pula bagi mereka. (Dan dihalalkan mengawini) wanita-wanita yang menjaga kehormatan¹⁹¹) di antara wanita-wanita yang beriman dan wanita-wanita yang menjaga kehormatan di antara orang-orang yang diberi Al-Kitab sebelum kamu, bila kamu telah membayar maskawin mereka dengan maksud menikahnya, tidak dengan maksud berzina dan tidak (pula) menjadikannya gundik-gundik. Barangsiapa yang kafir sesudah beriman (tidak menerima hukum-hukum Islam) maka hapuslah amalannya dan ia di hari akhirat termasuk orang-orang merugi.

طَعَامٌ ṭa'āmu makanan	وَ wa dan	الطَّيِّبَاتُ aṭ-ṭayyibātu yang baik- baik	لَكُمْ lakum bagimu	أُحِلَّ uḥilla dihalalkan	الْيَوْمَ al-yauma hari ini
وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	حِلٌّ ḥillun halal	الْكِتَابِ al-kitāba kitab	أُوتُوا ūtū diberi	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
مِنْ min dari	الْمُحْصَنَاتُ al-muḥṣa- nātu wanita-wa- nita yang menjaga kehormatan	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	حِلٌّ ḥillun halal	طَعَامُكُمْ ṭa'āmukum makanan kamu
أُوتُوا ūtū diberi	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	مِنْ min dari	الْمُحْصَنَاتُ al-muḥṣa- nātu wanita-wa- nita yang menjaga kehormatan	وَ wa dan	الْمُؤْمِنَاتِ al-mu'mi- nāti wanita-wa- nita yang beriman
أُجُورَهُنَّ ujūra- hunna maskawin mereka	أَتَيْتُمُوهُنَّ āṭaitumū- hunna telah kamu beri mereka	إِذَا izā apabila	قَبْلَكُمْ qablikum sebelum kamu	مِنْ min dari	الْكِتَابِ al-kitāba kitab
مُتَّخِذِي muttakhizī menjadikan	لَا lā tidak	وَ wa dan	مُسَافِحِينَ musāfiḥīna berzina	غَيْرَ gaira bukan	مُحْصِنِينَ muḥṣinīna mengawini

فَقَدْ fa qad maka sungguh	بِالْإِيمَانِ bil-īmāni dengan iman	يَكْفُرُ yakfur ingkar	مَنْ man siapa	وَ wa dan	أَخْدَانٍ akhḍānin gundik
الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	فِي fī di	هُوَ huwa dia	وَ wa dan	عَمَلُهُ 'amaluhū amalnya	حِطَّ ḥabiṭa terhapus
				الْخَاسِرِينَ al-khāsirīna orang-orang yang merugi	مِنْ min dari

Yā ayyuhal-lazīna āmanū izā qumtum ilaṣ-ṣalāti fagsilū wujūhakum wa aidiyakum ilal-marāfiqi wamsahū bi ru'ūsikum wa arjulakum ilal-ka'-baīn, wa in kuntum junuban faṭṭahharū, wa in kuntum maṣṣadā au 'alā safarin au jā'a aḥadum minkum minal-gā'iti au lāmastumun-nisā'a fa lam tajidū mā'an fa tayammamū sa'īdan ṭayyiban famsahū bi wujūhikum wa aidikum minh, mā yurīdullāhu li yaj'ala 'alaikum min ḥarajiw wa lākiy yurīdu li yuṭahhirakum wa li yutimma ni'matahū 'alaikum la'allakum tasykurūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ
فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى
الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ
إِلَى الْكَعْبَيْنِ وَإِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا
وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ
مِّنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ
تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا
فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ مِنْهُ
مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ
وَلَكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُ
عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦﴾

6. Hai orang-orang yang beriman, apabila kamu hendak mengerjakan shalat, maka basuhlah mukamu dan tanganmu sampai dengan siku, dan sapulah kepalamu dan (basuh) kakimu sampai dengan kedua mata kaki, dan jika kamu

junub maka mandilah, dan jika kamu sakit¹⁹²⁾ atau dalam perjalanan atau kembali dari tempat buang air (kakus) atau menyentuh¹⁹³⁾ perempuan, lalu kamu tidak memperoleh air, maka bertayamumlah dengan tanah yang baik (bersih); sapulah mukamu dan tanganmu dengan tanah itu. Allah tidak hendak menyulitkan kamu, tetapi Dia hendak membersihkan kamu dan menyempurnakan nikmat-Nya bagimu, supaya kamu bersyukur.

إِلَى ilā kepada/ untuk	قُمْتُمْ qumtum kamu berdiri	إِذَا izā apabila	أَمِنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
إِلَى ilā sampai	أَيْدِيكُمْ aidiyakum tanganmu	وَ wa dan	وَجُوهَكُمْ wujūhakum wajahmu	فَاغْسِلُوا fagsilū maka basuhlah	الصَّلَاةُ aṣ-ṣalāti shalat
أَرْجُلَكُمْ arjulakum kakimu	وَ wa dan	بِرُءُوسِكُمْ bi ru'ūsik- kum pada kepalamu	امْسَحُوا imsaḥū usaplah	وَ wa dan	الْمَرَافِقِ al-marāfiqi siku-siku
جُنُبًا junuban junub	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	وَ wa dan	الْكَبَيْنِ al-ka'baini dua mata kaki	إِلَى ilā sampai
أَوْ au atau	مَرْضًى mardā sakit	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	وَ wa dan	فَاطْهَرُوا faṭṭaḥharū maka bersucilah
مِنْكُمْ minkum dari kamu	أَحَدٍ aḥadun seseorang	جَاءَ jā'a datang	أَوْ au atau	سَفَرٍ safari perjalanan	عَلَى 'alā atas/dalam

فَإِمَّا fa lam maka tidak	النِّسَاءِ an-nisā'a wanita	لَمَسْتُمُ lāmastum kamu menyentuh	أَوْ au atau	الْغَائِطِ al-gā'iti tempat buang air	مِنْ min dari
فَامْسَحُوا famsaḥū maka usaplah	طَيِّبًا ṭayyiban yang baik	صَعِيدًا ṣa'īdan tanah	فَتَيَمَّمُوا fa tayam- mamū maka ber- tayam- mumlah	مَاءٍ mā'an air	تَجِدُوا tajidū kamu mendapat
يُرِيدُ yurīdu meng- hendaki	مَا mā tidak	مِنْهُ minhu darinya	أَيْدِيكُمْ aidīkum tanganmu	وَ wa dan	بِوُجُوهِكُمْ bi wujū- hakum dengan wajahmu
وَ wa dan	حَرْجٍ ḥarajin kesempitan	مِنْ min dari	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu	لِيَجْعَلَ li yaj'ala untuk menjadikan	اللَّهُ Allāhu Allah
نِعْمَتُهُ ni'mataḥū nikmat- Nya	لِيُتِمَّ li yutimma untuk me- nyempur- nakan	وَ wa dan	لِيُطَهِّرَكُمْ li yuṭah- hirakum untuk mem- bersihkan kamu	يُرِيدُ yurīdu meng- hendaki	لَكِنْ lākin tetapi
			تَشْكُرُونَ tasykurūna kamu bersyukur	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu

Wāzkurū ni'matallāhi 'alaikum wa miṣāqahul-laẓī wāṣaqakum bihī iz qultum sami'nā wa aṭa'nā, wattaqullāh, innallāha 'alīmun bi zātiṣ-ṣudūr.

وَاذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ
الَّذِي وَاتَّقْتُمْ بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ٧

7. Dan ingatlah karunia Allah kepadamu dan perjanjian-Nya¹⁹⁴) yang telah diikat-Nya dengan kamu, ketika kamu mengatakan : "Kami dengar dan kami taati". Dan bertakwalah kepada Allah, sesungguhnya Allah Maha Mengetahui isi hati(mu).

وَ	عَلَيْكُمْ	اللَّهُ	نِعْمَةً	اذْكُرُوا	وَ
wa dan	'alaikum atas kamu	Allāhi Allah	ni'mata nikmat	uzkurū ingatlah	wa dan
قُلْتُمْ	إِذْ	بِهِ	وَاتَّقْتُمْ	الَّذِي	مِيثَاقَهُ
qultum kamu me- ngatakan	iz ketika	bihī dengan- nya	wāṣaqakum Dia janjikan padamu	allaẓī yang	miṣāqahu perjanjian- Nya
اللَّهُ	اتَّقُوا	وَ	أَطَعْنَا	وَ	سَمِعْنَا
Allāha Allah	ittaqu bertakwa- lah	wa dan	aṭa'nā kami taat	wa dan	sami'nā kami dengar
بِذَاتِ الصُّدُورِ		عَلِيمٌ	اللَّهُ	إِنَّ	
bi zātiṣ-ṣudūri isi hati		'alīmun Maha Me- ngetahui	Allāha Allah	inna sesungguh- nya	

Yā ayyuhal-lazīna āmanū kūnū qaw-wāmīna lillāhi syuhadā'a bil-qist, wa lā yajrimannakum syana'ānu qaumin 'alā allā ta'dilū, i'dilū, huwa aqrabu lit-taqwā, wattaqullāh, innallāha khabīrum bimā ta'malūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ لِلَّهِ شُهَدَاءَ
بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَا نُقُومٍ عَلَى
أَلَّا تَعْدِلُوا أَعْدِلُوا هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ٨

8. Hai orang-orang yang beriman, hendaklah kamu jadi orang-orang yang selalu menegakkan (kebenaran) karena Allah, menjadi saksi dengan adil. Dan janganlah sekali-kali kebencianmu terhadap sesuatu kaum, mendorong kamu untuk berlaku tidak adil. Berlaku adillah karena adil itu lebih dekat kepada takwa. Dan bertakwalah kepada Allah, sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

لِلّٰهِ lillāhi karena Allah	قَوَّامِينَ qawwāmīna orang- orang yang menegakkan	كُونُوا kūnū jadilah kamu	أَمِنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
شَنَانٌ syana'ānu kebencian	يَجْرِمَتَكُمْ yajriman- nakum membuat- mu berdosa	لَا lā jangan	وَ wa dan	بِالْقِسْطِ bil-qisṭi dengan adil	شُهَدَاءَ syuhadā'a saksi-saksi
هُوَ huwa dia	إِعْدِلُوا i'dilū berlaku adillah	تَعْدِلُوا ta'dilū berlaku adil	أَلَا allā mengapa tidak	عَلَى 'alā atas	قَوْمٍ qaumin kaum
إِنَّ inna sesungguh- nya	اللّٰهُ Allāha Allah	اتَّقُوا ittaqu bertakwa- lah	وَ wa dan	لِلتَّقْوَى lit-taqwā kepada takwa	أَقْرَبُ aqrabu lebih dekat
		تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	خَيْرٍ khabīrun Maha Me- ngetahui	اللّٰهُ Allāha Allah

Wa'adallāhul-lażīna āmanū wa
'amiluṣ-ṣālihāti lahum magfiratuw
wa ajrun 'azīm.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ①

9. Allah telah menjanjikan kepada orang-orang yang beriman dan beramal saleh, (bahwa) untuk mereka ampunan dan pahala yang besar.

عَمِلُوا 'amilū beramal	وَ wa dan	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	اللَّهُ Allāhu Allah	وَعَدَ wa'ada telah men- janjikan
عَظِيمٌ 'aẓīmūn yang besar	أَجْرٌ ajrun pahala	وَ wa dan	مَغْفِرَةٌ magfiratun ampunan	لَهُمْ lahum bagi mereka	الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh

Wal-lażīna kafarū wa kaẓẓabū bi
āyātina ulā'ika aṣḥābul-jahīm.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٠﴾

10. Adapun orang-orang yang kafir dan mendustakan ayat-ayat Kami, mereka itu adalah penghuni neraka.

بِآيَاتِنَا bi āyātina dengan ayat-ayat Kami	كَذَّبُوا kaẓẓabū mendusta- kan	وَ wa dan	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	وَ wa dan
			الْجَحِيمِ al-jahīmi neraka	أَصْحَابُ aṣḥābu penghuni	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu

Yā ayyuhal-lażīna āmanūzkurū ni'ma-
tallāhi 'alaikum iż hamma qaumun
ay yabsutū ilaikum aidiyahum fa kaffa
aidiyahum 'ankum, wattaqullāh, wa
'alallāhi fal yatawakkalil-mu'minūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
إِذْ هُمْ قَوْمٌ أَنْ يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ
فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ
وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

11. Hai orang-orang yang beriman, ingatlah kamu akan nikmat Allah (yang diberikan-Nya) kepadamu, di waktu suatu kaum bermaksud hendak menggerakkan tangannya kepadamu (untuk berbuat jahat), maka Allah menahan tangan mereka dari kamu. Dan bertakwalah kepada Allah, dan hanya kepada Allah sajalah orang-orang mukmin itu harus bertawakkal.

اللّٰهُ Allāhi Allah	نِعْمَتَ ni'mata nikmat	اذْكُرُوا uzkurū ingatlah	اٰمَنُوْا āmanū beriman	الَّذِيْنَ allaẓina orang-orang yang	يٰۤاَيُّهَا yā ayyuhā hai
اِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	اَنْ يَّبْسُطُوْا ay yabsuṭū untuk memben- tangkan	قَوْمٌ qaumun kaum	هَمٌّ hamma berniat	اِذَا iz ketika	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu
اتَّقُوا ittaqu bertakwa- lah	وَ wa dan	عَنْكُمْ 'ankum dari kamu	اَيِّدِيْهِمْ aidiyahum tangan mereka	فَكَفَّ fa kaffa maka Dia menahan	اَيِّدِيْهِمْ aidiyahum tangan mereka
الْمُؤْمِنُوْنَ al-mu'mi- nūna orang-orang mukmin	فَلْيَتَوَكَّلْ fal yata- wakkal maka harus bertawakkal	اللّٰهُ Allāhi Allah	عَلٰى 'alā atas	وَ wa dan	اللّٰهُ Allāha Allah

Wa laqad akhaẓallāhu miṣāqa Banī Isrā'īl, wa ba'ašnā minhumuṣnai 'asyara naqībā, wa qālallāhu innī ma'akum, la'in aqamtumuṣ-ṣalāta wa ātaitumuz-zakāta wa āmantum bi rusulī wa 'azzartumūhum wa aqraḍtumullāha qarḍan ḥasanal la'ukaf-firanna 'ankum sayyi'ātikum wa la-udkhilannakum jannātin tajrī min

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَرْتُمْهُمْ فَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لَّا يَكْفِرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَا دَخَلَتْكُمْ جَنَّاتٍ

taḥtiḥal-anhār, fa man kafara ba'da
zālika minkum fa qad ḍalla sawā'as-
sabil.

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ
بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ١٧

12. Dan sesungguhnya Allah telah mengambil perjanjian (dari) Bani Israil dan telah Kami angkat di antara mereka 12 orang pemimpin dan Allah berfirman : "Sesungguhnya Aku beserta kamu, sesungguhnya jika kamu mendirikan shalat dan menunaikan zakat serta beriman kepada rasul-rasul-Ku dan kamu bantu mereka dan kamu pinjamkan kepada Allah pinjaman yang baik¹⁹⁵, sesungguhnya Aku akan menghapus dosa-dosamu. Dan sesungguhnya kamu akan Kumasukkan ke dalam surga yang mengalir di dalamnya sungai-sungai. Maka barangsiapa yang kafir di antaramu sesudah itu, sesungguhnya ia telah tersesat dari jalan yang lurus".

و	لَقَدْ	أَخَذَ	اللَّهُ	مِيثَاقَ	بَنِي إِسْرَءِيلَ
wa	laqad	akhaza	Allāhu	miṣāqa	Banī Isrā'īla
dan	sesungguh-nya	telah mengambil	Allah	perjanjian	Bani Israil
و	بَعَثْنَا	مِنْهُمْ	اِثْنَيْ عَشَرَ	نَقِيبًا	و
wa	ba'asna	minhum	isnai 'asyara	naqīban	wa
dan	Kami angkat	dari mereka	dua belas	pemimpin	
قَالَ	اللَّهُ	إِنِّي	مَعَكُمْ	لَئِنْ	أَقَمْتُمْ
qāla	Allāhu	innī	ma'akum	la'in	aqamtum
berkata	Allah	sesungguh-nya Aku	bersama kamu	jika	kamu mendirikan
الصَّلَاةَ	و	آتَيْتُمْ	الزَّكَاةَ	و	أَمَنْتُمْ
aṣ-ṣalāta	wa	ātaitum	az-zakāta	wa	āmantum
shalat	dan	kamu menunaikan	zakat	dan	kamu beriman
بِرُسُلِي	و	عَزَّزْتُمُوهُمْ	و	أَقْرَضْتُمْ	اللَّهُ
bi rusulī	wa	'azzartumūhum	wa	aqraḍtum	Allāha
pada rasul-rasul-Ku	dan	kamu bantu mereka	dan	kamu pinjamkan	Allah

وَ wa dan	سَيِّئَاتِكُمْ sayyi'ā- tikum kesalahan- kesalahan- mu	عَنْكُمْ 'ankum darimu	لَا كُفْرَنَ la'ukaffi- ranna sungguh Aku akan menghapus	حَسَنًا hasanan yang baik	قَرْضًا qardān pinjaman
الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai- sungai	تَحْتَهَا taḥtiḥā bawahnya	مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir	جَنَّاتٍ jannātin surga	لَا دُخْلَ لَكُمْ la'udkhi- lannakum sungguh Aku akan memasuk- kan kamu
فَقَدْ fa qad maka se- sungguhnya	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	ذَلِكَ zālika itu	بَعْدَ ba'da sesudah	كَفَرَ kafara kafir	فَمَنْ fa man maka siapa
سَوَاءَ السَّبِيلِ sawā'as- sabīli jalan yang lurus					ضَلَّ dalla tersesat

Fa bimā naqdihim miṣāqahum la'an-nāhum wa ja'alnā qulūbahum qāsiyah, yuḥarrifūnal-kalima 'am mawāḍi'ihī wa nasū ḥazzam mim mā zukkirū bih, wa lā tazālu taṭṭali'u 'alā khā'inatim minhum illā qalīlam minhum fa'fu 'anhum waṣfah, innallāha yuḥibbul-muḥsinin.

فَبِمَا نَقَضْتُمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

13. (Tetapi) karena mereka melanggar janjinya, Kami kutuk mereka, dan Kami jadikan hati mereka keras membatu. Mereka suka merubah perkataan (Allah)

dari tempat-tempatnya¹⁹⁶⁾, dan mereka (sengaja) melupakan sebagian dari apa yang mereka telah diperingatkan dengannya, dan kamu (Muhammad) senantiasa akan melihat kekhianatan dari mereka kecuali sedikit di antara mereka (yang tidak berkhianat), maka maafkanlah mereka dan biarkanlah mereka, sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang berbuat baik.

جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	وَ wa dan	لَعَنَاهُمْ la'annāhum Kami kutuk mereka	مِثْقَاهُمْ misāqahum janji mereka	نَقَضِهِمْ naqḍihim mereka melanggar	فَبِمَا fa bimā maka sebab
مَوَاضِعِهِ mawāḍi'ihī tempat- tempatnya	عَنْ 'an dari	الْكَلِمِ al-kalima perkataan	يُحَرِّفُونَ yuharrifūna mereka mengubah	قَاسِيَةً qāsiyatan keras	قُلُوبَهُمْ qulūbahum hati mereka
بِهِ bihi dengannya	ذُكِّرُوا zukkirū mereka di- ingatkan	مِمَّا mimmā dari apa	حَظًّا ḥaẓẓan bagian	نَسُوا nasū mereka melupakan	وَ wa dan
مِنْهُمْ minhum di antara mereka	خَائِنَةٍ khā'inatin orang yang khianat	عَلَى 'alā atas	تَطَّلِعُ tattali'u kamu melihat	لَا تَزَالُ lā tazālu senantiasa	وَ wa dan
وَ wa dan	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	فَاعْفُ fa'fu maka maafkanlah	مِنْهُمْ minhum dari mereka	قَلِيلًا qalīlan sedikit	إِلَّا illā kecuali
الْمُحْسِنِينَ al-muhsinīna orang-orang yang ber- buat baik	يُحِبُّ yuhibbu menyukai	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	أَصْفَحْ iṣḥaḥ biarkanlah	

Wa minal-lazīna qālū innā Naṣārā
akhaẓnā miṣāqahum fa nasū hazzam
mimmā zukkirū bihī fa agrainā bai-
nahumul-'adāwata wal-bagḍā'a ilā
yaumil-qiyāmah, wa saufa yunab-
bi'uhumullāhu bimā kānū yaṣna'un.

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَارَى أَخَذْنَا
مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ
فَاغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ
إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ ۖ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ
اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٤﴾

14. Dan di antara orang-orang yang mengatakan : "Sesungguhnya kami ini orang-orang Nasrani", ada yang telah Kami ambil perjanjian mereka, tetapi mereka (sengaja) melupakan sebagian dari apa yang mereka telah diberi peringatan dengannya; maka Kami timbulkan di antara mereka permusuhan dan kebencian sampai hari kiamat. Dan kelak Allah akan memberitakan kepada mereka apa yang selalu mereka kerjakan.

نَصَارَى Naṣārā orang-orang Nasrani	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	قَالُوا qālū berkata	الَّذِينَ allaẓina orang- orang yang	مِنْ min di antara	وَ wa dan
ذُكِّرُوا zukkirū mereka diingatkan	مِمَّا mimmā dari apa	حَظًّا ḥaẓẓan bagian	فَنَسُوا fa nasū maka me- reka me- lupakan	مِيثَاقَهُمْ miṣāqahum perjanjian mereka	أَخَذْنَا akhaẓnā Kami ambil
الْبَغْضَاءَ al-bagḍā'a kebencian	وَ wa dan	الْعَدَاوَةَ al-'adāwata permusuhan	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	فَاغْرَيْنَا fa agrainā maka Kami timbulkan	بِهِ bihī dengan- nya
اللَّهُ Allāhu Allah	يُنَبِّئُهُمْ yunabbi uhum memberita- kan pada mereka	سَوْفَ saufa kelak	وَ wa dan	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumil- qiyāmati hari kiamat	إِلَى ilā sampai

يَصْنَعُونَ

yaṣna'ūna
kerjakan

كَانُوا

kānū
adalah
mereka

بِمَا

bimā
dengan
apa

Yā Ahlāl-Kitābi qad jā'akum rasūlunā
yubayyinu lakum kaṣīram mim mā
kuntum tukhfūna minal-kitābi wa
ya'fū 'an kaṣīr, qad jā'akum minallāhi
nūruw wa kitābum mubīn,

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ
رَسُولُنَا يَبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا
كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُوا
عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ
وَكِتَابٌ مُبِينٌ¹⁹⁷

15. Hai Ahli Kitab, sesungguhnya telah datang kepadamu rasul Kami, menjelaskan kepadamu banyak dari isi Al Kitab yang kamu sembunyikan, dan banyak (pula yang) dibiarkannya. Sesungguhnya telah datang kepadamu cahaya dari Allah, dan kitab yang menerangkan¹⁹⁷.

يُبَيِّنُ

yubayyinu
menjelas-
kan

رَسُولُنَا

rasūlunā
rasul Kami

جَاءَكُمْ

jā'akum
telah
datang
kepadamu

قَدْ

qad
sesungguh-
nya

أَهْلَ الْكِتَابِ

Ahlal-
Kitābi
Ahli Kitab

يَا

yā
hai

مِنْ

min
dari

تُخْفُونَ

tukhfūna
kamu sem-
bunyikan

كُنْتُمْ

kuntum
adalah
kamu

مِمَّا

mimmā
dari apa

كَثِيرًا

kaṣīran
banyak

لَكُمْ

lakum
padamu

قَدْ

qad
sesungguh-
nya

كَثِيرٍ

kaṣīrin
kebanyak-
an

عَنْ

'an
dari

يَعْفُوا

ya'fū
memaaf-
kan

وَ

dan
dan

الْكِتَابِ

al-kitābi
kitab

كِتَابُ

kitābun
kitab

وَ

wa
dan

نُورُ

nūrun
cahaya

اللَّهُ

Allāhi
Allah

مِنْ

min
dari

جَاءَكُمْ

jā'akum
telah datang
padamu

مُبِينٌ

mubīnun
yang nyata

Yahdī bihillāhu manittaba'a riḍwānahū subulas-salāmi wa yukhrijuhum minaz-zulumāti ilan-nūri bi iznihi wa yahdihim ilā širāṭim mustaqīm.

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ
سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ١٦

16. Dengan kitab itulah Allah menunjuki orang-orang yang mengikuti ke-ridhaan-Nya ke jalan keselamatan, dan (dengan kitab itu pula) Allah mengeluarkan orang-orang itu dari gelap gulita kepada cahaya yang terang-benderang dengan seizin-Nya, dan menunjuki mereka ke jalan yang lurus.

رِضْوَانَهُ

riḍwānahū
keridhaan-
Nya

اتَّبَعَ

ittaba'a
mengikuti

مَنْ

man
orang

اللَّهُ

Allāhu
Allah

بِهِ

bihi
dengan-
nya

يَهْدِي

yahdī
menunjuk

الظُّلُمَاتِ

az-zulumāti
kegelapan

مِنْ

min
dari

يُخْرِجُهُمْ

yukhrijuhum
Dia me-
ngeluarkan
mereka

وَ

wa
dan

السَّلَامِ

as-salāmi
keselamat-
an

سُبُلَ

subula
jalan-
jalan

إِلَى

ilā
kepada

يَهْدِيهِمْ

yahdihim
menunjuk
mereka

وَ

wa
dan

بِإِذْنِهِ

bi iznihi
dengan
izin-Nya

النُّورِ

an-nūri
cahaya

إِلَى

ilā
kepada

مُسْتَقِيمٌ
mustaqīmīn
yang lurus

صِرَاطٍ
sirāṭin
jalan

Laqad kafaral-lazīna qālū innallāha huwal-Masiḥu bnu Maryam, qul fa may yamliku minallāhi syai'an in arāda ay yuhlikal-Masiḥabna Maryama wa ummahū wa man fil-arḍi jamī'ā, wa lillāhi mulkus-samāwāti wal-arḍi wa mā bainahumā, yakhlūqu mā yasyā', wallāhu 'alā kulli syai'in qadīr.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَفِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

17. Sesungguhnya telah kafirlah orang-orang yang berkata : "Sesungguhnya Allah itu ialah Al-Masih putra Maryam". Katakanlah : "Maka siapakah (gerakan) yang dapat menghalang-halangi kehendak Allah, jika Dia hendak membinasakan Al-Masih putra Maryam itu beserta ibunya dan seluruh orang-orang yang berada di bumi semuanya?" Kepunyaan Allahlah kerajaan langit dan bumi dan apa yang di antara keduanya; Dia menciptakan apa yang dikehendaki-Nya. Dan Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	قَالُوا qālū berkata	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	كَفَرَ kafara telah kafir	لَقَدْ laqad sesungguh- nya
فَمَنْ fa man maka siapa	قُلْ qul katakanlah	مَرْيَمَ Maryama Maryam	ابْنُ ibnu putra	الْمَسِيحُ al-Masiḥu Al Masih	هُوَ huwa dia
أَرَادَ arāda Dia meng- hendaki	إِنْ in jika	شَيْئًا syai'an sesuatu	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	يَمْلِكُ yamliku menguasai

أُمَّهُ ummahū ibunya	وَ wa dan	مَرْيَمَ Maryama Maryam	ابْنُ ibnu putra	الْمَسِيحُ al-Masiḥu Al Masih	أَنْ يَهْلِكَ ay yuhlika untuk mem- binasakan
وَ wa dan	جَمِيعًا jami'an semua	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	مَنْ man siapa	وَ wa dan
وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	مُلْكُ mulku kerajaan	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah
وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَا mā apa	يَخْلُقُ yakhluqu Dia men- ciptakan	بَيْنَهُمَا bainahumā antara keduanya	مَا mā apa
قَدِيرٌ qadīrun Maha Kuasa	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala	عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāhu Allah	

Wa qālatil-Yahūdu wan-Naṣārā nahnu abnā'ullāhi wa aḥibbā'uh, qul fa lima yu'aẓẓibukum bi ḡunūbikum, bal antum basyarum mimman khalaq, yagfiru li may yasyā'u wa yu'aẓẓibu may yasyā', wa lillāhi mulkus-samāwāti wal-arḍi wa mā bainahumā, wa ilaihil-maṣīr.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَى نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ
وَإِحْبَابُهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ
بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْضَبُ مَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ
مَنْ يَشَاءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

18. Orang-orang Yahudi dan Nasrani mengatakan : "Kami ini adalah anak-anak Allah dan kekasih-kekasih-Nya". Katakanlah : "Maka mengapa Allah menyiksa kamu karena dosa-dosamu?" (Kamu bukanlah anak-anak Allah dan kekasih-kekasih-Nya), tetapi kamu adalah manusia (biasa) di antara orang-

orang yang diciptakan-Nya. Dia mengampuni bagi siapa yang dikehendaki-Nya dan menyiksa siapa yang dikehendaki-Nya. Dan kepunyaan Allahlah kerajaan langit dan bumi serta apa yang ada di antara keduanya. Dan kepada Allahlah kembali (segala sesuatu).

نَحْنُ nahnu kami	النَّصَارَى an-Naṣārā Nasrani	وَ wa dan	الْيَهُودُ al-Yahūdu Yahudi	قَالَتْ qālat berkata	وَ wa dan
فَلِمَ fa lima maka mengapa	قُلْ qul katakanlah	أَحِبَّاءُهُ ahibbā'uhū kekasih- kekasih- Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	أَبْنَاءُ abnā'u anak-anak
مِمَّنْ mimman di antara orang	بَشَرٍ basyarun manusia	أَنْتُمْ antum kamu	بَلْ bal tetapi	بِذُنُوبِكُمْ bi zunū- bikum dengan dosa- dosamu	يُعَذِّبُكُمْ yu'azzī- bukum Dia me- nyiksamu
يُعَذِّبُ yu'azzibu Dia menyiksa	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	لِمَنْ li man bagi siapa	يَغْفِرُ yagfiru Dia meng- ampuni	خَلَقَ khalaqa mencipta- kan
السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit	مُلْكُ mulku kerajaan	لِلَّهِ lillāhi kepuhyaan Allah	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa
وَ wa dan	بَيْنَهُمَا bainahumā di antara keduanya	مَا mā apa	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan

الْمَصِيرُ

al-maṣīru
tempat
kembali

إِلَيْهِ

ilaihi
kepada-
Nya

Yā Ahlal-Kitābi qad jā'akum rasūlunā
yubayyinu lakum 'alā fatratim minar-
rusuli an taqūlū mā jā'anā mim
basyīriw wa lā nazīr, fa qad jā'akum
basyīruw wa nazīr, wallāhu 'alā kulli
syai'in qadīr.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ
عَلَى فِتْرَةٍ مِنَ الرَّسْلِ أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا
مِنْ بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ
وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١٩

19. Hai Ahli Kitab, sesungguhnya telah datang kepada kamu rasul Kami, menjelaskan (syariat Kami) kepadamu ketika terputus (pengiriman) rasul-rasul, agar kamu tidak mengatakan : "Tidak datang kepada kami baik seorang pembawa berita gembira maupun seorang pemberi peringatan". Sesungguhnya telah datang kepadamu pembawa berita gembira dan pemberi peringatan. Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

يُبَيِّنُ yubayyinu menjelas- kan	رَسُولُنَا rasūlunā rasul Kami	جَاءَكُمْ jā'akum telah datang kepadamu	قَدْ qad sesungguh- nya	أَهْلَ الْكِتَابِ Ahlal- Kitabi Ahli Kitab	يَا yā hai
أَنْ تَقُولُوا an taqūlū agar kamu mengata- kan	الرُّسُلِ ar-rusuli rasul-rasul	مِنْ min dari	فِتْرَةٍ fatratim terputus	عَلَى 'alā atas	لَكُمْ lakum bagimu
لَا lā tidak	وَ wa dan	بَشِيرٍ basyīrin pembawa berita gembira	مِنْ min dari	جَاءَنَا jā'anā datang pada kami	مَا mā tidak

نَذِيرٌ nazīrun pemberi peringatan	وَ wa dan	بَشِيرٌ basyīrun pembawa berita gembira	جَاءَكُمْ jā'akum telah datang kepadamu	فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya	نَذِيرٌ nazīrin pemberi peringatan
قَدِيرٌ qadīrun Maha Kuasa	شَيْءٌ syai'in sesuatu	كُلٌّ kulli segala	عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan

Wa iz qāla Mūsā li qaumihi yā qaumizkurū ni'matallāhi 'alaikum iz ja'ala fīkum ambiyā'a wa ja'alakum mulūkaw wa ātakum mā lam yu'ti aḥadam minal-'ālamīn.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ اذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ وَجَعَلَكُمْ مُلُوكًا وَآتَاكُمْ مَا لَمْ يُؤْتِ أَحَدٌ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٠﴾

20. Dan (ingatlah) ketika Musa berkata kepada kaumnya : "Hai kaumku, ingatlah nikmat Allah atasmu ketika Dia mengangkat nabi-nabi di antaramu, dan dijadikan-Nya kamu orang-orang merdeka, dan diberikan-Nya kepadamu apa yang belum pernah diberikan-Nya kepada seorang pun di antara umat-umat yang lain".

يَا yā hai	لِقَوْمِهِ li qaumihi kepada kaumnya	مُوسَىٰ Mūsā Musa	قَالَ qāla berkata	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
إِذْ iz ketika	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	اللَّهُ Allāhi Allah	نِعْمَةً ni'mata nikmat	اذْكُرُوا uzkurū ingatlah	قَوْمٌ qaumi kaumku
مُلُوكًا mulūkan penguasa- penguasa	جَعَلَكُمْ ja'alakum Dia men- jadikanmu	وَ wa dan	أَنْبِيَاءَ ambiyā'a nabi-nabi	فِيكُمْ fīkum di antara kamu	جَعَلَ ja'ala Dia men- jadikan

أَحَدًا aḥadan seorang	يُؤْتِ yu'ti Dia berikan	لَمْ lam belum	مَا mā apa	أَتَاكُمْ ātākum memberi- mu	وَ wa dan
				الْعَالَمِينَ al-'ālamīna semesta alam	مِنْ min dari

Yā qaumidkhulul-arḍal-muqaddasatal-
latī kataballāhu lakum wa lā tartaddū
'alā adbārikum fa tanqalibū khāsirīn.

يَا قَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي
كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ
فَتَتَّقِلُوا خَاسِرِينَ ﴿٢١﴾

21. Hai kaumku, masuklah ke tanah suci (Palestina) yang telah ditentukan Allah bagimu¹⁹⁸, dan janganlah kamu lari ke belakang (karena takut kepada musuh), maka kamu menjadi orang-orang yang merugi.

الَّتِي allatī yang	الْمُقَدَّسَةَ al-muqad- dasata suci	الْأَرْضَ al-arḍa tanah	ادْخُلُوا udkhulū masuklah kamu	قَوْمِ qaumi kaumku	يَا yā hai
تَرْتَدُّوا tartaddū kamu berbalik	لَا lā jangan	وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	اللَّهُ Allāhu Allah	كَتَبَ kataba menentu- kan
		خَاسِرِينَ khāsirīna orang- orang yang merugi	فَتَتَّقِلُوا fa tanqa- libū maka kamu berubah	أَدْبَارِكُمْ adbārikum belakang- mu	عَلَىٰ 'alā atas

Qālū yā Mūsā innā fīhā qauman jabbārīn, wa innā lan nadkhulahā ḥattā yakhrujū minhā, fa iy yakhrujū minhā fa innā dākhilūn.

قَالُوا يَا مُوسَى إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَنَدْخُلُهَا حَتَّى يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِن يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ ﴿٣٢﴾

22. Mereka berkata : "Hai Musa, sesungguhnya dalam negeri itu ada orang-orang yang gagah perkasa, sesungguhnya kami sekali-kali tidak akan memasukinya sebelum mereka ke luar daripadanya. Jika mereka ke luar daripadanya, pasti kami akan memasukinya".

قَوْمًا qauman kaum	فِيهَا fīhā di dalam- nya	إِنَّ inna sesungguh- nya	مُوسَى Mūsā Musa	يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata
يَخْرُجُوا yakhrujū mereka keluar	حَتَّى ḥattā sehingga	لَنَدْخُلُهَا lan nad- khulahā kami tidak akan me- masukinya	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	وَ wa dan	جَبَّارِينَ jabbārīna gagah perkasa
دَاخِلُونَ dākhilūna orang- orang yang masuk	فَإِنَّا fa innā maka se- sungguh- nya kami	مِنْهَا minhā darinya	يَخْرُجُوا yakhrujū mereka keluar	فَإِن fa in maka jika	مِنْهَا minhā darinya

Qāla rajulāni minal-lazīna yakhāfūna an'amallāhu 'alaihimadkhulū 'alaihimul-bāb, fa izā dakhaltumūhu fa innakum gālibūna wa 'alallāhi fa tawakkalū in kuntum mu'minīn.

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنِعْمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَآتِكُمْ غَالِبُونَ وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا إِنَّ كُنْتُمْ مَوْمِنِينَ ﴿٣٣﴾

23. Berkatalah dua orang di antara orang-orang yang takut (kepada Allah) yang Allah telah memberi nikmat atas keduanya : "Serbulah mereka dengan melalui pintu gerbang (kota) itu, maka bila kamu memasukinya niscaya kamu akan menang. Dan hanya kepada Allah hendaknya kamu bertawakkal, jika kamu benar-benar orang yang beriman".

أَنعَمَ an'ama telah mem- beri nikmat	يَخَافُونَ yakhāfūna takut	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	مِنْ min di antara	رَجُلَانِ rajulāni dua orang laki-laki	قَالَ qāla berkata
فَإِذَا fa izā maka apabila	الْبَابِ al-bāba pintu	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	ادْخُلُوا udkhulū masukilah	عَلَيْهِمَا 'alaihimā atas keduanya	اللَّهُ Allāhu Allah
اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	وَ wa dan	غَالِبُونَ gālibūna menang	فَإِنَّكُمْ fa innakum maka se- sungguh- nya kamu	دَخَلْتُمُوهُ dakhal- tumūhu kamu me- masukinya
		مُؤْمِنِينَ mu'minīna orang- orang yang beriman	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	فَتَوَكَّلُوا fa tawak- kalū maka ber- tawakkal- lah

Qālū yā Mūsā innā lan nadkhulahā
abadam mādāmū fīhā, faẓhab anta
wa rabbuka fa qātilā innā hāhunā
qā'idūn.

قَالُوا يَا مُوسَى إِنَّا لَنَدْخُلُهَا أَبَدًا مَادَامُوا
فِيهَا فَادْهَبْ أَنْتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلَا
إِنَّا هُنَا قَاعِدُونَ ﴿٢٤﴾

24. Mereka berkata : "Hai Musa, kami sekali-kali tidak akan memasukinya selama-lamanya, selagi mereka ada di dalamnya, karena itu pergilah kamu bersama Tuhanmu, dan berperanglah kamu berdua, sesungguhnya kami hanya duduk menanti di sini saja".

أَبَدًا abadan selamanya	لَنْ نَدْخُلَهَا lan nad- khulahā kami tidak akan me- masukinya	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	مُوسَى Mūsā Musa	يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata
رَبُّكَ rabbuka Tuhanmu	وَ wa dan	أَنْتَ anta kamu	فَاذْهَبْ fazhab maka pergilah	فِيهَا fihā di dalam- nya	مَا دَامُوا mādāmū selama mereka
		قَاعِدُونَ qā'idūna orang-orang yang duduk	هَاهُنَا hāhunā di sini	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	فَقَاتِلَا fa qātīlā maka ber- peranglah berdua

Qāla rabbi innī lā amliku illā nafsī
wa akhī fafruq bainanā wa bainal-
qaumil-fāsiqīn.

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي
فَافْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٥﴾

25. Berkata Musa: "Ya Tuhanku, aku tidak menguasai kecuali diriku sendiri dan saudaraku. Sebab itu pisahkanlah antara kami dengan orang-orang yang fasik itu".

إِلَّا illā kecuali	أَمْلِكُ amliku menguasai	لَا lā tidak	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	رَبِّ rabbi Tuhanku	قَالَ qāla berkata
وَ wa dan	بَيْنَنَا bainanā antara kami	فَافْرُقْ fafruq maka pi- sahkanlah	أَخِي akhī saudaraku	وَ wa dan	نَفْسِي nafsī diriku

الْفَاسِقِينَ

al-fāsiqīna
orang-orang
yang fasik

الْقَوْمِ

al-qaumi
kaum

بَيْنَ

baina
antara

Qāla fa innahā muḥarramatun 'alaihim
arba'īna sanah, yatihūna fil-arḍ, fa
lā ta'sa 'alal-qaumil-fāsiqīn.

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً
يَتِيهِونَ فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى
الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

26. Allah berfirman : "(Jika demikian), maka sesungguhnya negeri itu di-
haramkan atas mereka selama empat puluh tahun, (selama itu) mereka akan
berputar-putar kebingungan di bumi (Padang Tiuh) itu. Maka janganlah kamu
berse-dih hati (memikirkan nasib) orang-orang yang fasik itu".

سَنَةً

sanatan

tahun

أَرْبَعِينَ

arba'īna

empat
puluh

عَلَيْهِمْ

'alaihim

atas
mereka

مُحَرَّمَةٌ

muḥar-
ramatun
diharam-
kan

فَإِنَّهَا

fa innahā

maka se-
sungguh-
nya negeri

قَالَ

qāla

berkata

عَلَى

'alā
atas

تَأْسَ

ta'sa
putus asa

فَلَا

fa lā
maka
jangan

الْأَرْضِ

al-arḍi
bumi

فِي

fī
di

يَتِيهِونَ

yatihūna
mereka ke-
bingungan

الْفَاسِقِينَ

al-fāsiqīna
orang-orang
yang fasik

الْقَوْمِ

al-qaumi
kaum

Watlu 'alaihim naba'abnai Ādama bil-
haqq, iz qarrabā qurbānan fa tuqub-
bila min aḥadihimā wa lam yutaqab-
bal minal-ākhar, qāla la'aqtulannak,
qāla innamā yataqabbalullāhu minal-
muttaqīn.

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنِ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا
فَتُضِلُّ مِنَ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ
قَالَ لَاقْتُلْنَاكَ قَالَ إِنَّمَا تُتَقَبَّلُ مِنَ اللَّهِ مِنَ
الْمُتَّقِينَ ﴿٢٧﴾

27. Ceritakanlah kepada mereka kisah kedua putra Adam (Habil dan Qabil) menurut yang sebenarnya, ketika keduanya mempersembahkan korban, maka diterima dari salah seorang dari mereka berdua (Habil) dan tidak diterima dari yang lain (Qabil). Ia berkata (Qabil) : "Aku pasti membunuhmu!" Berkata Habil : "Sesungguhnya Allah hanya menerima (korban) dari orang-orang yang bertakwa".

أَدَمَ Ādama Adam	ابْنَيْنِ abnai dua anak	نَبَأًا naba'a berita	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	اتْلُ utlu bacakan- lah	وَ wa dan
مِنْ min dari	فَتَقَبَّلَ fa tuqub- bila maka diterima	قُرْبَانًا qurbānan korban	قَرَابًا qarrabā keduanya memper- sembahkan	إِذْ iz ketika	بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan benar
الْآخِرَ al-ākharī yang lain	مِنْ min dari	يُتَقَبَّلُ yutaqabbal diterima	لَمْ lam tidak	وَ wa dan	أَحَدِهِمَا aḥadihimā salah satu keduanya
اللَّهُ Allāhu Allah	يَتَقَبَّلُ yataqab- balu menerima	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	قَالَ qāla berkata	لَأَقْتُلَنَّكَ la'aqtu- lannaka sungguh aku akan membu- nuhmu	قَالَ qāla berkata
				الْمُتَّقِينَ al-mutta- qīna orang-orang bertakwa	مِنْ min dari

La'im basatta ilayya yadaka li taqtulani mā ana bi bāsiṭiy yadiya ilaika li aqtulak, inni akhāfullāha rabbal-'ālamīn.

لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَى يَدِكَ لَتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسِطٍ
يَدِي إِلَيْكَ لَا أَقْتُلُكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ
رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

28. "Sungguh kalau kamu menggerakkan tanganmu kepadaku untuk membunuhku, aku sekali-kali tidak akan menggerakkan tanganku kepadamu untuk membunuhmu, sesungguhnya aku takut kepada Allah, Tuhan semesta alam".

مَا mā tidak	لَتَقْتُلَنِي li taqtulani untuk mem- bunuhku	يَدَكَ yadaka tanganmu	إِلَى ilayya kepadaku	بَسَطْتَ basatta kamu mem- bentangkan	لَئِنْ la'in sungguh jika
إِنِّي inni sesungguh- nya aku	لَا أَقْتُلُكَ li aqtula- naka untuk mem- bunuhmu	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	يَدِي yadiya tanganku	بِإِسْطٍ bi bāsiṭin memben- tangkan	أَنَا ana aku
		الْعَالَمِينَ al-'ālamīna semesta alam	رَبِّ rabba Tuhan	اللَّهِ Allāha Allah	أَخَافُ akhāfu takut

Inni urīdu an tabū'a bi ismī wa ismika fa takūna min aṣḥābin-nār, wa zālika jazā'uz-ẓālimīn.

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبُوءَ بِإِشْمِي وَإِشْمِكَ فَتَكُونَ
مِنْ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

29. "Sesungguhnya aku ingin agar kamu kembali dengan (membawa) dosa (membunuh)ku dan dosamu sendiri, maka kamu akan menjadi penghuni neraka, dan yang demikian itulah pembalasan bagi orang-orang yang zalim".

إِشْمِكَ ismika dosamu	وَ wa dan	بِإِشْمِي bi ismī dengan dosaku	أَنْ تَبُوءَ an tabū'a agar kamu kembali	أُرِيدُ urīdu ingin	إِنِّي inni sesungguh- nya aku
------------------------------	-----------------	--	---	---------------------------	---

ذَلِكَ zālika itu	وَ wa dan	النَّارِ an-nāri neraka	أَصْحَابِ aṣḥābi penghuni	مِنْ min dari	فَتَكُونُ fa takūna maka kamu menjadi
				الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang-orang yang zalim	جَزَاءٍ jazā'u balasan

Fa ṭawwa'at lahū nafsuhū qatla akhihi
fa qatalahū fa aṣbaḥa minal-khāsirīn.

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ
فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣٠﴾

30. Maka hawa nafsu Qabil menjadikannya menganggap mudah membunuh saudaranya, sebab itu dibunuhnyalah, maka jadilah ia seorang di antara orang-orang yang merugi.

فَقَتَلَهُ fa qatalahū maka ia membu- nuhnya	أَخِيهِ akhihi saudara- nya	قَتَلَ qatla membunuh	نَفْسُهُ nafsuhū nafsunya	لَهُ lahū baginya	فَطَوَّعَتْ fa ṭawwa'at maka mem- permudah
			الْخَاسِرِينَ al-khāsirīna orang-orang yang rugi	مِنْ min dari	فَأَصْبَحَ fa aṣbaḥa maka jadilah ia

Fa ba'aṣallāhu gurābay yabḥaṣu fil-
arḍi li yuriyahū kaifa yuwārī sau'ata
akhih, qāla yā wailatā a 'ajaztu an
akūna miṣla hāzal-gurābi fa uwāriya
sau'ata akhi, fa aṣbaḥa minan-nādi-
mīn.

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ
لِيُريه كَيْفَ يُوَارِي سَوْآتَ أَخِيهِ
قَالَ يَا وَيْلَتَى أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا
الْغُرَابِ فَأُوَارِيَ سَوْآتَ أَخِي فَأَصْبَحَ
مِنَ الْتَّادِمِينَ ﴿٣١﴾

31. Kemudian Allah menyuruh seekor burung gagak menggali-gali di bumi untuk memperlihatkan kepadanya (Qabil) bagaimana dia seharusnya menguburkan mayat saudaranya¹⁹⁹. Berkata Qabil : "Aduhai celaka aku, mengapa aku tidak mampu berbuat seperti burung gagak ini, lalu aku dapat menguburkan mayat saudaraku ini?" Karena itu jadilah dia seorang di antara orang-orang yang menyesal.

الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fī di	يَبْحَثُ yabḥaṣu menggali	غُرَابًا gurāban burung gagak	اللَّهُ Allāhu Allah	فَبَعَثَ fa ba'asa maka mengirim
قَالَ qāla berkata	أَخِيهِ akhīhi saudara nya	سَوَاءَ sau'ata mayat	يُؤَارِي yuwārī mengubur	كَيْفَ kaifa bagaimana	لِيُريَهُ li yuriyahū untuk mem- perlihat- kannya
هَذَا hāzā ini	مِثْلَ miṣla seperti	أَنْ أَكُونَ an akūna aku menjadi	أَعْجَزْتُ a 'ajaztū mengapa aku tidak mampu	وَيَلَّتِي wailatā celaka aku	يَا yā aduhai
مِنْ min dari	فَأَصْبَحَ fa aṣbaḥa maka jadilah ia	أَخِي akhī saudaraku	سَوَاءَ sau'ata mayat	فَأُؤَارِي fa uwārīya maka aku mengubur	الْغُرَابِ al-gurābi burung gagak

النَّادِمِينَ
an-nādimīna
orang-
orang yang
menyesal

Min ajli zālika katabnā 'alā Banī Isrā'īla annahū man qatala nafsam bi gairi nafsin au fasādin fil-ardī fa

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَءِيلَ
أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ

ka annamā qatalan-nāsa jamī'ā, wa
man ahyāhā fa ka annamā aḥyan-
nāsa jamī'ā, wa laqad jā'athum
rusulunā bil-bayyināti summa inna
kašīram minhum ba'da zālika fil-
arḍi lamusrifūn.

فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا
وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ
جَمِيعًا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ
ثُمَّ إِنَّا كَثِيرًا مِنْهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ
فِي الْأَرْضِ لَمُسرِفُونَ ﴿٣٢﴾

32. Oleh karena itu, Kami tetapkan (suatu hukum) bagi Bani Israil, bahwa : Barangsiapa yang membunuh seorang manusia, bukan karena orang itu (membunuh) orang lain²⁰⁰, atau bukan karena membuat kerusakan di muka bumi, maka seakan-akan dia telah membunuh manusia seluruhnya²⁰¹. Dan barangsiapa yang memelihara kehidupan seorang manusia, maka seolah-olah dia telah memelihara kehidupan manusia semuanya. Dan sesungguhnya telah datang kepada mereka rasul-rasul Kami dengan (membawa) keterangan-keterangan yang jelas, kemudian banyak di antara mereka sesudah itu²⁰² sungguh-sungguh melampaui batas dalam berbuat kerusakan di muka bumi.

بَنِي إِسْرَءِيلَ Bani Isrā'ila Bani Israil	عَلَى 'alā atas	كَتَبْنَا katabnā Kami tetapkan	ذَلِكَ zālika itu	أَجَلَ ajli sebab	مِنْ min dari
نَفْسٍ nafsin seseorang	بِغَيْرِ bi gairi dengan tanpa	نَفْسًا nafsan seseorang	قَتَلَ qatala membunuh	مَنْ man siapa	أَنَّهُ annahū bahwasanya
قَتَلَ qatala membunuh	فَكَأَنَّمَا fa ka annāma maka se- akan-akan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	فَسَادٍ fasādin membuat kerusakan	أَوْ au atau

فَكَانَ fa ka annamā maka se- akan-akan	أَحْيَاهَا ahyāhā menghidup- kannya	مَنْ man siapa	وَ wa dan	جَمِيعًا jamī'an semuanya	النَّاسَ an-nāsa manusia
جَاءَتْهُمْ jā'athum telah da- tang pada mereka	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan	جَمِيعًا jamī'an semua	النَّاسَ an-nāsa manusia	أَحْيَا ahyā menghidup- kan
مِنْهُمْ minhum di antara mereka	كَثِيرًا kašīran banyak	إِنَّا inna sesungguh- nya	ثُمَّ summa kemudian	بِالْبَيِّنَاتِ bil-bayyi- nāti dengan ke- terangan- keterangan	رُسُلَنَا rusulunā rasul-rasul Kami
لَمُسْرِفُونَ lamusrifūna sungguh berbuat kerusakan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	ذَلِكَ zālika itu	بَعْدَ ba'da sesudah	

Innamā jazā'ul-lazīna yuḥāribūnallāha wa rasūlahū wa yas'auna fil-arḍi fasādan ay yuqattalū au yuṣallabū au tuqatta'a aidīhim wa arjuluhum min khilāfin au yunfau minal-arḍ, zālika lahum khizyun fid-dun-yā wa lahum fil-ākhirati 'azābun 'azīm.

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَ
رَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا
أَنْ يُقَتَّلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُنَقَّعَ
أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خِلَافٍ أَوْ يُفَوَّ
مِنْ الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا
وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٣﴾

33. Sesungguhnya pembalasan terhadap orang-orang yang memerangi Allah dan rasul-Nya dan membuat kerusakan di muka bumi, hanyalah mereka

dibunuh atau disalib, atau dipotong tangan dan kaki mereka dengan bertimbal balik²⁰³, atau dibuang dari negeri (tempat kediamannya). Yang demikian itu (sebagai) suatu penghinaan untuk mereka di dunia dan di akhirat mereka beroleh siksaan yang besar,

وَ wa dan	اللّٰهُ Allāha Allah	يُحَارِبُونَ yuhāribūna memerangi	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	جَزَاءُ jazā'u balasan	إِنَّمَا innamā sesungguhnya
فَسَادًا fasādan kerusakan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	يَسْعَوْنَ yas'auna mereka membuat	وَ wa dan	رَسُولَهُ rasūlahū rasul-Nya
أَيْدِيهِمْ aidīhim tangan mereka	تُقَطَّعُ tuqatta'a dipotong	أَوْ au atau	يُصَلَّبُونَ yuṣallabū mereka disalib	أَوْ au atau	أَنْ يُقَتَّلُوا ay yuqattalū mereka dibunuh
يُتْفَوْنَ yunfau mereka dibuang	أَوْ au atau	خِلَافٍ khilāfin berlainan	مِنْ min dari	أَرْجُلُهُمْ arjuluhun kaki mereka	وَ wa dan
فِي fī di	خِزْيٍ khizyun kehinaan	لَهُمْ lahum bagi mereka	ذَلِكَ zālika itu	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	مِنْ min dari
عَذَابٍ 'azābun siksaan	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	فِي fī di	لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia
					عَظِيمٍ 'azīmun yang besar

Illā-lazīna tābū min qabli an taqdirū
'alaihim, fa'lamū annallāha gafūrun
raḥīm.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ
فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤٦﴾

34. kecuali orang-orang yang taubat (di antara mereka) sebelum kamu dapat menguasai (menangkap) mereka; maka ketahuilah bahwasanya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

إِلَّا	الَّذِينَ	تَابُوا	مِنْ	قَبْلِ	أَنْ تَقْدِرُوا
illā	allazīna	tābū	min	qabli	an taqdirū
kecuali	orang-orang yang	bertaubat	dari	sebelum	bahwa kamu kuasai
عَلَيْهِمْ	فَاعْلَمُوا	أَنَّ	اللَّهِ	غَفُورٌ	رَحِيمٌ
'alaihim	fa'lamū	anna	Allāha	gafūrun	raḥīmūn
atas mereka	maka ketahuilah	bahwasanya	Allah	Maha Pengampun	Maha Penyayang

Yā ayyuhal-lazīna āmanuttaqullāha
wabtagū ilaihil-wasīlata wa jāhidū fī
sabīlihi la'allakum tuflihūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا
إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي
سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٥﴾

35. Hai orang-orang yang beriman, bertakwalah kepada Allah dan carilah jalan yang mendekatkan diri kepada-Nya, dan berjihadlah pada jalan-Nya, supaya kamu mendapat keberuntungan.

و	اللَّهُ	اتَّقُوا	آمَنُوا	الَّذِينَ	يَا أَيُّهَا
wa	Allāha	ittaqu	āmanū	allazīna	yā ayyuhā
dan	Allah	bertakwalah	beriman	orang-orang yang	hai
فِي	جَاهِدُوا	و	الْوَسِيلَةَ	إِلَيْهِ	ابْتَغُوا
fī	jāhidū	wa	al-wasīlata	ilaihi	ibtagū
di	berjihadlah	dan	jalan	kepada-Nya	carilah

تُفْلِحُونَ

tuflihūna
kamu
beruntung

لَعَلَّكُمْ

la'allakum
supaya
kamu

سَبِيلِهِ

sabīlihi
jalan-Nya

Innal-lazīna kafarū lau anna lahum mā fil-arḍi jamī'aw wa miṣlahū ma'ahū li yaftadū bihī min 'azābi yaumil-qiyāmati mā tuqubbila minhum, wa lahum 'azābun alīm.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَمَةِ مَا تَقْبَلُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٦﴾

36. Sesungguhnya orang-orang yang kafir sekiranya mereka mempunyai apa yang di bumi ini seluruhnya dan mempunyai yang sebanyak itu (pula) untuk menebus diri mereka dengan itu dari azab hari kiamat, niscaya (tebusan itu) tidak akan diterima dari mereka, dan mereka beroleh azab yang pedih.

مَا mā apa	لَهُمْ lahum bagi mereka	لَوْ أَنَّ lau anna sekiranya	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	إِنَّ inna sesungguhnya
مَعَهُ ma'ahū bersamanya	مِثْلَهُ miṣlahū sepertinya	وَ wa dan	جَمِيعًا jamī'an semua	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di
مَا mā tidak	يَوْمَ الْقِيَمَةِ yaumil-qiyāmati hari kiamat	عَذَابٍ 'azābi siksaan	مِنْ min dari	بِهِ bihī dengannya	لَيَفْتَدُوا li yaftadū untuk menebus
أَلِيمٌ alīmun yang pedih	عَذَابٍ 'azābun siksaan	لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan	مِنْهُمْ minhum dari mereka	تَقْبَلُ tuqubbila diterima

Yurīdūna ay yakhrujū minan-nāri wa mā hum bi khārijīna minhā, wa lahum 'azābum muqīm.

يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرِجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُقِيمٌ ﴿٣٧﴾

37. Mereka ingin keluar dari neraka, padahal mereka sekali-kali tidak dapat ke luar daripadanya, dan mereka beroleh azab yang kekal.

مَا mā tidak	وَ wa dan	النَّارِ an-nāri neraka	مِنْ min dari	أَنْ يُخْرِجُوا ay yakhrujū supaya keluar	يُرِيدُونَ yurīdūna mereka ingin
عَذَابٌ 'azābun siksaan	لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan	مِنْهَا minhā darinya	بِخَارِجِينَ bi khārijīna keluar	هُمْ hum mereka
مُقِيمٌ muqīmun tetap					

Was-sāriqu was-sāriqatu faqta'ū aidiyahumā jazā'am bimā kasabā nakālam minallāh, wallāhu 'azīzun ḥakīm.

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً
بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٨﴾

38. Laki-laki yang mencuri dan perempuan yang mencuri, potonglah tangan keduanya (sebagai) pembalasan bagi apa yang mereka kerjakan dan sebagai siksaan dari Allah. Dan Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

أَيْدِيَهُمَا aidiyahumā tangan keduanya	فَاقْطَعُوا faqta'ū maka potonglah	السَّارِقَةُ as-sāriqatu perempuan yang mencuri	وَ wa dan	السَّارِقُ as-sāriqu laki-laki yang mencuri	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	نَكَالًا nakālan siksaan	كَسَبَا kasabā keduanya kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	جَزَاءً jazā'an balasan

حَكِيمٌ ḥakīmun Maha Bijaksana	عَزِيزٌ ‘azīzun Maha Perkasa	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan
---	---------------------------------------	----------------------------	-----------------

Fa man tāba mim ba‘di zulmiḥi wa aṣlahā fa innallāha yatūbu ‘alaiḥ, innallāha gafūrur raḥīm.

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ
اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٩﴾

39. Maka barangsiapa bertaubat (di antara pencuri-pencuri itu) sesudah melakukan kejahatan itu dan memperbaiki diri, maka sesungguhnya Allah menerima taubatnya. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

وَ wa dan	ظُلْمِهِ zulmiḥi kezaliman- nya	بَعْدِ ba‘di sesudah	مِنْ min dari	تَابَ tāba bertaubat	فَمَنْ fa man maka siapa
إِنَّ inna sesungguh- nya	عَلَيْهِ ‘alaihi atasnya	يَتُوبُ yatūbu menerima taubat	اللَّهُ Allāhu Allah	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguh- nya	أَصْلَحَ aṣlahā mengada- kan per- baikan
			رَحِيمٌ raḥīmun Maha Penyayang	غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	اللَّهُ Allāhu Allah

Alam ta‘lam annallāha lahū mulkus-samāwāti wal-arḍ, yu‘azzibu may yasyā‘u wa yagfiru li may yasyā‘, wallāhu ‘alā kulli syai‘in qadīr.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ
لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

40. Tidakkah kamu tahu, sesungguhnya Allahlah yang mempunyai kerajaan langit dan bumi, disiksa-Nya siapa yang dikehendaki-Nya dan diampuni-Nya bagi siapa yang dikehendaki-Nya. Dan Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

مُلْكُ mulku kerajaan	لَهُ lahū bagi-Nya	اللَّهُ Allāha Allah	أَنَّ anna sesungguh- nya	تَعَلَّمَ ta'lam kamu tahu	أَلَمْ alam tidakkah
يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	يُعَذِّبُ yu'azzibu Dia menyiksa	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samā- wāti langit
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	لِمَنْ li man bagi siapa	يَغْفِرُ yagfiru Dia meng- ampuni	وَ wa dan
		قَدِيرٌ qadīrun Maha Kuasa	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala	عَلَى 'alā atas

Ya ayyuhar-rasūlu lā yahzunkal-lazīna
yusāri'ūna fil-kufri minal-lazīna qālū
āmannā bi afwāhihim wa lam tu'min
qulūbuhum, wa minal-lazīna Hādū
sammā'ūna lil-kazibi sammā'ūna li
qaumin ākharīna lam ya'tūk, yuḥar-
rifūnal-kalima mim ba'di mawāḍi'ih,
yaqūlūna in ūtītum hāzā fa khuḏūhu
wa il lam tu'tauhu faḥzarū, wa may
yuridillāhu fitnatahū fa lan tamlika
lahū minallāhi syai'a, ulā'ikal-lazīna
lam yuridillāhu ay yuṭahhira qulūba-

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزَنْكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ
فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا آمَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ
وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا
سَمَاعُونَ لِلْكَذِبِ سَمَاعُونَ لِقَوْمٍ
آخِرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ يَحْجِرُونَ الْكَلِمَ مِنْ بَعْدِ
مَوَاضِعِهِ يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَذَا فَخُذُوهُ
وَإِنْ لَمْ تُؤْتَوْهُ فَاحْذَرُوا وَمَنْ يُرِدِ
اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنَ اللَّهِ
شَيْئًا أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يُطَهِّرَ

hum, lahum fid-dun-yā khizyuw wa
lahum fil-ākhirati 'azābun 'azīm.

قُلُوبُهُمْ لَّهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ
وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٤١﴾

41. Hai rasul, janganlah hendaknya kamu disedihkan oleh orang-orang yang bersegera (memperlihatkan) kekafirannya, yaitu di antara orang-orang yang mengatakan dengan mulut mereka : "Kami telah beriman", padahal hati mereka belum beriman; dan (juga) di antara orang-orang Yahudi. (Orang-orang Yahudi itu) amat suka mendengar (berita-berita) bohong²⁰⁴ dan amat suka mendengar perkataan-perkataan orang lain yang belum pernah datang kepadamu²⁰⁵; mereka merubah²⁰⁶ perkataan-perkataan (Taurat) dari tempat-tempatnya. Mereka mengatakan : "Jika diberikan ini (yang sudah dirubah-rubah oleh mereka) kepada kamu, maka terimalah, dan jika kamu diberi yang bukan ini, maka hati-hatilah". Barangsiapa yang Allah menghendaki kesesatannya, maka sekali-kali kamu tidak akan mampu menolak sesuatu pun (yang datang) daripada Allah. Mereka itu adalah orang-orang yang Allah tidak hendak mensucikan hati mereka. Mereka beroleh kehinaan di dunia dan di akhirat mereka beroleh siksaan yang besar.

يُسَارِعُونَ yusāri'ūna bersegera	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَحْزَنُكَ yahzunka menyedihkan kamu	لَا lā jangan	الرَّسُولُ ar-rasūlu rasul	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
أَمَّا āmannā kami beriman	قَالُوا qālū berkata	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	مِنْ min di antara	الْكَفْرِ al-kufri kekafiran	فِي fī dalam
وَ wa dan	قُلُوبُهُمْ qulūbu-hum hati mereka	تَوْمِنَ tu'min beriman	لَمْ lam belum	وَ wa dan	بِأَفْوَاهِهِمْ bi afwā-hihim dengan mulut mereka
سَمَاعُونَ sammā'ūna suka mendengar	لِلْكَذِبِ lil-kazibi pada yang bohong	سَمَاعُونَ sammā'ūna suka mendengar	هَادُوا Hādū Yahudi	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	مِنْ min di antara

الْكَلِمَ al-kalima perkataan	يُحَرِّفُونَ yuharīfūna mereka mengubah	يَأْتُونَكَ ya'tūka datang padamu	لَمْ lam tidak	آخَرِينَ ākharīna yang lain	لِقَوْمٍ li qaumin pada kaum
أُوتِيتُمْ ūtītum diberikan kepadamu	إِنْ in jika	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	مَوَاضِعِهِ mawāḍi'ihī tempat- tempatnyanya	بَعْدِ ba'di sesudah	مِنْ min dari
تَوَاتَوْهُ tu'tauhu diberikan- nya	لَمْ lam tidak	إِنْ in jika	وَ wa dan	فَخَذُوهُ fa khuzūhu maka ambillah dia	هَذَا hāzā ini
فِتْنَتَهُ fitnatahū fitnahnya	اللَّهُ Allāhu Allah	يُرِيدُ yurid meng- hendaki	مَنْ man siapa	وَ wa dan	فَاَحْذَرُوا fahẓarū maka hati- hatilah kamu
أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	شَيْئًا syai'an sedikit pun	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	لَهُ lahū baginya	فَلَنْ تَمْلِكَ fa lan tamlika maka kamu tidak mampu
قُلُوبَهُمْ qulūbahum hati mereka	أَنْ يُطَهِّرَ ay yutahhira hendak member- sihkan	اللَّهُ Allāhu Allah	يُرِيدُ yurid meng- hendaki	لَمْ lam tidak	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan	خِزْيٍ khizyun kehinaan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	فِي fī di	لَهُمْ lahum bagi mereka

عَظِيمٌ

'azīmun
yang besar

عَذَابٌ

'azābun
siksaan

الْآخِرَةِ

al-ākhirati
akhirat

فِي

fī
di

Sammā'ūna lil-kazibi akkālūna lis-suḥt, fa in jā'uka faḥkum bainahum au a'riḍ 'anhum, wa in tu'riḍ 'anhum fa lay yaḍurrūka syai'ā, wa in ḥakamta faḥkum bainahum bil-qisṭ, innallāha yuḥibbul-muqsiṭin.

سَمَاعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَالُونَ لِلْسُّحْتِ
فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ
وَإِنْ تَعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَنْ يَضُرُّوكَ شَيْئًا وَإِنْ
حَكَمْتَ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ إِنَّ اللَّهَ
يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٤٢﴾

42. Mereka itu adalah orang-orang yang suka mendengar berita bohong, banyak memakan yang haram²⁰⁷. Jika mereka (orang Yahudi) datang kepadamu (untuk meminta putusan), maka putuskanlah (perkara itu) di antara mereka, atau berpalinglah dari mereka; jika kamu berpaling dari mereka maka mereka tidak akan memberi mudharat kepadamu sedikit pun. Dan jika kamu memutuskan perkara mereka, maka putuskanlah (perkara itu) di antara mereka dengan adil, sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang adil.

جَاءُوكَ

jā'uka
mereka
datang
kepadamu

فَإِنْ

fa in
maka jika

لِلْسُّحْتِ

lis-suḥti
pada yang
haram

أَكَالُونَ

akkālūna
mereka
memakan

لِلْكَذِبِ

lil-kazibi
pada yang
bohong

سَمَاعُونَ

sammā'ūna
orang-orang
yang suka
mendengar

وَ

wa
dan

عَنْهُمْ

'anhum
dari
mereka

أَعْرِضْ

a'riḍ
berpaling-
lah

أَوْ

au
atau

بَيْنَهُمْ

bainahum
antara
mereka

فَاحْكُمْ

faḥkum
maka pu-
tuskanlah

وَ

wa
dan

شَيْئًا

syai'an
sedikit pun

فَلَنْ يَضُرُّوكَ

fa lay
yaḍurrūka
maka me-
reka tidak
memudha-
ratkanmu

عَنْهُمْ

'anhum
dari
mereka

تَعْرِضْ

tu'riḍ
kamu ber-
paling

إِنْ

in
jika

إِنَّ inna sesungguh- nya	بِالْقِسْطِ bil-qisṭi dengan adil	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	فَاحْكُمْ fahkum maka pu- tuskanlah	حَكَمْتَ ḥakamta kamu me- mutuskan	إِنْ in jika
			الْمُقْسِطِينَ al-muqṣiṭīna orang-orang yang adil	يُحِبُّ yuḥibbu menyukai	اللَّهُ Allāha Allah

Wa kaifa yuḥakkimūnaka wa 'indahumut-Taurātu fihā ḥukmullāhi summa yatawallauna mim ba'di zālik, wa mā ulā'ika bil-mu'minīn.

وَكَيْفَ يُحَكِّمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَةُ
فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ
وَمَا أُولَئِكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾

43. Dan bagaimanakah mereka mengangkatmu menjadi hakim mereka, padahal mereka mempunyai Taurat yang di dalamnya (ada) hukum Allah, kemudian mereka berpaling sesudah itu (dari putusanmu)? Dan mereka sungguh-sungguh bukan orang yang beriman.

هُمْ hum mereka	عِنْدَ 'inda di sisi	وَ wa dan	يُحَكِّمُونَكَ yuḥakki- mūnaka mereka menjadikan- mu hakim	كَيْفَ kaifa bagaimana	وَ wa dan
يَتَوَلَّوْنَ yatawal- launa mereka berpaling	ثُمَّ summa kemudian	اللَّهُ Allāhi Allah	حُكْمُ ḥukmu hukum	فِيهَا fihā di dalam- nya	التَّوْرَةُ at-Taurātu Taurat
أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	مَا mā tidak	وَ wa dan	ذَلِكَ zālika itu	بَعْدِ ba'di sesudah	مِنْ min dari

بِالْمُؤْمِنِينَ

bil-mu'mi-
nina
sungguh
orang-
orang yang
beriman

Innā anzalnā Taurātā fīhā hudaw wa nūr, yaḥkumu biḥan-nabiyyūnā-lāzina aslamū lil-lāzina Hādū war-rabbāniyyūna wal-aḥbāru bimastuḥ-fizū min kitābillāhi wa kānū 'alaihi syuhadā', fa lā takhsyawun-nāsa wakhsyauni wa lā tasytarū bi āyātī šamanan qalīlā, wa mal lam yaḥkum bimā anzalallāhu fa ulā'ika humul-kāfirūn.

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ
يُحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا لِلَّذِينَ هَادُوا
وَالرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ بِمَا اسْتَحْفَظُوا
مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءَ
فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ وَاخْشَوْنِي وَلَا
تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَمَنْ
لَمْ يُحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٤٤﴾

44. Sesungguhnya Kami telah menurunkan kitab Taurat di dalamnya (ada) petunjuk dan cahaya (yang menerangi), yang dengan kitab itu diputuskan perkara orang-orang Yahudi oleh nabi-nabi yang berserah diri kepada Allah, oleh orang-orang alim mereka dan pendeta-pendeta mereka, disebabkan mereka diperintahkan memelihara kitab-kitab Allah dan mereka menjadi saksi terhadapnya. Karena itu janganlah kamu takut kepada manusia, (tetapi) takutlah kepada-Ku. Dan janganlah kamu menukar ayat-ayat-Ku dengan harga yang sedikit. Barangsiapa yang tidak memutuskan menurut apa yang diturunkan Allah, maka mereka itu adalah orang-orang yang kafir.

وَ

wa
dan

هُدًى

hudan
petunjuk

فِيهَا

fīhā
di dalam-
nya

التَّوْرَةَ

at-Taurātā
Taurat

أَنْزَلْنَا

anzalnā
Kami telah
menurun-
kan

إِنَّا

innā
sesungguh-
nya Kami

<p>أَسَامُوا</p> <p>aslamū</p> <p>berserah diri</p>	<p>الَّذِينَ</p> <p>allażīna</p> <p>orang-orang yang</p>	<p>النَّبِيِّونَ</p> <p>an-nabiy-yūna</p> <p>nabi-nabi</p>	<p>بِهَا</p> <p>biḥā</p> <p>dengannya</p>	<p>يَحْكُمُ</p> <p>yaḥkumu</p> <p>memutuskan</p>	<p>نُورٌ</p> <p>nūrun</p> <p>cahaya</p>
<p>الْأَحْبَارُ</p> <p>al-aḥbāru</p> <p>pendeta-pendeta</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>الرَّبَّانِيُّونَ</p> <p>ar-rabbā-niyyūna</p> <p>orang-orang alim mereka</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>هَادُوا</p> <p>Hādū</p> <p>Yahudi</p>	<p>لِلَّذِينَ</p> <p>lil-lażīna</p> <p>bagi orang-orang yang</p>
<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhi</p> <p>Allah</p>	<p>كِتَابٍ</p> <p>kitābi</p> <p>kitab</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>اسْتَحْفَظُوا</p> <p>ustuhfizū</p> <p>mereka diperintah memelihara</p>	<p>بِمَا</p> <p>bimā</p> <p>sebab</p>
<p>النَّاسِ</p> <p>an-nāsa</p> <p>manusia</p>	<p>تَخْشَوُا</p> <p>takhsyau</p> <p>kamu takut</p>	<p>فَلَا</p> <p>fa lā</p> <p>maka jangan</p>	<p>شُهَدَاءَ</p> <p>syuhadā'a</p> <p>saksi-saksi</p>	<p>عَلَيْهِ</p> <p>'alaihi</p> <p>atasnya</p>	<p>كَانُوا</p> <p>kānū</p> <p>mereka menjadi</p>
<p>بِآيَاتِي</p> <p>bi āyātī</p> <p>dengan ayat-ayat-Ku</p>	<p>تَشْتَرُونَ</p> <p>tasytarū</p> <p>kamu menukar</p>	<p>لَا</p> <p>lā</p> <p>jangan</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>اِخْشَوْنِ</p> <p>ikhshyauni</p> <p>takutlah pada-Ku</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>يَحْكُمُ</p> <p>yaḥkum</p> <p>memutuskan</p>	<p>لَمْ</p> <p>lam</p> <p>tidak</p>	<p>مَنْ</p> <p>man</p> <p>siapa</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>قَلِيلًا</p> <p>qalīlan</p> <p>sedikit</p>	<p>ثَمَنًا</p> <p>ṣamanān</p> <p>harga</p>

الْكَافِرُونَ	هُمْ	فَأُولَٰئِكَ	اللَّهُ	أَنْزَلَ	بِمَا
al-kāfirūna	hum	fa ulā'ika	Allāhu	anzala	bimā
orang-orang	mereka	maka me-	Allah	menurun-	dengan
yang kafir		reka itu		kan	apa

Wa katabnā 'alaihim fihā annan-nafsa bin-nafsi wal-'aina bil-'aini wal-anfa bil-anfi wal-uzuna bil-uzuni was-sinna bis-sinni wal-jurūha qishāṣ, fa man taṣaddaqa bihī fa huwa kaffāratul lāh, wa mal lam yaḥkum bimā anzalallāhu fa ulā'ika humuẓ-zālimūn.

وَكُتِبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ
وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنْفَ بِالْأَنْفِ وَالْأُذُنَ
بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحَ قِصَاصًا
فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ وَمَنْ
لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ
هُمْ الظَّالِمُونَ ٥٩

45. Dan Kami telah tetapkan terhadap mereka di dalamnya (At-Taurat) bahwasanya jiwa (dibalas) dengan jiwa, mata dengan mata, hidung dengan hidung, telinga dengan telinga, gigi dengan gigi, dan luka-luka (pun) ada qishashnya. Barangsiapa yang melepaskan (hak qishash)nya, maka melepaskan hak itu (menjadi) penebus dosa baginya. Barangsiapa tidak memutuskan perkara menurut apa yang diturunkan Allah, maka mereka itu adalah orang-orang yang zalim.

النَّفْسَ	أَنَّ	فِيهَا	عَلَيْهِمْ	كُتِبْنَا	وَ
an-nafsa	anna	fihā	'alaihim	katabnā	wa
jiwa	bahwasanya	di dalamnya	atas mereka	Kami tetapkan	dan

الْأَنْفَ	وَ	بِالْعَيْنِ	الْعَيْنَ	وَ	بِالنَّفْسِ
al-anfa	wa	bil-'aini	al-'aina	wa	bin-nafsi
hidung	dan	dengan mata	mata	dan	dengan jiwa

السِّنَّ	وَ	بِالْأُذُنِ	الْأُذُنَ	وَ	بِالْأَنْفِ
as-sinna	wa	bil-uzuni	al-uzuna	wa	bil-anfi
gigi	dan	dengan telinga	telinga	dan	dengan hidung

تَصَدَّقَ taṣaddaqa bersedekah	فَمَنْ fa man maka siapa	قِصَاصٌ qiṣāṣun qishash	الْجُرُوحُ al-jurūḥa luka-luka	وَ wa dan	بِالسِّنِّ bis-sinni dengan gigi
مَنْ man siapa	وَ wa dan	لَهُ lahū baginya	كَفَّارَةٌ kaffāratun tebusan	فَهُوَ fa huwa maka dia	بِهِ biḥī dengannya
فَأُولَٰئِكَ fa ulā'ika maka me- reka itu	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	بِمَا bimā dengan apa	يَحْكُمُ yaḥkum memutus- kan	لَمْ lam tidak
				الظَّالِمُونَ az-zālimūna orang-orang yang zalim	هُمْ hum mereka

Wa qaffainā 'alā āsārihim bi 'Isabni Maryama muṣaddiqal limā baina yadaihi minat-Taurāh, wa ātaināhul-Injila fihi hudaw wa nūruw wa muṣaddiqal limā baina yadaihi minat-Taurāti wa hudaw wa mau'izatal lil-muttaqīn.

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَآتَيْنَاهُ الْإِنْجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾

46. Dan Kami iringkan jejak mereka (nabi-nabi Bani Israil) dengan Isa putra Maryam, membenarkan kitab yang sebelumnya, yaitu: Taurat. Dan Kami telah memberikan kepadanya kitab Injil sedang di dalamnya (ada) petunjuk dan cahaya (yang menerangi), dan membenarkan kitab yang sebelumnya, yaitu kitab Taurat. Dan menjadi petunjuk serta pengajaran untuk orang-orang yang bertakwa.

ابْنِ ibni putra	بِعِيسَى bi 'Isā dengan Isa	آثَارِهِمْ āsārihim jejak mereka	عَلَىٰ 'alā atas	قَفَّيْنَا qaffainā Kami telah mengiring- kan	وَ wa dan
------------------------	--------------------------------------	---	------------------------	---	-----------------

التَّورَةِ at-Taurāti Taurat	مِنْ min dari	بَيْنَ يَدَيْهِ baina yadaihi di hadap- annya	لِمَا limā apa	مُصَدِّقًا muṣaddiqan membenar- kan	مَرْيَمَ Maryama Maryam
وَ wa dan	هُدًى hudan petunjuk	فِيهِ fīhi di dalam- nya	الْإِنْجِيلِ al-Injīla Injil	آتَيْنَاهُ ātaināhu Kami beri- kan padanya	وَ wa dan
مِنْ min dari	بَيْنَ يَدَيْهِ baina yadaihi di hadap- annya	لِمَا limā apa	مُصَدِّقًا muṣad- diqan membenar- kan	وَ wa dan	نُورٍ nūrun cahaya
لِلْمُتَّقِينَ lil-muttaqīna bagi orang- orang yang bertakwa	مَوْعِظَةً mau'izatan pengajaran	وَ wa dan	هُدًى hudan petunjuk	وَ wa dan	التَّورَةِ at-Taurāti Taurat

Wal yaḥkum ahlul-Injīli bimā anza-
lallāhu fīh, wa mal lam yaḥkum
bimā anzalallāhu fa ulā'ika humul-
fāsiqūn.

وَلِيَحْكُمُ أَهْلُ الْإِنْجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ
وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤٧﴾

47. Dan hendaklah orang-orang pengikut Injil, memutuskan perkara menurut apa yang diturunkan Allah di dalamnya²⁰⁸⁾. Barangsiapa tidak memutuskan perkara menurut apa yang diturunkan Allah, maka mereka itu adalah orang-orang yang fasik²⁰⁹⁾.

اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	بِمَا bimā dengan apa	الْإِنْجِيلِ al-Injīli Injil	أَهْلُ ahlu pengikut	وَلِيَحْكُمُ wal yaḥkum dan hen- daklah me- mutuskan
----------------------------	---------------------------------------	--------------------------------	------------------------------------	----------------------------	--

بِمَا bimā dengan apa	يُحْكُمُ yahkum memutus- kan	لَمْ lam tidak	مَنْ man siapa	وَ wa dan	فِيهِ fīhi di dalam- nya
الْفَاسِقُونَ al-fāsiqūna orang- orang yang fasik	هُمْ hum mereka	فَأُولَٰئِكَ fa ulā'ika maka me- reka itu	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	

Wa anzalnā ilaikal-kitāba bil-haqqi muṣaddiqal limā baina yadaihi minal-kitābi wa muhaiminan 'alaihi faḥkum bainahum bimā anzallāhu wa lā tattabi' ahwā'ahum 'ammā jā'aka minal-haqq, li kullin ja'alnā min-kum syir'ataw wa minhājā, wa lau syā'allāhu laja'alakum ummataw wāhidataw wa lākil li yabluwakum fī mā ātakum fastabiqul-khairāt, ilallāhi marji'ukum jami'an fa yunabbi'ukum bimā kuntum fīhi takhtalifūn,

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا
بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيِّمًا عَلَيْهِ فَاحْكُمْ
بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ
عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ
شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ
أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ لِيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ
فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا
فِي يَوْمٍ تَخْتَلِفُونَ ٤٨

48. Dan Kami telah turunkan kepadamu Al-Qur'an dengan membawa kebenaran, membenarkan apa yang sebelumnya, yaitu kitab-kitab (yang diturunkan sebelumnya) dan batu ujian²¹⁰ terhadap kitab-kitab yang lain itu; maka putuskanlah perkara mereka menurut apa yang Allah turunkan dan janganlah kamu mengikuti hawa nafsu mereka dengan meninggalkan kebenaran yang telah datang kepadamu. Untuk tiap-tiap umat di antara kamu²¹¹, Kami berikan aturan dan jalan yang terang. Sekiranya Allah menghendaki, niscaya kamu dijadikan-Nya satu umat (saja), tetapi Allah hendak menguji kamu terhadap pemberian-Nya kepadamu, maka berlomba-lombalah berbuat kebajikan. Hanya kepada Allahlah kembali kamu semuanya, lalu diberitahukan-Nya kepadamu apa yang telah kamu perselisihkan itu.

<p>مُصَدِّقًا</p> <p>muṣad- dīqan membenar- kan</p>	<p>بِالْحَقِّ</p> <p>bil-ḥaqqi dengan benar</p>	<p>الْكِتَابَ</p> <p>al-kitāba kitab</p>	<p>إِلَيْكَ</p> <p>ilaika kepadamu</p>	<p>أَنزَلْنَا</p> <p>anzalnā Kami turunkan</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
<p>مُحِيمًا</p> <p>muḥai- minan yang menjaga</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>الْكِتَابِ</p> <p>al-kitābi kitab</p>	<p>مِنْ</p> <p>min dari</p>	<p>بَيْنَ يَدَيْهِ</p> <p>baina yadaihi di hadap- annya</p>	<p>لِمَا</p> <p>limā apa</p>
<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu Allah</p>	<p>أَنزَلَ</p> <p>anzala menurun- kan</p>	<p>بِمَا</p> <p>bimā dengan apa</p>	<p>بَيْنَهُمْ</p> <p>bainahum antara mereka</p>	<p>فَاحْكُمْ</p> <p>fahkum maka pu- tuskanlah</p>	<p>عَلَيْهِ</p> <p>‘alaihi atasnya</p>
<p>جَاءَكَ</p> <p>jā'aka telah datang kepadamu</p>	<p>عَمَّا</p> <p>‘ammā dari apa</p>	<p>أَهْوَاءَهُمْ</p> <p>ahwā'a- hum hawa nafsu mereka</p>	<p>تَتَّبِعْ</p> <p>tattabi' kamu mengikuti</p>	<p>لَا</p> <p>lā jangan</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
<p>شَرَعَةً</p> <p>syir'atan peraturan</p>	<p>مِنْكُمْ</p> <p>minkum di antara kamu</p>	<p>جَعَلْنَا</p> <p>ja'alnā Kami jadikan</p>	<p>لِكُلِّ</p> <p>li kullin bagi tiap- tiap</p>	<p>الْحَقِّ</p> <p>al-ḥaqqi kebenaran</p>	<p>مِنْ</p> <p>min dari</p>
<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu Allah</p>	<p>شَاءَ</p> <p>syā'a meng- hendaki</p>	<p>لَوْ</p> <p>lau jikalau</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>مِنْهَاجًا</p> <p>minhājan jalan yang terang</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>

لَيَبْلُوكُمْ li yablu- wakum Dia akan mengujimu	لَٰكِن lākin tetapi	وَ wa dan	وَاحِدَةً wāḥidatan satu	أُمَّةً ummatan umat	لَجَعَلَكُمْ laja'ala- kum Dia men- jadikan kamu
إِلَى ilā kepada	الْخَيْرَاتِ al-khairāti kebajikan	فَاسْتَبِقُوا fastabiqū maka ber- lomba- lombalah	آتَاكُمْ ātākum Dia mem- berimu	مَا mā apa	فِي fī dalam
كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	بِمَا bimā dengan apa	فَيُنَبِّئُكُمْ fa yunab- bi'ukum maka Dia memberi- tahu kamu	جَمِيعًا jami'an semua	مَرْجِعُكُمْ marji'u- kum kembali- mu	اللَّهُ Allāhi Allah
				تَخْتَلِفُونَ takhtalifūna kamu berselisih	فِيهِ fīhi di dalam- nya

wa anihkum bainahum bimā an-
zalallāhu wa lā tattabi' ahwā'ahum
wahzarhum ay yaftinūka 'am ba'di
mā anzalallāhu ilaik, fa in tawallau
fa'lam annamā yuridullāhu ay yuṣi-
bahum bi ba'di zunūbihim, wa inna
kaṣīram minan-nāsi lafāsiqun.

وَأَن اِحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَاءَهُمْ وَاحْذَرْهُمْ أَن يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ
مَا أَنزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوا أَنَّمَا
يُرِيدُ اللَّهُ أَن يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ وَإِنَّ
كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ﴿٤٩﴾

49. Dan hendaklah kamu memutuskan perkara di antara mereka menurut apa yang diturunkan Allah, dan janganlah kamu mengikuti hawa nafsu mereka. Dan berhati-hatilah kamu terhadap mereka, supaya mereka tidak memalingkan kamu dari sebagian apa yang telah diturunkan Allah kepadamu.

Jika mereka berpaling (dari hukum yang telah diturunkan Allah), maka ketahuilah bahwa sesungguhnya Allah menghendaki akan menimpakan musibah kepada mereka disebabkan sebagian dosa-dosa mereka. Dan sesungguhnya kebanyakan manusia adalah orang-orang yang fasik.

اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	بِمَا bimā dengan apa	بَيْنَهُمْ bainahum di antara mereka	أَنْ أَحْكُمُ anihkum hendaklah kamu me- mutuskan	وَ wa dan
أَحْذَرَهُمْ ihzarhum hati-hatilah terhadap mereka	وَ wa dan	أَهْوَاءَهُمْ ahwā'a- hum hawa nafsu mereka	تَتَّبِعْ tattabi' kamu mengikuti	لَا lā jangan	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	مَا mā apa	بَعْضُ ba'di sebagian	عَنْ 'an dari	أَنْ يَقْتَنُوكَ ay yafti- nūka agar mere- ka tidak menyesat- kanmu
يُرِيدُ yuridu meng- hendaki	أَنَّمَا annamā sesungguh- nya	فَاعْلَمْ fa'lam maka ketahuilah	تَوَلَّوْا tawallau mereka berpaling	فَإِنْ fa in maka jika	إِلَيْكَ ilaika kepadamu
إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan	ذُنُوبِهِمْ zunūbi- him dosa-dosa mereka	بِبَعْضٍ bi ba'din dengan sebagian	أَنْ يُصِيبَهُمْ ay yuṣi- bahum akan me- nimpakan bencana kepada mereka	اللَّهُ Allāhu Allah

لَفَاسِقُونَ

lafāsiqūna
sungguh
orang-
orang yang
fasik

النَّاسِ

an-nāsi
manusia

مِنْ

min
dari

كَثِيرًا

kaṣīran
kebanyak-
an

A fa hukmal-Jāhiliyyati yabgūn, wa
man aḥsanu minallāhi hukmal li
qaumiy yūqinūn.

أَفْهَكَمُ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُونَ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ
حُكْمًا لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾

50. Apakah hukum Jahiliyah yang mereka kehendaki, dan (hukum) siapakah yang lebih baik daripada (hukum) Allah bagi orang-orang yang yakin?

أَحْسَنُ

aḥsanu
lebih baik

مَنْ

man
siapa

وَ

wa
dan

يَبْغُونَ

yabgūna
mereka
kehendaki

الْجَاهِلِيَّةِ

al-Jahiliy-
yati
Jahiliyah

أَفْهَكَمُ

a fa
hukma
maka apa-
kah hukum

يُوقِنُونَ

yūqinūna
mereka
yakin

لِقَوْمٍ

li qaumin
bagi kaum

حُكْمًا

hukman
hukum

اللَّهِ

Allāhi
Allah

مِنْ

min
dari

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā tat-
takhizul-Yahūda wan-Naṣārā auliya',
ba'dhum auliya'u ba'd, wa may ya-
tawallahum minkum fa innahū min-
hum, innallāha lā yahdil-qaumaz-
zālimin.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى
أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ
فَإِنَّهُ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾

51. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu mengambil orang-orang Yahudi dan Nasrani menjadi pemimpin-pemimpin(mu); sebagian mereka adalah pemimpin bagi sebagian yang lain. Barangsiapa di antara kamu mengambil mereka menjadi pemimpin, maka sesungguhnya orang itu termasuk golongan mereka. Sesungguhnya Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang zalim.

الْيَهُودِ al-Yahūda orang-orang Yahudi	تَتَّخِذُوا tattakhizū kamu mengambil mereka	لَا lā jangan	أَمِنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
بَعْضِ ba'din sebagian yang lain	أَوْلِيَاءُ auliyā'u pemimpin	بَعْضُهُمْ ba'duhum sebagian mereka	أَوْلِيَاءُ auliyā'a pemimpin	النَّصَارَى an-Naşārā orang-orang Nasrani	وَ wa dan
مِنْهُمْ minhum dari mereka	فَإِنَّهُ fa innahū maka se- sungguh- nya dia	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	يَتَوَلَّاهُمْ yatawal- lahum menjadikan mereka	مَنْ man siapa	وَ wa dan
الظَّالِمِينَ aẓ-ẓāli- mīna yang zalim	الْقَوْمِ al-qāumi kaum	يَهْدِي yahdī menunjuk	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya

Fa taral-lażīna fī qulūbihim maraḍuy yusārī'ūna fīhim yaqūlūna nakhsyā an tuṣībanā dā'irah, fa 'asallāhu ay ya'tiya bil fathī au amrim min 'indihi fa yuṣbihū 'alā mā asarrū fī anfusihim nādīmīn.

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسَارِعُونَ فِيهِمْ
يَقُولُونَ نَخْشَى أَنْ تُصِيبَنَا آتٌ فُتْعَى اللَّهُ أَنْ
يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ أَوْ أَمْرٍ مِنْ عِنْدِهِ فَيُصِيبُوا عَلَى مَا
أَسْرَأُوا فِي أَنْفُسِهِمْ نَادِمِينَ ﴿٥٢﴾

52. Maka kamu akan melihat orang-orang yang ada penyakit dalam hatinya (orang-orang munafik) bersegera mendekati mereka (Yahudi dan Nasrani), seraya berkata : "Kami takut akan mendapat bencana". Mudah-mudahan Allah akan mendatangkan kemenangan (kepada rasul-Nya), atau sesuatu keputusan dari sisi-Nya. Maka karena itu, mereka menjadi menyesal terhadap apa yang mereka rahasiakan dalam diri mereka.

يُسَارِعُونَ yusāri'ūna mereka bersegera	مَرَضٌ maradun penyakit	قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	فِي fī dalam	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	فَتَرَى fa tarā maka kamu akan melihat
فَعَسَى fa 'asā maka mudah- mudah	دَائِرَةٌ dā'iratun bencana	أَنْ تُصِيبَنَا an tuṣībana akan menimpa kami	نَخْشَى nakhsyā kami takut	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	فِيهِمْ fīhim pada mereka
مِنْ min dari	أَمْرٍ amrin keputusan	أَوْ au atau	بِالْفَتْحِ bil-faṭhi dengan ke- menangan	أَنْ يَأْتِيَ ay ya'tiya akan men- datangkan	اللَّهُ Allāhu Allah
فِي fī dalam	أَسْرَوْا asarrū mereka rahasiakan	مَا mā apa	عَلَى 'alā atas	فَيُصْبِحُوا fa yuṣbihū maka mere- ka menjadi	عِنْدِهِ 'indihi sisi-Nya
				نَادِمِينَ nādīmīna orang- orang yang menyesal	أَنْفُسِهِمْ anfusihi diri mereka

Wa yaqūlul-lazīna āmanū a hā'ulā'il-lazīna aqsamū billāhi jahda aimānihil-innahum lama'akum, ḥabīṭat a'māluhum fa aṣbahū khāsirīn.

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا
بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ أَنَّهُمْ لَعَمْرُكَ جِئْتُمْ
أَعْمَالَهُمْ فَاصْبِرُوا خَاسِرِينَ ﴿٥٣﴾

53. Dan orang-orang yang beriman akan mengatakan : "Inikah orang-orang yang bersumpah sungguh-sungguh dengan nama Allah, bahwasanya mereka benar-benar beserta kamu?" Rusak binasalah segala amal mereka, lalu mereka menjadi orang-orang yang merugi.

الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	أَهُؤُلَاءِ a hā'ulā'i apakah mereka ini	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَقُولُ yaqūlu mengatakan	وَ wa dan
لَعَمْرُكَ lama'akum benar-benar bersamamu	إِنَّهُمْ innahum sesungguhnya mereka	أَيْمَانِهِمْ aimānihim sumpah mereka	جَهْدَ jahda sungguh-sungguh	بِاللَّهِ billāhi dengan nama Allah	أَقْسَمُوا aqsamū mereka bersumpah
		خَاسِرِينَ khāsirīna orang-orang yang rugi	فَاصْبِرُوا fa aṣbahū maka mereka menjadi	أَعْمَالُهُمْ a'māluhum amal-amal mereka	حَبِطَتْ ḥabītat binasa

Yā ayyuhal-lazīna āmanū may yartadda minkum 'an dīnihi fa saufa ya'tillāhu bi qaumiyyuḥibbuhum wa yuḥibbūnahū azillatin 'alal-mu'minīna a'izzatin 'alal-kāfirīn, yujāhidūna fī sabīlillāhi wa lā yakhāfūna laumata lā'im, zālika faḍlullāhi yu'tīhi may yasyā', wallāhu wāsi'un 'alīm.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ
فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهَ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٌ
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ ذَلِكَ
فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ

54. Hai orang-orang yang beriman, barangsiapa di antara kamu yang murtad dari agamanya, maka kelak Allah akan mendatangkan suatu kaum yang Allah mencintai mereka dan mereka pun mencintai-Nya, yang bersikap lemah lembut terhadap orang yang mukmin, yang bersikap keras terhadap orang-orang kafir, yang berjihad di jalan Allah, dan yang tidak takut kepada celaan orang yang suka mencela. Itulah karunia Allah, diberikan-Nya kepada siapa yang dikehendaki-Nya, dan Allah Maha Luas (pemberian-Nya) lagi Maha Mengetahui.

مِنْكُمْ minkum di antara kamu	يَرْتَدَّ yartadda murtad	مَنْ man siapa	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
--------------------------------------	---------------------------------	----------------------	------------------------------	---	----------------------------------

بِقَوْمٍ bi qaumin dengan suatu kaum	اللَّهُ Allāhu Allah	يَأْتِي ya'tī menda- tangkan	فَسَوْفَ fa saufa maka kelak	دِينِهِ dīnihi agamanya	عَنْ 'an dari
الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang mukmin	عَلَى 'alā atas	أَذِلَّةٍ azillatin lemah lembut	يُحِبُّونَهُ yuhibbū- nahū mereka mencintai- Nya	وَ wa dan	يُحِبُّهُمْ yuhibbu- hum Dia men- cintai mereka
سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	فِي fī di	يُجَاهِدُونَ yujāhidūna mereka berjihad	الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang- orang kafir	عَلَى 'alā atas	أَعَزَّةٍ a'izzatin keras
ذَلِكَ zālika itu	لَائِمٍ lā'imīn orang yang mencela	لَوْمَةً laumata celaan	يَخَافُونَ yakhāfūna mereka takut	لَا lā tidak	وَ wa dan
وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	يُؤْتِيهِ yu'tīhi Dia mem- berinya	اللَّهُ Allāhi Allah	فَضْلٌ faḍlu karunia
			عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui	وَاسِعٌ wāsi'un Maha Luas	اللَّهُ Allāhu Allah

Innamā waliyyukumullāhu wa ra-
sūluhū wal-lazīna āmanul-lazīna yu-
qīmūnaṣ-ṣalāta wa yu'tūnaz-zakāta wa
hum rākī'un.

اتَّمَاوَلَيْكُمْ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا
الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَهُمْ رَاكِعُونَ ۝

55. Sesungguhnya penolong kamu hanyalah Allah, rasul-Nya, dan orang-orang yang beriman, yang mendirikan shalat dan menunaikan zakat, seraya mereka tunduk (kepada Allah).

وَ wa dan	رَسُولُهُ rasūluhū rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	وَالْيُكْمُ waliyyu- kum penolong kamu	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya
وَ wa dan	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	يُقِيمُونَ yuqīmūna mendirikan	الَّذِينَ allaẓina orang- orang yang	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allaẓina orang- orang yang
	رَاكِعُونَ rāki'ūna orang- orang yang tunduk	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	الزَّكَاةَ az-zakāta zakat	يُؤْتُونَ yu'tūna mereka menunai- kan

Wa may yatawallallāha wa rasūlahū
wal-lāẓina āmanū fa inna hizballāhi
humul-gālibūn.

وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا فَإِنَّ
حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٥٦﴾

56. Dan barangsiapa mengambil Allah, rasul-Nya dan orang-orang yang beriman menjadi penolongnya, maka sesungguhnya pengikut (agama) Allah²¹² itulah yang pasti menang.

رَسُولُهُ rasūlahū rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah	يَتَوَلَّى yatawalla menjadikan pemimpin	مَنْ man siapa	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhi Allah	حِزْبٍ hizba golongan	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguh- nya	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allaẓina orang- orang yang	وَ wa dan

الْغَالِبُونَ

al-gālibūna
orang-
orang yang
menang

هُمْ

hum
mereka

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā tattakhiḥizul-lazīnattakhaḥzū dīnakum huzuwwa wa la'ibam minal-lazīna ūtul-kitāba min qablikum wal-kuffāra auliya', wattaqullāha in kuntum mu'minin.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ
هُزُوءًا وَلَعِبًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن
قَبْلِكُمْ وَالْكُفَّارَ أَوْلِيَاءَ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ
كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

57. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu mengambil jadi pemimpinmu, orang-orang yang membuat agamamu jadi buah ejekan dan permainan, (yaitu) di antara orang-orang yang telah diberi kitab sebelumnya, dan orang-orang yang kafir (orang-orang musyrik). Dan bertakwalah kepada Allah jika kamu betul-betul orang-orang yang beriman.

الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	تَتَّخِذُوا tattakhiḥizū kamu mengambil	لَا lā jangan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
مِنْ min dari	لَعِبًا la'iban permainan	وَ wa dan	هُزُوءًا huzuwan ejekan	دِينَكُمْ dīnakum agamamu	اتَّخَذُوا ittakhaḥzū menjadikan
وَ wa dan	قَبْلَكُمْ qablikum sebelum kamu	مِنْ min dari	الْكِتَابِ al-kitāba kitab	أُوتُوا ūtū diberi	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
إِنْ in jika	اللَّهِ Allāha Allah	اتَّقُوا ittaqū bertakwa- lah	وَ wa dan	أَوْلِيَاءَ auliyā'a pemimpin	الْكُفَّارِ al-kuffāra orang- orang kafir

مُؤْمِنِينَ

mu'minīna
orang-
orang yang
beriman

كُنْتُمْ

kuntum
adalah
kamu

Wa izā nādaitum ilaṣ-ṣalātittakha-
zūhā huzuwwa wa la'ibā, zālika bi
annahum qaumul lā ya'qilūn.

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوا هُزُوءًا
وَلَعِبًا ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾

58. Dan apabila kamu menyeru (mereka) untuk (mengerjakan) sembahyang, mereka menjadikannya buah ejekan dan permainan. Yang demikian itu adalah karena mereka benar-benar kaum yang tidak mau mempergunakan akal.

اتَّخَذُوهَا

ittakha-
zūhā
mereka
menjadi-
kannya

الصَّلَاةِ

aṣ-ṣalāti
shalat

إِلَى

ilā
kepada

نَادَيْتُمْ

nādaitum
kamu
menyeru

إِذَا

izā
apabila

وَ

wa
dan

قَوْمٌ

qaumun
kaum

بِأَنَّهُمْ

bi anna-
hum
karena
mereka

ذَلِكَ

zālika
itu

لَعِبًا

la'iban
permainan

وَ

wa
dan

هُزُوءًا

huzuwan
ejekan

يَعْقِلُونَ

ya'qilūna
orang-
orang yang
berakal

لَا

lā
tidak

Qul yā Ahlal-Kitābi hal tanqimūna
minnā illā an āmannā billāhi wa mā
unzila ilainā wa mā unzila min qablu
wa anna akṣarakum fāsiqūn.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَنْقِمُونَ مِنَّا إِلَّا أَنْ
أَمَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلُ
وَأَنْ أَكْثَرُكُمْ فَاسِقُونَ ﴿٥٩﴾

59. Katakanlah : "Hai Ahli Kitab, apakah kamu memandang kami salah, hanya lantaran kami beriman kepada Allah, kepada apa yang diturunkan kepada kami dan kepada apa yang diturunkan sebelumnya, sedang kebanyakan di antara kamu benar-benar orang-orang yang fasik?"

مِنَّا minnā di antara kami	تَنْقِمُونَ tanqimūna kamu membenci	هَلْ hal apakah	أَهْلَ الْكِتَابِ Ahlal-Kitābi Ahli Kitab	يَا yā hai	قُلْ qul katakanlah
أُنْزِلَ unzila diturunkan	مَا mā apa	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	إِنْ آمَنَّا an āmannā bahwa kami beriman	إِلَّا illā kecuali
قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	أُنْزِلَ unzila diturunkan	مَا mā apa	وَ wa dan	إِلَيْنَا ilainā kepada kami
		فَاسِقُونَ fāsiqūna orang-orang yang fasik	أَكْثَرُكُمْ akṣarakum kebanyakan kamu	أَنَّ anna bahwasanya	وَ wa dan

Qul hal unabbi'ukum bi syarrim min zālīka maṣūbatan 'indallāh, mal la-'anahullāhu wa gadiba 'alaihi wa ja-'ala minhumul-qiradata wal-khanāzīra wa 'abadaṭ-ṭāgūt, ulā'ika syarrum makānaw wa aḍallu 'an sawā'is-sabīl.

قُلْ هَلْ أَنْتُمْ بِشَرِّ مَنْ ذَلِكَ مَثُوبَةٌ عِنْدَ
اللَّهِ مِنْ لَعْنَةِ اللَّهِ وَغَضَبِ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ
الْقَرْدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتِ أُولَئِكَ
شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ٥٩

60. Katakanlah : "Apakah akan aku beritakan kepadamu tentang orang-orang yang lebih buruk pembalasannya dari (orang-orang fasik) itu di sisi Allah, yaitu orang-orang yang dikutuki dan dimurkai Allah, di antara mereka (ada) yang dijadikan kera dan babi²¹³ dan (orang yang) menyembah thaghut?" Mereka itu lebih buruk tempatnya dan lebih tersesat dari jalan yang lurus.

ذَلِكَ zālika itu	مِنْ min dari	يَشْرَ bi syarrin dengan yang lebih buruk	أَنْتَبِئُكُمْ unabbi'u- kum aku beritakan padamu	هَلْ hal apakah	قُلْ qul katakanlah
اللَّهُ Allāhu Allah	لَعَنَهُ la'anahu mengutuki- nya	مَنْ man orang	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi	مَثُوبَةً maṣūbatan balasan
مِنْهُمْ minhum di antara mereka	جَعَلَ ja'ala menjadi- kan	وَ wa dan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	غَضِبَ gaḍiba memurkai	وَ wa dan
الطَّاغُوتِ aṭ-tāgūta thaghut	عَبَدَ 'abada menyembah	وَ wa dan	الْخَنَازِيرِ al-khanāzira babi-babi	وَ wa dan	الْقِرَدَةِ al-qiradata kera-kera
عَنْ 'an dari	أَضَلُّ aḍallu lebih tersesat	وَ wa dan	مَكَانًا makānan tempat	شَرُّ syarrun lebih buruk	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu

سَوَاءَ السَّبِيلِ
sawā'is-
sabīli
jalan yang
lurus

Wa iẓā ja'ukum qālū āmannā wa
qad dakhalū bil-kufri wa hum qad
kharajū bih, wallāhu a'lamu bimā
kānū yaktumūn.

وَإِذَا جَاءُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَقَدْ دَخَلُوا بِالْكَفْرِ وَهُمْ
قَدْ خَرَجُوا بِهِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿١١﴾

61. Dan apabila orang-orang (Yahudi atau munafik) datang kepadamu mereka mengatakan : "Kami telah beriman", padahal mereka datang kepada kamu dengan kekafirannya dan mereka pergi (daripada kamu) dengan kekafirannya (pula); dan Allah lebih mengetahui apa yang mereka sembunyikan.

وَ wa dan	أَمَّا āmannā kami telah beriman	قَالُوا qālū mereka berkata	جَاءُوكُمْ jā'ukum mereka datang kepadamu	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
قَدْ qad sesungguh- nya	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	بِالْكَفْرِ bil-kufri dengan kafir	دَخَلُوا dakhalū mereka masuk	قَدْ qad sesungguh- nya
بِمَا bimā dengan apa	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	بِهِ bihi dengannya	خَرَجُوا kharajū mereka keluar
				يَكْتُمُونَ yaktumūna mereka sembunyi- kan	كَانُوا kānū adalah mereka

Wa tarā kašīram minhum yusārī'ūna
fil-ismi wal-'udwāni wa aklihimus-
suht, labi'sa mā kānū ya'malūn.

وَتَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يُسَارِعُونَ فِي الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ
وَأَكْثَرُهُمُ الشُّعْتُ لِبَيْسٍ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

62. Dan kamu akan melihat kebanyakan dari mereka (orang-orang Yahudi) bersegera membuat dosa, permusuhan dan memakan yang haram²¹⁴. Sesungguhnya amat buruk apa yang mereka telah kerjakan itu.

فِي fī dalam	يُسَارِعُونَ yusārī'ūna mereka bersegera	مِنْهُمْ minhum dari mereka	كَثِيرًا kašīran kebanyak- an	تَرَى tarā kamu melihat	وَ wa dan
--------------------	---	--------------------------------------	--	----------------------------------	-----------------

السُّحْتِ as-suhta yang haram	أَكْلِهِمْ aklihim mereka memakan	وَ wa dan	الْعُدْوَانِ al-'udwāni permusuhan	وَ wa dan	الْإِثْمِ al-iṣmi dosa
	يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	لَبِئْسَ labi'sa sungguh amat buruk	

Lau lā yanhāhumur-rabbāniyyūna wal-ahbāru 'an qaulihimul-iṣma wa aklihimus-suht, labi'sa mā kānū yaṣna'un.

لَوْلَا يَنْهَاهُمُ الرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ عَنْ
قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ لَبِئْسَ
مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿٦٣﴾

63. Mengapa orang-orang alim mereka, pendeta-pendeta mereka tidak melarang mereka mengucapkan perkataan bohong dan memakan yang haram? Sesungguhnya amat buruk apa yang telah mereka kerjakan itu.

عَنْ 'an dari	الْأَحْبَارِ al-ahbāru pendeta- pendeta	وَ wa dan	الرَّبَّانِيُّونَ ar-rabbā- niyyūna orang- orang alim	يَنْهَاهُمْ yanhā- hum mencegah mereka	لَوْلَا lau lā jikalau tidak
لَبِئْسَ labi'sa sungguh amat buruk	السُّحْتِ as-suhta yang haram	أَكْلِهِمْ aklihim mereka memakan	وَ wa dan	الْإِثْمِ al-iṣma dosa	قَوْلِهِمْ qaulihim ucapan mereka
		يَصْنَعُونَ yaṣna'unā mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	

Wa qālatil-Yahūdu yadullāhi mag-lūlah, gullat aidihim wa lu'inū bimā

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ

qālū, bal yadāhu mabsūtātāni yunfiqu kaifa yasyā', wa layazīdanna kašīram minhum mā unzila ilaika mir rabbika ṭugyānaw wa kufrā, wa alqainā bainahumul-'adāwata wal-bagḍā'a ilā yaumil-qiyāmah, kullamā auqadū nārā lil-ḥarbi atfa'ahallāhu wa yas'auna fil-arḍi fasādā, wallāhu lā yuḥibbul-mufsidīn.

وَلَعَنُوا بِمَا قَالُوا بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُفِيقُ كَيْفَ يَشَاءُ وَلِيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا وَالْقَيْنَ ابْنَيْهُمْ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ كُلَّمَا أَوْقَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٥﴾

64. Orang-orang Yahudi berkata : "Tangan Allah terbelenggu²¹⁵⁾", sebenarnya tangan merekalah yang dibelenggu²¹⁶⁾ dan merekalah yang dilaknat disebabkan apa yang telah mereka katakan itu. (Tidak demikian), tetapi kedua-dua tangan Allah terbuka; Dia menafkahkan sebagaimana Dia kehendaki. Dan Al Qur'an yang diturunkan kepadamu dari Tuhanmu sungguh-sungguh akan menambah kedurhakaan dan kekafiran bagi kebanyakan di antara mereka. Dan Kami telah timbulkan permusuhan dan kebencian di antara mereka sampai hari kiamat. Setiap mereka menyalakan api peperangan, Allah memadamkannya dan mereka berbuat kerusakan di muka bumi dan Allah tidak menyukai orang-orang yang membuat kerusakan.

مَغْلُولَةٌ maglūla- tun terbeleng- gu	اللَّهُ Allāhi Allah	يَدُ yadu tangan	الْيَهُودُ al-Yahūdu orang-orang Yahudi	قَالَتْ qālat berkata	وَ wa dan
قَالُوا qālū mereka berkata	بِمَا bimā dengan sebab	لَعَنُوا lu'inū mereka dilaknat	وَ wa dan	أَيْدِيهِمْ aidīhim tangan mereka	غُلَّتْ gullat terbeleng- gu
يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	كَيْفَ kaifa bagaimana	يُفِيقُ yunfiqu Dia nafkahkan	مَبْسُوطَتَانِ mabsūta- tāni terbuka keduanya	يَدَاهُ yadāhū kedua tangan- Nya	بَلْ bal tetapi

<p>أُنْزِلَ</p> <p>unzila</p> <p>diturunkan</p>	<p>مَا</p> <p>mā</p> <p>apa</p>	<p>مِنْهُمْ</p> <p>minhum</p> <p>di antara mereka</p>	<p>كَثِيرًا</p> <p>kašīran</p> <p>kebanyak-an</p>	<p>لَيَزِيدَنَّ</p> <p>layazī-danna</p> <p>sungguh akan me-nambah</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>كُفْرًا</p> <p>kufran</p> <p>kekafiran</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>طُغْيَانًا</p> <p>tugyānan</p> <p>kedurha-kaan</p>	<p>رَبِّكَ</p> <p>rabbika</p> <p>Tuhanmu</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>إِلَيْكَ</p> <p>ilaika</p> <p>kepadamu</p>
<p>الْبَغْضَاءِ</p> <p>al-bagḍā'a</p> <p>kebencian</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>الْعَدَاوَةِ</p> <p>al-'adāwata</p> <p>permusuhan</p>	<p>بَيْنَهُمْ</p> <p>bainahum</p> <p>di antara mereka</p>	<p>الْقَيْنَا</p> <p>alqainā</p> <p>Kami timbulkan</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>لِلْحَرْبِ</p> <p>lil-ḥarbi</p> <p>untuk pe-perangan</p>	<p>نَارًا</p> <p>nāran</p> <p>api</p>	<p>أَوْقَدُوا</p> <p>auqadū</p> <p>mereka menyala-kan</p>	<p>كُلَّمَا</p> <p>kullamā</p> <p>setiap</p>	<p>يَوْمَ الْقِيَمَةِ</p> <p>yaumil-qi-yāmati</p> <p>hari kiamat</p>	<p>إِلَى</p> <p>ilā</p> <p>sampai</p>
<p>الْأَرْضِ</p> <p>al-arḍi</p> <p>bumi</p>	<p>فِي</p> <p>fī</p> <p>di</p>	<p>يَسْعَوْنَ</p> <p>yas'auna</p> <p>mereka berbuat</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu</p> <p>Allah</p>	<p>أَطْفَأَهَا</p> <p>aṭfa'ahā</p> <p>memadam-kannya</p>
<p>الْمُفْسِدِينَ</p> <p>al-mufsi-dīna</p> <p>orang-orang yang berbuat kerusakan</p>	<p>يُحِبُّ</p> <p>yuhibbu</p> <p>menyukai</p>	<p>لَا</p> <p>lā</p> <p>tidak</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu</p> <p>Allah</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>فَسَادًا</p> <p>fasādan</p> <p>kerusakan</p>

Wa lau anna Ahlal-Kitābi āmanū wattaqau lakaffarnā 'anhum sayyi-
ātihim wa la'adkhalnāhum jannātin-
na'im.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَدْخَلْنَاهُمْ جَنَّاتِ
النَّعِيمِ ١٥

65. Dan sekiranya Ahli Kitab beriman dan bertakwa, tentulah Kami tutup (hapus) kesalahan-kesalahan mereka dan tentulah Kami masukkan mereka ke dalam surga-surga yang penuh kenikmatan.

اتَّقُوا ittaqau bertakwa	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	أَهْلَ الْكِتَابِ Ahlal- Kitābi Ahli Kitab	لَوْ أَنَّ lau anna sekiranya	وَ wa dan
جَنَّاتِ jannāti surga	لَدْخَلْنَاهُمْ la'adkhal- nāhum tentu Kami masukkan mereka	وَ wa dan	سَيِّئَاتِهِمْ sayyi'āti- him kesalahan- kesalahan mereka	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	لَكَفَّرْنَا lakaffarnā tentu Kami hapus
النَّعِيمِ an-na'im penuh ke- nikmatan					

Wa lau annahum aqāmut-Taurāta wal-
Injīla wa mā unzila ilaihim mir
rabbihihim la'akalū min fauqihim wa
min tahti arjulihim, minhum umma-
tum muqtaṣidah, wa kaṣīrum minhum
sā'a mā ya'malūn.

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا
أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكَلُوا مِنْ فَوْقِهِمْ
وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ مِنْهُمْ أُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ
وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءَ مَا يَعْمَلُونَ ١٦

66. Dan sekiranya mereka sungguh-sungguh menjalankan (hukum) Taurat, Injil dan (Al Qur'an) yang diturunkan kepada mereka dari Tuhannya, niscaya mereka akan mendapat makanan dari atas mereka dan dari bawah kaki mereka²¹⁷⁾. Di antara mereka ada golongan yang pertengahan²¹⁸⁾. Dan alangkah buruknya apa yang dikerjakan oleh kebanyakan mereka.

الْإِنْجِيلَ al-Injīlā Injil	وَ wa dan	التَّوْرَةَ at-Taurāta Taurat	أَقَامُوا aqāmū menjalan- kan	لَوْ أَنَّهُمْ lau annahum sekiranya mereka	وَ wa dan
رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	مِنْ min dari	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	أُنْزِلَ unzila diturunkan	مَا mā apa	وَ wa dan
تَحْتِ tahti bawah	مِنْ min dari	وَ wa dan	فَوْقِهِمْ fauqihim atas mereka	مِنْ min dari	لَا أَكَلُوا la'akalū tentu mereka mendapat makanan
كَثِيرٍ kaširun kebanyak- an	وَ wa dan	مُقْتَصِدَةً muqtašidatun pertengah- an	أُمَّةٍ ummatun umat	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	أَرْجُلِهِمْ arjulihi kaki mereka
		يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	مَا mā apa	سَاءَ sā'a amat buruk	مِنْهُمْ minhum di antara mereka

Ya ayyuhar-rasūlu ballig mā unzila
ilaika mir rabbik, wa il lam taf'al
famā ballagta risālah, wallāhu
ya'šimuka minan-nās, innallāha lā
yahdil-qaumal-kāfirin.

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ
وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ
يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي
الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٧﴾

67. Hai rasul, sampaikanlah apa yang diturunkan kepadamu dari Tuhanmu. Dan jika tidak kamu kerjakan (apa yang diperintahkan itu, berarti) kamu tidak menyampaikan amanat-Nya. Allah memelihara kamu dari (gangguan) manusia²¹⁹. Sesungguhnya Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang kafir.

إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أُنْزِلَ unzila diturunkan	مَا mā apa	بَلَّغْ ballig sampai- kanlah	الرَّسُولُ ar-rasūlu rasul	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
تَفْعَلْ taf'al kamu kerjakan	لَمْ lam tidak	إِنْ in jika	وَ wa dan	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِنْ min dari
يَعْصِمُكَ ya'ṣimuka memeli- hara kamu	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	رِسَالَتَهُ risālatahū amanat- Nya	بَلَّغْتَ ballagta kamu me- nyampai- kan	فَمَا famā maka tidak
يَهْدِي yahdī memberi petunjuk	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāhu Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	النَّاسِ an-nāsi manusia	مِنْ min dari
				الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang- orang yang kafir	الْقَوْمِ al-qauma kaum

Qul yā Ahlāl-Kitābi lastum 'alā syai'in ḥattā tuqīmut-Taurāta wal-Injīla wa mā unzila ilaikum mir rabbikum, wa layazīdanna kaṣīram minhum mā

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى
تَقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ
مِنْ رَبِّكُمْ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ

unzila ilaika mir rabbika ṭugyānaw
wa kufṛā, fa lā ta'sa 'alal-qaumil-
kāfirīn.

إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا فَلَا تَأْسَ
عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

68. Katakanlah : "Hai Ahli Kitab, kamu tidak dipandang beragama sedikit pun hingga kamu menegakkan ajaran-ajaran Taurat, Injil, dan Al Qur'an yang diturunkan kepadamu dari Tuhanmu". Sesungguhnya apa yang diturunkan kepadamu (Muhammad) dari Tuhanmu akan menambah kedurhakaan dan kekafiran kepada kebanyakan dari mereka; maka janganlah kamu bersedih hati terhadap orang-orang yang kafir itu.

شَيْءٌ syai'in sesuatu	عَلَى 'alā atas	لَسْتُمْ lastum kamu tidak	أَهْلَ الْكِتَابِ Ahlal- Kitābi Ahli Kitab	يَا yā hai	قُلْ qul katakanlah
وَ wa dan	الْإِنْجِيلِ al-Injīla Injil	وَ wa dan	التَّوْرَةِ at-Taurāta Taurat	تُقِيمُوا tuqīmū kamu me- negakkan	حَتَّى ḥattā sehingga
وَ wa dan	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	أُنْزِلَ unzila diturunkan	مَا mā apa
إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أُنْزِلَ unzila diturunkan	مَا mā apa	مِنْهُمْ minhum dari mereka	كَثِيرًا kašīran kebanyak- an	لِيَزِيدَنَّ layazī- danna sungguh akan me- nambah
فَلَا fa lā maka jangan	كُفْرًا kufran kekafiran	وَ wa dan	طُغْيَانًا ṭugyānan kedurhaka- an	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِنْ min dari

الْكَافِرِينَ
al-kāfirīna
orang-orang
yang kafir

الْقَوْمِ
al-qaumi
kaum

عَلَى
'alā
atas

تَأْسَ
ta'sa
kamu ber-
sedih hati

Innal-lazīna āmanū wal-lazīna Hādū waṣ-Ṣābi'una wan-Naṣārā man āmana billāhi wal-yaumil-ākhirī wa 'amila ṣālihan fa lā khaufun 'alaihim wa lā hum yaḥzanūn.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ
وَالنَّصَارَى مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْزَنُونَ ٦٩

69. Sesungguhnya orang-orang mukmin, orang-orang Yahudi, Shabi'in dan orang-orang Nasrani, siapa saja²²⁰ (di antara mereka) yang benar-benar beriman kepada Allah, hari kemudian dan beramal saleh, maka tidak ada kekhawatiran terhadap mereka dan tidak (pula) mereka bersedih hati.

هَادُوا Hādū Yahudi	الَّذِينَ allaḏīna orang- orang yang	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allaḏīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
آمَنَ āmana beriman	مَنْ man siapa	النَّصَارَى an-Naṣārā Nasrani	وَ wa dan	الصَّابِئُونَ aṣ-Ṣābi'una Shabi'in	وَ wa dan
صَالِحًا ṣālihan shaleh	عَمِلَ 'amila beramal	وَ wa dan	الْيَوْمِ الْآخِرِ al-yaumil- ākhirī hari akhir	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah
هُمْ hum mereka	لَا lā tidak	وَ wa dan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	خَوْفٌ khaufun kekhawatir- an	فَلَا fa lā maka tiada

يَحْزَنُونَ

yahzanūna
bersedih
hati

Laqad akhaẓnā mīsāqa Banī Isrā'īla wa arsalnā ilaihim rusulā, kullamā jā'ahum rasūlum bimā lā tahwā anfusuhum fariqan kaẓẓabū wa fariqay yaqtulūn.

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَارْسَلْنَا
إِلَيْهِمْ رَسُولًا كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ
بِمَا لَا تَهْوَى أَنْفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا
وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧٠﴾

70. Sesungguhnya Kami telah mengambil perjanjian dari Bani Israil⁽²²¹⁾, dan telah Kami utus kepada mereka rasul-rasul. Tetapi setiap datang seorang rasul kepada mereka dengan membawa apa yang tidak diinginkan oleh hawa nafsu mereka, (maka) sebagian dari rasul-rasul itu mereka dustakan dan sebagian yang lain mereka bunuh.

لَقَدْ	أَخَذْنَا	مِيثَاقَ	بَنِي إِسْرَءِيلَ	وَ	أَرْسَلْنَا
laqad	akhaẓnā	mīsāqa	Banī Isrā'īla	wa	arsalnā
sesungguh-nya	Kami telah mengambil	perjanjian	Bani Israil	dan	telah Kami utus
إِلَيْهِمْ	رَسُولًا	كُلَّمَا	جَاءَهُمْ	رَسُولٌ	بِمَا
ilaihim	rusulan	kullamā	jā'ahum	rasūlun	bimā
kepada mereka	rasul-rasul	setiap	datang pa-da mereka	rasul	dengan apa
لَا	تَهْوَى	أَنْفُسَهُمْ	فَرِيقًا	كَذَّبُوا	وَ
lā	tahwā	anfusuhum	fariqan	kaẓẓabū	wa
tidak	meng-inginkan	diri mereka	sebagian	mereka dustakan	dan
فَرِيقًا	يَقْتُلُونَ				
fariqan	yaqtulūna				
sebagian	mereka bunuh				

Wa ḥasibū allā takūna fitnatun fa
'amū wa šammū summa tāballāhu
'alaihi summa 'amū wa šammū
kašīrum minhum, wallāhu bašīrum
bimā ya'malūn.

وَحَسِبُوا أَلَّا تَكُونَ فِتْنَةٌ فَعَمُوا وَصَمُّوا
ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَمُّوا
كَثِيرٌ مِنْهُمْ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٧١﴾

71. Dan mereka mengira bahwa tidak akan terjadi suatu bencana pun (terhadap mereka dengan membunuh nabi-nabi itu), maka (karena itu) mereka menjadi buta dan pekak, kemudian Allah menerima taubat mereka, kemudian kebanyakan dari mereka buta dan tuli (lagi). Dan Allah Maha Melihat apa yang mereka kerjakan.

فَعَمُوا fa 'amū maka me- reka buta	فِتْنَةٌ fitnatun bencana	تَكُونُ takūna akan terjadi	أَلَّا allā bahwa tidak	حَسِبُوا ḥasibū mereka mengira	وَ wa dan
عَلَيْهِمْ 'alaihi atas mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	تَابَ tāba menerima taubat	ثُمَّ šumma kemudian	صَمُّوا šammū mereka tuli	وَ wa dan
مِنْهُمْ minhum dari mereka	كَثِيرٌ kašīrun kebanyak- an	صَمُّوا šammū mereka tuli	وَ wa dan	عَمُوا 'amū mereka buta	ثُمَّ šumma kemudian
يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	بَصِيرٌ bašīrun Maha Melihat	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	

Laqad kafaral-lazīna qālū innallāha
huwal-Masīhubnu Maryam, wa qālal-
Masīhu yā Banī Isrā'īla'budullāha
rabbi wa rabbakum, innahū may

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ
ابْنُ مَرْيَمَ وَقَالَ الْمَسِيحُ يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ
اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ إِنَّهُ مَنْ يُشْرِكْ

yusyrik billāhi fa qad ḥarramallāhu
'alaihil-jannata wa ma'wāhun-nār, wa
mā liẓ-zālimīna min anṣār.

بِاللّٰهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللّٰهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَا أَوْلَاهُ
النَّارَ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ٧١

72. Sesungguhnya telah kafirlah orang-orang yang berkata : "Sesungguhnya Allah ialah Al-Masih putra Maryam", padahal Al-Masih (sendiri) berkata : "Hai Bani Israil, sembahlah Allah Tuhanku dan Tuhanmu". Sesungguhnya orang yang mempersekutukan (sesuatu dengan) Allah, maka pasti Allah mengharamkan kepadanya surga, dan tempatnya ialah neraka, tidaklah ada bagi orang-orang zalim itu seorang penolong pun.

اللّٰهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	قَالُوا qālū mereka berkata	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	كَفَرُوا kafara telah kafir	لَقَدْ laqad sesungguh- nya
قَالَ qāla berkata	وَ wa dan	مَرْيَمَ Maryama Maryam	ابْنُ ibnu putra	الْمَسِيحِ al-Masīḥu Al Masih	هُوَ huwa dia
رَبِّي rabbi Tuhanku	اللّٰهُ Allāha Allah	اعْبُدُوا u'budū sembahlah	بَنِي إِسْرَٰئِيلَ Bani Isrā'ila Bani Israil	يَا yā hai	الْمَسِيحِ al-Masīḥu Al Masih
بِاللّٰهِ billāhi dengan Allah	يُشْرِكُ yusyrik menyekutu- kan	مَنْ man orang	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya	رَبَّكُمْ rabbakum Tuhanmu	وَ wa dan
وَ wa dan	الْجَنَّةَ al-jannata surga	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	اللّٰهُ Allāhu Allah	حَرَّمَ ḥarrama mengha- ramkan	فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya

مِنْ min dari	لِلظَّالِمِينَ liẓ-ẓālimīna bagi orang- orang zalim	مَا mā tidak	وَ wa dan	النَّارُ an-nāru neraka	مَأْوَاهُ ma'wāhu tempatnyanya
---------------------	--	--------------------	-----------------	-------------------------------	--------------------------------------

أَنْصَارٍ
anṣārīn
penolong

Laqad kafaral-lazīna qālū innallāha ṣālisu ṣalāsah, wa mā min ilāhin illā ilāhuw waḥid, wa il lam yantahū 'ammā yaqūlūna layamassannal-lazīna kafarū minhum 'azābun alīm.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَلَاثُ
ثَلَاثَةٍ وَمِمَّنْ إِلَهٌ إِلَّا إِلَهُ وَاحِدٌ
وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

73. Sesungguhnya kafirlah orang-orang yang mengatakan : "Bahwasanya Allah salah satu dari yang tiga", padahal sekali-kali tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Tuhan Yang Esa. Jika mereka tidak berhenti dari apa yang mereka katakan itu, pasti orang-orang yang kafir di antara mereka akan ditimpa siksaan yang pedih.

لَقَدْ laqad sesungguh- nya	كَفَرُوا kafara telah kafirlah	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	قَالُوا qālū mereka berkata	إِنَّ inna sesungguh- nya	اللَّهُ Allāha Allah
ثَلَاثُ ثَلَاثَةٍ ṣālisu ṣalāsatin tiga dari yang tiga	وَ wa dan	مَا mā tiada	مِنْ min dari	إِلَهِ ilāhin Tuhan	إِلَّا illā kecuali
إِلَهِ ilāhun Tuhan	وَاحِدٌ wāḥidun satu	وَ wa dan	إِنْ in jika	لَمْ lam tidak	يَنْتَهُوا yantahū mereka berhenti

مِنْهُمْ minhum di antara mereka	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	لَيَمَسَنَّ layamas-sanna tentu akan menyentuh	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	عَمَّا 'ammā dari apa
				الِيمُ alīmun yang pedih	عَذَابُ 'azābun siksaan

A fa lā yatūbūna ilallāhi wa yastagfirūnah, wallāhu gafūrur raḥīm.

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَهُ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٤﴾

74. Maka mengapa mereka tidak bertaubat kepada Allah dan memohon ampun kepada-Nya? Dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

يَسْتَغْفِرُونَهُ yastagfirūnahū memohon ampun kepada-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada	يَتُوبُونَ yatūbūna mereka bertaubat	أَفَلَا a fa lā maka mengapa tidak
		رَحِيمٌ raḥīmun Maha Penyayang	غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan

Mal-Masīhubnu Maryama illā rasūl, qad khalat min qablihir-rusul, wa ummuhū šiddiqah, kānā ya'kulāniṭ-ṭa'ām, unzur kaifa nubayyinu lahumul-āyātī šummanzur annā yu'fakūn.

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ
قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأَمَّهُ
صَدِيقَةٌ ۚ كَانَا يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ ۗ أَنْظِرْ
كَيْفَ نَبِّينَ لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظِرْ ۚ إِلَى
يَوْمَ تَكُونُ ﴿٧٥﴾

75. Al-Masih putra Maryam itu hanyalah seorang rasul yang sesungguhnya telah berlalu sebelumnya beberapa rasul, dan ibunya seorang yang sangat benar, kedua-duanya biasa memakan makanan²²². Perhatikan bagaimana Kami menjelaskan kepada mereka (Ahli Kitab) tanda-tanda kekuasaan (Kami), kemudian perhatikanlah bagaimana mereka berpaling (dari memperhatikan ayat-ayat Kami itu).

رَسُولٌ rasūlun rasul	إِلَّا illā kecuali	مَرْيَمَ Maryama Maryam	ابْنُ ibnu putra	الْمَسِيحُ al-Masīḥu Al Masih	مَا mā bukanlah
وَ wa dan	الرُّسُلُ ar-rusulu rasul-rasul	قَبْلِهِ qablihi sebelum-nya	مِنْ min dari	خَلَتْ khalat telah berlalu	قَدْ qad sesungguh-nya
أَنْظُرْ unzur lihatlah	الطَّعَامَ aṭ-ṭa'āma makanan	يَاكُلَانِ ya'kulāni keduanya memakan	كَانَا kānā adalah keduanya	صِدِّيقَةً ṣiddīqatun wanita yang benar	أُمُّهُ ummuhū ibunya
اَنْظُرْ unzur lihatlah	ثُمَّ ṣumma kemudian	الْآيَاتِ al-āyāti tanda-tanda	لَهُمْ lahum kepada mereka	نُبَيِّنُ nubayyinu Kami menjelaskan	كَيْفَ kaifa bagaimana
				يُؤْفَكُونَ yu'fakūna mereka berpaling	أَنَّى annā bagaimana

Qul a ta'budūna min dūnillāhi mā lā yamliku lakum ḍarraw wa lā naḥ'ā, wallāhu huwas-samī'ul-'alīm.

قُلْ أَتَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَمْلِكُ
لَكُمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَاللَّهُ
هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾

76. Katakanlah : "Mengapa kamu menyembah selain dari Allah, sesuatu yang tidak dapat memberi mudharat kepadamu dan tidak (pula) memberi manfaat?" Dan Allahlah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

مَا mā apa	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	أَتَعْبُدُونَ a ta'budūna mengapa kamu me- nyembah	قُلْ qul katakanlah
لَا lā tidak	وَ wa dan	ضَرًّا ḍarran memberi mudharat	لَكُمْ lakum kepadamu	يَمْلِكُ yamliku berkuasa	لَا lā tidak
الْعَلِيمُ al-'alīmu Maha Me- ngetahui	السَّمِيعُ as-samī'u Maha Mendengar	هُوَ huwa Dia	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	نَفْعًا naf'an memberi manfaat

Qul yā Ahlal-Kitābi lā taglū fī dīnikum gairal-ḥaqqi wa lā tattabi'ū ahwā'a qaumin qad ḍallū min qablu wa aḍallū kaṣiraw wa ḍallū 'an sawā'is-sabīl.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ
غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ
ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَضَلُّوا كَثِيرًا
وَضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٧٧﴾

77. Katakanlah : "Hai Ahli Kitab, janganlah kamu berlebih-lebihan (melampaui batas) dengan cara tidak benar dalam agamamu. Dan janganlah kamu mengikuti hawa nafsu orang-orang yang telah sesat dahulunya (sebelum kedatangan Muhammad) dan mereka telah menyesatkan kebanyakan (manusia), dan mereka tersesat dari jalan yang lurus."

فِي fī dalam	تَغْلُوا taglū kamu berlebih- lebihan	لَا lā jangan	أَهْلَ الْكِتَابِ Ahlal- Kitābi Ahli Kitab	يَا yā hai	قُلْ qul katakanlah
--------------------	---	---------------------	---	------------------	---------------------------

تَتَّبِعُوا tattabi'ū kamu mengikuti	لَا lā jangan	وَ wa dan	الْحَقِّ al-ḥaqqi kebenaran	غَيْرَ gaira tanpa	دِينِكُمْ dīnikum agamamu
قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	ضَلُّوا ḍallū mereka telah sesat	قَدْ qad sungguh	قَوْمٍ qaumin kaum	أَهْوَاءَ ahwā'a hawa nafsu
عَنْ 'an dari	ضَلُّوا ḍallū mereka tersesat	وَ wa dan	كَثِيرًا kašīran kebanyak- an	أَضَلُّوا aḍallū mereka me- nyesatkan	وَ wa dan
سَوَاءَ السَّبِيلِ sawā'is- sabīli jalan yang lurus					

Lu'inal-laẓina kafarū mim Banī Isrā'ila
'alā lisāni Dāwūda wa 'Isabni Mar-
yam, ḡalika bimā 'aṣaw wa kānū
ya'tadūn.

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ
عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ
ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

78. Telah dilaknati orang-orang kafir dari Bani Israil dengan lisan Daud dan Isa putra Maryam. Yang demikian itu, disebabkan mereka durhaka dan selalu melampaui batas.

عَلَى 'alā atas	بَنِي إِسْرَائِيلَ Banī Isrā'ila Bani Israil	مِنْ min dari	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	لُعِنَ lu'ina telah dilaknat
-----------------------	---	---------------------	-----------------------------	---	---------------------------------------

مَرْيَمَ Maryama Maryam	ابْنِ ibni putra	عِيسَى 'Īsā Isa	وَ wa dan	دَاوُدَ Dāwūda Daud	لِسَانِ lisāni lisan
يَعْتَدُونَ ya'tadūna mereka melampaui batas	كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan	عَصَوْا 'aṣau mereka durhaka	بِمَا bimā disebab- kan	ذَلِكَ zālika demikian itu

Kānū lā yatanāhauna 'am munkarin
fa'alūh, labi'sa mā kānū yaf'alūn.

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ
فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾

79. Mereka satu sama lain selalu tidak melarang tindakan mungkar yang mereka perbuat. Sesungguhnya amat buruklah apa yang selalu mereka perbuat itu.

فَعَلُوهُ fa'alūhu mereka mengerja- kannya	مُنْكَرٍ munkarin yang mungkar	عَنْ 'an dari	يَتَنَاهَوْنَ yatanā- hauna mereka mencegah	لَا lā tidak	كَانُوا kānū adalah mereka
		يَفْعَلُونَ yaf'alūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	لَبِئْسَ labi'sa sungguh amat buruk

Tarā kašīram minhum yatawallaunal-
lazīna kafarū, labi'sa mā qaddamat
lahum anfusuhum an sakhiṭallāhu
'alaihim wa fil-'azābi hum khālidūn.

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنْفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ
اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨٠﴾

80. Kamu melihat kebanyakan dari mereka tolong-menolong dengan orang-orang yang kafir (musyrik). Sesungguhnya amat buruklah apa yang mereka

sediakan untuk diri mereka, yaitu kemurkaan Allah kepada mereka; dan mereka akan kekal dalam siksaan.

كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَتَوَلَّوْنَ yatawal-launa tolong-menolong	مِنْهُمْ minhum dari mereka	كَثِيرًا kaṣīran kebanyak-an	تَرَى tarā kamu melihat
أَنْ سَخِطَا an sakhiṭa bahwa kemurkaan	أَنْفُسَهُمْ anfusuhum diri mereka	لَهُمْ lahum bagi mereka	قَدَّمَتْ qaddamat yang telah disediakan	مَا mā apa	لَبِئْسَ labi'sa sungguh amat buruk
هُمْ hum mereka	الْعَذَابِ al-'azābi siksaan	فِي fī dalam	وَ wa dan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	اللَّهُ Allāhu Allah
					خَالِدُونَ khālidūna kekal

Wa lau kānū yu'minūna billāhi wan-nabiyyi wa mā unzila ilaihi mat-takhaẓūhum auliyā'a wa lākinna ka-ṣīram minhum fāsiqūn.

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا
أُنْزِلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوا لَهُمْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنَّ
كَثِيرًا مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨١﴾

81. Sekiranya mereka beriman kepada Allah, kepada Nabi (Musa) dan kepada apa yang diturunkan kepadanya (nabi), niscaya mereka tidak akan mengambil orang-orang musyrikin itu menjadi penolong-penolong, tapi kebanyakan dari mereka adalah orang-orang yang fasik.

وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	كَانُوا kānū adalah mereka	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
-----------------	--------------------------------------	--	----------------------------------	------------------------	-----------------

مَا mā tidak	إِلَيْهِ ilaihi kepadanya	أُنْزِلَ unzila diturunkan	مَا mā apa	وَ wa dan	النَّبِيِّ an-nabiyyi nabi
مِنْهُمْ minhum dari mereka	كَثِيرًا kaṣīran kebanyak- an	لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	أَوْلِيَاءَ auliyā'a penolong- penolong	اِتَّخَذُوهُمْ ittakha- zūhum mengambil mereka
					فَاسِقُونَ fāsiqūna orang-orang yang fasik

Latajidanna asyaddan-nāsi 'adāwatal lil-lazīna āmanul-Yahūda wal-lazīna asyrakū, wa latajidanna aqrabahum mawaddatal lil-lazīna āmanul-lazīna qālū innā Naṣārā, zālika bi anna minhum qissisīna wa ruhbānaw wa annahum lā yastakbirūn.

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ
أَمَنُوا إِلَهُهُمْ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا وَلَتَجِدَنَّ
أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ
قَالُوا إِنَّا نَصَارَىٰ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ
قَسِيسِينَ وَرُهَبَانًا وَأَنَّهُمْ
لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٧﴾

82. Sesungguhnya kamu dapati orang-orang yang paling keras permusuhan-nya terhadap orang-orang yang beriman ialah orang-orang Yahudi dan orang-orang musyrik. Dan sesungguhnya kamu dapati yang paling dekat persahabatannya dengan orang-orang yang beriman ialah orang-orang yang berkata : "Sesungguhnya kami ini orang Nasrani". Yang demikian itu disebabkan karena di antara mereka itu (orang-orang Nasrani) terdapat pendeta-pendeta dan rahib-rahib (juga) karena sesungguhnya mereka tidak menyombongkan diri.

أَمَنُوا āmanū beriman	لِلَّذِينَ lil-lazīna pada orang- orang yang	عَدَاوَةً 'adāwatan permusuhan	النَّاسِ an-nāsi manusia	أَشَدَّ asyadda lebih keras	لَتَجِدَنَّ latajidanna sungguh kamu dapati
------------------------------	---	--------------------------------------	--------------------------------	-----------------------------------	--

لَتَجِدَنَّ latajidanna sungguh kamu dapati	وَ wa dan	أَشْرَكُوا asyrakū musyrik	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan	الْيَهُودَ al-Yahūda orang-orang Yahudi
قَالُوا qālū mereka berkata	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	أَمَنُوا āmanū beriman	لِلَّذِينَ lil-lazīna pada orang- orang yang	مَوَدَّةٍ mawad- datan persaha- batan	أَقْرَبَهُمْ aqraba- hum mereka lebih dekat
قِسِّيسِينَ qissīsīna pendeta- pendeta	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	بِأَنَّ bi anna disebabkan	ذَلِكَ zālika itu	نَصَارَى Naṣārā Nasrani	إِنَّا innā sesungguh- nya kami
يَسْتَكْبِرُونَ yastakbi- rūna menyom- bongkan diri	لَا lā tidak	أَنَّهُمْ annahum sesungguh- nya mereka	وَ wa dan	رُحَبَانًا ruhbānan rahib-rahib	وَ wa dan